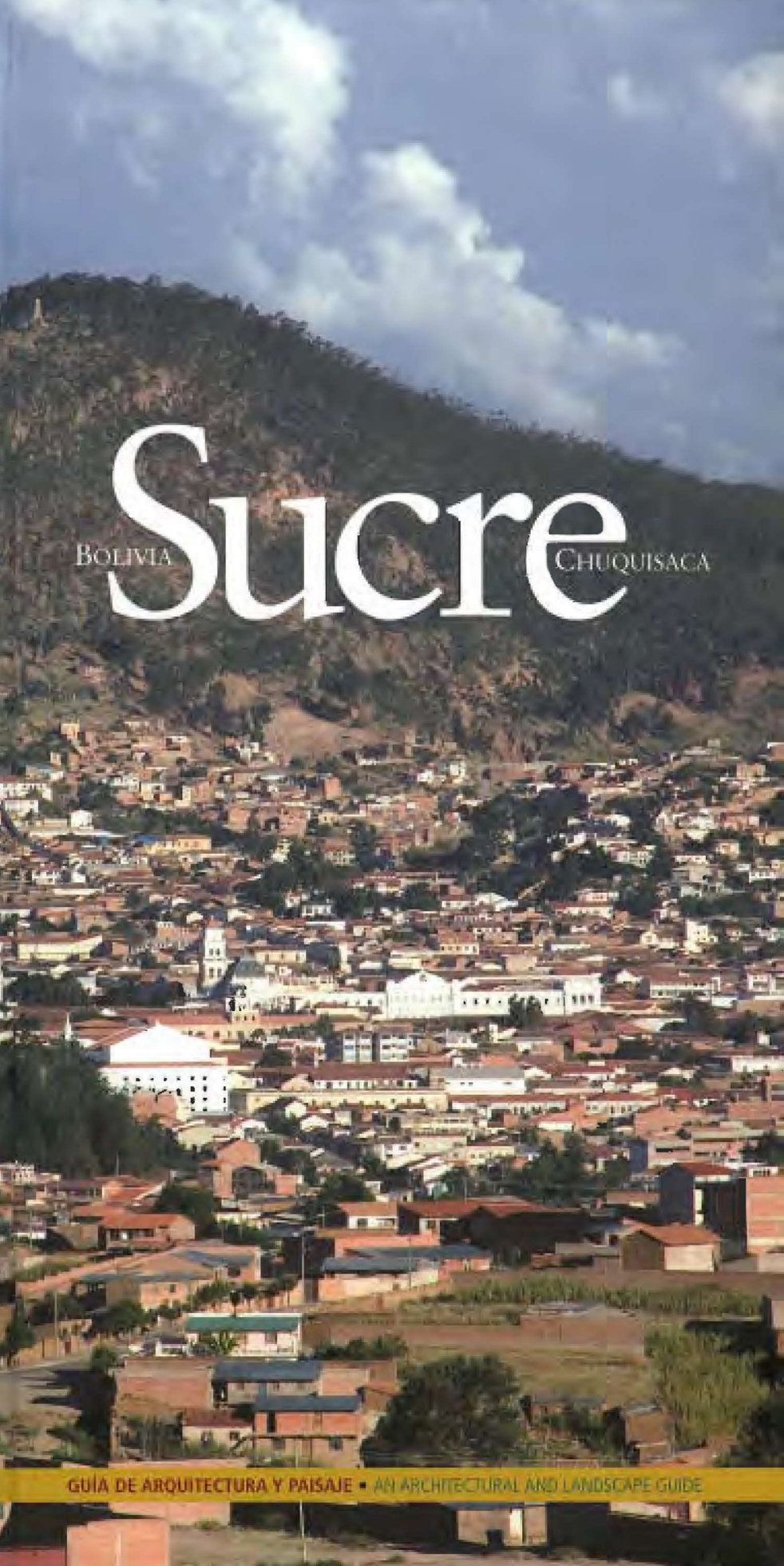
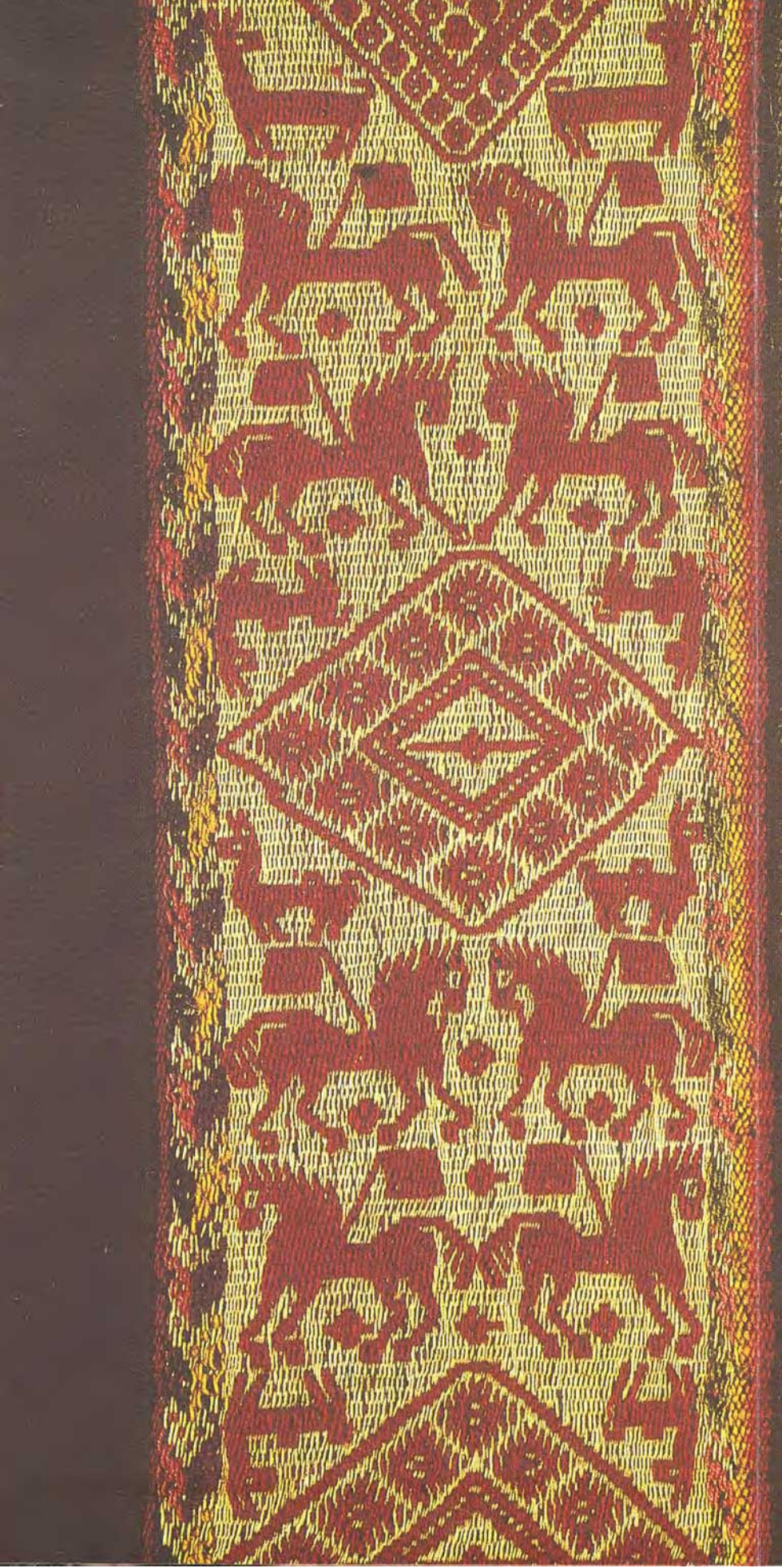




Sucre

BOLIVIA

CHUQUISACA





Sucre, Chuquisaca

Guía de arquitectura y paisaje
An architectural and landscape guide



Guía de arquitectura y paisaje • An architectural and landscape guide

Sucre

BOLIVIA CHUQUISACA



JUNTA DE ANDALUCÍA
Consejería de Obras Públicas y Vivienda

Josefina Cruz Villalón
Consejera

Alfonso Rodríguez Gómez de Celis
Secretario General de Vivienda

Ana Vinuesa Padilla
Directora General de Rehabilitación y Arquitectura

Luis González Tamarit
Responsable de Cooperación Internacional

Félix Pozo Soro
Coordinador de la Cooperación con Bolivia



EQUIPO DE TRABAJO

Autores (selección de obras, introducción y circuitos):
Equipo del Plan de Rehabilitación de las Áreas
Históricas de Sucre (PRAHS)

EQUIPO PRAHS

Directora Ejecutiva
Gisela Paredes Verástegui Arq. MSc.

Equipo de proyectos
Luis David Flores Soliz Arq.
Jaqueline Bellido Terán Arq.
Ligia Peñaranda Orias Arq.
Jacqueline Lafuente Covarrubias Arq.
Tania Vargas Taida Lic.
María Desirée Vidal Juncal Hist.
Heydy Terrazas Ozinaga

Equipo administrativo
Arturo López-Videla Revilla Lic.
Celestina Díaz Barrionuevo Lic.
Andréa Serrudo Vedia
Ethel Arancibia Gutiérrez

Revisión histórica
Blanca Torres Martínez

Revisión General
Gonzalo Orozco Arce
José Luis Lizondo

Fotografía
Alfonso Cruz

HONORABLE CONCEJO MUNICIPAL DE SUCRE

Aydeé Nava Andrade
Hugo Tomás Loayza Nava
Jaime Barrón Poveda
Verónica Berrios Vergara
Moisés Torrez Chivé
Alcaldes

Fidel Herrera Rellini
Domingo Martínez Cáceres
Dennis Cuno Cayara
Edmundo Yucra
Juan Nacer Villagómez
Presidentes

Erland Ovando Leiton
Coordinador del PRAHS

EMBAJADA DE ESPAÑA EN BOLIVIA

Ramón Santos Martínez
Embajador

Sergio Martín Moreno
Coordinador General

Marta Rubio
Responsable de Proyectos de Patrimonio

EDICIÓN

Edita
Junta de Andalucía
Consejería de Obras Públicas y Vivienda
Dirección General de Rehabilitación y Arquitectura

Dirección editorial
María Dolores Gil Pérez, José Rodríguez Galadí

Cuidado editorial
Nicolás Ramírez Moreno, con la colaboración de
Javier Delmás Infante, Heriberto Duverger Salfrán,
Diego Galán Beltrán, Salomé Gómez-Millán Barrachina,
Manuel Román Gutiérrez, Ana Rodríguez Rico
y Cristina Valladolid León

Versión inglesa
Judith Wilcock

Diseño gráfico, tratamiento de imágenes y planos
Jacinto Gutiérrez & Laduna estudio

Impresión
Escandón Impresores

Coordina la edición
Secretaría General Técnica, Servicio de Publicaciones
© de los textos e imágenes: sus autores
© de la presente edición:
Junta de Andalucía
Consejería de Obras Públicas y Vivienda
Honorable Concejo Municipal de Sucre

ISBN 978-84-7595-278-9
N.º de Registro: JAOPV/CI-01-2012
Depósito Legal: SE-938-2012

Bolivia: Sucre, Chuquisaca: guía de arquitectura y paisaje = an architectural and landscape. — Sevilla, Consejería de Obras Públicas y Vivienda, 2012.
272 p. : il. col.; 27cm + 1 plano pleg.
Texto en español e inglés
D.L. SE-938-2012
ISBN 978-84-7595-278-9
1. Bolivia - Guías de arquitectura y paisaje

Sucre la capital histórica de Bolivia, la ciudad que los españoles fundaron con el nombre de La Plata y los bolivianos rebautizaron en homenaje al Mariscal Libertador, es uno de los hitos urbanos de América y del Mundo. Plantada en las alturas andinas, en medio de un espectacular paisaje de cerros y quebradas, Sucre muestra hoy con orgullo un damero urbano vivo y un valioso patrimonio arquitectónico de origen colonial y republicano —que macla edificios públicos e institucionales, iglesias y conventos, palacetes y casonas, arquitectura popular—, un acervo artístico en el que se reconocen estilos como el mudéjar, el barroco mestizo o el eclecticismo.

Por todo ello, en 1991, UNESCO inscribió a Sucre en la Lista del Patrimonio Mundial, poniendo de relieve la peculiaridad y la belleza de su simbiosis cultural, urbana y humana, y en 2011 acaba de conceder la categoría de Memoria del Mundo al Archivo Nacional de Bolivia, con sede en Sucre, por albergar la documentación de la Audiencia de Charcas. Tan importante declaración patrimonial auspició la creación del PRAHS (Plan de Rehabilitación de las Áreas Históricas de Sucre), cuya oficina se ha ocupado de cuidar la ciudad con el patrocinio de diversas instituciones, entre las que destacan la Alcaldía de Sucre y la Agencia Española de Cooperación Internacional al Desarrollo.

La oficina del PRAHS es autora de esta primera Guía de Arquitectura y Paisaje de Sucre, una publicación que viene a hacer justicia a la «Ciudad Blanca» y que nace del esfuerzo conjunto de La Junta de Andalucía y el Gobierno Municipal de Sucre. Ambas instituciones firmaron en 2006 un Protocolo de Cooperación técnica y financiera para contribuir al conocimiento y divulgación del patrimonio urbano y arquitectónico de Sucre. Junto a los miembros del PRAHS, han colaborado en la guía reconocidos investigadores de la historia, del arte y de la cultura de Bolivia. Y también numerosos profesionales bolivianos y españoles. Agradecemos su esfuerzo y su saber, así como reconocemos la colaboración de los centros documentales que han aportado mapas e ilustraciones.

Todos ellos han contribuido a condensar el perfil histórico, urbano y arquitectónico de Sucre y de su entorno en este libro que hoy ponemos con ilusión en manos de los sucrenses y de cuantos se acerquen a conocer con detalle esta primorosa ciudad en la que se ha escrito una de las páginas mas brillantes de la historia urbana de Bolivia.

JOSEFINA CRUZ VILLALÓN
Consejera de Obras Públicas y Vivienda
Junta de Andalucía

MOISÉS TORREZ CHIVÉ
Honorable Alcalde Municipal de Sucre

Sucre the historical capital of Bolivia, the city that the Spanish founded as La Plata and the Bolivians renamed as a tribute to the Liberator Marshal, is one of the great urban achievements of America and the world in general. Perched in the Andean highlands, in the middle of a stunning landscape of hills and ravines, Sucre proudly bears witness to a vibrant checkerboard plan and a magnificent architectural heritage from the colonial and republican periods which blends public and institutional buildings, churches and monasteries, and palaces, mansions and traditional constructions—an artistic legacy with styles as diverse as the Mudejar, Mestizo Baroque and eclecticism.

For all of these reasons, in 1991 the UNESCO inscribed Sucre on the World Heritage List, highlighting the unique quality and beauty of its cultural, urban and human symbiosis, and in 2011 the National Archive of Bolivia, based in Sucre, was granted Memory of the World status in recognition of its collection of documents from the Royal Court of Charcas. This important heritage declaration has led to the launch of the PRAHS, a renovation programme for the historic areas of Sucre which has attracted the collaboration of a variety of institutions, including the city council

and the Spanish Agency for International Development Cooperation.

The PRAHS office has authored this first Architecture and Landscape Guide, a publication which we hope will do justice to the “White City” and which is the result of the combined efforts of the Regional Government of Andalusia and the Municipal Government of Sucre. In 2006 the two institutions signed a protocol of technical and financial cooperation to contribute to the appreciation and dissemination of the urban and architectural heritage of Sucre. In addition to the members of PRAHS, leading researchers of the history, art and culture of Bolivia have also contributed to the guide, along with numerous Bolivian and Spanish professionals. We are grateful for their efforts and knowledge, just as we are indebted to the document centres that have provided us with maps and illustrations. All of them have played a part in condensing the historical, urban and architectural evolution of Sucre and its environs in this book which we now place with great pride and hope in the hands of the people of Sucre and all those who care to come and learn about this beautiful city in which one of the most brilliant pages of the urban history of Bolivia was written.

Contents

10

Bolivia y Chuquisaca
Bolivia and Chuquisaca

12

La Plata durante la etapa colonial
La Plata during the colonial period

26

Sucre en la formación republicana
de la sociedad de Bolivia
Sucre in the republican formation of Bolivian society

44

La ciudad de Sucre: urbanismo y arquitectura
The city of Sucre: urban development and architecture

64

Iconografía de Sucre
Iconography of Sucre

76

Sucre en color
The colour of Sucre

108

La arquitectura de Sucre: estilos y tipologías
The architecture of Sucre: styles and typologies

126

Siete circuitos por Sucre y alrededores
Seven itineraries in Sucre and environs

128

Circuitos por el Centro Histórico de Sucre
Itineraries in the Historic Centre of Sucre

130

Primer Circuito
First Itinerary

132

001 Palacete del Guereo
Guereo Palace

133

002 Capilla de Tata Solano
Tata Solano Chapel

134

003 Templo y convento de la Recoleta
Recoleta Church and Monastery

136

004 Plaza Pedro de Anzures
Pedro de Anzures Square

138

005 Esquina parteluz calles Grau-Oruro
Mullion at the corner of Grau and Oruro

138

006 Esquina parteluz calles Chaco-Oruro
Mullion at the corner of Chaco and Oruro

138

007 Esquina parteluz calles Calvo-Oruro
Mullion at the corner of Calvo and Oruro

139

008 Templo de San Lázaro
Church of St Lazarus

142

009 Casa Capellánica. Museo ASUR
ASUR Museum

143

010 Monasterio y templo de Santa Teresa
Convent and Church of St Teresa

145

011 Callejón de Santa Teresa
St Teresa's Alley

146

012 Casa Sainz
Sainz House

146

013 Convento y templo de Santa Clara
Convent and Church of St Clara

150

014 Casa Ribera
Ribera House

151

015 Esquina parteluz calles Avaroa-Grau
Mullion at the corner of Avaroa and Grau

151

016 Edificio neoclásico
Neoclassical building

152

017 Hogar Santa Clotilde
St Clotilda's Home

153

Segundo Circuito
Second Itinerary

154

018 El Solar
The Ancestral Home

155

019 Casa del siglo XIX
19th-century house

156

020 Palacio Arzobispal
Archbishop's Palace

157

021 Contraloría General de la República
General Finance Office of the Republic

158

022 Museo Charcas
Charcas Museum

160

023 Casa republicana
Republican house

161

024 Casa republicana
Republican house

162

025 Casa colonial
Colonial house

163

026 Casa neoclásica
Neoclassical house

164

027 Universidad Andina Simón Bolívar
Simón Bolívar Andean University

164

028 Casa del marqués de Torre-Tagle
Marquis of Torre-Tagle House

165

029 Colegio Nacional Junín
Junín National School

166

030 Templo de Santo Domingo
Church of St Dominic

168

031 Colegio Nacional Jaime de Zudañes
Jaime de Zudañes National School

169

032 Banco Nacional de Bolivia
National Bank of Bolivia

170

033 Museo Nacional de Etnografía
y Folklores (MUSEF)
National Museum of Ethnography
and Folklore (MUSEF)

170

034 Vivienda de los siglos XIX-XX
Dwelling from the 19th and 20th centuries

171

035 Edificio neoclásico
Neoclassical building

172

036 Templo de San Francisco
Church of St Francis

174

037 Antiguo convento de San Francisco
Former Franciscan Monastery

176

038 Cruz Verde
Green Cross

176

039 Plazuela del Inisterio
Inisterio Square

176

040 Vivienda Díaz Villamil
Díaz Villamil House

177

041 Casa Melgarejo
Melgarejo House

177

042 Templo de San Sebastián
Church of St Sebastian

178

043 Esquina parteluz calles
Junín-Hernando Siles
Mullion at the corner of Junín and Hernando Siles

179

Tercer Circuito
Third Itinerary

180

044 Cementerio General
General Cemetery

181

045 Cruz de San Pedro
St Peter's Cross

182

046 Templo de San Roque
Church of St Rock

183

047 Templo de la Merced
Mercedarian Church

186

048 Templo de San Felipe Neri
Church of St Philip Neri

188	049 Convento de la Inmaculada Monastery of the Immaculate Conception	222	078 Beaterio de Santa Rita St Rita's Lay Sisters' House
188	050 Museo Catedralicio. Edificio del Capellán Cathedral Museum. Chaplaincy Building	223	079 Hospital Real de Santa Bárbara St Barbara's Royal Hospital
190	051 Capilla de la Virgen de Guadalupe Chapel of Our Lady of Guadalupe	225	080 Plaza de la Libertad Liberty Square
191	052 Catedral de Sucre Sucre Cathedral	227	081 Teatro Gran Mariscal de Ayacucho Great Marshal of Ayacucho Theatre
193	053 Edificio republicano Republican building	228	082 Casa Colonial Colonial house
193	054 Edificio republicano Republican building	229	083 Corte Suprema de Justicia High Court of Justice
194	055 Plaza de Armas o 25 de Mayo Parade Ground or 25 May Square	230	084 Correo del Sur Correo del Sur Building
196	056 Vivienda republicana Republican house	230	085 Casa Serrano Serrano House
197	057 Edificio neoclásico Neoclassical building	231	086 Gruta de Nuestra Señora de Lourdes Grotto of Our Lady of Lourdes
198	058 Edificio ecléctico Eclectic building	231	087 Hospital Psiquiátrico Gregorio Pacheco Gregorio Pacheco Psychiatric Hospital
198	059 Edificio republicano Republican building	232	088 Estación Aniceto Arce Aniceto Arce Railway Station
199	060 Universidad de San Francisco Javier. Instituto de Sociología Boliviano University of St Francis Xavier. Bolivian Institute of Sociology	233	089 Capilla de la Rotonda Rotonda Chapel
201	061 Honorable Alcaldía Municipal de Sucre Sucre City Hall	234	090 Parque Simón Bolívar Simon Bolivar Park
203	062 Hotel Hotel	236	Excursiones desde Sucre Day trips from Sucre
203	063 Vivienda neoclásica Neoclassical house	238	Quinto Circuito Fifth Itinerary
204	064 Casa de la Libertad House of Freedom	240	091 Palacete de la Florida Florida Mansion
206	065 Prefectura del Departamento de Chuquisaca Prefecture of the Department of Chuquisaca	241	092 Castillo de la Glorieta Glorieta Castle
208	066 Casa Municipal de Cultura Municipal Arts Centre	245	093 Villa de Yotala Village of Yotala
209	Cuarto Circuito Fourth Itinerary	246	094 Hacienda Pintatorilla Pintatorilla Ranch
210	067 Esquina parteluz calles Junín-Colón Mullion at the corner of Junín and Colón	247	095 Puente Sucre Sucre Bridge
210	068 Esquina parteluz calles Colón-Junín Mullion at the corner of Colón and Junín	248	Sexto Circuito Sixth Itinerary
211	069 Esquina parteluz calles Olañeta-Junín Mullion at the corner of Olañeta and Junín	255	096 Tarabuco Tarabuco
211	070 Templo de María Auxiliadora (San Agustín) Church of Mary Help of Christians (St Augustine's)	256	097 Hacienda la Candelaria Candelaria Ranch
212	071 Vivienda republicana Republican house	257	Séptimo Circuito Seventh Itinerary
213	072 Universidad Mayor Real y Pontificia de San Francisco Javier de Chuquisaca Chuquisaca Royal and Pontifical University of St Francis Xavier	258	098 Chaunaca Chaunaca
214	073 Facultad de Derecho y Ciencias Políticas y Sociales Faculty of Law and Political and Social Sciences	259	099 Patatoloyo Patatoloyo
217	074 Templo de Santa Mónica Church of St Monica	260	100 Quila Quila Quila Quila
218	075 Templo de San Miguel Church of St Michael	262	Bibliografía e Índice Bibliography and Index
222	076 Teatro 3 de Febrero 3 February Theatre		
222	077 Esquina parteluz calles Junín-Ravelo Mullion at the corner of Junín and Ravelo		



EL DEPARTAMENTO DE CHUQUISACA está ubicado en la Región Sur de Bolivia y limita con los de Cochabamba al norte, Santa Cruz al este, y Potosí al oeste y sur. Sucre, su capital, denominada también Ciudad Blanca de América, se ubica al noroeste del departamento, entre las coordenadas 65° 1' 15" de longitud y 19° 1' 30" de latitud, a 2.790 msnm. Su clima es templado y agradable –como promedio en verano se tiene entre 20 a 28° C y en invierno de 10 a 18° C– y la mayor parte del año es soleado. Tiene un 62.8% de iluminación, una temperatura media de 15° C y una humedad media del 54%, siendo la época de lluvias entre noviembre y febrero.

La capital histórica de Bolivia tuvo cuatro nombres que definen las etapas de su historia: Choquechaca, corresponde al período prehispánico; La Plata, al virreinal; Chuquisaca, al de emancipación y Sucre al republicano. La guerra civil entre el norte y el sur boliviano, determinó en 1899 el traslado de la Sede del Poder Ejecutivo y Legislativo a la ciudad de La Paz, quedándose en Sucre el Poder Judicial, materializado en la Corte Suprema de Justicia y la Fiscalía General de la República,

THE DEPARTMENT OF CHUQUISACA is situated in the South Region of Bolivia and is bordered by the departments of Cochabamba to the north, Santa Cruz to the east and Potosí to the west and south. Sucre, its capital, also known as the White City of America, is located in the north-west of the department, between the coordinates 65° 1' 15" longitude and 19° 1' 30" latitude, at an altitude of 2,790 metres above sea level. It boasts a mild pleasant climate with an average summer temperature of between 20 and 28° C and between 10 and 18° C in the winter, and sunshine nearly all year round. It has a light intensity of 62.8 %, an average annual temperature of 15° C and an average humidity of 54 %, with the rainy season occurring between November and February. The historic capital of Bolivia has been known by four different names during the course of its history: Choquechaca, in the pre-Hispanic period; La Plata, during the viceroyalty; Chuquisaca, during

the early days of independence; and Sucre following the consolidation of the republic. The civil war between the north and south of Bolivia gave rise in 1899 to the transfer of the Executive and Legislative to the city of La Paz, with the Judiciary remaining in Sucre, embodied by the High Court of Justice and the Republican Attorney's Office, which in recent years has incorporated another two institutions: the Judiciary Council and the Constitutional Court. In terms of Academe, the Royal and Pontifical University of St Francis Xavier of Chuquisaca, founded on 27 March 1624, accommodates approximately 18,000 students on its various degree courses, including those from both local areas and the interior of the country, and over 2,000 foreign students. Its overall renown in the training of professionals dates back to its origins, while the Faculty of Law played an important role in the propagation and discussion of liberal ideas in 1809.





que en los últimos años ha incorporado otras dos instituciones: el Consejo de la Judicatura y el Tribunal Constitucional. En lo Académico, la Universidad Mayor Real y Pontificia de San Francisco Xavier de Chuquisaca, fundada el 27 de marzo de 1624, alberga en sus distintas carreras unos 18.000 estudiantes, entre locales así como del interior del país y más de 2.000 estudiantes extranjeros. Hasta hoy mantiene tradición y renombre en la formación de profesionales y la Facultad de Derecho contribuyó a la propagación y discusión de las ideas libertarias de 1809.

Durante el virreinato, Sucre fue sede del Arzobispado de La Plata (1552) y la Real Audiencia de Charcas (1559). El año 1979 fue declarada «Ciudad Monumento de América» por la Organización de Estados Americanos (OEA); y el 13 de diciembre de 1991 la UNESCO le confiere el título de «Ciudad Patrimonio Cultural de la Humanidad». La histórica ciudad es sede desde 1985 de la Universidad Andina Simón Bolívar, que capacita a profesionales universitarios a través de cursos de postgrado, con profesores y alumnos nacionales y extranjeros del área Andina (Perú, Ecuador, Colombia, Venezuela y Bolivia).

La mancha urbana consolidada ocupa 3.173 ha, con una población de 193.876 habitantes (INE 2001). La ciudad con-

serva la esencia de los periodos históricos de la Colonia y la República; del primero, la traza urbana de la zona central y un importante número de monumentos, particularmente religiosos; sin embargo, la independencia de Bolivia volcó la mirada de la capital a la ciudad inspiradora de la revolución industrial y por ello la ciudad modelo para la modernización de Sucre durante todo el siglo XIX y primer tercio del XX fue París, apariencia republicana que se conserva y que fue decisiva para optar al título de Patrimonio de la Humanidad. Las áreas patrimoniales y de preservación alcanzan las 206,50 ha, con una población de 21.708 habitantes. El número de inmuebles históricos inventariados por el PRAHS hasta julio del 2004 alcanza a 2.438. Actualmente el Centro Histórico tiene los siguientes límites: al sur la zona de La Recoleta; al norte el Parque Bolívar; al oeste San Sebastián; y al este el Cementerio General. El Centro Histórico concentra una diversificación de atractivos turísticos y culturales: templos, conventos, capillas, museos, edificios civiles, hospedaje, alimentación, diversión, ocio, educación (universidades, colegios, etc.), puestos médicos, policía, migración, información turística, así como producción y venta de artesanías.

During the viceroyalty the city of Sucre was the seat of the Archbishopric of La Plata (1552) and the Royal Court of Charcas (1559). In 1979 Sucre was granted "Monumental City of America" status by the Organisation of American States (OAS), and on 13 December 1991 it became a UNESCO World Heritage Site. Since 1985 this ancient city has been the home of the Simón Bolívar Andean University, which offers postgraduate courses and attracts national and foreign students from the Andean region (Peru, Ecuador, Colombia, Venezuela and Bolivia).

The consolidated urban sprawl currently occupies 3,173 hectares and has a population of 193,876 inhabitants (2001 census). The city has preserved the essence of the colonial and republican periods. The urban layout of the city centre and numerous monuments, particularly religious ones, date from the former period. However, independence for Bolivia turned the sights of the capital towards the city that inspired the industrial revolution, with the result that

the model city for the modernisation of Sucre during the whole of the 19th century and the first third of the 20th century was Paris, giving rise to a republican image that has not only survived but was a determining factor in gaining the city World Heritage status. The urban and architectural heritage areas cover 206.50 hectares, with a population of 21,708 inhabitants. As at July 2004, the number of listed historical buildings was 2,438. Nowadays, the Historic Centre of the city is delimited as follows: La Recoleta, to the south; the Bolívar Park, to the north; San Sebastián, to the west; and the General Cemetery to the east. The Historic Centre boasts a wide range of tourist and cultural attractions, including the following: churches, monasteries and convents, chapels, museums, civic buildings, hotels, bars and restaurants, entertainment and leisure facilities, educational establishments (universities, primary and secondary schools...), health centres, police stations, migration offices, tourist information offices and craft shops.



Hoc quatuordecim videtur, quia se latissima tellus
Expleat, et vixit flumina mole cunat.
Et latus Americae tellus ubi vegetat ad usum
quam fera gens toto corpore nuda colit.
Oppida paucis tenent Hispani sanguinatis
et qui barbarum desolaverunt suam.
Horum sacra terra hoc vulgata crevere
sunt ut aratorum numen inest, fuit.
Indus hauriens fontem, gens effusa iuvet
subdit et Christi barbari colla preat.
Sed quante, fletus cultura crevere ne vitis
suffraget, necesse est, perire in umbra, ducit.

Detalle de un mapa jesuita de 1732, incluido por V. Martin de Moussy en el Atlas de la Confederación Argentina (1873).

Detail of a Jesuit map from 1732, included by V. Martin de Moussy in the Atlas de la Confederación Argentina (1873).

LA PLATA DURANTE LA ETAPA COLONIAL

MARCELA INCH C.

La ciudad de Sucre, denominada en el periodo colonial La Plata o Chuquisaca, ocupa el espacio geográfico de un valle ubicado a 2.800 metros sobre el nivel de mar, en las faldas de los cerros Sica-Sica y Churuquella. A la llegada de los conquistadores españoles este valle se encontraba en posesión de los indios yamparas, quienes, bajo el dominio del Estado Inca, protegían la frontera de aquellos dominios de los ataques de los indios chiriguano, de origen guaraní, y trabajaban la tierra para el inca bajo el sistema del trabajo obligatorio de la mita. No se conoce con exactitud el origen étnico del pueblo yampara, sin embargo, se ha probado a través de la evidencia documental proveniente de los primeros años coloniales en Charcas que se comunicaban utilizando, indiferentemente, las lenguas quechua, aimara o puquina y los historiadores coinciden al describirlos como un pueblo de guerreros, de hombres de arco y flecha. Los vestigios materiales de su cultura se traducen en cerámica de características propias, instrumentos líticos destinados a usos domésticos y guerreros y tejidos de alto valor técnico y estético. En palabras del historiador Joaquín Loayza V., este pueblo habría alcanzado un alto refinamiento religioso; un notable desarrollo en conocimientos astronómicos; una narrativa oral imaginativa, pedagógica y moralizadora; un acervo musical prodigiosamente diverso; y una gastronomía cuya exquisitez ha superado con creces el transcurrir del tiempo.

En 1538, cuando los hermanos Pizarro, en alianza con Pawllu Inca y cuarenta mil indios de Hatum Colla, ingresaron al Collasuyo para su conquista y sometimiento a la corona española, una fuerza indígena de resistencia militar los esperó en Pocona, Cochabamba; en ella se encontraban los yamparas, dirigidos por su *mallku* Aimoro. Sin embargo, poco logró esta acción de resistencia frente a la superioridad militar, al poder de fuego y, especialmente, a la alianza estratégica que los Pizarro establecieron con Pawllu Inca. En el momento decisivo de la batalla, Pawllu conferenció con los principales *mallkus* indígenas de la resistencia, incluido Aimoro, a los que convenció acerca de la necesidad de pactar con los españoles. Aimoro, como todos los *mallkus*, estableció un pacto de sometimiento a la corona española y, para ofrecer muestras expresas de aquella sumisión, transfirió al dominio de la monarquía española el valle de Chuquisaca, el paraje donde se fundó la villa de La Plata, hoy Sucre.

Fundación de la Villa de Plata

En observancia de una orden emanada del gobernador del Perú, Francisco Pizarro, la Villa de Plata (denominada inicialmente así) fue fundada en alguna fecha entre 1538 y 1540 en las faldas del cerro Churuquella. La pérdida, hasta el momento, de las actas del cabildo platense impide conocer pormenores sobre su fundación y los

LA PLATA DURING THE COLONIAL PERIOD

MARCELA INCH C.

The city of Sucre, known during the colonial period as La Plata or Chuquisaca, occupies a valley situated 2,800 above sea level, on the slopes of the Sica-Sica and Churuquella hills. On the arrival of the Spanish conquerors, the valley was governed by the Yampara Indians who, under the rule of the Inca Empire, protected their borders from attacks by the Chiriguano Indians of Gaurani origin and worked the land for the Inca rulers under a system of forced labour. The precise ethnic origin of the Yampara people is not known, but documentary evidence from the early colonial period suggests that they communicated by using, indifferently, the Quechua, Aimara and Puquina languages, and historians tend to coincide in their description of them as a people of warriors, of archers. The material traces of their culture can be found in a distinctive style of ceramics, stone instruments used for domestic and warring purposes, and fabrics with great technical and aesthetic merits. In the words of the historian Joaquín Loayza V., these Indians must have achieved a high degree of religious sophistication, notable astronomical knowledge, an imaginative, didactic and moralistic oral tradition, an extremely diverse musical heritage, and a cuisine whose delicacy has withstood the passage of time without the slightest difficulty.



"El secreto de la mina de Potosí se descubre a Villarreal...", grabado de la *Historia General de las Indias Occidentales...*, (Madrid, 1601), de Antonio de Herrera y Tordesillas.

"The secret of the Potosí mine was revealed to Villarreal...", engraving from the *Historia General de las Indias Occidentales...*, (Madrid, 1601), by A. de Herrera y Tordesillas.

primeros diez años de la Villa, aunque sí se sabe la fecha del reparto de solares para la nueva villa, hecho personalmente por Francisco Pizarro: el 19 de abril de 1540. El propósito de la fundación, no era otro que servir de residencia a los nuevos encomenderos, de sede a la administración de los yacimientos de plata de Porco y otros por descubrirse, y como lugar de descanso para los españoles de la región. Los afortunados con los solares fueron el rey, la iglesia y el obispo por nombrarse, el cura, el cabildo, Francisco Pizarro y sus hermanos Hernando y Gonzalo, más 27 vecinos encomenderos: Diego de Rojas, Pedro Anzúrez, Pedro Alonso de Hinojosa, Gómez de Alvarado, Garcilazo de la Vega, Rodrigo Orellana, Francisco de Almendras, Juan de Carvajal, Pedro del Barco, etc. Algunos de los conquistadores de la primera camada llegaron a La Plata acompañados de mujeres. En un documento del cabildo eclesiástico de La Plata figuran: Inés de Almendras, esposa de Diego de Almendras; Catalina, María e Isabel Almendras, hijas de Francisco Almendras; Beatriz Hernández; Catalina, hija de Hernando Corvete; y otras, algunas de ellas como criadas.

Desarrollo de las instituciones eclesiásticas

El Obispado de La Plata

Apenas pasada la primera década de la fundación de La Plata, el papa Julio III emitió una bula el 27 de julio de 1552, a pedido del emperador Carlos V, designando a esta ciudad como sede de un nuevo obispado en el Perú, después que el primero del virreinato, erigido en el Cuzco, no pudo atender debidamente los requerimientos de su diócesis por su enorme extensión. La jurisdicción del obispado platense comprendió todo el Collasuyo, hasta el Paraguay y la desembocadura del Río de la Plata, fue elegido su primer obispo fray Tomás de San Martín, uno de los siete dominicos que acompañaron a Francisco Pizarro en su segundo viaje de España a América. Este benefactor del Perú y, en especial, de Charcas, en uno de sus regresos a Europa en 1550, ya emocional e irremediamente ligado a estas tierras, obtuvo autorización para fundar la Universidad de Lima y otra en La Plata que no alcanzó a tener efecto; aproximándose hasta Alemania en 1551, expresó a Carlos V las inaplazables necesidades políticas de Charcas de contar con una Audiencia por la distancia que la separaba de Lima y la urgencia de preservar la seguridad de Potosí «que es la llave de todo el Perú». Fue en esta ocasión que el rey, recompensando sus valiosos servicios anteriores, le presentó en 1552 para primer obispo de La Plata; en efecto, al año siguiente recibió su consagración en Madrid, posiblemente de manos de su correligionario fray Bartolomé de las Casas. Sin embargo, quiso la suerte que llegando a Lima en 1554, muriera sin poder alcanzar su sede episcopal.

El templo cuya construcción se inició hacia 1551 y se concluyó en 1690, situado en una esquina de la Plaza Mayor, pasó así a ser la Catedral de La Plata, bajo la advocación de la Purísima Concepción de María. Según el investigador B. Illari, esta catedral fue imaginada por su fundador, fray Tomás de San Martín, como

In 1538, when the Pizarro brothers struck an alliance with the Inca Pawllu and 40,000 Indians from Hatun Kolla and entered Collasuyo with the intention of conquering it and subjugating the people to the Spanish crown, an indigenous military force, including Yamparas led by their prince Aimoro, was waiting for them in Pocona, Cochabamba. However, due to the military superiority of the adversaries, to the power of fire and, in particular, to the strategic alliance that the Pizarros had established with the Inca Pawllu, the indigenous resistance was to little avail. At the decisive moment of the battle, Pawllu conferred with the main indigenous princes of the resistance, including Aimoro, and convinced them of the need to reach a pact with the Spaniards. Aimoro, like all the other princes, agreed to surrender to the Spanish crown and, in order to manifest his submission, transferred to the Spanish king the rule of the Chuquisaca valley, where the town of La Plata, the present-day Sucre, was founded.

Foundation of La Plata

In observance with orders issued by the governor of Peru, Francisco Pizarro, La Plata was founded between 1538 and 1540 on the slopes of Churuquella Hill. Due to the loss of municipal records, very little is known about the foundation and the first ten years of the city, although the distribution of plots of land, by Francisco Pizarro himself, is known to have taken place on 19 April 1540. The purpose



Chuquisaca en *Nueva crónica y buen gobierno...*, de Felipe Guamán Poma de Ayala, manuscrito terminado en 1615. Chuquisaca in *Nueva crónica y buen gobierno...*, by Felipe Guamán Poma de Ayala, manuscript completed in 1615.



Mapa del vireinato del Perú, por Pierre Vander (1700). En rojo, el Collao o Alto Perú, territorio de la Audiencia de Charcas.
Map of the viceroyalty of Peru, by Pierre Vander (1700). In red, Collao or High Peru, seat of the Charcas Court.

una catedral misionera, rasgo de la que carecían otras catedrales de España y América. En el acta de erección de 23 de febrero de 1553, redactada por el religioso estando aún en la Península, desarrolla la idea de una catedral dedicada al culto divino según se estilaba en España, pero destinada a la conversión de los indígenas. Como es sabido, en esta última labor desempeñaba un rol de primera importancia la música, por tanto, Tomás de San Martín, no olvidó establecer en el acta los oficios de chantre y organista, estableciendo que «ninguna otra cosa lleva y arrastra más las almas de los indios... que la blandura del canto y la armonía», finalmente incluyó el cargo de «canónigo músico» destinado a ser maestro de música de indígenas, figura exclusiva de la Catedral platense.

Como resultado de la actividad musical realizada en la capilla de la Catedral de La Plata durante la Colonia, donde cada maestro tenía la obligación de componer una pieza para cada festividad religiosa, existe una de las más ricas colecciones de partituras musicales de América que hoy se conservan en el Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia, con sede en la ciudad de Sucre, puestas al servicio de los investigadores.

of the new city was none other than to serve as the place of residence for the new *encomenderos* (Spanish colonists granted control of land and Indians), as the seat of administration for the silver mines in Porco and others as yet to be discovered, and as a place of relaxation for the Spanish in the region. The prime plots of land were distributed to the King, the Church and the bishop as yet to be appointed, the priest, the municipal council, Francisco Pizarro and his brothers Hernando and Gonzalo, plus an additional 27 *encomenderos*: Diego de Rojas, Pedro Anzúrez, Pedro Alonso de Hinojosa, Gómez de Alvarado, Garcilazo de la Vega, Rodrigo Orellana, Francisco de Almendras, Juan de Carvajal, Pedro del Barco, etc. Some of the conquerors of the first band arrived in La Plata with their wives. A document belonging to the Ecclesiastical Council lists the following: Inés de Almendras, wife of Diego de Almendras; Catalina, María and Isabel Almendras, daughters of Francisco Almendras; Beatriz Hernández; Catalina, daughter of Hernando Corvete; and others, some of them servants.

Creation of the Ecclesiastical Institutions

The Bishopric of La Plata

On 27 July 1552, barely a decade after the foundation of La Plata, Pope Julius III issued a bull, at the petition of Emperor Charles V, designating the city as the seat of a new bishopric in Peru; by this time the Cuzco bishopric,

the first one to be established in the viceroyalty, was no longer able to cater sufficiently to the needs of its vast diocese. The jurisdiction of the new bishopric of La Plata encompassed the whole of Collasuyo, up to Paraguay and the mouth of the River Plate. Its first elected bishop was Brother Tomás de San Martín, one of the seven Dominicans who had accompanied Francisco Pizarro on his second journey from Spain to America. On one of his returns to Europe in 1550, this benefactor of Peru and, in particular, Charcas, now emotionally and irremediably tied to these lands, obtained permission to create universities in Lima and La Plata, the latter being denied. In 1551 he travelled to Germany to inform Charles V of the urgent political need for Charcas to have its own court, arguing that the distance to Lima was very great and that it was imperative to preserve the safety of Potosí, which he described as "the key to the whole of Peru". It was on this occasion that the King, as a reward for valuable services rendered previously, nominated him in 1552 for the post of first bishop of La Plata, and indeed the following year the appointment was confirmed in Madrid, possibly from the hands of his fellow Dominican, Brother Bartolomé de las Casas. Unfortunately, however, he never took up his episcopal seat as he died on his return to Lima in 1554. The church whose construction he initiated in 1551 and was completed in 1690, situated at a corner of Main Square, became the Cathedral of La Plata, dedicated to the Immaculate Conception. According to the historian

Los tres siguientes obispos corrieron la misma suerte que Tomás de San Martín, falleciendo antes de llegar a tomar posesión de su sede. El primer obispo de Charcas que asumió efectivamente su cargo fue fray Domingo de Santo Tomás, autor de una *Gramática o Arte de la Lengua General de los Indios del Perú*, impresa en Valladolid en 1560.

El Arzobispado platense

Las enormes distancias fueron nuevamente la razón por la que el obispado de La Plata tuvo que ser elevado a arzobispado. Las diócesis de La Plata y las creadas posteriormente a ésta en La Paz y Santa Cruz de la Sierra, y más aún las de Tucumán, Paraguay y Buenos Aires, quedaban muy distantes del Arzobispado Metropolitano de Lima, por esto, al rey Felipe III, aceptando la sugerencia del Consejo de Indias, desechando el pedido del obispado del Cuzco y desoyendo las opiniones en contrario de las autoridades civiles y eclesiásticas de Lima, le pareció conveniente erigir en metropolitana la iglesia de la ciudad de La Plata por encontrarse a una distancia razonable de los obispos mencionados y que en lo futuro serían sus obispos sufragáneos. Recién en 1609 el papa pudo dictaminar sobre este asunto, con lo que sumaron cinco las arquidiócesis de España en América: Santo Domingo, México, Santa Fe de Bogotá, Lima y La Plata.

El primer prelado designado para el arzobispado de La Plata, fray Luis López de Solís, falleció cuando viajaba a tomar posesión de su sede y lo mismo ocurrió con muchos otros prelados por lo avanzado de su edad. Gracias al libro *Noticias Políticas de Indias y relación descriptiva de la ciudad de La Plata...*, concluido en 1639 por el cronista y cura rector de la Catedral, fray Pedro Ramírez del Águila (primera edición: Sucre, 1978), podemos saber de las fiestas y regocijos que se hicieron en 1636 a la entrada del decimoquinto arzobispo de La Plata, fray Francisco Borja, de la orden de San Benito, fiestas que debieron ser similares para todos sus análogos puesto que estas ceremonias formales en general se hallaban normadas. Resumidamente copiamos las palabras de Ramírez del Águila, quien dice que conocida que fue la venida del arzobispo por carta recibida de Lima, a las doce de la noche se hizo repique general de campanas concurriendo gran cantidad de gente a anoticiarse de la novedad; después, una comitiva nombrada por el mismo cabildo partió hacia La Paz para recibir y acompañar al arzobispo en la ceremonia de consagración encomendada al obispo de esa ciudad, pasada la cual salieron de allá y mientras cabalgaban por el camino los curas y corregidores «le vinieron sirviendo y regalando con demostraciones de amor». Al acercarse a la ciudad de La Plata, el presidente, los oidores, el cabildo secular y demás tribunales, enviaron a sus embajadores, quienes, acompañados de sus criados, le dieron la bienvenida. Al medio día del 21 de septiembre de 1636, bajo dos arcos triunfales preparados por la ciudad y la Iglesia y numerosos arcos de flores, hizo su entrada el prelado entre repiques de campanas, música de chirimías, clarines y trompetas, estruendo de armas, y voces de gentes. Después de un breve descanso en una casa de campo, fue conducido a una llanura cerca del hospital de Santa Bárbara, donde se llevó a cabo la ceremonia

B. Illari, this cathedral was conceived by its founder, Brother Tomás de San Martín, as a missionary cathedral, a unique characteristic devoid from other cathedrals in Spain and America. The document of erection of 23 February 1553, drawn up by the monk while still in Spain, develops the idea of a cathedral devoted to divine worship as dictated in Spain, but targeted at the conversion of the indigenous peoples. In the latter task, as is widely known, music played a very important role, and indeed Tomás de San Martín was careful to establish the posts of precentor and organist in the foundation document, which states that «no other thing can better captivate the souls of the Indians... than the sweetness of song and harmony». The final document included the post of “music canon” or music master for the indigenous people, a figure that is exclusive to the Cathedral of La Plata.

As a result of the musical activity conducted in the Chapel of the Cathedral of La Plata during the colonial period, when every master was obliged to compose a piece for each religious feast day, Sucre boasts one of the richest collections of music scores in the whole of America, nowadays held at the Bolivian National Archive and Library, situated in Sucre itself, and available for consultation by historians. The next three bishops all imitated the fate of Tomás de San Martín, passing away prior to taking up their appointment. The first bishop of Charcas to actually

occupy the post was Brother Domingo de Santo Tomás, the author of *Gramática o Arte de la Lengua General de los Indios del Perú*, printed in Valladolid in 1560.

The Archbishopric of La Plata

Once again, the vast distances were the reason for the bishopric of La Plata being elevated to the status of archbishopric. The diocese of La Plata, the subsequent ones created in La Paz and Santa Cruz de la Sierra, and particularly those of Tucumán, Paraguay and Buenos Aires, were a very long way from the Metropolitan Archbishopric of Lima, which persuaded King Philip III of Spain to accept the suggestion formulated by the Council of Indies, rejecting the request from the bishopric of Lima and disregarding opposing opinions from the civic and ecclesiastical authorities in Lima, and grant permission for the church in the city of La Plata to be elevated to metropolitan status based on its reasonable distance from the above-mentioned bishoprics, which would thereafter become its subordinate bishoprics. In 1609 the Pope passed favourable judgement on the matter, with the result that there were now five Spanish archdioceses in America: Santo Domingo, Mexico, Santa Fe de Bogotá, Lima and La Plata.

The first prelate appointed to the archbishopric of La Plata, Brother Luis López de Solís, died en route to taking up his post and the same occurred with many other prelates due to their advanced years. Thanks to the book

del besamanos, concurriendo la población en el siguiente orden: un escuadrón de quinientos indios, vestidos a su usanza, siguieron los caballeros y ciudadanos a caballo, con lustre de galas, aderezos y criados; el cabildo secular con sus maceros con mazas de plata y ropas de terciopelo carmesí; caballeros de hábito y alcaldes ordinarios; ministros de la Audiencia; las órdenes religiosas y cofradías, con sus cruces y pendones, etc. El paseo posterior, pasó por las calles donde estaban los mercaderes y volvió por la de los sederos hasta llegar a la Catedral. La fiesta duró ocho días en los que hubo comida en abundancia, paseos por calles, corridas de toros, juegos de cañas, fuegos artificiales, justas literarias de composiciones poéticas, saraos, y máscaras.

El arzobispado de La Plata, que tenía su sede en la Plaza Mayor a continuación de la Catedral, pudo ver iniciada la obra de una casa nueva el año de 1681, gracias al arzobispo Cristóbal de Castilla y Zamora, quien, adquiriendo del cabildo eclesiástico la mayor parte del manzano que queda a espaldas de la Catedral, mandó edificar el palacio arzobispal en el sitio donde hoy se encuentra la Prefectura del Departamento de Chuquisaca.

La Audiencia de La Plata

La buena estrella con la que había nacido la villa de La Plata no se detuvo. En 1555, Carlos V la elevó a rango de ciudad y, como bien dice el historiador chuquisaqueño Roberto Querejazu, poco después recibió además otra «consagración mayúscula» al ser designada por Felipe II como sede de una nueva Real Audiencia, nombramiento que le daría un rol protagónico en la historia de la región. Después de las guerras civiles del Perú, concluidas en 1554, los chuquisaqueños se consideraron merecedores de un reconocimiento por haber guardado lealtad a la corona durante ese trance armado, así, el cabildo secular envió a Lima un procurador cuya misión era lograr el derecho de usar un escudo de armas. En respuesta al pedido considerado como muy justo, el virrey Cañete concedió a La Plata, en nombre del rey, los títulos de «ciudad insigne, muy noble y muy leal» y le otorgó la merced de usar un escudo de armas, entre cuyas características más importantes destacan los cerros de cada uno de los dos cuarteles superiores: el de Potosí, a la derecha, y el de Porco, a la izquierda, a cuya riqueza argentífera debe La Plata su creación y desarrollo.

Como se mencionó, fray Tomás de San Martín había expresado en 1551 ante el emperador Calos V, el sentir de toda una colectividad sobre la necesidad de contar con un tribunal de esta naturaleza en Charcas. Había que evitar el engorroso viaje hasta la lejana corte de Lima, distante 300 leguas de La Plata y 500 de Tucumán, donde debían ir los presos y agraviados a querellarse y pedir justicia y en cuyo trayecto muchos enfermaban o morían, según cuenta Juan de Matienzo. Sobre todo, Potosí, por su fabulosa actividad económica y social, generaba montañas de papeles y trámites, cuya ventilación exigía definitivamente una mayor autonomía de Lima y mayor prontitud en la atención de sus asuntos. La Plata fue considerada el lugar apropiado para el emplazamiento de la nueva Audiencia, ya que su ubicación la hacía merecedora de tal consideración.

Noticias Políticas de Indias y relación descriptiva de la ciudad de La Plata..., finished in 1639 by the chronicler and head priest of the cathedral, Brother Pedro Ramírez del Águila (first edition: Sucre, 1978), we know that the festivities organised in 1636 to commemorate the appointment of the fifteenth archbishop of La Plata, Brother Francisco Borja, of the Order of St Benedict, must have been similar to those organised for his predecessors because these formal ceremonies were usually dictated by a specific protocol. Summarising the words of Ramírez del Águila, it seems that the arrival of the archbishop was known because a letter to the effect had been received from Lima, and at midnight the bells rang out and a crowd gathered to hear the latest news; a delegation appointed by the Council itself then set out for La Paz to welcome and accompany the archbishop in the consecration ceremony celebrated by the bishop of that city; after which, they all departed on the return journey with the priests and alderman «serving and showing their affection for him” en route. As they approached the city of La Plata, the president, the judges, the secular council and other courts of justice sent their ambassadors who, accompanied by their servants, welcomed the new archbishop. At midday on 21 September 1636, under the triumphal arches prepared by the city and the Church and numerous flower-becked arches, the prelate made his entry accompanied by the ringing of bells, the music of

flageolets, bugles and trumpets, the thunder of arms and the voices of the people there gathered. After a brief rest at a country house, he was led to a plain near St Barbara's Hospital, where the hand-kissing ceremony was conducted, the population being received in the following order: a squadron of 500 Indians, dressed in their traditional costume, followed the knights and people on horseback, all donned in gala attire and accompanied by servants; the secular council with its macebearers carrying silver maces and wearing garments of crimson velvet; cavalry and aldermen; ministers of the Court; the religious orders and brotherhoods, with their crosses and banners, etc.

The subsequent parade proceeded through the streets where the merchants had their premises and returned via that of the silk merchants and up to the cathedral. The festivities lasted eight days in which there were food in abundance, processions through the streets, bullfights, traditional games, fireworks, poetry competitions, soirées and masks.

The Archbishopric of La Plata, whose seat was situated in Main Square next to the cathedral, witnessed the beginning of building works for a new home in 1681, thanks to Archbishop Cristóbal de Castilla y Zamora, who, having purchased most of the urban block behind the cathedral from the Ecclesiastical Council, had the Archbishop's Palace built on the site where the Prefecture of the Department of Chuquisaca now stands.

Nuevas noticias llegadas de Charcas encontraron a Tomás de San Martín a su vuelta a España, que según el historiador Josep M. Barnadas, obligaron al religioso a insistir en su pedido al rey. Aquellas informaciones daban cuenta de los alzamientos de Sebastián Castilla, Egas de Guzmán y Francisco Hernández Girón en Cuzco, Potosí y La Plata, descontentos por la supresión de servicios personales y la política real con relación a las retasas y la concesión de repartimientos.

Hubo muchas voces que se expresaron en favor (y otras en contra) de la creación de una Audiencia en Charcas, como la del pacificador Pedro de la Gasca, la del fiscal J. Fernández de la Audiencia de Lima, o la del Consejo de Indias, institución esta última a la que Carlos V había solicitado su opinión; el Consejo, en fecha 20 de abril de 1551, sugirió al emperador que para el buen gobierno de estas provincias, no bastaba la Audiencia de Lima, porque desde allí hasta donde habían llegado los descubrimientos y conquista había 500 leguas, distancia que evitaba que ese territorio pudiera ser bien gobernado y los naturales bien tratados, por tanto, aconsejaban ubicar un nuevo tribunal en La Plata, que está cerca de Potosí.

En la primera mitad de 1555, ante un recordatorio del Consejo, se dio a conocer la decisión imperial de apoyar la erección de la Audiencia. Finalmente, en 1557, cuando ya estaba gobernando Felipe II, el Consejo de Indias emitió una primera lista de candidatos para llenar los cargos de la Audiencia charqueña, que debía tener un regente y cuatro oidores. El 3 de octubre de 1558, mediante provisión, se produjo la primera designación de un oidor en la persona del lic. Antonio López de Haro, y a continuación las de los oidores Juan de Matienzo, L. Díaz de Armendáriz, Pedro Ramírez de Quiñones y Martín Pérez de Recalde. El 5 de abril de 1561 juraron sus cargos ante el virrey en Lima y el 7 de septiembre de 1561, conducido por Matienzo, llegaba el Sello Real a La Plata, con lo que la Audiencia pudo iniciar su funcionamiento efectivo. Según disponía una cédula real de 4 de septiembre de 1559, el Sello Real, que hasta hoy se conserva en la Corte Suprema de Justicia de la Nación (Sucre), debía ser esperado, a buen trecho de La Plata, por los oidores, alcaldes y regidores de la ciudad, y desde allí transportado «encima de una mula o caballo bien aderezado; y vos el regente y el oidor más antiguo lo llevais en medio con toda la veneración que se requiere».

Otra cédula real de 12 de junio de 1559, fijó como jurisdicción de la nueva Audiencia la ciudad de La Plata, y cien leguas a su alrededor, sin embargo, con esta disposición según defendió Matienzo, quienes estaban a ciento cincuenta leguas de La Plata, por ejemplo los tucumanos, tenían que ir como antes hasta Lima, pasando por Chuquisaca y, mientras la Audiencia de Lima tenía dentro de su jurisdicción 1.300 leguas, a La Plata le correspondían sólo cien y, para colmo, en un territorio despoblado. Atendiendo estos reclamos, Felipe II, por Cédula de 29 de agosto de 1563, amplió el territorio de la nueva Audiencia, incluyendo la gobernación de Tucumán, Juries y Diaguitas, la provincia de Moxos y Chunchos, las tierras pobladas por Andrés Manso y Ñuflo de Chávez, es decir, Santa Cruz en el oriente hasta el Paraguay, más la tierra que hay hasta el Cuzco, incluyendo

The Court of La Plata

The lucky star under which La Plata had been founded continued to exert its influence. In 1555 Charles V granted it city status and, as the Chuquisaca historian Roberto Querejazu rightly says, it soon became the subject of another "major act of consolidation" when Philip II granted permission for the creation of a new Royal Court, thereby ensuring that the city henceforth played a key role in the history of the region. After the end of the civil wars in Peru, in 1554, the people of Chuquisaca decided that they merited a reward for their loyalty to the Spanish Crown during the armed conflict and the Secular Council sent a treasurer to Lima with the mission of obtaining permission to use a royal coat-of-arms. Viceroy Cañete looked favourably on the request and on behalf of the king granted La Plata the titles of «illustrious, noble and loyal city», as well as the right to use a coat-of-arms. The most outstanding features of the city's shield are the hills in the two upper charges, Potosí Hill on the right and Porco Hill on the left, to whose abundance of silver La Plata ("Silver") owes its creation and development.

As stated above, in 1551 Brother Tomás de San Martín had told the Emperor Charles V of the desire of the whole community for a court of this type in Charcas. As Juan de Matienzo has pointed out, it was vital to avoid the arduous journey to the distant court in Lima, some 300 leagues from La Plata and 500 from Tucumán, where both

prisoners and claimants were obliged to go, often becoming ill or dying en route. Above all, Potosí, with its grand economic and social activities, generated veritable mountains of documents and bureaucratic issues, the swift resolution of which clearly required greater independence from Lima. Due to its location, La Plata was regarded as the appropriate place for the site of the new court. More news from Charcas awaited Tomás de San Martín on his return from Spain, which, according to the historian Josep M. Barnadas, obliged the monk to insist on his request to the king. The news in question concerned the uprising of Sebastián Castilla, Egas de Guzmán and Francisco Hernández Girón in Cuzco, Potosí and La Plata, unhappy at the abolition of personal services and royal policy in relation to new taxes and the distribution of land. There were many opinions in favour of—and some against—the creation of a court in Charcas, such as those of the peacemaker Pedro de la Gasca, the attorney J. Fernández of the court in Lima, and the Council of Indies. Charles V had asked the latter institution for its opinion on the matter, and on 20 April 1551 the Council informed the Emperor that the court in Lima was insufficient for the efficient government of the provinces, there being 500 leagues between the court and the conquered territories, adding that this distance was too great to permit the adequate government and treatment of the residents, and that the new court should be established in La Plata, near Potosí.



VUE DE LA PLAZA DE CHUQUISACA.
Capitale de Bolivie.

Imágenes del libro *Voyage dans l'Amérique méridionale*, de Alcide Dessalines d'Orbigny, publicado en 1844. Arriba, vista de la Plaza Mayor de Chuquisaca. Derecha, indios quechuas de Chuquisaca. Abajo: indios aymaras en los alrededores de La Paz (1), villa de Palca (2), Santa Cruz de Guarayos (3), Chulumani (4) y misiones en Moxos y Chiquitos (5-6).

Illustrations from the book *Voyage dans l'Amérique méridionale*, by Alcide Dessalines d'Orbigny, published in 1844. Top, view of Main Square in Chuquisaca. Right, Quechua Indians from Chuquisaca. Bottom, Aymara Indians near La Paz (1), Palca (2), Santa Cruz de Guarayos (3), Chulumani (4), and missionaries in Moxos and Chiquitos (5-6).



THE JOHN CARTER BROWN LIBRARY



1-2



3-4



5-6





La Audiencia de Charcas, mapa incluido en el libro de Herrera y Tordesillas (1601). Copiado de un manuscrito realizado por Juan López de Velasco hacia 1575. The Court of Charcas. Map published in the book by Herrera y Tordesillas (1601). Copied from a manuscript drawn up by Juan López de Velasco circa 1575.

la misma ciudad. La pertenencia de la ciudad y provincia de Cuzco a la Audiencia de La Plata sólo duró una década, a causa de los reclamos de la Audiencia de Lima, volviendo en 1573 a ser parte de su territorio. Con el tiempo, la Audiencia de la Plata creada para administrar justicia, no pudo limitarse a esta única función sino que tuvo incluso que gobernar en su distrito.

Las instituciones educativas

Seminario de San Cristóbal

En 1563 el Concilio de Trento (1545 y 1563), promulgó un decreto en el que estableció la obligación de los obispos de crear en su diócesis «seminarios conciliares» para la formación sacerdotal, conjugando el estudio con la consolidación de la vida espiritual. En el Perú fue el III Concilio Limense (1582-1583) quien dio forma al decreto tridentino, estableciendo una legislación sobre los seminarios de su ámbito geográfico. Fue el cabildo eclesiástico de La Plata el responsable de materializar en 1595 la fundación del Seminario, que inicialmente llevó el nombre de Santa Isabel de Hungría. Allí debían formarse los sacerdotes de la diócesis. Para su instalación y funcionamiento se le destinó la sede del Recogimiento de Doncellas Huérfanas de Santa Isabel, ya que las autoridades eclesiásticas consideraron que esta institución

During the first half of 1555, acting upon a reminder from the Council, imperial approval for the creation of the new court was finally issued. In 1557, by which time Philip II had commenced his reign, the Council of Indies issued a first list of candidates for the posts of the new court in Charcas, which would require a chief judge and four other judges. On 3 October 1558 the first judge was officially appointed, one Antonio López de Haro, and then the other four: Juan de Matienzo, L. Díaz de Armendáriz, Pedro Ramírez de Quiñones and Martín Pérez de Recalde. On 5 April 1561 they took their oaths of office in the presence of the Viceroy in Lima, and on 7 September of the same year the Royal Seal of La Plata arrived, enabling the court to commence operations. According to a Royal Letters Patent of 4 September 1559, the Royal Seal, which to this day is held at the High Court of Justice of the Nation (Sucre), was awaited at some distance from La Plata by the judges and city aldermen, who then transported it "on a mule or finely attired horse; and you the chief and most veteran judge should carry it in the midst of all the veneration required." Another Royal Letters Patent, this time of 12 June 1559, stated the jurisdiction of the new court as the city of La Plata, and one hundred leagues around it. This provoked complaints from those who lived 150 leagues from La Plata, such as the Tucumans, as they still had to travel to Lima as before, via Chuquisaca, and while the court of Lima enjoyed a jurisdiction of 1,300 leagues, La Plata had

only 100 leagues, which in any case corresponded to a sparsely populated territory. Philip II accepted these claims and issued the Royal Letters Patent of 29 August 1563 extending the jurisdiction of the new court to encompass Tucumán, Juries and Diaguitas, the province of Moxos and Chunchos, the areas populated by Andrés Manso and Ñuflo de Chávez, namely from Santa Cruz in the east to Paraguay, plus the land between La Plata and Cuzco, including the city itself. The jurisdiction of the court in La Plata over the city and province of Cuzco lasted for just one decade due to complaints from the court in Lima, which recovered the area in 1573. As time went by, the court initially created to mete out justice was obliged to take on other functions, including the actual government of the district.

Educational Institutions

St Christopher's Seminary

In 1563 the Council of Trent (1545 and 1563) announced a decree obliging bishops to create "Tridentine seminaries" to train priests, combining study with the consolidation of spiritual life. In Peru it was the 3rd Lima Council (1582-1583) which ratified the Tridentine decree and established legislation on the seminaries in its geographical sphere of influence. In 1595 the Ecclesiastical Council of La Plata founded the seminary, which was initially named after Saint Elizabeth of Hungary. The

había perdido su sentido inicial que era el de «recoger en ella niñas huérfanas, hijas de conquistadores», llenándose de mujeres ya adultas y de vida no siempre ejemplar. Dicho Recogimiento funcionaba donde hoy está el colegio de Santa Eufrasia, en la esquina de las actuales calles San Alberto y Potosí.

Posteriormente, hacia 1681, Cristóbal de Castilla y Zamora, encontrándose de arzobispo en La Plata, mandó edificar al lado de la capilla de la Virgen de Guadalupe, en la calle llamada del «Oficio Eclesiástico», actual Nicolás Ortiz n.º 91, una nueva casa para el colegio seminario, con capilla, aulas, celdas y patio. El arzobispo deseaba que la iglesia matriz, situada a continuación del seminario en dirección a la Plaza Mayor, estuviese mejor servida con los colegiales quienes «ayudarían en los oficios religiosos y acompañarían al Santísimo Sacramento llevado a los moribundos portando las varas del palio y cantando alabanzas». En la gestión de Castilla y Zamora, el seminario de Santa Isabel de Hungría, pasó a llamarse seminario de San Cristóbal, en gratitud a su benefactor. Entre 1764 y 1769, estando de arzobispo Pedro Miguel de Argandoña y Pastén, el edificio fue reedificado ante el estado ruinoso en el que se encontraba. De acuerdo a investigaciones del historiador J. M. Barnadas, el seminario de San Cristóbal no contó durante buena parte del periodo colonial con estudios superiores propios, dependiendo de otras instituciones conventuales o universitarias de la ciudad la formación de sus veinticuatro colegiales.

Colegio Real de San Juan Bautista

En La Plata vivían los hijos de viejos caballeros y conquistadores, por ello mismo con grandes pretensiones sociales, políticas y económicas, a las que, iniciado el siglo XVII, se incluyeron las culturales. Para la educación de sus vástagos sólo había en la ciudad el Real Colegio de San Juan Bautista, que a solicitud de los jesuitas y coincidiendo con gestiones emprendidas años atrás por los vecinos principales, fue establecido en 1621, con la autorización del virrey del Perú, Francisco de Borja, príncipe de Esquilache. De esta manera, los pobladores y sus autoridades pronto empezarían también a soñar con la creación de una universidad.

El Real Colegio de San Juan Bautista, que tuvo su sede en la actual calle Estudiantes, fue fundado para la educación de los niños y jóvenes de Chuquisaca. Después de la expulsión de los jesuitas en 1767, el establecimiento quedó tan abandonado que estuvo a punto de desplomarse sobre los alumnos, razón por la que la Junta de Temporalidades de Lima, le adjudicó al colegio el exconvento de esta orden religiosa.

La Universidad de San Francisco Xavier, séptima en América

Las ciudades más importantes de la América hispana fueron dotadas de universidades al estilo de las que se habían abierto en España a partir del siglo XIII. La primera fue la de Santo Domingo, fundada en 1538, a ella le siguieron las de México, Lima, Quito, Bogotá y Córdoba, esta última creada en 1613 en el Río de la Plata.

seminary was created to train the priests in the diocese. To accommodate its facilities, it was allocated the St Elizabeth Orphanage for Young Girls, the ecclesiastical authorities being of the opinion that the institution had lost its initial purpose «to provide shelter for the orphan daughters of conquerors» and been filled with adult women whose lives were often less than exemplary. The orphanage occupied the site of the present-day St Euphrasia College, on the corner of San Alberto and Potosí.

Subsequently, around 1681, the archbishop of La Plata, Cristóbal de Castilla y Zamora, commissioned the construction of a new home for the seminary, with a chapel, classrooms, cells and cloister, to be built next to the Chapel of the Virgin of Guadalupe, in the street known then as the "Ecclesiastical See" and nowadays Nicolás Ortiz. It was the archbishop's desire for the main church, situated between the Seminary and Main Square, to be better served by the seminarians, who "would help with religious services and take the Holy Sacrament to the dying, carrying the poles of the canopy and singing songs of praise.» During the administration of Archbishop Castilla y Zamora, the Seminary of St Elizabeth of Hungary was renamed St Christopher's Seminary in gratitude to its benefactor. Between 1764 and 1769, during the administration of Archbishop Pedro Miguel de Argandoña y Pastén, the seminary had to be rebuilt due to the state of decay into which it had fallen. According to the historian J. M. Barnadas, for most of the colonial period St

Christopher's Seminary did not offer higher training and its twenty-four students had to transfer to monastic institutions or universities in the city.

Royal College of St John the Baptist

La Plata was home to the offspring of former knights and conquerors whose social, political and financial ambitions were joined at the beginning of the 17th century by other ambitions of a cultural nature. For the education of this generation, the only school in the city was the Royal College of St John the Baptist which, at the request of the Jesuits and coinciding with endeavours undertaken years early by leading citizens, was established in 1621 with the authorisation of the Viceroy of Peru, Francisco de Borja, Prince of Esquilache. This being the case, the city residents and authorities soon began to aspire to the creation of a university. The Royal College of St John the Baptist, situated in the present-day Students Street, was founded to educate the boys and male youths of Chuquisaca. Following the expulsion of the Jesuits in 1767, the establishment was left to fall into such a state of decay that it almost collapsed around its pupils, leading the Lima Board of Temporalities to grant the former Jesuit monastery to the college.

The University of St Francis Xavier: The Seventh in America

The most important cities in Latin America were equipped with universities in the style of those that had opened in Spain since the 13th century. The first was that of Santo

Desde 1600, coincidiendo nuevamente el interés de los padres jesuitas con el de los vecinos de La Plata en el tema de educación, éstos habían hecho conocer a la Audiencia su deseo de contar con una universidad en su ciudad. Atendiendo este pedido, la Audiencia se dirigió al rey haciéndole conocer su favorable parecer, el del cabildo y el obispo: nada ennoblecerá más a La Plata que fundar en ella universidad, considerando que su población va en aumento y que son muchos los hijos de españoles, a quienes, ocupados en buenos ejercicios, se les quitará la ociosidad en que viven. Nuevamente, para una mejor justificación, la Audiencia alude a la inmejorable ubicación de la ciudad, tan bien situada, a diferencia de la lejana Lima, que a La Plata podrán llegar los estudiantes del Río de la Plata, Chile, Tucumán y Santa Cruz de la Sierra, sin riesgo de su vida y su salud.

Fue a los jesuitas, ya viejos educadores de lengua india (1582) y latín (1591) en La Plata, a quienes tocó erigir la universidad, más en concreto, al provincial de la Compañía de Jesús, padre Juan Frías Herrán, quien nombró como primer rector al padre Luis Santillán. El lunes 5 de abril de 1624 se realizó la ceremonia de toma de posesión y la nueva universidad fue puesta bajo la protección de San Francisco Xavier, nuevo apóstol de la India. Instituidas seis cátedras, conducentes al sacerdocio, fueron distribuidas de la siguiente manera: la cátedra de Prima al padre Ignacio Arbieta, la de Vísperas al padre Francisco Lupercio, la de Teología Moral al padre Miguel de Salazar, la de Artes al padre Ferdinando Reiman, la de Mayores y Humanidad al padre Federico Tornabona y la de Medianos y Menores al padre Francisco Morales. Los alumnos podían obtener los títulos de Bachiller, Licenciado, Maestro y Doctor.

En 1681 se fundó en la misma Universidad de San Francisco Xavier la facultad de Cánones o Derecho, gracias al impulso del arzobispo Cristóbal de Castilla y Zamora, estudios que hasta aquel momento sólo había en la Universidad de San Marcos de Lima, debiendo trasladarse hasta esa ciudad los aspirantes a abogados del Paraguay, Buenos Aires, Tucumán, Charcas, Cuzco, Bogotá, Quito, etc. La nueva facultad agregó a las seis cátedras ya existentes en la Universidad, dos de Derecho Canónico (Prima y Vísperas), y una de Derecho Civil (Instituta).

La Academia Carolina, crisol de nacionalidad

Los graduados bachilleres que habían seguido los cursos de Cánones y Leyes en la Universidad de San Francisco Xavier y que deseaban optar al título de abogados, debían pasar por una prueba ante la Audiencia, después de haber realizado prácticas en el bufete de uno de los abogados de la ciudad durante uno a dos años y de haber asistido regularmente por el mismo periodo al «patio» del tribunal para observar y escuchar las actuaciones de los profesionales. Fue Carlos III quien aprobó la creación de la academia, que se llamó Academia de Pasantes, Academia Forense, Junta de Practicantes y finalmente Academia Carolina. Su objeto era preparar a los candidatos a abogados en materias procedimentales, entrenándolos con pleitos reales. En esta academia adquirieron su forma final las ideas cultivadas durante casi dos siglos por los jesuitas, seguidores de Santo Tomás, en las aulas de la Universidad de San Fran-

Domingo, which was founded in 1538 and followed by those of Mexico, Lima, Quito, Bogotá and Cordoba, the latter created in 1613 on the River Plate. Since 1600, coinciding the Jesuits' interests once again with those of the residents of La Plata in the field of education, the latter had notified the court of their desire for a university in the city. Upon receiving the request, the court informed the king of its own favourable opinion and those of the Council and the Bishop: nothing would ennoble La Plata more effectively than to establish a university, particularly since the population was growing and the new institution would provide an activity for the numerous sons of Spaniards left to their leisure. Once again, the court reinforced the justification for the university by mentioning the unrivalled location of the city, in contrast to the distant Lima, adding that La Plata was accessible for students from the River Plate, Chile, Tucumán and Santa Cruz de la Sierra, without risk to their lives or health.

The construction of the university fell to the Jesuits, who had been providing teaching in La Plata in the Indian language since 1582 and in Latin since 1591. In fact, it was the provincial of the Society of Jesus, Father Juan Frías Herrán, who appointed Father Luis Santillán as the first university rector. The inauguration ceremony was held on Monday 5 April 1624 and the new university was assigned to the protection of St Francis Xavier, the new apostle of the Indies. Six professorships leading to

the priesthood were created, distributed as follows: Prime to Father Ignacio Arbieta, Vespers to Father Francisco Lupercio, Moral Theology to Father Miguel de Salazar, Arts to Father Ferdinando Reiman, Greats and Humanity to Father Federico Tornabona and Mediums and Lessers to Father Francisco Morales. The institution offered advanced secondary education and university degrees, masters and doctorates.

In 1681 the Faculty of Canons or Law was founded at the same University of St Francis Xavier, thanks to the good offices of Archbishop Cristóbal de Castilla y Zamora; until then, law could only be studied at the University of St Mark's in Lima, meaning that all would-be lawyers from Paraguay, Buenos Aires, Tucumán, Charcas, Cuzco, Bogotá, Quito, etc., had to move to that city. The new faculty added to the existing six professorships three new ones: two in Canon Law (Prime and Vespers) and one in Civil Law (Institute).

The Caroline Academy:

The Melting Pot of Bolivian Nationality

Students who had completed their advanced secondary studies in Canons and Laws at the University of St Francis Xavier and who wished to qualify as lawyers were obliged to take a court test, having previously gained one or two years of practical experience at one of the law firms in the city and having during this time regularly attended the courtroom itself to observe and listen to the performance

cisco Xavier, ideas que explosionarían en el levantamiento del 25 de mayo de 1809 en La Plata, marcando el inicio del proceso de independencia que sería imitado por todos los pueblos de América.

Apuntes sobre la cultura en La Plata

La circulación de libros

El cronista de La Plata, Pedro Ramírez del Águila, provee interesantes noticias sobre aspectos culturales de La Plata. Nos dice que en esta ciudad habían librerías, palabra con la que en esa época se designaban a las bibliotecas, «muy curiosas y copiosas, así de teólogos como juristas, de precio de cuatro mil, seis mil, ocho mil y diez mil pesos, adornadas con ricas láminas y pinturas, búcaros, pomos, flores de oro y seda, ramilletes, alhajas y relicarios, y todo género de curiosidad en que se esmeran mucho por el concurso que hay de letras... se trata tanto como en Salamanca o Alcalá; éstas tienen los conventos, oidores, abogados, prebendados y otros eclesiásticos». Hoy, gracias al estudio de las escrituras públicas de La Plata, podemos confirmar estos asertos en lo que corresponde al Siglo de Oro.

La Plata y Potosí ejercieron un activo comercio del libro, producto cultural que se importaba de Europa, aunque no era raro que en estas ciudades circularan libros publicados en prensas de Lima, Buenos Aires e incluso México. Los principales consumidores de esa oferta, como deja traslucir Ramírez del Águila, eran los sectores más pudientes de la sociedad por el alto costo que alcanzaban los libros al ser traídos desde el viejo continente. Por otra parte, para adquirir libros, era necesario



THE LILLY LIBRARY THE BERNARDO MENDEL COLLECTION.



THE JOHN CARTER BROWN LIBRARY

Noticias Políticas de Indias..., Pedro Ramírez del Águila (1639), y *Teatro eclesiástico de la Santa Iglesia Metropolitana de la Ciudad de La Plata*, Diego de la Carrera (Madrid, 1649).

of fully-fledged lawyers. It was Charles III who approved the creation of the academy initially named the Academy of Articled Clerks, the Forensic Academy, the Board of Trainee Lawyers and finally the Caroline Academy. Its purpose was to instruct trainee lawyers in court issues and royal law suits. It was in this academy that the ideas cultivated by the Jesuits, the followers of St Thomas, over the course of two centuries in the classrooms of the University of St Francis Xavier acquired their final form. These ideas would subsequently lead to the uprising of 25 May 1809 in La Plata, which marked the beginning of the struggle for independence that was subsequently imitated by all the peoples in America.

A Few Notes on Cultural Issues in La Plata

The Circulation of Books

The chronicler of La Plata, Pedro Ramírez del Águila, provides interesting details about cultural aspects of the city. He tells us, for example, that the city had libraries that were "very curious and very copious, for both theologians and jurists, worth four thousand, six thousand, eight thousand and ten thousand pesos, adorned with ornate prints and pictures, vases, handles, gold and silk flowers, posies, pieces of jewellery and reliquaries, and all kinds of curiosities finely executed due to all the literary interests... as many as if this were Salamanca or Alcalá; they can be found in monasteries, and for judges, lawyers, prebendaries

and other ecclesiasts." Nowadays, thanks to the study of the public deeds in La Plata, we are able to confirm that these assertions correspond to the Golden Age.

La Plata and Potosí exercised an active trade in books, a cultural product that was imported from Europe, although occasionally the books that circulated in these cities had sometimes been printed in Lima, Buenos Aires and even Mexico. The main demand for these items, as indicated by Ramírez del Águila, were the most affluent sections of society due to the high cost of books imported from the old continent. Meanwhile, the purchase of books presupposed an ability to read, which the vast majority of the population lacked, although there were illiterate and indigenous people who would buy books, even in Latin, simply to give the impression of social status. The subjects of most interest to the owners of libraries in La Plata were those of a religious or moral nature. When they did not belong to professional people, their collections comprised prayer books, books on meditation, spirituality, sermons, saints' lives, etc. The specialised libraries tended to belong to lawyers or the clergy, and mainly stocked legal works in the former case and works on the gospel and pastoral activities in the latter. Other areas of interest were history, literature and, amongst the most erudite, Greek and Latin classics. La Plata followed the literary movements in Spain with great interest. When in Spain the fashion was for chivalric novels, then these were what the readers of La Plata

poseer la capacidad de leer, capacidad que la enorme mayoría no la tenía, aunque se debe saber que había analfabetos e indígenas que solían adquirir ejemplares, incluso en latín, tal vez por aparentar un estatus.

Los temas que más interesaban a los propietarios de bibliotecas platenses eran los religiosos y morales. Sus colecciones, cuando no pertenecían a personajes profesionales, estaban compuestas por libros de oraciones, meditación, espiritualidad, sermones, vidas de santos, etc. Las especializadas en general pertenecían a abogados o religiosos, y primaban en ellas las obras jurídicas, en el primer caso, y las relacionadas con la evangelización y actividades pastorales, en el segundo. También eran temas de su interés los libros de historia, literatura y, entre los más eruditos, los libros de los clásicos griegos y latinos.

Hay que decir que La Plata siguió con interés las corrientes literarias de España. Cuando allá estuvieron de moda las novelas de caballería, novelas de caballería leyeron los lectores platenses, luego vino la novela pastoril, y después la picaresca, y los libros de estos géneros corrieron de mano en mano y poblaron los estantes de los chuquisaqueños. Tan aficionada era, y es, esta población a las tertulias, modalidad social muy practicada en la Colonia, que hay que suponer que ocurría como el Península, que quienes no sabían leer conocían tanto de libros como los mejores lectores, por la lectura en voz alta que se solía hacer en estas reuniones.

Entre los inventarios de bibliotecas encontrados en las escrituras públicas de La Plata, conservados en el Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia, hay una que en especial llama la atención. Es la que perteneció al presbítero jiennense Diego Felipe de Molina, quien entre 1582-1589 se desempeñó como maestrescuela y chantre en el obispado platense. Su erudita colección estaba compuesta de 289 títulos en 475 volúmenes, que nos dan cuenta de su pensamiento, de sus intereses por la lectura, de su formación intelectual y de los libros que le sirvieron para guiar su labor eclesial en la diócesis de La Plata. Tenía Molina en su biblioteca obras de derecho civil y canónico, teología, bíblica, espiritualidad, sobre herejías, filosofía, geografía, historia, genealogía, medicina, mineralogía, historia natural, emblemática, gramática, clásicos griegos y latinos, poesía, novelas del género pastoril y picaresca, vocabularios de la lengua quechua y otros temas. Como hijo de su tiempo, sus libros responden a las corrientes de pensamiento dominantes en el Siglo de Oro español. Si bien en su biblioteca no hay obras de Erasmo de Róterdam por encontrarse prohibidas en aquella época, sí tiene el presbítero obras que seguían la corriente erasmista: ciertas obras de Luis de Granada, Luis de León, Luis Vives. El presbítero Molina extendía sus lecturas más allá de lo que su vida como religioso le exigía, leía literatura de su tiempo y estaba al día con las corrientes literarias vigentes en España. Tenía por ejemplo en su biblioteca el libro de Luis Gálvez de Montalvo, *El pastor de Filida* (Madrid, 1582); la *Primera parte de Guzmán de Alfarache* de Mateo Alemán (Madrid, 1599); y la *Segunda parte del Guzmán de Alfarache* del autor Mateo Luján de Sayavedra (Valencia, 1602).

read; next came the pastoral novels and those of the picaresque genre. Books in all of these genres passed from hand to hand and populated the shelves of the people of Chuquisaca. The population was—and remains—so fond of the tertulias, or high-brow social gatherings, practised during the colonial period that it can be assumed that the same phenomenon occurred there as in Spain: that those who could not read were as familiar with books as the best readers, due to the fact that books were often read aloud at these gatherings. Among the library inventories found in the public deeds of La Plata, held at the National Archive and Library of Bolivia, is one of particular interest. It belonged to the Jaén presbyter Diego Felipe de Molina, who between 1582 and 1589 occupied the post of school teacher and precentor in the diocese of La Plata. His scholarly collection comprised 289 titles in 475 volumes, which bears testimony to his thinking, his literary interests, his intellectual stature and to the books he used to guide him in his ecclesiastical duties in the diocese. Molina's library contained works on civil and canon law, theology, biblical subjects, spirituality, heresies, philosophy, geography, history, genealogy, medicine, mineralogy, natural history, emblems, grammar, Greek and Latin classics, poetry, novels of the pastoral and picaresque genres, glossaries of the Quechua language, and other subjects. As a man of his times, his books obey the dominant thinking of the Spanish Golden Age. And while there no works by Erasmus of Rotterdam, these being

banned at the time, his library nevertheless contained works that adopted Erasmus trends: certain works by Luis de Granada, Luis de León and Luis Vives. Molina extended his reading beyond what was required by his life as a presbyter; he read the literature of his time and kept abreast with the prevailing literary trends in Spain. For example, his library contained the book by Luis Gálvez de Montalvo, *El Pastor de Filida* ('The Pastor of Filida', Madrid, 1582); the *Primera parte de Guzmán de Alfarache* by Mateo Alemán ('First Part of Guzmán de Alfarache', Madrid, 1599); and the *Segunda parte del Guzmán de Alfarache* ('Second Part of Guzmán de Alfarache') by the author Mateo Luján de Sayavedra (Valencia, 1602).

Music in the Cathedral of La Plata

Any reference to La Plata must necessarily include a reference to music as the city was one of the great centres of this art in Latin America. Prior to that, however, pre-Columbian music boasted a wide variety of musical instruments (ivory flutes, quenaguenas, antaras, drums, etc.) and the practice of vocal and instrumental music was common to that culture. The combination of European and autochthonous elements, in terms of composers, instruments, texts in Latin, Spanish and local languages, gave rise to a new American Renaissance and Baroque repertoire, one of whose vehicles of expression was the cathedral. The most outstanding example in this respect was the Cathedral of La Plata, through whose

La música en la Catedral de La Plata

La Plata fue en América un gran centro musical. La música precolombina contaba con gran variedad de instrumentos musicales (flautas de hueso, quenaquenas, antarras, tambores, etc.) y la práctica de la música vocal e instrumental era usual en esa cultura. La combinación de elementos europeos y autóctonos, en lo que respecta a compositores, instrumentos, textos en latín, castellano y lenguas locales, dio lugar a un nuevo repertorio renacentista y barroco americanos, una de cuyas formas de expresión fue la catedralicia. El ejemplo más destacado fue la Catedral de La Plata, donde se organizó una capilla musical, por la que pasaron cerca de 80 eximios compositores e intérpretes de música polifónica: Gutierre Fernández Hidalgo, quien antes de llegar a La Plata en 1589, se desempeñó como maestro de capilla en Talavera de la Reina (España), Bogotá, Quito, Lima y Cuzco; Juan de Araujo trabajó en la catedral de Lima, llegó a La Plata en 1680 donde escribió cerca de 200 composiciones; Manuel de Mesa, nacido en La Plata, ingresó al coro como seise, a partir de 1741 fue salmista y arpista y después maestro de capilla; Pedro Jiménez de Abril, arequipeño, maestro de capilla en La Plata en 1833, etc. Más de 1.300 partituras y partecillas de estos autores se conservan en el Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia.

Pero la música polifónica sagrada no fue la única que se interpretó en La Plata en los siglos XVI al XVIII. Según los investigadores (Seoane, Eichmann y otros) en su Catedral, como en las grandes iglesias y conventos de España y América hispana, diariamente se oía en la liturgia católica el canto llano gregoriano. En el Museo Catedralicio de Sucre se conservan 34 libros de coro, con los que se cantaba en las celebraciones de misas y oficios divinos del ciclo litúrgico anual. Estos códices cantorales o libros corales, son manuscritos de grandes dimensiones (algunos se acercan al metro). Los más antiguos datan de 1608, escritos por Diego Cortés, estudiante del seminario platense de Santa Isabel de Hungría, y los más recientes son del siglo XVIII, uno de ellos, el *Himnario*, compuesto por el músico chuquisaqueño Manuel Mesa. El uso de estos libros, que suponía la administración de recursos humanos, físicos y financieros, incluida la interpretación de su contenido, implicaba la participación de grupos numerosos de personas, que se reunían con el único propósito de cantar diariamente. En la Catedral de La Plata el número de uno sólo de los grupos llegaba casi al centenar, pero éste no era el único «elenco», la ciudad contaba al menos con dos grupos más y todos actuaban a diario. El más atildado era el llamado cabildo de canónigos, cuyo centro de actividad musical era la sillería del coro de la Catedral, los otros dos actuaban en el convento de San Francisco y en el de la Recoleta.

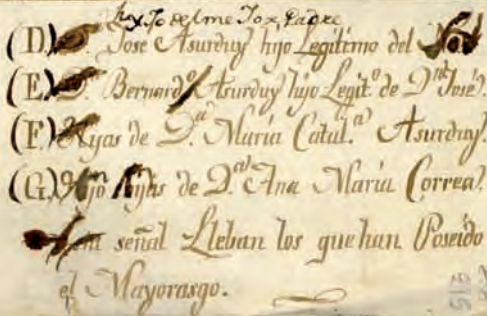
El musicólogo boliviano Carlos Seoane sostiene que desde principios del XVIII una parte del repertorio musical de Sucre –donde sobresale Juan de Araujo– puede ser adscrito al «estilo mestizo», que retoma géneros musicales de España del siglo XV y en base a esta estructura desarrolla giros rítmicos novedosos; Beatriz Rossells añade que sobre estos giros se habrían desarrollado a lo largo del XVIII géneros de danza popular conocidos como «ritmos criollos», comunes en toda la zona andina, por ejemplo, la zamacueca y sus derivados.

musical chapel passed nearly 80 illustrious composers and performers of polyphonic music. One such was Gutierre Fernández Hidalgo, who prior to his arrival in La Plata in 1589 occupied the post of Chapel Master in Talavera de la Reina (Spain), Bogotá, Quito, Lima and Cuzco; Juan de Araujo worked at the Cathedral of Lima and arrived in La Plata in 1680, where he wrote close on 200 compositions; Manuel de Mesa, born in La Plata, was one of six choir boys, became a psalmist in 1714, then a harpist and finally occupied the post of Chapel Master in his native city; Pedro Jiménez de Abril was born in Arequipa, Peru, and took up the post of Chapel Master in La Plata in 1833, etc. Over 1,300 music scores by these authors are held at the National Archive and Library of Bolivia.

But sacred polyphonic music was not the only type of music performed in La Plata during the 16th, 17th and 18th centuries. According to various researchers (Carlos Seoane, Andrés Eichmann and others), in the cathedral in this city, as in the large churches and monasteries in Spain and Latin America, the Gregorian chant of the Catholic liturgy was sung on a daily basis. The Cathedral Museum of Sucre boasts thirty-four choir books used at masses and religious services of the annual liturgical calendar. These choir books are large manuscripts (some of them measure nearly one metre) written and designed for the members of the choir to follow the hymns of the liturgy. The oldest date from 1608 and were written by

Diego Cortés, a student at the Seminary of St Elizabeth of Hungary. The most recent choir books are from the 18th century, and one of them, the *Himnario*, was composed by the Chuquisaca musician Manuel Mesa. The use of these books, which required the administration of human, physical and financial resources, as well as the performance of their contents, implied the participation of numerous people, who would gather on a daily basis for the sole purpose of singing. At the Cathedral of La Plata, just one of these groups numbered nearly a hundred people. But this was not the city's only "cast"; there were at least two other groups and all of them performed daily. The most sophisticated of these groups was the so-called Council of Canons, whose home was the choir stalls at the cathedral. The other two groups performed at the Franciscan and Recoleta monasteries.

The Bolivian musicologist Carlos Seoane argues that from the beginning of the early 18th century part of the musical repertoire of Sucre can be ascribed to the "mestizo style". These works, one of the leading composers of which was Juan de Araujo, borrow musical genres from 15th-century Spain around which they then develop novel musical turns of phrase. This theory is shared by the historian Beatriz Rossells, who adds that these turns of phrase formed the basis throughout the 18th century for popular dance genres known as "Creole rhythms", such as the zamacueca and its derivatives, which were common to the entire Andean region.



Árbol genealógico de Juana Azurduy, protagonista boliviana de la Guerra de Independencia.
Family tree of Juana Azurduy, one of the heroines of the Bolivian War of independence.

SUCRE EN LA FORMACIÓN REPUBLICANA DE LA SOCIEDAD DE BOLIVIA

JOAQUÍN LOAYZA VALDA

La historia republicana de la ciudad de Sucre comenzó a gestarse en las postrimerías de la administración colonial de la Audiencia de La Plata, a través de cuatro hechos históricos que constituyen sus antecedentes fundamentales: la sublevación indígena de 1780, la revuelta de los mestizos de 1785, la revolución del 25 de mayo de 1809 y la Guerra de la Independencia.

La sublevación indígena de 1780 fue organizada y conducida por Tomás Katari como consecuencia inmediata de los efectos económicos, políticos, sociales y culturales producidos por el sistema tributario que pesaba sobre los indígenas, las compras compulsivas a que éstos estaban expuestos a través de los repartos, el trabajo obligatorio en la mita minera y las disputas de autoridad entabladas entre los caciques indígenas y mestizos. Si bien su epicentro fue Chayanta, en el norte de Potosí, sus efectos se hicieron patentes en la ciudad de La Plata, tanto por su proximidad geográfica como por su calidad de asiento de la Real Audiencia. Existe evidencia de la presencia de Katari en La Plata, especialmente de sus visitas al supremo tribunal colonial con motivo de sus conflictos con el cacique mestizo Blas Doria Bernal y durante su apresamiento que originó la sublevación indígena en agosto de 1780. Sin embargo, a pesar de los disturbios producidos en Chayanta, antes y después de la liberación de Katari, la ciudad de La Plata se mantuvo sosegada y sin serios argumentos que hicieran presumir su inseguridad.

El estado de nerviosismo colectivo, primero, y de conmoción social, después, comenzó la mañana del 10 de septiembre, cuando se difundió la noticia que en la cruz del Quirpinchaca, el río que señalaba entonces el límite de las goteras de la ciudad con el descampado, precisamente en el lugar donde comenzaba el camino hacia Chayanta, se encontró la cabeza degollada del gobernador de Moscarí, Florencio Lupa, y que en las colinas vecinas se había detectado una montonera de indígenas en aparente actitud de atacar la ciudad. A pesar de que La Plata nunca fue atacada ni amagada por los indígenas, sus habitantes asumieron todas las prevenciones y aprestos necesarios para conjurar una situación que con tales características pudiera presentarse: se ordenó el alistamiento de todos los varones en edad de combatir, incluidos los negros y mulatos esclavos; se prohibió el tañido de los campanarios señalando sólo los necesarios para anunciar los eventuales ataques, se organizaron patrullas de vigilancia interna y expedición externa, se dispuso el



Túpac Katari.

SUCRE IN THE REPUBLICAN FORMATION OF BOLIVIAN SOCIETY

JOAQUÍN LOAYZA VALDA

During the latter years of the colonial administration of the Court of La Plata, four historic events marked the beginning of the transition towards the republican era: the indigenous uprising of 1780, the mestizo revolt of 1785, the revolution of 25 May 1809 and the War of Independence.

The indigenous uprising of 1780 was organised and led by Tomás Katari as an immediate consequence of the economic, political, social and cultural effects of the tax system imposed on the indigenous people, the compulsive purchases to which these people were exposed via the distribution system, forced labour in the mines and the disputes for authority between the indigenous and mestizo chiefs. Although the epicentre of the uprising was Chayanta, in the north of Potosí, its impact was felt in the city of La Plata, due both to its geographical proximity and its status as the seat of the Royal Court. There is documentary evidence of the presence of Katari in La Plata, especially of his visits to the colonial high court as a result of his conflicts with the mestizo chief Blas Doria Bernal and during his capture that precipitated the indigenous uprising in August 1780. However, despite the riots in Chayanta before and after the liberation of Katari, the city of La

Plata remained relatively peaceful with no serious disruptions to suggest a lack of security.

The state of collective agitation first and the social unrest that followed commenced on the morning of 10 September with two pieces of news: that the head of the governor of Moscarí, Florencio Lupa, had been hanged from the cross at the Quirpinchaca, the river that then marked the boundary between the city and the open land beyond, at the beginning of the road to Chayanta; and that an indigenous peasant militia had gathered in the nearby hills, apparently poised to attack the city. Although La Plata was never attacked or even threatened by the indigenous people, its inhabitants took all the necessary precautions to be able to respond should such a situation arise: all males old enough to fight, including blacks and mestizos, were drafted; a ban was placed on the ringing of bells, except to announce an attack; internal and external surveillance patrols were organised, all men drafted receiving military training; the University (present-day House of Freedom) and St John's College (present-day Faculty of Law) were designated as garrisons; parish priests were encouraged to preach peace to the Indians; and as a deterrent to anyone daring to engage in an uprising against the Spanish Crown, two cannons were placed at the corners of the square, aimed at the two streets leading to the Chayanta exit, and two gallows were erected: one in the square and another in the Alameda, now known as Bolívar Park. Worried about the

adiestramiento militar de todos los reclutas, se establecieron como cuarteles la Universidad, hoy Casa de la Libertad; y el colegio de San Juan, hoy facultad de Derecho; se encargó a los párrocos predicar a los indios convocándolos a su pacificación y, como un recurso de prevención contra todos los que osaran levantarse contra la majestad del rey, se instalaron dos cañones en las esquinas de la plaza, apuntando en dirección hacia las calzadas de las dos calles que abrían paso hacia la salida a Chayanta y se erigieron dos cadalsos: uno en la plaza y otro en la Alameda que hoy se conoce como parque Bolívar. Las autoridades de la ciudad, preocupadas por el incierto desenlace que pudiera producirse si el estado de cosas se mantenía invariable, convocó al único militar profesional que se encontraba en el territorio de Charcas: el coronel Ignacio Flores. Sin embargo, no correspondió a Flores realizar ninguna acción militar contra la insurgencia indígena, porque al poco tiempo de su llegada Tomás Katari fue reducido a prisión y embarrancado en las proximidades de Quilaquila cuando era trasladado a La Plata para su juzgamiento.

La muerte de Katari, empero, no suspendió la sublevación general de los indígenas de Chayanta; sus hermanos, Dámaso y Nicolás, aunque a través de acciones separadas, arreciaron la insurrección llevándola a las puertas de la ciudad sede de la Audiencia de La Plata. Dámaso fue el más audaz de los hermanos, en febrero de 1781 llegó al cerro de la Punilla, a diez kilómetros de la ciudad, desde donde amenazó atacarla y matar a todos los españoles que la habitaban si no se le entregaban los papeles virreinales que otorgaban a su hermano Tomás derechos políticos y administrativos. El 20 de febrero de 1781 el coronel Ignacio Flores salió a su encuentro y lo derrotó en un combate que se prolongó por varias horas causándole quinientas bajas, entre muertos y heridos. Pocos días después Dámaso fue traicionado y aprehendido y el 1 de abril llegó a la ciudad de La Plata para su procesamiento. Ingresó por la Alameda hacia la plaza rodeado por una multitud que desde la calle y los balcones lo contemplaba y hostigaba. Cabalgaba una mula y portaba como insignias una diadema de plumas y un cetro de cuerno de res que los soldados que lo custodiaban habían tenido la ocurrencia de entregarle. La evidencia documental dice que admiraba su serenidad y su entereza cuando dirigía su mirada hacia la multitud y los balcones. Después de realizar un giro completo por la plaza, Dámaso Katari fue conducido a la cárcel, donde pidió de comer y beber. Pocos días después fue sentenciado a muerte y el 7 de abril de 1781 fue arrastrado desde la cárcel de la Audiencia hacia el cadalso de la plaza, donde fue ahorcado y descuartizado y su cabeza y sus cuartos fueron expuestos en los caminos de ingreso a la ciudad. Un mes después, Nicolás, el tercer hermano de los Katari, fue también reducido a prisión en La Plata y sentenciado con la pena de colgamiento y descuartizamiento, ejecución que fue cumplida el 7 de mayo de 1781 en la plaza de armas de la ciudad de La Plata.

A pesar de que la sublevación general de indios se sostuvo aún durante unos meses más en el Cuzco y en La Paz, una vez sofocada la de Chayanta, la ciudad de La Plata retornó a la calma que reclamaba el funcionamiento de sus instituciones

uncertain outcome should the situation remain unchanged, the city authorities requested the presence of the only professional militia man known to be in Charcas at the time: Colonel Ignacio Flores. However, Flores was never called upon to launch any military action against the indigenous uprising because soon after his arrival in the city Tomás Katari was killed near Quilaquila on being transferred to La Plata for his trial.

Katari's death did not, however, avoid a general uprising by the indigenous people in Chayanta; his brothers Dámaso and Nicolás, each acting independently, incited the people to revolt and led them to the gates of La Plata, seat of the Royal Court. Dámaso was the most daring of the two: in February 1781 he reached Punilla Hill, ten kilometres from the city, and threatened to launch an attack and kill all the Spanish inhabitants unless the court gave him the viceregal documents granting political and government rights to his brother Tomás. On 20 February 1781 Colonel Ignacio Flores defeated him in a battle that lasted several hours and resulted in five hundred indigenous deaths and casualties. A few days later Dámaso was betrayed and arrested, and on 1 April he reached the city of La Plata for his trial. He entered the city via the Alameda and proceeded to the square amidst a shower of insults from the crowds of people lining the streets and hanging out of the balconies. Riding a mule and donned with a feather headdress, he held a sceptre adorned with a cow's horn, which the soldiers guarding

him had given to him. According to documentary evidence, he was admired for his serenity and fortitude as he gazed at the crowds and balconies. After a full circle around the square, Dámaso Katari was taken to the prison, where he asked for food and drink. A few days later he was sentenced to death and on 7 April 1781 he was dragged from the court prison to the gallows in the square, where he was hanged, drawn and quartered. His head and limbs were then placed on stakes on the access roads to the city. One month later, Nicolás, the third of the Katari brothers, was also imprisoned in La Plata and sentenced to be hanged, drawn and quartered. The execution took place on 7 May 1781 in the parade ground of the city of La Plata.

Although the general uprising by the Indians continued for several months more in Cuzco and La Paz, once the Chayanta revolt had been put down La Plata returned to the calm required for the smooth running of the civic and ecclesiastical institutions. In recognition of the loyalty shown to the monarchy by the people of La Plata during the critical days of the indigenous uprising, King Charles III responded favourably to a letter of 15 December 1783 from the Council, granting among other things the following privileges: that the city university should enjoy the same honours and privileges as the University of Salamanca, and should impart the teaching of Medicine and Mathematics. However, it has to be said that the loyalty to the Spanish monarchy was neither complete nor

civiles y eclesiásticas. El rey Carlos III, como reconocimiento a la lealtad que hacia los intereses monárquicos demostró la sociedad platense durante los críticos días de la sublevación indígena y correspondiendo a las gracias que para la ciudad solicitó el cabildo a través de una carta de 15 de diciembre de 1783, le concedió, entre otros, los siguientes beneficios: que su Universidad gozara de todos los honores y prerrogativas que estaban concedidas a la Universidad de Salamanca y se dotaran en ella las cátedras de Medicina y Matemática. Sin embargo, corresponde aquí expresar que la lealtad a la monarquía española no fue plena ni general y que después de las horribles y desproporcionadas ejecuciones de los líderes indígenas la desaprobación de la política de la administración colonial en Charcas fue ampliándose hasta alcanzar niveles de crítica confrontación que permiten afirmar que la ciudad de La Plata, después de la sublevaciones indígenas, no fue más la muy noble y leal ciudad defensora del orden establecido en América por la corona española.

Como consecuencia de las reformas estatales ilustradas que promovió la monarquía en el siglo XVIII y también por causa de las sublevaciones indígenas, la administración colonial aplicó una política de organización de fuerzas militares permanentes para la defensa externa y la seguridad interna del Estado monárquico. Obrando en consecuencia desplegó dos acciones: primera, acantonó en la ciudad de La Plata una compañía del Regimiento de Extremadura y, segunda, procedió al desarme de las milicias que con elementos criollos y mestizos se organizaron para conjurar el alzamiento indígena. La ejecución de esta política de fortalecimiento colonial y de exclusión de dos clases sociales que contribuyeron a la defensa de la soberanía real no pasó inadvertida en una ciudad que, por ser asiento del máximo poder administrativo y jurisdiccional de Charcas y sede de dos institutos de educación superior –la Universidad de San Francisco Xavier y la Academia Carolina– estaba acostumbrada a la polémica, la conjura, el caramillo y los brulotes anónimos que reproducidos manuscritos circulaban en los ambientes académicos primero y se difundían después entre los individuos de todas las clases sociales que cumplían el sencillo requisito de saber leer y escribir. De esta suerte, un problema tan complejo que tenía relación con las condiciones económicas, políticas y sociales del Estado colonial se tradujo en la conciencia del pueblo llano en la dicotomía: criollos y mestizos americanos contra los *godos*, *chapetones* y *qarakungas* europeos.

Cuatro años después de aplastada la sublevación indígena, la noche del 21 de julio de 1785, en circunstancias no esclarecidas plenamente, un grupo de cholos que atinaba a pasar por las proximidades del cuartel de los extremeños se encontró con el soldado Alonso Pérez, a quien atacaron después de intercambiar insultos, mas, como aquél se encontraba armado de fusil con la bayoneta calada, tres de los atacantes resultaron heridos, habiendo fallecido uno de ellos, Josef de Oropeza, por la gravedad de la herida causada por el estoque. Al anochecer del siguiente día, después que circulara la especie que el homicida sería capturado en el cuartel para ahorcarlo en la plaza, una multitud de cholos se congregó en la esquina de la Rumi

widespread, and that following the horrible and disproportionate executions of the indigenous leaders, disapproval for colonial policy in Charcas began to grow, eventually culminating in a critical confrontation. Hence, after the indigenous uprisings the city of La Plata was no longer the noble defender of the order established in Latin America by the Spanish crown.

As a consequence of the enlightened state reforms promoted by the monarchy in the 18th century, and of the indigenous uprisings, the colonial administration introduced a permanent military policy designed to meet the dual demands of external defence and internal security of the monarchic state. Two specific actions were undertaken in this respect: first, a company of the Regiment of Extremadura was stationed in the city of La Plata, and second, all the Creole and mestizo militias who had joined in the organisation of the indigenous uprising were disarmed. The implementation of this policy of colonial reinforcement and the marginalisation of the two social classes which had contributed to the defence of royal sovereignty did not go unnoticed in a city which, as the seat of the highest administrative and judicial power in Charcas, and of two institutions of higher education, namely the University of St Francis Xavier and the Caroline Academy, was used to controversy, conspiracy, shady dealings and the anonymous critical pamphlets that circulated initially in academic circles and then among the individuals of all social classes who fulfilled

the simple requirement of being able to read and write. As such, the complex problem of the economic, political and social conditions of the colonial state was represented in the minds of ordinary people by the following dichotomy: Latin American Creoles and mestizos against the European pro-Spanish, *chapetones* (newly arrived Spaniards) and *qarakungas*. Four years after the indigenous uprising had been put down, on the night of 21 July 1785 and in circumstances never fully explained, a group of mestizos passing by the garrison of the regiment from Extremadura came upon the soldier Alonso Pérez and insulted and assaulted him. In the skirmish, three of the attackers were injured by the soldier's bayonet and one of them, Josef de Oropeza, died. At twilight the next day, after the rumour had circulated that the assassin would be captured in the garrison and hanged in the main square, a crowd of mestizos gathered at the corner of the Rumi Cross intent on attacking the garrison of the newly arrived Spaniards, and as the rumour was not an empty threat, the jeers and insults rapidly evolved into stone throwing, and then into a discharge of gunfire, forcing the crowd to retreat to the parade ground. Alarmed by the gravity of events, Colonel Ignacio Flores, president of the Charcas Court, made an appearance in the square in an attempt to pacify the rebels and, in the midst of jeers, insults, pushing, shoving and stone throwing, he managed to persuade the crowd to disperse. However, despite these

Cruz para atacar el cuartel de los chapetones y, como el rumor no fue una simple amenaza, las rechiflas e insultos devinieron en pedradas y éstas en una cerrada descarga de fusilería que obligó el repliegue de los cholos hacia la Plaza de Armas. Alarmado por la gravedad de los acontecimientos, el coronel Ignacio Flores, presidente de la Audiencia de Charcas, concurrió a la plaza a sosegar los ánimos de los sublevados y, entre rechiflas, insultos, empujones y pedradas logró su propósito de dispersar a la muchedumbre. Al día siguiente, pese al esfuerzo realizado por alcanzar la pacificación, una multitud de mestizos armados de cuanto podían conseguir y portar fue poblando la plaza desde todas las calles que conducen a ella. Para otorgarle mayor decisión a la revuelta popular que comenzaba a gestarse, una fracción de la montonera abrió la puerta de la cárcel del cabildo con el propósito de integrar a los homicidas y ladrones a la vanguardia de asalto al cuartel de los extremeños. Una vez más, en esta oportunidad acompañado de los oidores, el presidente Flores realizó infructuosamente todos los esfuerzos por apaciguar los ánimos de los alzados. La masa se volcó inconsciente hacia el edificio del cuartel donde, a pocos metros de la puerta, fue recibida con descargas de fusilería y el disparo de un cañón cargado con tiro de metralla: la multitud emprendió una inmediata retirada dejando a su vanguardia acribillada y agonizante. Así concluyó la rebelión de los mestizos de La Plata, sofocada, como recoge la historia: «A ruegos y cañonazos» y con una consigna: «Guerra, queremos guerra, aguardamos la ocasión».

Más de un cuarto de siglo se prolongó el estado de pacificación establecido después de las sublevaciones indígenas y la revuelta mestiza. No fue, sin embargo, un simple retorno al ejercicio del orden establecido, sino un periodo de asimilación y gestación de nuevas ideas, de definición de un programa republicano de liberación nacional y de establecimiento de un esquema orgánico con capacidad de dirección política y social. Los doctores y los universitarios de la ciudad de La Plata, que habían alcanzado una conciencia de la naturaleza, la sociedad y el Estado según los conceptos y axiomas del tomismo jesuítico, que razonaban según

las normas de la dialéctica aristotélica y que conocían el principio que otorgaba a los pueblos el derecho al regicidio cuando el príncipe faltaba a su deber de gobernar en beneficio del pueblo, se constituyeron en el elemento intelectual capaz de recibir, apprehender y difundir los fundamentos filosóficos y políticos de la Ilustración, de los reformadores españoles del siglo XVIII, de los pensadores ilustrados de la Enciclopedia francesa y de todo el idealismo contenido en la realización de las revoluciones burguesas en Norteamericana y Francia. De aquella intelectualidad universitaria de la ciudad de La Plata formaron parte Bernardo Monteagudo, Jaime de Zudáñez, Juan José Castelli, Mariano Moreno, Mariano Alejo Álvarez y Manuel Rodríguez de Quiroga, entre otros



Bernardo Monteagudo.

efforts to reach a truce, the next day a crowd of mestizos armed with whatever weapons they could find and carry swarmed the streets leading to the main square. In order to grant greater determination to the popular revolt that was brewing, a fraction of the militia opened the door of the municipal prison to invite the murderers and thieves to join them in their assault of the Extremadura garrison. Accompanied by the judges, Chairman Flores once again attempted to pacify the spirits of those gathered, but this time to no avail. The mass surged towards the garrison building where, a few metres from the door, they were received by a discharge of gunfire and shrapnel from a cannon: the crowd embarked on an immediate retreat, leaving the vanguard riddled with bullets and dying. Thus concluded the mestizo rebellion of La Plata, put down, as described in the history books, «with entreaties and cannon shots», and with the following slogan: «War, we want war, we'll await the occasion.»

The peace established following the indigenous uprisings and mestizo revolt lasted for over a quarter of a century. It was not, however, a simple return to the exercise of the established order, but a period of assimilation and the gestation of new ideas, of the definition of a republican programme of national liberation and the establishment of an organic structure capable of providing political and social leadership. The city's university graduates and students, who had learned about nature, society and the state according to the concepts and doctrines of Jesuit

Thomism, who reasoned according to the norms of Aristotelian dialectics and who were aware of the principle that granted all peoples the right to regicide in the event of the king's failure to fulfil his duty to govern on behalf of the people, formed an intellectual body capable of embracing and disseminating the philosophical and political foundations of the Enlightenment, of the Spanish reformers of the 18th century, of the enlightened thinkers of the Encyclopédie and of all the idealism contained in the bourgeois revolutions in North America and France. The members of this intellectual set in the city of La Plata included, among many others, Bernardo Monteagudo, Jaime de Zudáñez, Juan José Castelli, Mariano Moreno, Mariano Alejo Álvarez and Manuel Rodríguez de Quiroga, all of whom played a leading role in the revolutions in Charcas, Peru, Argentina, Chile, Ecuador and Uruguay.

It is universally acknowledged that the main causes of the revolution in Charcas were more or less identical to those that propitiated the indigenous and mestizo uprisings of the 18th century, and that a conscious vanguard had emerged, a small group of people with sufficient ideological, political and organic capacity to lead a revolution. However, the collective conscience of the inhabitants of the city of La Plata, and of the ruling classes in particular, still lacked the maturity to fully understand the causes and take genuinely historic decisions. Like all revolutions, the Chuquisaca revolution

muchos, todos ellos conocidos por su participación en la primera línea de los procesos revolucionarios en Charcas, el Perú, Argentina, Chile, Ecuador o el Uruguay.

Existe el universal convencimiento de que las causas fundamentales de la revolución en Charcas fueron más o menos las mismas que las que propiciaron las sublevaciones indígenas y los alzamientos mestizos del siglo XVIII y, por otra parte, que existía una vanguardia consciente, un núcleo reducido de personas que habían alcanzado la suficiente capacidad ideológica, política y orgánica para constituirse en dirección de un proceso revolucionario. Sin embargo, la conciencia colectiva de los habitantes de la ciudad de La Plata, especialmente de las clases dominadas, no era lo suficientemente madura como para comprenderlas y asumir, a partir de ellas, decisiones de dimensiones históricas. Como todas las revoluciones, la de Chuquisaca precisó de un acontecimiento marginal, pero lo suficientemente comprensible para predisponer la movilización de las masas. Este acontecimiento fue la invasión francesa a España que, entre otros efectos, produjo la abdicación de Fernando VII, el cautiverio de la familia real en Bayona, la guerra de resistencia popular contra el ejército napoleónico y la organización de la Junta de Sevilla, cuyo propósito no era otro que llenar el vacío de conducción política que se había producido en España. Sin embargo, si algún asunto tuvo la capacidad de movilizar al pueblo llano hacia la revolución fueron las pretensiones de la corte lusitana de suplantarse la autoridad de los Borbones españoles en los territorios de los virreinos del Río de La Plata y del Perú, con la complicidad de algunas autoridades coloniales, entre ellas, Ramón García Pizarro, presidente de la Real Audiencia de Charcas.

Para la vanguardia consciente radicada en la ciudad de La Plata la abdicación de Fernando VII, incluso su posible fallecimiento, suponía la disolución del pacto social que se había establecido entre la monarquía española y los habitantes de sus colonias en América y, en tal entendimiento, el derecho que les asistía de dotarse del gobierno que soberanamente les convenía. Para el pueblo llano este mismo asunto, las pretensiones lusitanas y la complicidad de algunas de las autoridades coloniales implicaba proceder a la defensa de la majestad del rey de España. Las dos posiciones coincidían en el punto que para renovar el pacto social o defender el trono de Fernando VII era imprescindible derrocar a la autoridad colonial que gobernaba en Charcas.

Los hechos concretos de la revolución se suscitaron primero entre los oidores de la Audiencia y el presidente del supremo tribunal, Ramón García Pizarro. Los primeros, de consuno con los doctores, universitarios y otros criollos que creían conculcados sus derechos por la administración colonial, emprendieron la organización de una conjura abiertamente subversiva que debía concretarse con la solicitud de renuncia del mando político y militar del presidente para que el tribunal se hiciera cargo de aquellas responsabilidades hasta que el supremo gobierno dispusiera lo que legalmente correspondiera. García Pizarro, informado de los propósitos acordados por los oidores, asumió dos decisiones: primera, solicitó refuerzos militares al gobernador intendente de Potosí, Francisco de Paula Sanz, y, segunda, dispuso la aprehensión de todos los oidores y los abogados Manuel y Jaime de Zudá-

required a marginal but sufficiently comprehensible event to mobilise the masses. This event was the French invasion of Spain, which led among other things to the abdication of Ferdinand VII, the captivity of the royal family in Bayonne, the war of popular resistance to Napoleon's army and the organisation of the Junta of Seville, whose aim was none other than to fill the void of political leadership that had arisen in Spain. However, if there was one issue that clearly incited the masses to revolt it was the Portuguese attempt to supplant the authority of the Spanish Bourbons in the viceregal territories of the River Plate and Peru, with the complicity of certain colonial authorities including, among others, Ramón García Pizarro, the president of the Royal Court of Charcas.

For the enlightened vanguard resident in the city of La Plata, the abdication and possible death of Ferdinand VII, represented the dissolution of the social pact that had been established between the Spanish monarchy and the inhabitants of the colonies in Latin America; by extension it also gave them the sovereign right to choose the government they saw fit. For the ordinary people, this point, combined with the Portuguese claims and the complicity of some of the colonial authorities, implied the need to defend the king of Spain. The two positions coincided on the point that to renew the social pact or defend the throne of Ferdinand VII necessarily required the overthrow of the colonial authority in Charcas.

The concrete facts of the revolution first arose among the court judges and the high court president, Ramón García Pizarro. The former, acting in accord with the lawyers, graduates and other Creoles who believed their rights to have been violated by the colonial administration, organised an openly subversive conspiracy requesting the president to surrender his political and military control, to be assumed by the court until further instruction from the highest echelons of the government. On hearing about the judges' propositions, García Pizarro made two decisions: first, he requested military reinforcements from the governor of Potosí, Francisco de Paula Sanz, and second, he ordered the arrest of all the judges and the lawyers Manuel and Jaime de Zudáñez. However, far from averting danger to himself and the colonial regime, the president's arrest warrant acted as a catalyst for the first declaration of independence in Latin America, pronounced on the night of 25 May 1809. Indeed, the arrest of Jaime de Zudáñez, the only person against whom the presidential warrant was carried out, gave rise to a state of social unrest: on hearing that he had been imprisoned, the people took to the streets and a crowd gathered outside the court, jeering, throwing stones and calling for his immediate release. At the request of the archbishop of La Plata, Benito María Moxó y Francolí, who had been obliged by the masses to intervene on behalf of the person arrested, and due to the increasing unrest which was threatening to get out

ñez. La orden de detención impartida por el presidente, empero, lejos de conjurar los peligros que acechaban la seguridad de su persona y la integridad del régimen colonial, se constituyó en la causa propiciatoria del primer grito de independencia de América, la noche del jueves 25 de mayo de 1809.

En efecto, la detención del doctor Jaime de Zudáñez, la única persona contra la cual pudo concretarse la orden presidencial, inició el estado de conmoción social, el pueblo ganó las calles al conocer que había sido reducido a prisión y se reunió una muchedumbre en la puerta de la residencia del tribunal exigiendo a gritos, rechiflas y pedradas su liberación. A solicitud del arzobispo de La Plata, Benito María Moxó y Francoli, quien había sido obligado por la masa a interceder a favor del detenido, y por la creciente agitación popular que amenazaba descontrolarse, Zudáñez fue liberado. El presidente posibilitó su liberación en el convencimiento de que aplacar la ira popular: vano intento, pues los agitadores revolucionarios, y el pueblo movilizado con el rumor de que el presidente y sus aliados favorecían el proyecto de entregar los virreinos del Perú y del Río de La Plata a la corte lusitana, arreciaron la insurrección convocando, a través del toque a rebato de las campanas de la Catedral y del templo de San Francisco, a defender los derechos del rey Fernando VII. Alcanzado este grado de insurrección popular, los oidores, reunidos en la casa del decano José de la Iglesia, demandaron al presidente García Pizarro la entrega de los cañones y los fusiles de la Audiencia con el objeto de evitar un posible derramamiento de sangre, con el expreso señalamiento que serían custodiados en el Ayuntamiento. El presidente aceptó, pero, cuando se entregaban nueve cañones sin sus cureñas la turba pretendió ingresar al palacio para sacar los fusiles, hecho que obligó a los guardias a repelerlos con disparos de fusil causando la muerte de tres personas. Este suceso incrementó la furia del pueblo insurreccionado y, aplicando un plan de acción acertadamente concebido, corrió la multitud a liberar a los presos que se encontraban reclusos en la cárcel del Ayuntamiento y a procurarse pólvora y munición para los cañones. Debido a la defensa que desde los balcones del palacio de la Audiencia realizaban los guardias, la artillería fue instalada en una de las esquinas de la plaza conocida como la Rumi Cruz, desde donde los disparos, consideradas la distancia, ángulo de dirección y penumbra de la noche, no causaban daño considerable a la solidez del edificio. En este preciso momento del desarrollo de los acontecimientos, los oidores solicitaron la renuncia del presidente Ramón García Pizarro quien, considerando el origen real de su autoridad, se negó a concederla. Los oidores intentaron nuevamente, pero recibieron idéntica respuesta. Presentada la solicitud por tercera vez, a las tres de la madrugada del 26 de mayo de 1809, en la certidumbre de que se encontraba solo en su palacio, con la mayor parte de su guardia desertada y cuando la multitud había derribado con dos disparos de cañón la puerta secundaria, el presidente renunció a su potestad política y militar en manos del tribunal. El 27 de mayo Pizarro fue reducido a prisión en el edificio de la Universidad de San Francisco Xavier.

of hand, Zudáñez was released. The president facilitated his release convinced that it would assuage the people's anger, but to no avail: the rumour that he the president and his allies were in favour of handing over the vicerealties of Peru and the River Plate to the Portuguese court incited the revolutionary agitators and the mob even further, and the bells of the cathedral and St Francis's sounded the alarm to defend the rights of King Ferdinand VII. Seeing that the uprising had reached such a degree, the judges met at the house of Dean José de la Iglesia and demanded that President García Pizarro hand over the court cannons and guns to avoid a blood bath, stating that the weapons would be guarded at the City Hall during the interim. The president acceded to these demands but when he handed over nine cannons without their carriages the mob tried to break into the palace and seize the guns, obliging the guards to ward them off with gunfire, killing three people in the act. This event increased the fury of the rebels and, implementing a cleverly pre-conceived plan of action, the crowd ran to release the prisoners in the municipal jail and seize gunpowder and munitions for the cannons. Due to the defence action conducted by the guards from the court balconies, the artillery was set up at one of the corners of the square known as the Rumi Cross, from which position the gunshots, considering the distance, angle of direction and the semidarkness, made only minimal damage to the solidity of the building. At

this precise moment of the proceedings, the judges demanded the resignation of President Ramón García Pizarro who, mindful of the royal nature of his authority, refused. The judges renewed their attempts but again met with the president's refusal. Having called for his resignation a third time, at 3 am on 26 May 1809, seeing that most of the guards had deserted, that he was alone in the building, and that the crowd had demolished the secondary entrance of the court with their gunfire, the president surrendered his political and military power to the judges. On 27 May Pizarro was imprisoned at the University of St Francis of Xavier. For seven months the court governed in an acting capacity. During this period of time, military command was assigned to Commander Pedro Antonio Álvarez de Arenales, who organised a militia corps to protect the internal and external security of La Plata, sent emissaries to the cities of the viceroyalty to inform them about the purpose of the political events and how they had arisen, and, naturally, fulfilled all his legal and administrative responsibilities.

Like all revolutions, the Chuquisaca Revolution experienced this interim period with great uncertainty about whether it would flourish or perish due to the tacit confrontation between conciliatory spirits and those who advocated more radical action, and although the movement managed to demonstrate its revolutionary strength via the events of 16 July in La Paz, this first



Batalla de Suipacha. Battle of Suipacha.

La Audiencia Gobernadora estuvo en funciones durante siete meses. En ese lapso confirió el mando militar al comandante Pedro Antonio Álvarez de Arenales, organizó un cuerpo de milicias para velar la seguridad interna y externa de la ciudad de La Plata, envió emisarios a las ciudades del virreinato informando acerca del propósito de los sucesos políticos y el modo cómo se habían producido y, desde luego, cumplió con las responsabilidades jurisdiccionales y administrativas que le correspondían.

Como todas las revoluciones, la de Chuquisaca vivió aquel periodo con la incertidumbre de desarrollarse o perecer, en ese cabildeo que implicaba la confrontación tácita entre los espíritus conciliadores y los que pretendían una acción más radical y, aunque el movimiento logró evidenciar su vigor revolucionario a través de los sucesos del 16 de julio en La Paz, esta primera etapa concluyó el 22 de diciembre de 1809 con la llegada del brigadier Vicente Nieto para ejercer, por nombramiento del virrey de Buenos Aires, las funciones de presidente de la Audiencia de La Plata. La nueva autoridad restableció plenamente la administración colonial en la ciudad de La Plata y, a través de una política que combinaba la prudencia con el ejercicio pleno de su autoridad, encarceló a los principales dirigentes de la insurrección y hacia febrero de 1810 salieron exiliados al Perú los oidores Ussoz y Mozi y Vásquez Vallesteros, el fiscal López Andreu, el comandante Pedro Antonio Álvarez de Arenales y el doctor Jaime de Zudáñez, entre otros. El brigadier Vicente Nieto murió fusilado el 14 de diciembre de 1810 en Potosí, junto al gobernador intendente de Potosí, Francisco de Paula Sanz, por orden del director del Primer Ejército Auxiliar Argentino, Juan José Castelli, luego de la insurrección revolucionaria de Potosí y de la Batalla de Suipacha, al inicio de la Guerra de la Independencia.

La ciudad de La Plata, debido a su condición de asiento de la Real Audiencia de La Plata, vivió de un modo especial la Guerra de la Independencia. Todos los ava-

stage concluded on 22 December 1809 with the arrival of Brigadier Vicente Nieto, who had been appointed by the viceroy in Buenos Aires as president of the court of La Plata. The new authority reinstated the colonial administration in the city and, using a policy that combined prudence with the full exercise of his authority, imprisoned the ringleaders of the uprising. Meanwhile, in February 1810, judges Ussoz y Mozi and Vásquez Vallesteros, attorney López Andreu, Commander Pedro Antonio Álvarez de Arenales and the lawyer Jaime de Zudáñez, among others, all departed in exile to Peru. Brigadier Vicente Nieto was shot on 14 December 1810 in Potosí, along with the governor of Potosí, Francisco de Paula Sanz, under orders from the director of the First Auxiliary Argentinian Army, Juan José Castelli, following the revolutionary uprising in Potosí and the Battle of Suipacha, at the beginning of the War of Independence. As the seat of the Royal Court, the city of La Plata experienced the War of Independence in a very special way. All the vicissitudes of the war, the hatred and contradictions of the opposing bands, all the successes and all the tragedies, robberies and abuses of power, confiscations, executions, imprisonments and exile rained down mercilessly and with great derision on the royalist and patriotic families. The success of Juan José Castelli was supplanted by the cruelty of Manuel de Goyeneche, the glory of Manuel Belgrano was followed by the victory of Joaquín de la Pezuela, the excesses of José Rondeau

were surpassed by those of José Santos de la Hera. Even the finest glories of the pro-independence forces turned La Plata into a centre of desperation and suffering, as certainly occurred on the two occasions when Padilla and his wife Juana Azurduy surrounded and attacked the city in an attempt to claim it for the nation. The first act of war conducted by Manuel Ascencio Padilla on the city of La Plata took place in February 1816. Informed of Padilla's plans to attack and capture La Plata, the royalists gathered a mighty military force representing the three arms: a cavalry squadron, the Central Battalion, the Green Battalion, two fusilier companies, two sapper companies, the Squadron of Notables, two artilleries and a considerable quantity of militiamen. The main leaders were Brigadier José Santos La Hera, president of the Royal Court, Colonel Vicente Sardina, governor of the city, and Captain Baldomero Espartero, who years later in Spain acted as regent during the minority of Queen Isabella II. On the morning of 9 February 1816, the rebels took up position on the highest points of the city: La Recoleta and Aullagas Hill. Juana Azurduy descended with her cavalry down St Lazarus Street, stopping just short of where the volleys of artillery could reach her. Padilla proceeded along La Recoleta Street to the point where the Squadron of Notables repelled him with their gunfire. The tactics employed during this first siege of La Plata suggest that the strategic aim was to combine the forces of the

tares de la conflagración, los odios y las contradicciones de los bandos en lucha, todos los éxitos y las miserias, los robos y los abusos, las confiscaciones, las ejecuciones sumarias, el encarcelamiento y el exilio se ensañaron como escarnio sobre las familias realistas y patriotas. El éxito de Juan José Castelli fue suplantado por la crueldad de Manuel de Goyeneche, a la gloria de Manuel Belgrano sucedió el triunfo de Joaquín de la Pezuela, los desmanes de José Rondeau fueron superados por los de José Santos La Hera. Incluso las mejores glorias de las fuerzas de la independencia convirtieron a La Plata en el centro de la desesperación, el sufrimiento y la desesperanza, como aconteció durante las dos oportunidades que los esposos Padilla la cercaron y atacaron para ganarla para la patria.

La primera acción de guerra ejecutada por Manuel Ascencio Padilla sobre La Plata se verificó en febrero de 1816. Informados los realistas de los planes de Padilla de capturar la ciudad de La Plata, concentraron en ella una respetable fuerza militar de las tres armas: un escuadrón de caballería, el Batallón Centro, el Batallón Verdes, dos compañías de migueletes, otras tantas de zapadores, el Escuadrón de Notables, dos piezas de artillería y una cantidad considerable de milicianos. En los cuadros de jefatura se destacaban el brigadier José Santos La Hera, presidente de la Real Audiencia; el coronel Vicente Sardina, gobernador intendente, y el capitán Baldomero Espartero, quien años después en España ocupó las funciones de regente durante la infancia de Isabel II. La mañana del 9 de febrero de 1816 los insurgentes tomaron las alturas de la ciudad: la Recoleta y la loma de Aullagas. Juana Azurduy descendió con su caballería de Leales por la calle de San Lázaro hasta el límite donde las andanadas de artillería alcanzaban su fuego efectivo. Padilla evolucionó por la calle de la Recoleta hasta el punto donde los Notables lo repelieron con fuego de fusilería. Por las evoluciones tácticas desarrolladas en este primer sitio a La Plata se puede inferir que el objetivo estratégico pretendía combinar la insurrección popular con la guerra revolucionaria. Padilla, mientras esperaba el levantamiento de los patriotas residentes en la ciudad, concretó reiterados y distantes asaltos. La tarde del 10 de febrero Juana Azurduy realizó un audaz ataque por la calle de San Lázaro hasta ubicarse al alcance del fuego de fusilería, imprudencia que posibilitó que su cabalgadura fuera derribada y sufriera ella unas leves heridas. Al día siguiente, Cueto, Miranda, Fernández y Ravelo buscaron infructuosamente dislocar el dispositivo defensivo realista y sublevar al pueblo. El 12 de febrero, convencido de que La Plata no volvería a insurreccionarse contra las autoridades coloniales, levantó el sitio y se replegó hacia Tarabuco.

Padilla, después de la experiencia de febrero, desestimó la posibilidad de una insurrección que acompañara a un asalto militar. Por esta razón, para capturar la ciudad de La Plata y organizar en ella un gobierno republicano, preparó la más importante campaña militar que realizaron los guerrilleros. Para sitiar La Plata disponía el comandante Padilla de una fuerza de seis mil indios, doscientos cincuenta fusileros y una caballería, no muy importante, armada de lanzas exclusivamente. Con estas fuerzas y con estos recursos procedió a cerrar los caminos por los que se

popular uprising with those of the revolutionary war. While awaiting the retaliation of the patriots resident in the city, Padilla launched several attacks from a distance. On the evening of 10 February, Juana Azurduy led a courageous but rash attack on St Lazarus Street until hit by the gunfire, resulting in slight injuries to herself and the death of her mount. On the following day, Cueto, Miranda, Fernández and Ravelo tried in vain to thwart the royalist defence and incite the people to rebellion. On 12 February, convinced that La Plata would never again rebel against the colonial authorities, the siege was lifted and the pro-independence forces retreated to Tarabuco. Following the events of February, Padilla rejected the possibility of an uprising accompanied by a military attack and set about preparing a military campaign to seize the city of La Plata and install a republican government. To lay siege to La Plata, Commander Padilla had at his disposal some 6,000 Indians, 250 fusiliers and a fairly small cavalry squadron armed exclusively with spears. With these human and material resources he began to close off the roads used for supplying the city and connecting it to other urban centres. To defend the city, Colonel Rufino Valcorme had at his disposal the Central Battalion, the Squadrons of Notables, the Laguna and Puna squadrons, plus local militias and an artillery section. One of Valcorme's first decisions was to reinforce part of the city by ordering Captain Baldomero Espartero to build several solid redoubts just one block from the

main square, preceded by parapets, trenches and ditches all adequately protected by the artillery. Initially the action was limited to a patient wait: the guerrillas for the city to surrender out of hunger and fatigue, and the Spanish to receive the aid of a competent military force. Meanwhile, the guerrillas were launching ever-closer raids on the city's defences, leading to sporadic fighting. On 10 July 1816 Commander Manuel Ascencio Padilla decided to attack the city from various angles assisted in the manoeuvre by the principal guerrilla chiefs: Esteban Fernández, Jacinto Cueto, Baltazar Cárdenas, Pedro Callisaya, José Serna, Prudencio Miranda, Agustín Ravelo, Manuel Torres, the lawyer Bayo and his own wife, Juana Azurduy. After locating the point where the largest guerrilla force was concentrated, Colonel La Hera retaliated with the Laguna Squadron, three companies of the Central Battalion and two artilleries, obliging the guerrillas to retreat beyond the city walls. However, the latter renewed their attack with greater force under the command of Agustín Ravelo, whose column entered the city from the north, on the site of the present-day Jaime Mendoza Avenue. A battle soon ensued, the Spaniards being led by Colonel Hera with his Puna Squadron and Colonel Tardío de Agorreta with the Squadron of Notables, who managed to push Ravelo's forces back to Katalla. Meanwhile, Padilla and the majority of the guerrilla forces attacked the city along the streets leading down from La Recoleta to the main square, forcing the

abastecía la ciudad y la comunicaban con otros centros urbanos. El coronel Rufino Valcorme contaba para defender la ciudad con el Batallón Centro, los escuadrones de Notables, La Laguna y Puna, además de las milicias locales y una sección de artillería. Una de las primeras determinaciones de Valcorme fue fortificar parte de la ciudad, para ello ordenó al capitán ingeniero Baldomero Espartero la construcción de una serie de sólidos reductos a una cuadra de la plaza principal y precedidos por parapetos, trincheras y zanjas adecuadamente protegidas por la artillería. En un primer momento las acciones se resumieron a una paciente espera que buscaba, por parte de los guerrilleros, rendir la ciudad por hambre y cansancio y, por los españoles, recibir el socorro de una fuerza militar competente. Entretanto, los guerrilleros realizaban incursiones cada vez más próximas a las defensas estratégicas de la ciudad, produciéndose esporádicos combates.

El 10 de julio de 1816 el comandante Manuel Ascencio Padilla asumió la determinación de atacar la ciudad para tomarla por varias direcciones convergentes. En la maniobra y el asalto participaron los más destacados jefes guerrilleros que lo secundaban: Esteban Fernández, Jacinto Cueto, Baltazar Cárdenas, Pedro Callisaya, José Serna, Prudencio Miranda, Agustín Ravelo, Manuel Torres, el doctor Bayo y la esposa del comandante Padilla: doña Juana Azurduy. El coronel La Hera, después de ubicar el punto donde se encontraba la mayor fuerza de la ofensiva guerrillera, atacó con el Escuadrón de La Laguna y tres compañías del Batallón Centro, con el apoyo de dos piezas de artillería, logrando que la guerrilla realice una maniobra de repliegue hacia los extramuros de la ciudad. Pero el asalto volvió a producirse con mayor vigor por una columna que mandaba el comandante Agustín Ravelo, la que se desplazaba por el norte de la ciudad, exactamente por la pampa de carreras, paraje donde hoy se ubica la avenida Jaime Mendoza. Pronto se entabló allí el combate, participando por los españoles el coronel La Hera con el Escuadrón Puna y el coronel Tardío de Agorreta con el de Notables, quienes lograron empujar a las fuerzas de Ravelo hacia Katalla. Entretanto Padilla, con el grueso de sus fuerzas, asaltó la ciudad por las calles que bajan de la Recoleta a la plaza principal, obligando a los realistas a resguardarse en sus trincheras, hasta el pie de las que los persiguió doña Juana Azurduy. En vista de esta circunstancia La Hera se trasladó a la ciudad para conjurar el ataque guerrillero y ordenó a Tardío



Manuel A. Padilla y Juana Azurduy.

royalists to seek protection in the trenches. In view of this circumstance, La Hera returned to the city to ward off the guerrilla attack and ordered Tardío de Agorreta to advance from El Gallinero, the site of the present-day Delicias district, to Mesa Verde, nowadays the Petrolero district, in order to assist Colonel López de Quiroga, commander of the Laguna Squadron, who had not only defeated Ravelo's hussars but had also taken him prisoner. Tardío's arrival at Mesa Verde was unexpected, enabling him to defeat the hussars, free López de Quiroga, recover the weapons and horses that the guerrillas had seized, and capture Captain Rosario, an English subject fighting on behalf of Padilla. Immediately afterwards, he made his way, cutting through the pampa, to La Recoleta, where he was attacked by Commander Padilla with such force and determination that he was left with no alternative but to make a disorderly retreat to the redoubts in the city centre. However, the royalists quickly regrouped and repelled the attack by the rebels, who eventually managed to escape via Colegio Colorado and Presidency streets, nowadays Nicolás Ortiz and Grau. In their retreat to Aullagas Hill, nowadays the site of the final blocks on the streets Chaco, Grau and Dalence, the patriots suffered numerous losses and the lawyer Bayo was captured personally by Colonel Tardío de Agorreta. On completion of all these actions, the patriots regrouped their forces on Aullagas Hill and retreated beyond the city walls. For their part,

that same evening the Spanish shot all the prisoners without exception, including Bayo and Captain Rosario. But Padilla had still not abandoned his plan to liberate an important city such as La Plata, and to this end, assisted by the indigenous peoples of Chuquisaca and Potosí, who had joined his endeavour, he expanded the radius of the siege and completely sealed off all the secondary roads and tracks. Soon, hunger was added to uncertainty about the war, and although rationing was introduced panic spread quickly among the citizens. It was then that military expeditions were launched to try to break through the barriers and secure provisions. During the first days of August 1816, when a strong division of three arms, commanded by field marshal Miguel Tacón and having journeyed from the royalist headquarters in Cotagaita, entered the city of La Plata, Padilla retreated to La Laguna. Following these two war actions conducted inside the city, plus another attempt to take it by the Argentinian colonel Gregorio Araoz de La Madrid on 20 and 21 May 1817, the city was abandoned as a site for military operations due on the one hand to the fact that the war had taken on the characteristics of a punitive conflict waged exclusively in the rural areas and on the other to the fact that the royalist army had begun a war to reconquer the north of Argentina. After San Martín's march across the Andes and into Chile and his subsequent arrival in Peru and conference with General

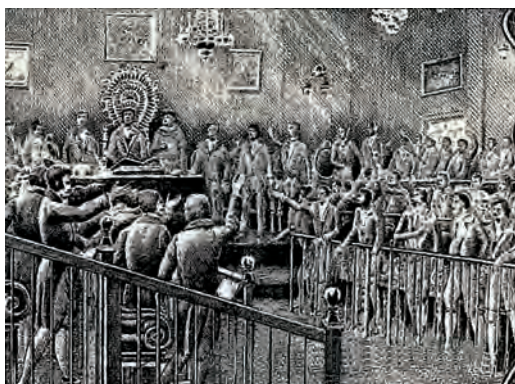
de Agorreta maniobrar desde el Gallinero, donde se erige hoy el barrio las Delicias, hacia Mesa Verde, hoy barrio Petrolero, para socorrer al coronel López de Quiroga, comandante del Escuadrón de La Laguna, a quien no sólo habían derrotado los Húsares de Ravelo, sino también tomado prisionero. Tardío llegó de sorpresa a Mesa Verde, derrotó a los Húsares, liberó a López de Quiroga, rescató las armas y caballos que habían tomado los guerrilleros y capturó al capitán Rosario, un súbdito inglés al servicio de Padilla. Enseguida, cortando la pampa se desplazó hacia La Recoleta, donde fue atacado por el comandante Padilla con tal ímpetu y decisión que no tuvo otra alternativa que retirarse en desorden hacia los reducidos del centro de la ciudad. Pero pronto se reorganizaron los realistas y rechazaron el ataque de los insurgentes, los que con mucho esfuerzo lograron salir de las calles del Colegio Colorado y de la Presidencia, hoy Nicolás Ortiz y Grau, hasta donde habían llegado. En su retirada hacia la loma de Aullagas, donde hoy se ubican las últimas cuadras de las calles Chaco, Grau y Dalence, los patriotas sufrieron muchas bajas, considerándose la más importante la captura del doctor Bayo, realizada personalmente por el coronel Tardío de Agorreta. Concluidas las acciones, los patriotas agruparon sus fuerzas en la loma de Aullagas y se alejaron luego de los límites de la ciudad. Por su parte, en horas de la tarde, los españoles fusilaron a todos los prisioneros sin excepción, incluso, al doctor Bayo y al capitán Rosario.

Pero Padilla no había abandonado aún el proyecto de liberar una plaza tan importante como La Plata. Para tal efecto, con la ayuda de los indígenas de Chuquisaca y Potosí, que se habían unido a su empeño, amplió el radio del sitio y cerró completamente los caminos y sendas. Pronto, a la incertidumbre de la guerra se sumó el hambre y, aunque se tomaron medidas de racionamiento, cundió la desesperación en los pobladores. Entonces tuvieron que destacarse expediciones militares para procurar la apertura de los caminos y la internación de alimentos. En los primeros días de agosto de 1816 Padilla se retiró hacia La Laguna, después que una fuerte división compuesta por las tres armas, comandada por el mariscal de campo Miguel Tacón, ingresara, procedente del cuartel general realista en Cotagaita, a la ciudad de La Plata.

Después de estas dos acciones de guerra acaecidas en el espacio urbano de La Plata y de otro intento por tomarla ejecutado por el coronel argentino Gregorio Araoz de la Madrid los días 20 y 21 de mayo de 1817, la ciudad ya no fue utilizada como espacio de operaciones bélicas debido a que la guerra asumió las características de una contienda punitiva librada en el área rural y a que el ejército realista emprendió una guerra de reconquista del norte argentino. Luego de la marcha de San Martín a través de los Andes hacia Chile, su posterior desembarco en el Perú y la conferencia que sostuvo con el general Bolívar en Guayaquil, las condiciones de la guerra se transformaron ostensiblemente: el Ejército Unido Libertador activó una poderosa presión bélica desde el norte hasta alcanzar la victoria en Ayacucho. Las consecuencias de esta batalla fueron decisivas para el futuro de Charcas y, desde luego, para la ciudad de La Plata. La capitulación suscrita entre el mariscal Sucre y el virrey La Serna establecía, entre otros puntos, que los jefes, oficiales y tropa del Ejército Real po-



El Mariscal de Ayacucho haciendo nacer las artes y las ciencias de la cabeza de Bolívar.
The Marshal of Ayacucho cultivating the arts and sciences of the head of Bolívar.



Retrato de Antonio José de Sucre y grabado de la Asamblea Deliberante en la Casa de la Libertad. Portrait of Antonio José de Sucre and engraving of the Deliberating Assembly in the House of Freedom.

dían integrarse al Ejército Unido Libertador conservando su jerarquía y sus méritos. Esta disposición posibilitó que las fuerzas del Ejército Real establecidas en el territorio de Charcas se disgregaran hasta el punto de reducirse a una pequeña fracción acantonada en Potosí y comandada por el brigadier Pedro Olañeta.

En la ciudad de La Plata la adhesión de los jefes, oficiales y tropa del Ejército Real a la Capitulación de Ayacucho se realizó el 22 de febrero de 1825. Al mediodía, el coronel Francisco López mandó formar a la guarnición en la plaza de armas y, a través de una arenga, comunicó a sus subordinados su decisión de apartarse del mando del brigadier Pedro Olañeta y ofrecer su sometimiento al Ejército Unido Libertador. Todo el contingente militar apoyó la decisión de su comandante entre la algarabía de la población que, después de dieciséis años de conflagración fratricida, se encontraba ante la posibilidad de caminar fraternalmente hacia objetivos comunes. Días después, el 1 de abril, el Ejército Real fue disuelto totalmente con el triunfo de las armas patriotas en la batalla de Tumusla, acción donde murió el último jefe realista en Charcas, el brigadier Pedro Olañeta.

El mariscal Antonio José de Sucre llegó a la ciudad de La Plata el 30 de abril de 1825. La gloria de su triunfo en Ayacucho, su inteligencia expresada en las disposiciones de la capitulación suscrita con La Serna, su capacidad política que inspiró la promulgación del decreto de 9 de febrero de aquel año convocando a una asamblea de diputados que deliberara sobre el futuro de las provincias del territorio de Charcas y, especialmente, el convencimiento de que la ansiada pacificación se había alcanzado por su valor y sabiduría, motivaron a toda la sociedad chuquisaqueña a recibirlo con las más grandes expresiones de júbilo. En efecto, desde la madrugada de aquel día se realizaron los preparativos para el trayecto que recorrería desde Yotala y para las calles que utilizaría en su acceso a la ciudad: se armaron arcos y templos, se engalanaron

Bolívar in Guayaquil, the conditions of war were ostensibly transformed: the United Liberating Army activated powerful military pressure from the north, culminating in victory at Ayacucho. The consequences of this battle were decisive for the future of Charcas and, in particular, for the city of La Plata. One of the points established in the capitulation signed between Marshal Sucre and Viceroy La Serna was that the chiefs, officers and troops of the Royal Army could join the United Liberating Army and preserve their hierarchy and military merits. This disposition enabled the Royal Army forces stationed in Charcas to disband, leaving just a tiny fraction garrisoned in Potosí under the command of Brigadier Pedro Olañeta.

In the city of La Plata, the chiefs, officers and troops of the Royal Army accepted the Capitulation of Ayacucho on 22 February 1825. At midday, Colonel Francisco López ordered the garrison to form ranks in the parade ground and informed his subordinates of his decision to break away from the command of Brigadier Pedro Olañeta and surrender to the United Liberating Army. The entire military contingent backed their commander's decision to the immense joy of the population who, after 16 years of civil war, finally gleaned the possibility of joining forces to meet common goals. A few weeks later, on 1 April, the Royal Army was totally dissolved following the patriot victory at the Battle of Tumusla and the death of the last royalist chief in Charcas, Brigadier Pedro Olañeta.

Marshal Antonio José de Sucre arrived in the city of La Plata on 30 April 1825. The glory of his victory at Ayacucho, the intelligence of his stipulations in the capitulation signed with La Serna, the political capacity that inspired the promulgation of the decree of 9 February of that same year calling for an assembly of deputies to debate the future of the provinces in Charcas, and, above all, the conviction that the longed-for peace had been achieved thanks to his courage and wisdom, led the whole of Chuquisaca society to receive him with the greatest delight. In fact, in the early hours of that same day preparations were made along the route that he would follow from Yotala, including the streets along which he would proceed to enter the city: arches and temples were mounted and balconies were decorated with tapestries, brocades, flowers and silver jewellery. At midday, a cannon shot rang out from La Recoleta announcing the marshal's departure from Yotala in a procession led by a crowd of indigenous people dressed in typical costume and playing *sicuris* (a type of drum), flutes, other drums and *charangos* (a five-string guitar). Next in the procession came a group of scouts and halberdiers mounted on horses with fine harnesses to match the occasion. They were followed by a squadron of one hundred young people from Chuquisaca forming an escort and guard for the liberator. The procession continued with the Argentinian squadron that had accompanied General Antonio



Mapa de la nueva República de Bolivia. *Atlas Mundial* (1842), editado por Chapman and Hall para la Society for the Diffusion of the Useful Knowledge (Reino Unido). Chuquisaca aparece como capital de Bolivia.

Map of the new Republic of Bolivia. *Atlas Mundial* (1842), published by Chapman and Hall for the Society for the Diffusion of the Useful Knowledge (United Kingdom). Chuquisaca, capital of Bolivia.



los balcones con tapices, brocados, flores y joyas de plata. Al mediodía un tiro de cañón disparado desde La Recoleta anunció la salida de la comitiva del Mariscal desde Yotala, encabezada por una multitud de indígenas vestidos con sus ropas típicas y que animaban la marcha con música de sicuris, flautas, tambores y charangos; continuaba la formación un grupo de jinetes batidores y alabarderos cabalgando caballos enjaezados con el mejor portento que la ocasión demandaba; enseguida marchaba un escuadrón de cien jóvenes chuquisaqueños organizados como escolta y guardia del libertador; continuaba la comitiva el escuadrón argentino que había acompañado al general Antonio Álvarez de Arenales y, cerrando la formación, cabalgaba el Gran Mariscal de Ayacucho acompañado por los generales Arenales, Urdininea, algunos diputados chuquisaqueños y potosinos y una comisión de vecinos notables de la ciudad. Ingresó a la ciudad por el barrio de San Roque, fue invitado a pasar a un templo de la inmortalidad, donde un grupo de niñas lo recibió cantando loas a su gloria, enseguida fue coronado con una diadema de oro y rubíes y fue invitado a subir a una carroza de la victoria, privilegio que rehusó indicando que el merecimiento debía recibirlo Álvarez de Arenales, el primer comandante militar de las armas patriotas en América; como éste declinó también el privilegio, Sucre depositó en el carro su espada y la corona, Álvarez lo imitó depositando la suya, y la marcha continuó hasta el palacio de gobierno entre vítores, salvas de artillería y el redoble de las campanas de todas las iglesias de La Plata. Como se conoce, la ciudad que fue sede de la Real Audiencia de La Plata tuvo la honrosa misión de cobijar a la Asamblea Deliberante que el 6 de agosto de 1825 proclamó la independencia de las provincias que durante la administración colonial española estuvieron bajo su jurisdicción. Por disposición de la ley de 11 de agosto de aquel año fue denominada Sucre, en reconocimiento y homenaje del Mariscal de Ayacucho, y fue designada capital de la República que desde entonces lleva el nombre de Bolivia, en homenaje y gratitud al libertador Simón Bolívar.

Los hechos históricos más relevantes acaecidos en la ciudad de Sucre durante el siglo XIX tienen referencia con la presidencia del Mariscal de Ayacucho, su administración bien acogida en principio y golpeada después por una sórdida oposición que originó el motín de 18 de abril de 1828, acontecimiento en el que fue herido, según sus palabras, «por la ingratitud de los hombres»; dicen relación también con la intromisión peruana en la política doméstica de Bolivia, el asesinato de Pedro Blanco; la prolongada confrontación entre los partidarios del proteccionismo y del libre cambio: el liberalismo y el populismo, cuya consecuencia fue el intento de asesinato del presidente Manuel Isidoro Belzu en el paseo del Prado y el acceso del «melgarejismo» al poder, con todas sus desaciertos y excesos; tienen que ver con el establecimiento de las principales compañías mineras en la ciudad y la edificación de las residencias y palacetes de los patriarcas de la plata en ella; están relacionados con el ejercicio itinerante del gobierno, la inestabilidad política y el traslado del ejecutivo y legislativo, el año 1899, a la ciudad de La Paz. Después de cien años todavía subsiste en la conciencia colectiva de los sucrenses el recuerdo de los acontecimientos que concluyeron con aquella transferencia violenta y obligada de los órganos del poder público: el Congre-

Álvarez de Arenales and, bringing up the rear, the Great Marshal of Ayacucho himself accompanied by the generals Arenales, Urdininea, several Chuquisaca and Potosí deputies, and a delegation of illustrious citizens. The procession made its entry into the city via the San Roque district, where the marshal was invited to enter a temple of immortality and was received by a group of young girls singing his praise. He was then crowned with a tiara of gold and rubies and invited to mount a carriage of victory, but he refused this privilege saying that it should be offered instead to Álvarez de Arenales, the first military commander of the patriot army in Latin America. As the latter also declined the privilege, Sucre placed his sword and the crown in the carriage and Álvarez followed suit, and the procession then continued to government palace amid cheers, gun salutes and the ringing of bells from all the churches in the city of La Plata.

As the former seat of the Royal Court of La Plata, the city also assumed the honourable mission of accommodating the Assembly which on 6 August 1825 proclaimed the independence of the provinces which had been under its jurisdiction during the Spanish colonial administration. In accordance with the stipulations of the law of 11 August of that year, the city was renamed Sucre in recognition and tribute to the Marshal of Ayacucho, and elevated to the status of capital of the republic known from that day as Bolivia, in homage and gratitude to the liberator Bolívar.

The most important historical facts associated with the city of Sucre during the 19th century make reference to the presidency of the Marshal of Ayacucho, which was initially warmly welcomed but subsequently criticised by a sordid opposition that gave rise to a mutiny on 18 April 1828, in which he was injured «by the ingratitude of men». There is also mention of Peruvian intervention in Bolivia's domestic politics, the assassination of Pedro Blanco, and the long confrontation between those in favour of protectionism and those in favour of the free market, liberalism versus populism, the consequence of which was the attempted assassination of President Manuel Isidoro Belzu on the Prado Boulevard and the accession to power of «melgarejismo», with all its errors and excesses. History also makes mention of the establishment in the city of the principal mining companies and the construction of stately homes and mansions for the patriarchs of the silver industry; and of the itinerant exercise of government, political instability and the transfer in 1899 of the Executive and Legislative to the city of La Paz. A hundred years later the people of Sucre still recall the events that led to that violent and enforced transfer of the organs of public power: the Congress of 1898, the enactment of the Ley de radicatoria determining the continuation of the Executive in Sucre, President Fernández Alonso's departure to La Paz, the uprising in that city, the

so de 1898, la promulgación de la ley de radicatoria, la salida del presidente Fernández Alonso hacia La Paz, la sublevación de aquella ciudad, la traición del senador por Chuquisaca José Manuel Pando, la masacre de Cosmini y Ayo-Ayo, la derrota Constitucional en la batalla del Crucero de Paria, el 10 de abril de 1899; el festejo de los liberales chuquisaqueños por el triunfo del general Pando en aquella batalla y el desarme del ejército derrotado, el 24 de abril de aquel año, en el cuartel de San Francisco de la ciudad de Sucre.

El siglo xx, aunque menos pródigo que el anterior en la realización de acontecimientos determinantes para la historia de Bolivia, muestra también una sucesión de hechos que merecen ser recordados: el primer centenario de la Revolución del 25 de Mayo de 1809, el proceso de constitución de la autonomía universitaria iniciada por los estudiantes de la Universidad de San Francisco Xavier de Chuquisaca, la resistencia y el desato civil realizados contra la visita del presidente Bautista Saavedra en ocasión de la celebración del primer centenario de la fundación de Bolivia, el inicio de la guerra civil del año 1948 promovida por los dirigentes y milicianos del Movimiento Nacionalista Revolucionario, los graves y permanentes conflictos acaecidos durante la década de los años cincuenta entre el movimiento campesino y los estudiantes universitarios, en fin, la realización de otros acontecimientos, frescos aún en la conciencia y en los ojos de los actuales habitantes de la ciudad de Sucre, que no pueden ser citados porque carecen aún del beneficio del tiempo transcurrido para ingresar en los anales de la sede de la antigua Audiencia de Charcas y capital de la República de Bolivia.

Sucre: sus tradiciones quechuas y españolas

Asentada sobre cuatro siglos y medio de existencia histórica, heredera de antiguas tradiciones prehispánicas y europeas, Sucre conserva y dinamiza un patrimonio cultural tangible e intangible que, como sus habitantes, sus monumentos arquitectónicos o las suaves colinas sobre la que está edificada, puede contemplarse, palpase, escucharse o degustarse. Todos los bienes y valores culturales que perviven en las costumbres y en la conciencia de los sucrenses emergen de un denominador común mestizo y sincrético.

Aunque el lenguaje del habitante medio de la ciudad de Sucre puede considerarse como de una dicción castellana más o menos correcta, la comunicación coloquial que se establece en las relaciones sociales cotidianas entraña una fuerte influencia de la lengua quechua sobre el castellano. Así, por ejemplo, es frecuente escuchar el adjetivo quechua *asna* para referirse a alguna persona, animal o cosa hedionda o maloliente; o escuchar que a alguien le han *chimpachido* una enfermedad, en cuyo caso se utiliza el verbo quechua *chinpachiy*, que quiere decir contagiar o contaminar, conjugándolo de acuerdo a las normas del castellano; también es habitual encontrar nombres quechuas de cosas que el uso popular los ha castellanizado, como *jumint'a*, que es el bollo de maíz tierno que envuelto en panca se cuece en agua y que ahora todos denominan huminta.

betrayal perpetrated by the senator of Chuquisaca, José Manuel Pando, the massacre of Cosmini and Ayo-Ayo, the defeat of the Constitution at the Battle of El Crucero de Paria on 10 April 1899; the celebration by Chuquisaca liberals of the victory of General Pando at that battle and the disarmament of the defeated army on 24 April of that year at the St Francis Garrison in the city of Sucre.

The 20th century, although less lavish than the previous one in terms of crucial events for the history of Bolivia, nevertheless should be remembered for the following: the first centenary of the Revolution of 25 May 1809, the constitution of the autonomous university initiated by the students of the University of St Francis Xavier of Chuquisaca, the resistance and civil contempt expressed at the visit of President Bautista Saavedra on the occasion of the first centenary of the founding of Bolivia, the beginning of the civil war of 1948 instigated by leaders and militia men of the Nationalist Revolutionary Movement, the serious and ongoing conflicts during the 1950s between the peasant movement and university students, and other events which remain as fresh as ever in the collective memory of the present-day inhabitants of the city of Sucre but which cannot be cited here because they still lack the benefits of the passage of time to be entered in the annals of the seat of the former Court of Charcas and the capital of the Republic of Bolivia.

Sucre: its Quechua traditions and its Spanish traditions

With its four and a half centuries of history and a legacy of ancient pre-Hispanic and European traditions, the city of Sucre boasts a tangible and intangible cultural heritage which, like its architectural monuments and the gently rolling hills on which it is built, is there to be contemplated, touched, heard and tasted. All the cultural assets and values that live on in the customs and collective conscience of the people of Sucre share a common mestizo and syncretic root.

Although the language spoken by the average Sucre resident is a more or less correct Spanish, the colloquial language used in daily social relations denotes a strong Quechuan influence. Hence, for example, the Quechuan adjective *asna* is frequently used to refer to a foul-smelling person, animal or thing; similarly, someone might be *chimpachido*, from the verb meaning to catch or be infected by an illness, which is conjugated according to the rules of Spanish grammar; and it is also common to find hispanicised Quechuan names for objects of daily use, such as *jumint'a*, a cob of sweet corn which is wrapped in the leaf and boiled, nowadays popularly known as *huminta*. The local cuisine also reveals the relationship between miscegenation and syncretism which can be found in all the peoples of the world and is certainly present in Sucre society. The various foods of pre-Columbian origin present

La gastronomía también expresa la relación de mestizaje y sincretismo que, como en todos los pueblos del mundo, se presenta en la sociedad sucrense. Los alimentos de origen precolombino que prevalecen en la cocina de Sucre son el ají, el maní, el maíz, la quinua, el amaranto, las papas o patatas, el chuño o papa deshidratada, el tomate, el locoto, la palta o aguacate y la carne de cuis o conejo de América, entre otros. Debe aquí apuntarse que la carne de llama dejó de consumirse cuando la administración colonial prohibió su faenado para favorecer el uso de estos auquénidos en el transporte de mineral y otros bienes. Como puede suponerse, la gastronomía sucrense está favorecida también por los alimentos traídos de Europa por los conquistadores españoles y por aquellos productos que llegaron posteriormente desde otros confines de la tierra o deben su existencia a la moderna industria de la alimentación. Hasta hace un cuarto de siglo atrás, poco más o menos, la sociedad sucrense utilizaba y respetaba un calendario gastronómico que privilegiaba cierto tipo de comidas que debían prepararse y consumirse en determinadas festividades. Hoy, debido a diversos factores que tienen que ver con el desarrollo del turismo, la extensión de los servicios gastronómicos y la transformación de los patrones de conducta y conciencia cultural el viandante puede encontrar la diversidad de la comida de Sucre en cualquier época del año. La carta gastronómica que se deriva de la elaboración con los anteriores alimentos es extensa y, a menudo, los platillos expresan recetas divergentes según su procedencia familiar o individual, por lo que la mención que enseguida se presenta es necesariamente incompleta.

Existe una amplia gama de sopas, cremas o caldos que se elaboran sobre la base de maíz, trigo, quinua o maní, las más conocidas son las *lawas* de harina de maíz o trigo y las de choclo tierno y chuño; los *ch'aqës* de maíz y trigo triturado y de quinua y, como una mención especial, la sopa o cazuela de maní que, entre otros alimentos, tiene papas, chuño, garbanzos, zanahorias, carne de res o gallina y una pizca de palillo o azafrán. Los picantes, que son los protagonistas principales de la gastronomía de Sucre, están preparados sobre la base de una salsa cocinada con el ají colorado cultivado en los valles calientes de Chuquisaca y admiten una amplia posibilidad de combinaciones: pollo, lengua de res, cola de res, ubre de res, patas de res, trigo, en tal caso se llama ají de palomitas; papa lisa, huevo duro, fideo, especialmente el macarrón; etcétera, etcétera, siendo sus aderezos más comunes las papas, el arroz o fideo, el *chuñuphuti*, que es un revuelto de chuño con una salsa de maní; y el perejil. Los picantes más especiales de Sucre son el de conejo y el mondongo, el primero porque es un plato donde concurren únicamente alimentos prehispánicos: ají, cuis o conejo americano, papas y *chuñuphuti*, se lo sirve en la fiesta de Corpus Christi, cerca del solsticio de invierno, y el segundo por su combinación incomparable y exclusiva de la ciudad: ají, chicharrón de cerdo, papas y maíz pelado revuelto en salsa de maní, palillo y cuerillos de cerdo. Un lugar especial en la carta gastronómica de los sucrenses la ocupan los elaborados con carne de cerdo: el chicharrón, que se adereza con maíz cocido, llamado mote, papas y una salsa picante hecha de locoto y tomate conocida con el nombre de *llajwa*; los chorizos, que se acompañan con ensalada de lechuga, tomate y locoto y una porción de pan frito en

in the cuisine of Sucre include among others chili, peanuts, corn, *quinua* (an edible plant), amaranth, potatoes, *chuño* or dehydrated potato, tomatoes, capsicums, avocado pears and guinea pig meat. The consumption of llama meat was banned by the colonial administration to promote the use of these animals for transporting minerals and other goods. Naturally, Sucre cuisine is also enriched by foods imported from Europe by the Spanish conquerors and by substances which have subsequently arrived from other parts of the world or owe their existence to the modern food industry. Until approximately a quarter of a century ago, the people of Sucre used and observed a gastronomic calendar which favoured certain types of food that had to be prepared and eaten on specific feast days. Nowadays, due to a variety of factors associated with the development of tourism, the expansion of gastronomic services and the transformation of patterns of behaviour and cultural awareness, travellers can find a rich diversity of food in Sucre all year round. The gastronomic fare derived from the above-mentioned foods is extremely varied and often little dishes are prepared in different ways by different families or individuals, so the list below is inevitably incomplete. There is a wide range of soups, creams and consommés made from corn, wheat, *quinua* and peanuts. The best known are the *lawas* made from corn or wheat flour and those made with sweet corn and *chuño*; the *Ch'aqës*

made from ground corn and wheat or *quinua*, and, in particular, the peanut soup or stew with potatoes, *chuño*, chick peas, carrots, beef and a pinch of saffron. Among the spicy dishes the most popular ones in Sucre cuisine contain a sauce made from the red chili grown in the hot valleys of Chuquisaca, combined with numerous options: chicken, tongue, oxtail, cow's udder, cow's legs, wheat (in which case it is known as chili popcorn), potato, hard-boiled egg, noodles and macaroni to name but a few, although the most common dressings are potatoes, rice or noodles, *chuñuphuti* (scrambled *chuño* in peanut sauce), and parsley. The finest spicy dishes in Sucre are guinea pig and tripe. The former is made up exclusively of pre-Hispanic ingredients, such as chili, cuis or guinea pig, potatoes and *chuñuphuti*, and is served on the feast of Corpus Christi, near the winter solstice. Meanwhile, the latter is a very special dish due to its unrivalled combination of local ingredients: chili, pork scratchings, potatoes and peeled corn dressed in a peanut, saffron and pickled pork sauce. A special place is reserved in Sucre cuisine for pork dishes: scratchings served with boiled corn, known as *mote*, potatoes with a spicy sauce made of capsicums and tomato, known as *llajwa*; chorizos accompanied with a salad of lettuce, tomato and capsicum and a portion of bread fried in the lard from these spicy sausages; and enrollado or arrollado, a cold meat roll combining a sensational host of flavours with a particular emphasis on vinegar, garlic, cumin, salt and

la manteca de estos embutidos; y el enrollado o arrollado, un fiambre que combina un sensacional concierto de sabores donde se destacan el vinagre, el ajo, el comino, la pimienta y la sal. Finalmente, en este universo de delicadezas gastronómicas sucrescenses existen joyas que concurren solas hacia el paladar de los comensales: el *k'oqho*, donde la carne de pollo sellada en aceite termina de cocinarse en un caldo realizado con ahogo de recado de cebollas, tomates y locotos y exquisita chicha; la *sullka*, que es carne y tripa gorda de res cocinadas al carbón y aderezada con papas, mote y *llajwa*; la huminta, que consiste en un bollo de maíz tierno que envuelto en panca está cocinado en agua; y los tamales, que consisten en bollos dulces de maíz pelado en cuyo centro reside un pedazo de chicharrón de cerdo cubierto de ají y que envuelto en panca se cocina en agua.

En ese universo vivo de tradiciones mestizas y sincréticas, de fiestas, de sabores y de modos de expresarse reside también el mundo de la música, de la lírica popular y de las expresiones coreográficas. Probablemente la más pretérita expresión musical que se conserva incólume en la ciudad desde los años de su fundación son las loas que en el mes de septiembre se entonan en quechua y castellano para la Virgen de Guadalupe. Su origen puede encontrarse en el yaraví, un canto religioso indígena del que los españoles evangelizadores se valieron para difundir la doctrina cristiana entre los conquistados. Con el transcurso del tiempo su original sencillez fue transformada en una propuesta estética más elaborada, de donde surgieron el yaraví, como forma musical profana, y las loas, como manifestación musical religiosa. También existen, desde un antaño que se diluye en las más antiguas tradiciones quechuas y españolas, el kaluyo, el bailecito y el carnaval. Todos ellos descendientes del huayño, un género musical que presumiblemente llegó con la conquista Inca y que hoy prevalece casi auténtico en las zonas rurales del occidente de Bolivia. El kaluyo es, por decirlo de algún modo, el huayño mestizo de los centros urbanos de Chuquisaca, Potosí, Cochabamba y Valle Grande en Santa Cruz; en cambio, el bailecito y el carnaval necesitaron de la música española para sincoarse y expresarse con la estructura rítmica y melódica que hoy poseen.

Lejos de esta genealogía cultural, sin ninguna aproximación rítmica ni musical con el huayño ni los géneros musicales que de él devienen, durante el siglo XIX se desarrolló la cueca hasta alcanzar la categoría de aire nacional en la transición de los siglos XIX y XX. Acerca de su origen las opiniones se dividen en dos hipótesis. Una asegura que la cueca nació en Chile y desde allí se expandió, al comenzar el siglo XIX, hacia el Perú, el norte de la Argentina, ingresando en Bolivia al finalizar la primera mitad del referido siglo. La otra hipótesis se funda en el criterio que se desarrolló de manera simultánea en cada uno de los referidos países durante la primera mitad del siglo decimonónico. Lo evidente es que la cueca guarda una extraordinaria similitud en la organización de sus secciones, la cadencia de sus compases, sus giros melódicos y su coreografía con la jota española. Sin embargo, considerada con detenimiento, está claro que también expresa elementos, especialmente coreográficos, que la identifican con la zambra y la petenera de Andalucía y, en el verso, con los cuartetos del romancero español.

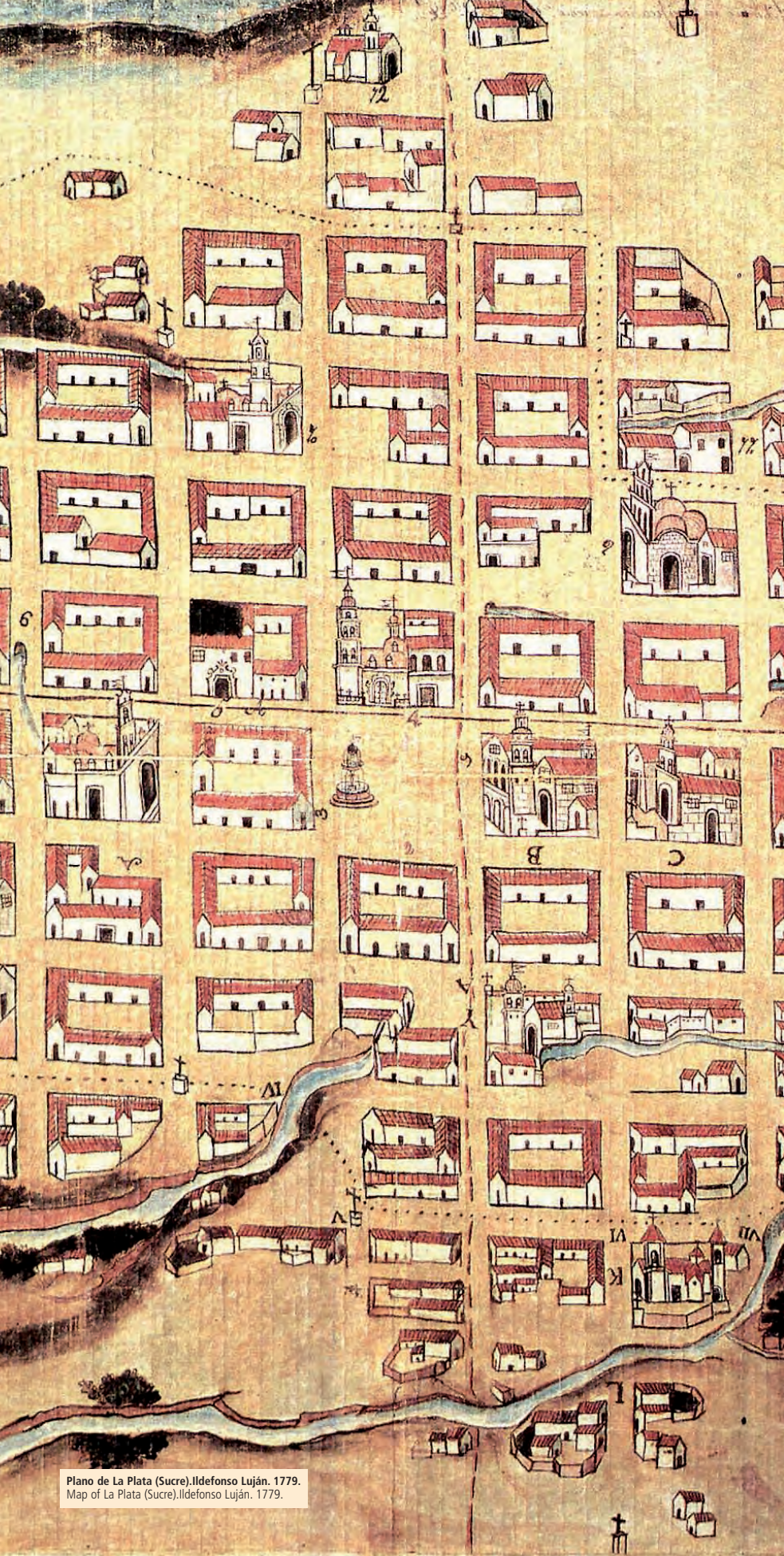
pepper. Finally, Sucre's gastronomic delights include jewels with a place all of their own on the palate: *k'oqho*, in which chicken sealed in oil is finished off in an exquisite onion, tomato, capsicum and *chicha* stock; *sullka*, charcoal-grilled beef and tripe accompanied with potatoes, mote and *llajwa*; huminta, which consists of boiled corn on the cob wrapped in the leaf; and *tamales*, boiled sweet corn with a piece of pork scratching at the centre covered with chili and wrapped in the leaf.

In this lively universe of mestizo and syncretic traditions, of fiestas, flavours and modes of expression, there is also a place for music, popular opera and dance. The oldest musical expressions that have survived intact in the city since the days of its foundation are the loas or songs of praise, performed in Quechua and Spanish for the Virgin of Guadalupe in the month of September. Their origin can be found in the yaraví, an indigenous religious chant used by the Spanish missionaries to spread the Christian doctrine among the conquered people. As time went by, its initial simplicity gradually evolved into a much more elaborate aesthetic proposal, giving rise to the yaraví as a profane musical expression and the religious songs of praise.

Other examples of artistic expression dating from the oldest Quechua and Spanish traditions are the *kaluyo* and *bailecito* dances and the carnival. All of these are descended from the *huayño*, a musical genre thought to

have arrived at the time of the Inca conquest and which lives on today, virtually intact, in the rural areas of western Bolivia. To a certain extent, the *kaluyo* can be described as the mestizo *huayño* of the urban centres of Chuquisaca, Potosí, Cochabamba and Valle Grande in Santa Cruz; meanwhile, the *bailecito* and carnival required Spanish music to syncopate and express their present-day rhythmic and melodic structure.

Far removed from this cultural genealogy, devoid of all rhythmic and musical association with the huayño and the musical genres it spawned, in the 19th century the *cueca* emerged and was adopted as the national dance at the turn of the century. There are two hypotheses about its origin. One states the *cueca* first emerged in Chile and spread at the beginning of the 19th century to Peru and northern Argentina, reaching Bolivia by the middle of the century. The other hypothesis is founded on the belief that it developed simultaneously in all of these countries during the first half of the 19th century. In the organisation of its various sections, the cadence of its beats, its melodic twists and its choreography, the *cueca* certainly bears an extraordinary resemblance to the Spanish jota. However, closer examination of the dance reveals other elements, particularly concerning its choreography, which have much in common with the zambra (a gypsy dance) and the petenera song of Andalusia, while its verse has associations with the quartets of Spanish ballads.



Plano de La Plata (Sucre). Ildefonso Luján. 1779.
Map of La Plata (Sucre). Ildefonso Luján. 1779.

LA CIUDAD DE SUCRE: URBANISMO Y ARQUITECTURA

TERESA GISBERT Y JOSÉ DE MESA

Urbanismo y dinámica de la ciudad

La Plata, capital de la Audiencia de Charcas, fue fundada en 1538. Los españoles al entrar a la zona contaron con la ayuda del cacique de los yamaparas, Juan Aymoro, quien les cedió el poblado de Chuquisaca la Vieja y obtuvo a cambio varios privilegios para él y su pueblo, como la exención de la mita. Al centro se encontraba la ciudad española y criolla con su traza en damero y su plaza mayor. En una relación hecha por el cabildo de La Plata al rey de España en octubre de 1561 se dice: «esta ciudad está despoblada y sería cosa muy importante... que fuese vuestra Majestad servida mandar a poblar esta ciudad de vecinos que se perpetuasen... porque los primeros vecinos que hizo en ella el Marqués Don Francisco Pizarro y vuestro gobernador Vaca de Castro, todos los más murieron en la batalla de Guarina en nuestro real servicio...» Esta relación explica el por qué entre 1563 y 1573 se construyeron nuevas casas en los solares de la plaza. Quien tiene a su cargo la construcción de los edificios civiles y el parcelamiento de los manzanos es Toribio de Alcaraz, responsable de la fisonomía urbana de esta parte de la ciudad. Alcaraz trabajó en Arequipa, Potosí y Chuquisaca entre los años de 1543 y 1573. Es autor de la portada de la iglesia Mayor de Arequipa y fue el constructor del primer puente sobre el río Pilcomayo.

Sabemos que la manzana frente a la catedral estaba ocupada por los indios yamaparas, quienes excepcionalmente poseían casas sobre la Plaza Mayor, pues no se conoce otro caso en que los indígenas tengan posesión de solares in sitio tan importante dentro de una ciudad. En la otra manzana de la plaza había varias tiendas y talleres de artesanos; hay documentados un sastre, un barbero y un platero; también se acomodaron allí los mercaderes. En la plaza se encontraban dos casas que eran propiedad del hospital y lindaban con la casa donde se había instalado el Juego de la Pelota. Para esta cuadra se señala la existencia de portales en la parte baja y galerías en la planta alta. En la cuadra siguiente estaba la catedral, detrás de la cual existía un antiguo callejón que separaba el templo de la ranchería de los indios. La última cuadra queda determinada por los edificios públicos, especialmente el cabildo que tenía adjunta la cárcel. El arquitecto Vallejo, continuador de la obra de la Catedral, poseía una parte de esta cuadra. El edificio de Cabildo, construi-



Plaza Mayor de Sucre. Main Square, Sucre.

THE CITY OF SUCRE: URBAN DEVELOPMENT AND ARCHITECTURE

TERESA GISBERT AND JOSÉ DE MESA

Urban Development and City Dynamics

La Plata, the capital of the Court of Charcas, was founded in 1538. On entering the territory the Spanish were assisted by the chief of the Yampara Indians, Juan Aymoro, who surrendered the town of Chuquisaca la Vieja (Old Chuquisaca) to them in return for various privileges for himself and his people, such as the exemption from forced labour. At the centre of the territory lay the Spanish and Creole city with its grid-pattern layout and main square. A communication by the Council of La Plata to the King of Spain in October 1561 states: "This city has the smallest population and it is very important ... that Your Majesty issue instructions for it to be populated with citizens who will be perpetuated... because the first citizens sent by the Marquis Francisco Pizarro and your governor Vaca de Castro all died in the Battle of Guarina on royal service..." This explains why new houses were built around the main square between 1563 and 1573. The person in charge of constructing civic buildings and dividing the land into urban blocks was Toribio de Alcaraz, and he is responsible for the urban appearance of this part of the city. Toribio de Alcaraz worked in Arequipa, Potosí and Chuquisaca between

1543 and 1573. He is the author of the portal on the Main Church in Arequipa and he it was who built the first bridge over the River Pilcomayo.

We know that the block opposite the cathedral was formerly occupied by the Yamparas, who had houses in Main Square: this was extremely rare and there is no other known case of indigenous peoples owning plots of land on such an important site in any other city. The other block in the square was occupied by shops and craftsmen's workshops—there are records of a tailor, a barber and silversmith—and the merchants also lived there. The square contained two buildings that belonged to the hospital and stood adjacent to the building where the legendary pre-Hispanic ballgame, the so-called juego de pelota, was played. This block is identified by arcades at street level and galleries along the top. The cathedral was situated on the next block, and behind it lay an old alley which separated the religious building from the Indian settlement. The final block is defined by the public buildings, most notably the Council and adjacent prison. The architect Vallejo, who continued the construction of the cathedral, owned part of this block. The Council building, erected in 1567 by Veramendi, must have been very modest as in 1610 it was rebuilt as a two-storey edifice with a double set of arches. The typology of the Council responds to its function as the people played an active role vis-à-vis the authorities. The people occupied the square and the councillors the building, and important

do en 1567 por Veramendi, debió ser muy humilde ya que en 1610 se lo hace de nuevo, era un edificio de dos plantas con doble danza de arcos. La tipología del cabildo responde a su función ya que el papel del pueblo era participativo con respecto a las autoridades. El pueblo ocupa la plaza y los cabildantes el edificio y para las decisiones trascendentales se necesitaba la participación de ambos. Con el transcurso del tiempo al lado del cabildo se edificó la universidad y allí funcionó la Academia Carolina. Con los años la fisonomía de la plaza cambió, desaparecieron los arcos y los balcones volados, desapareció también el cabildo; los indígenas perdieron sus propiedades y solo quedó la catedral como testigo del pasado, y se construyó al lado de ella el palacio presidencial. Separada de la universidad destaca en el conjunto actual la Casa de la Libertad, donde en 1825 nació la República de Bolivia, la fachada ha sido remodelada pero queda el patio y el salón que fue el Aula Magna de la universidad jesuítica. Finalmente sobre el antiguo cabildo se ha construido la alcaldía municipal. La antigua Plaza Mayor es, hoy en día, ecléctica en su arquitectura.

Otra plaza importante es la de San Francisco. La calle que iba de la Plaza Mayor hasta ella se denominaba calle Real. En la plazuela de San Francisco se asentaron indígenas de posición, allí estaba la casa de Francisca, india Palla, descendiente de la nobleza incaica, y también la casa Baltasar Inca. El núcleo de casas indígenas en torno a San Francisco corrobora un aspecto que también se ve en La Paz, y es que los franciscanos se situaban en el sector indígena de la población limitado por el riachuelo que pasaba detrás de la huerta de San Francisco. En un tiempo, a ambos lados del riachuelo, habitaban los artesanos, allí estaban las casas del carpintero Juan Moreno y las del tejero Alonso Rodríguez, y algo más al norte, las de Juan Griego, también carpintero.

Fuera de estas dos plazas Sucre tiene varias plazuelas, como la situada frente a la iglesia de la Merced; la plaza del Pan, llamada hoy de la Libertad, donde se encuentra la columna levantada por el presidente de la Audiencia, García Pizarro. También hay que considerar la explanada delante de la Recoleta donde se ha colocado la fuente que recibe el nombre de «La Peregrina», y desde donde se tiene una excelente vista de la ciudad.

Varias cruces señalan determinados caminos. De acuerdo a la tradición fue San Francisco Solano quien se preocupó de colocar cruces en los cuatro puntos de salida

de la ciudad, como la cruz del Tata Solano, que señalaba la frontera sur hacia el Tucumán; la cruz de San Pedro que señalaba el camino a Potosí; la cruz Verde que señalaba el camino a Cochabamba, y la cruz del Tata Cajoncito, que marcaba el camino a los centros mineros del norte. Entre otras cruces diseminadas por la ciudad está la cruz de Popayán, que es la más venerada y aún se conserva.



Plaza Mayor, hoy plaza 25 de Mayo.
Main Square, nowadays 25 May.

decisions required input from both parties. Years later the university was built alongside the Council and became the home of the Caroline Academy. The appearance of the square changed over the years, losing the arches and projecting balconies, and eventually the Council itself; the indigenous peoples lost their properties and only the cathedral remained as a witness of the past, and the Presidential Palace was built alongside. Next to the university but in its own grounds stands the present-day House of Freedom, where the Republic of Bolivia was born in 1825. The façade has since been remodelled, but the courtyard and former main lecture hall of the Jesuit university can still be seen today. Finally, the City Hall now occupies the former site of the Council. Nowadays, the old Main Square is eclectic in its architecture. St Francis's is another important square. The street that led from Main Square to this one was called Royal

Street. The small square of St Francis became home to indigenous citizens of a certain standing, such as Francisca, a Palla Indian descended from the Inca nobility, and Baltasar Inca. The group of indigenous houses around St Francis's Square corroborates an aspect that can also be found in La Paz: namely, that the Franciscans established their residence in the indigenous part of the early town bordered by the stream that flowed behind the orchard. At one time, both banks of the stream were lined by craftsmen's houses, such as those of the carpenter Juan Moreno and the tilemaker Alonso Rodríguez, and further north those of Juan Griego, another carpenter.

In addition to these two squares, Sucre also has several smaller squares, such as the one opposite the Mercedarian Church; the old Bread Square, nowadays known as Liberty Square, which boasts the column erected by the President of the Court, García Pizarro. Neither should we forget the esplanade in front of the Recoleta, where the "Peregrina" ("Pilgrim") fountain stands and which affords excellent vistas over the city. Several crosses identify various roads. Legend has it that St Francis Solano had crosses erected at the four exit points of the city, such as the Tata Solano Cross which marked the southern border with Tucumán; St Peter's Cross which identified the road to Potosí; the Green Cross which marked the road to Cochabamba, and the Tata Cajoncito Cross, which indicated the road to the

El tejido urbano

Un esquema de lo que era la ciudad a comienzos del siglo XVII lo dan Vásquez de Espinoza (hacia 1630); indica que en 1610 la ciudad era en damero, forma que conserva hasta nuestros días, «tenía ocho cuadras de longitud», lo que significa que iba desde la actual calle Padilla delante de San Lázaro hasta el hospital de Santa Bárbara (sobre la actual calle Tarapacá). De ancho tenía «seis cuadras», lo que comprende desde la actual calle La Paz, detrás de la Merced, hasta la calle Urcullo delante de San Sebastián. «Las calles eran rectas y su ancho de 11 varas». Vásquez indica que «había 704 casas», cuenta que pormenoriza, «y de éstas 317 eran de españoles, 217 pertenecían al barrio de San Lázaro y 196 al de San Sebastián», vale decir que eran casas de la población indígena. De las casas de españoles se dice que 68 eran de dos pisos y eran casas principales. Había 30 tiendas de mercaderes, 74 talleres de oficiales y 42 pulperías. En 1639, la ciudad había crecido mucho; Ramírez de Águila indica que la ciudad «tiene 16 cuadras de largo y 12 de ancho, esto sin contar los arrabales, que hacía esa fecha eran ocho».

Los yamparas y las parroquias de indios

En los siglos XVI y XVII existían dos barrios de indios; San Lázaro, destinado a los yamparas, y San Sebastián, donde vivían los mitmas traídos por los incas. Fuera de estas dos parroquias existía una ranchería de indios situada detrás de la catedral. A finales del XVII la ermita de San Roque se convirtió en parroquia donde asentaron mestizos y negros. Sobre la religión de los yamparas sólo sabemos que ellos habitaban Chuquisaca y que en esta ciudad hay dos cerros, el Sicasica y el Churuquella; este último recibía culto y alojaba a un famoso ídolo: el Tangatanga. Este dios tenía su adoratorio en un sitio ubicado al pie del Churuquella que fue ocupado por el convento de la Recoleta. Acosta en su *Historia Natural* dice: «Acuérdome que, estando en Chuquisaca, me mostró un sacerdote honrado una información, que yo tuve harto tiempo en mi poder, en que había averiguado de cierta guaca o adoratorio, donde los indios profesaban adorar a Tangatanga, que era un ídolo que decían que en uno eran tres y en tres uno». Es interesante anotar que en la cerámica de Omereque (o nazcoide) se representa una figura con tres cabezas. Existen dos vasijas de este tipo en el Museo Charcas de la Universidad de Sucre. El personaje sostiene con un brazo una vara en forma de serpiente, en tanto que el otro brazo tiene, en lugar de mano, un anillo. La figura lleva en el pecho dos estrellas y en la corona una línea quebrada que recuerda al rayo. Acosta indica que el Tangatanga no sólo se adoraba en Chuquisaca, sino entre los sacacas. Se trata de una deidad venerada por toda la nación Charca, la cual ocupaba tierras desde Cochabamba hasta las proximidades de Chuquisaca, disputando a los yamparas este sitio. Calancha nos dice que el cerro Churuquella también era adorado; quizá en él se unía la veneración de los yamparas por el cerro con el culto muy extendido del Tangatanga. Textualmente indica: «Estos indios de Chuquisaca adoraban este cerro, tanto como porque las tempestades que por allí vienen son terribles con truenos grandes, relámpagos y rayos, como porque dicen que en las entrañas cría rica plata...». Aquí se confirmaría el culto de la montaña asociada al dios trino del rayo identificable con Tangatanga.

mining centres in the north. Another of the crosses dotted around the city is the Popayán Cross, which is the most venerated and is still standing today.

The Urban Fabric

An outline of what the city looked like at the beginning of the 17th century is provided by Vásquez de Espinoza (circa 1630); it shows that in the year 1610 the city already had the grid-pattern layout that has survived to this day; «it was eight blocks long», which means that it extended from the present-day Padilla Street in front of the Lazarus Church to St Barbara's Hospital (on the present-day Tarapacá Street). It was «six blocks» wide, which encompassed the area between the present-day La Paz Street, behind the Mercedarian Church, and Urcullo Street in front of St Sebastian's. «The streets were straight and 11 yards wide.» Vásquez indicates that «there were 704 houses» and goes on to provide the following breakdown: «of these 317 belonged to Spaniards, 217 to the district of San Lázaro and 196 to that of San Sebastián», the latter categories being occupied by the indigenous population. Of the Spanish houses, 68 were two-storey and were important buildings. There were 30 merchants' shops, 74 craftsmen's workshops and 42 general stores. By 1639 the city had expanded considerably; Ramírez de Águila indicates that it was «16 blocks long and 12 blocks wide, not counting the outlying districts, of which there were eight at the time.»

The Yamparas and the Indian parishes

In the 16th and 17th centuries there were two Indian districts: San Lázaro, for the Yamparas, and San Sebastián, where the settlers brought by the Incas lived. In addition to these two parishes there was an Indian settlement behind the cathedral. At the end of the 18th century, the small Chapel of St Rock was turned into a parish and occupied by mestizos and blacks. The only thing we know about the Yampara religion is that the people lived in Chuquisaca and that there were two hills in the city: Sicasica and Churuquella. The latter was venerated as it accommodated the Tangatanga, a famous idol. This god was venerated at the foot of Churuquella, which was subsequently occupied by the Recoleta Monastery. In his *Historia Natural*, Acosta says: «I recall that while in Chuquisaca an honourable priest showed me some information, which I kept for a long time, about a certain guaca or tomb, where the Indians worshipped Tangatanga, an idol whom they said was one in three and three in one.» It is interesting to note that Omereque (or Nazcoide) ceramics feature a figure with three heads. There are two vessels of this type on display in the Charcas Museum at the University of Sucre. One arm of the figure holds a staff shaped like a snake, while the other arm ends in a ring rather than a hand. The figure has two stars on its chest and the crown displays a broken line in the fashion of a flash of lightning. Acosta states that the idol Tangatanga was not only venerated in

La Universidad, el hospital y otros edificios de importancia

Los requerimientos hechos por los obispos de Charcas desde el siglo xvi a la corona española cristalizaron en la fundación primero del colegio de San Juan Bautista, en 1621, y tres años después de la Real y Pontificia Universidad de San Francisco Xavier. La fundación fue encargada por el conde de Esquilache, virrey del Perú, al padre Juan Frías Herrán, provincial de los jesuitas. El salón principal de la universidad, y el patio que lo antecede, se conoce hoy como Casa de la Libertad. El edificio de la universidad, fuera de la actual Casa de la Libertad, consta de dos claustros, más el patio de San Miguel. En torno a los claustros universitarios están las aulas, capilla de grados, capilla general y aula magna. El patio de San Miguel tiene dos cuerpos de arquerías, que descansan sobre columnas dóricas el bajo y jónicas el alto; una amplia fuente octogonal realza el conjunto. Los patios menores de la universidad repiten el tema de los arcos apoyados directamente sobre columnas dóricas. El que fue patio de ingreso tiene en su eje longitudinal el aula magna, donde el 6 de agosto de 1825 la Asamblea Constituyente proclamó la Independencia de Bolivia. Esta sala se halla cubierta con artesonado y sobre la puerta de ingreso vuela una soberbia tribuna de madera tallada y dorada.

El Cabildo, hoy desaparecido, tenía dos cuerpos con arcadas. La Audiencia de Charcas, creada por Felipe II en 1559, fue la máxima autoridad territorial y jurídica del Alto Perú durante tres siglos, hasta 1825. La tradición señala como sede de la Audiencia de Charcas una casa situada en la calle de la catedral que conserva apenas un patio de un solo piso con arquerías sobre columnas dóricas. Fue construida por Diego Sayago en 1652.

Una de las más importantes instituciones que vienen a América en el periodo virreinal, junto con las universidades, son los hospitales. Los había españoles, para indios, para mujeres, etc. Cuando no era posible diversificar este servicio en varios edificios, se reunían indios con españoles guardando, tan sólo, separación de salas. En un principio los hospitales responden a los modelos españoles de la planta de cruz o tao a fin de separar las salas y colocar en su intersección un altar que permita a los enfermos oír misa desde su lecho. Este esquema de tipo renacentista nace en Italia en el siglo xv

–Filarete lo propone para Milán hacia 1460– y a comienzos del siglo xvi pasa a España, donde son famosos los tres hospitales diseñados por Egas de Guzmán: los hospitales reales de Santiago de Compostela y Granada, y el hospital de Santa Cruz de Toledo, construidos entre 1500 y 1520. En 1546 se construye el de Sevilla y la tipología pasa de allí a América. Harth-Terré estudia los



Casa de la Libertad. House of Freedom.

Chuquisaca but was also an object of worship for the Sacacas. It was a deity venerated by the entire Charca nation, which stretched from Cochabamba to the area near Chuquisaca, disputing the Yamparas' claim to this site. Calancha tells us that Churuquilla Hill was also worshipped; it may well have embodied the Yamparas' veneration of the hill with the widespread worship of Tangatanga. Calancha states the following: "These Indians of Chuquisaca worshipped this hill, not only because of the terrible storms that rain down there, with their great bursts of thunder and lightning, but also because silver is thought to grow in its bowels..." This confirms that the worship of the hill was associated with the trine god of lightning identified as Tangatanga.

The University, the Hospital and Other

The requests made by the bishops of Charcas to the Spanish crown in the early 16th century eventually materialised in the foundation of the College of St John the Baptist in 1621, and three years later in the foundation of the Royal and Pontifical University of St Francis Xavier. The Count of Esquilache, Viceroy of Peru, commissioned Father Juan Frías Herrán, the Jesuit provincial, to undertake the building works. The main hall in the university, and the courtyard that precedes it, are nowadays known as the House of Freedom. The university building, beyond the present-day House of Freedom, consists of two cloisters plus the Courtyard of St

Michael. The classrooms, university chapel, general chapel and main lecture hall are situated around the two cloisters. The Courtyard of St Michael has two rows of arches: the lower ones rest on Doric columns and the upper ones on Ionic columns. A large octagonal fountain enhances the space. The smaller university courtyards repeat the pattern of the arches resting directly on Doric columns. The longitudinal axis of the courtyard that once served as the entrance contains the main lecture hall, where on 6 August 1825 the Constituent Assembly proclaimed the independence of Bolivia. The hall has a coffered ceiling and projecting above the entrance door is a superb carved wood and gilt gallery.

The Council, no longer standing, comprised two storeys with arcades. The Court of Charcas, created by Philip II of Spain in 1559, was the highest territorial and judicial authority in Upper Peru for three centuries, until 1825. The seat of the court is thought to have been a building situated on the same street as the cathedral, which nowadays contains little more than the original courtyard with a single-storey of arches of Doric columns. It was built by Diego Sayago in 1652.

Among the most important institutions established in Latin America during the viceroyalty, along with the universities, were the hospitals. There were hospitals for Spaniards, for Indians, for women, etc. When it was not possible to divide this service between separate buildings, the Indians would use the same building as

hospitales, instalándose separadamente edificios para españoles, para mujeres, para indios y para negros, además de otros especiales como el destinado a marineros y a clérigos.

El antiguo hospital de la ciudad de La Plata tenía planta de tao; Vázquez de Espinoza lo describe indicando que el brazo izquierdo albergaba camas destinadas a indios, en el lado derecho había catorce camas para españoles y en el del centro se disponían los lechos de negros y mestizos. Al final de esta sala estaban los retretes ocupados por los enfermos contagiosos. El hospital se complementaba con el claustro y una iglesia que aún existe, ésta muestra una importante portada serliana de orden dórico. Tenía toda su implementación hidráulica con caños de cerámica vidriada. Este hospital, llamado de Santa Bárbara, era el Hospital Real destinado a indios y españoles. Fue fundado por Bartolomé Hernández, quien poseía una mina, en 1554. Tenía médico, cirujano, enfermeros y dos capellanes, uno para indios y otro para españoles. Fuera del edificio hospitalario propiamente dicho, había una habitación para curar sacerdotes, con su corredor, pila y jardín de recreación. Ramírez del Águila indica que había en La Plata dos hospitales más, el de San Juan de Dios y el de San Pedro.

Los ingresos económicos de los hospitales dependían de los «corrales de comedias», de los que casi no quedan ejemplos en el virreinato del Perú. En un principio las funciones de teatro se realizaban en estos corrales, instalados en los patios de casas que se adaptaban para el efecto; por eso sorprende la noticia de Ramírez del Águila, muy temprana (1639), que nos habla de un coliseo, diciendo: «Tienen en esta ciudad un suntuoso Coliseo, fabrica del veinticuatro Lorenzo Rodríguez Navarro... hecho casi en figura aovada, con dos danzas de balcones altos y bajos, todo alrededor, y teatro con todo género de artificio para apariencias, con ventanaje, torres y balcones, y fuentes para formar jardines con agua». La noticia es tan singular que cuesta creerla, sin embargo la minuciosidad de los datos hace que deseemos encontrar algún documento confirmatorio del aserto. Al parecer la figura «aovada» se refiere al ámbito total del edificio, debiendo entenderse por «teatro» el escenario donde se presentaban los artificios y apariencias. Todo parece indicar que nos encontramos ante un teatro manierista con influencia de los prototipos italianos que eran semicirculares.

Los tambos

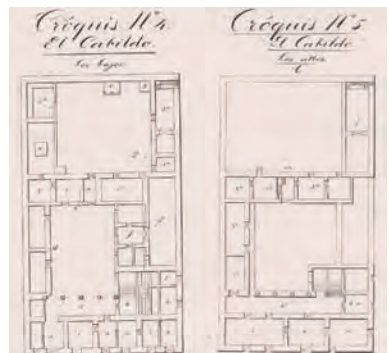
Por tambos debemos entender las posadas, que tienen en América algunas características especiales, como los patios para la venta de productos agrarios. El tambo es una institución incaica adaptada al nuevo sistema y estaban servidos por indios yanaconas. En general hay que considerar



Antiguo Cabildo o Ayuntamiento. Old City Hall.

the Spaniards, simply occupying separate rooms. Initially, the hospitals adopted the Spanish cross-plan model with separate rooms and an altar at the intersection of the wings to enable the sick to hear mass from their beds. This Renaissance layout first emerged in Italy in the 15th century—Filarete proposed it for Milan around 1460—and spread to Spain at the beginning of the 16th century. The three Spanish hospitals designed by Egas de Guzmán are particularly famous: namely, the Royal Hospitals of Santiago de Compostela and Granada, and the Holy Cross Hospital in Toledo, built between 1500 and 1520. In 1546 the hospital of Seville was built and the typology was subsequently introduced in Latin America. Harth-Terré's hospitals contain separate buildings for the Spaniards, for women, for Indians and for blacks, as well as special units for sailors and the clergy.

The old hospital in the city of La Plata had a cross plan; Vázquez de Espinoza states that the left wing accommodated beds for Indians, the right wing contained 14 beds for Spaniards and at the centre were the beds for the blacks and mestizos. At the end of this hall were the lavatories occupied by people with infectious diseases. The hospital also had a cloister and a church, which still exists, with an elegant serliana portal of the Doric Order. Its entire water supply was conducted through glazed ceramic pipes. Named after St Barbara, this hospital was the Royal Hospital for Indians and



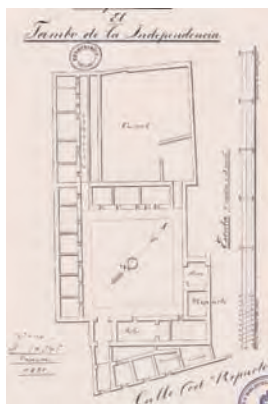
Spaniards. It was founded by the mine owner Bartolomé Hernández in 1554. It had a doctor, a surgeon, nurses and two chaplains: one for the Indians and one for the Spanish. In addition to the hospital building proper, there was a room for attending to priests, with its own gallery, fountain and gardens. Ramírez del Águila states that there were two other hospitals in La Plata: St John of God and St Peter's.

Funding for the hospitals was derived from the "open-air theatres", of which hardly any from the vicereignty remain today. Initially, theatrical performances took place in these open-air theatres set up in domestic

dos tipos de tambos, aquellos situados sobre los caminos que eran tan sólo posadas, y los de la ciudad, que eran posadas para los indígenas que venían del campo a vender sus productos y requerían no sólo de un alojamiento, sino que necesitaban contar con facilidades para sus tratos. Por ello los tambos tienen una tipología caracterizada por un gran patio que oficia de mercado alrededor del cual se abren las habitaciones de los comerciantes. A las habitaciones altas se accede por una gran galería volada, en tanto que las bajas comunican directamente con el patio, la escalera puede ser lateral o central. La estructura generalmente era de adobe y madera. A los tambos se entraba por un zaguán, a ambos lados del cual, y con acceso desde la calle, se habilitaban tiendas.

En el Archivo Nacional de Sucre existe el plano del Tambo de la Independencia al parecer levantado en 1780. Blanca Torres en su libro *Topónimos de la Ciudad de Sucre* menciona varios tambos, entre ellos el de San Pedro, la Estrella, Socabaya y Guadalupe, indicando que sólo éste funciona en la actualidad en la calle de La Recoba o Mercado Central. Si bien las compras directas al por mayor se realizan en los tambos,

las ventas al menudeo se hacían en las plazas. A estos mercados improvisados se les llamaba «cattus». Estas plazas estaban rodeadas de tiendas para mercaderes. Finalmente, cerca de la Catedral se improvisaban precarios puestos para el comercio hechos de madera, que recibían el nombre de cajones. Ramírez del Águila, dice que la Catedral tiene en su cementerio, o atrio, una capilla dedicada a la Virgen de Copacabana «y en la parte que mira a la plaza, por los ángulos, muchos cajones de mercaderes». Esta situación de los mercados esporádicos, ubicados en las plazas, se remedió en el siglo XVIII con la creación de recovas.



Mercado de San Francisco o Recoba y Tambo de la Independencia. St Francis's Market or Recoba and Independence Tambo.

La vivienda

Ramírez del Águila en 1639 nos dice: «Las casas son de adobe de que se hacen las paredes muy fuertes... son más firmes que de tapia, las cubiertas son de teja y de muy buenas maderas de cedro, tipa, quinaquina y sotos, y muchas de tablazón de cedro con muy curiosos lazos y labores; todas las más tienen sus portadas, ventanas y esquinas de ladrillo, de todo género de arquitectura, jónica, corintia y composita, muchas con altos y balcones de madera y hierro, y de éste, muchas rejas y ventanas voladas. Lo común es ser muy buenos edificios, fuertes, con todos sus cumplimientos y hay otras casas muy principales con todo género de ostentación de jardines, galerías, torres, de patios con corredores y danzas de arcos de obra prima y costosa de cal y ladrillo».

courtyards adapted for the purpose; it is therefore surprising that Ramírez del Águila should have referred as early as 1639 to a public theatre: "This city has a sumptuous theatre, built by Lorenzo Rodríguez Navarro... it almost adopts the shape of an oval, with two tiers of balconies, lower and upper, and a theatre with all manner of devices for scenery, windows, towers and balconies, and fountains for gardens." This statement is so unusual as to belie belief, but the minute details provided inspired us to search for documents to confirm its existence. Apparently, the "oval" shape refers to total area of the building, while "theatre" refers to the stage where the various devices and scenery were displayed. The details provided suggest that the theatre was Mannerist in style, influenced by Italian semicircular prototypes.

The tambos

In Latin America the *tambos*, or wayside inns, have special characteristics, such as courtyards for the sale of farm produce. The tambo was an Inca institution adapted to the new system and attended by Yanacona Indians. In general there are two types of tambo: those situated on the wayside whose sole function was that of an inn, and those in the city, which were inns for the indigenous peoples who came from the rural areas to sell their produce and required not only accommodation but somewhere to ply their trade. As

such, the typology of the *tambos* is characterised by a large courtyard that functions as a market with rooms opening off it for the traders. The upper rooms are accessed via a large overhanging gallery, while the lower ones open directly onto the courtyard. The staircase is located either at one side or at the centre. The general structure was made of adobe and wood. The *tambos* had an entrance hallway, with shops on both sides, accessed directly from the street. The National Archive in Sucre contains a plan of the Independence Tambo, allegedly erected in 1780. In her book *Topónimos de la Ciudad de Sucre*, Blanca Torres mentions several *tambos*, including St Peter's, the Star, Socabaya and Guadalupe, indicating that only the latter tambo still operates today in Recoba or Central Market street. But if wholesale purchases were made in the *tambos*, retail sales were conducted in the squares. These improvised markets were called "cattus" and the squares were surrounded by shops for merchants. Finally, precarious wooden stalls, known as drawers, were set up near the cathedral. Ramírez del Águila says that the cathedral cemetery, or atrium, contains a chapel dedicated to the Virgin of Copacabana, "and in the section overlooking the square, numerous traders' drawers in the corners." This situation of sporadic markets situated in the city's squares came to an end in the 18th century following the creation of covered markets.

No sabemos qué habrá de realidad en la evocación romántica que Ramírez hace de los conquistadores y sus casas, que según él aún se conservaban en su tiempo. Sus poseedores estaban pobres por haberseles acabado las encomiendas. Ramírez dice que edificaron muy buenas casas y magníficas para aquellos tiempos, «con torres y todos los cumplimientos de casas solariegas, que aún hasta hoy se conservan (1639) como son: las de los Paniaguas... las de Gómez y de Soliz y Zárate, con salones y cuartos suntuosos, adornados de artesonados dorados, palacio que fue de Don Francisco de Toledo... las de los Centenos... Ondegardos... Pantojas... Matienzos...». En los documentos cotejados hay referencia a la casa de Pantoja, que estaba en la esquina de la Plaza Mayor. Por Calancha sabemos que su poseedor tuvo un problema de amores con una monja de Santa Mónica y que era caballero «de lindo talle, y de apacible y discreta conversación. Estudió letras humanas, arte y teología... fue diestro en las armas y perfecto en la jineta, músico de muchos instrumentos y poeta...».

De la residencia del cacique de los yampara, Ramírez dice: «las de los curacas son buenas en especial la de Juan Aymoro, en el barrio y ranchería de los Yamparáez, de quien es gobernador, que parece casa de señor, con altos y bajos, torre, jardín, fuente, y plazuela delante y muy buenos cuartos». Las casas de los indios del común eran de una sola planta y se techaban con paja.

Posiblemente la casa más antigua que se conserva en la ciudad de La Plata, manteniendo lo esencial de su estructura y aspecto, es la llamada del Gran Poder, actualmente ocupada por el Museo Charcas y que fue sede del Santo Oficio. Es datable en el primer tercio del siglo XVII, y sería una de las casas que aún vio Ramírez del Águila. Es de una sola planta en su primer patio, con dos danzas de arcos dispuestos perpendicularmente. Las columnas son octogonales y los arcos tienen alfiz, lo que indica una clara influencia mudéjar. La portada de ingreso es tallada en piedra y es un excelente ejemplo manierista, a su vez, la esquina está realzada arquitectónicamente.

Similar a la portada de la casa del Gran Poder, aunque más sencilla, es la portada de la casa de



Casas colonial y republicana.
Colonial and republican houses.

Housing

Ramírez del Águila in 1639 stated as follows: "The houses are made of adobe so that the walls are very strong... stronger than if they were made of masonry, the roofs are made of tiles and fine woods such as cedar, *tipa* (a yellow-flowered hardwood tree), quinine bark and scrub, and lots of planks of cedar wood with extraordinary patterns and details; for the rest, the portals, windows and corners are made of brick, displaying all kinds of architectural styles - Ionic, Corinthian and Composite - and many are two-storey with wood and iron balconies, and numerous iron grilles and projecting windows. In general they are very good buildings, strong, with all their complements, and there are other excellent buildings with all kinds of ostentatious gardens, galleries, towers, courtyards with galleries and sets of arches made of costly limestone and brick."

We do not how much truth there is in Ramírez's romantic evocation of the conquerors and their houses, which according to him were still standing in his day. Their occupants were by then poor as the *encomienda* system (whereby conquerors were granted land and Indians to work for them) had ended. Ramírez says that they built excellent houses, magnificent for their time, "with towers and all the complements of ancestral homes, several of which have survived to this day (1639), such as those of the Paniaguas, Gómez and Soliz y

Zárate families, with reception halls and sumptuous rooms, adorned with gilt coffering, as in the palace that belonged to Francisco de Toledo... the homes of the Centenos... Ondegardos... Pantojas... Matienzos...". The documents consulted contain a reference to the Pantoja House, which was situated at the corner of Main Square. Meanwhile, Calancha tells us that the occupant had a love affair with a nun from St Monica's and that he was a gentleman of "handsome figure, even-tempered and discreet in his conversation. He studied humanities, art and theology... was skilled in the use of weapons and a fine cavalryman, played numerous musical instruments and wrote poetry..."

Of the home of the Yampara chief, Ramírez says: "the chiefs' houses are good ones, especially that of Juan Aymoro, in the district and settlement of the Yamparas, of whom he is the governor; it looks like the house of a gentleman, with a top floor and a ground floor, a tower, garden, fountain, and a small square in front, and excellent rooms." The houses of the Indians were usually single-storey with straw roofs.

The oldest house in the city of La Plata, which still maintains the essential parts of its structure and appearance, is possibly the one known as the Gran Poder ("House of the Almighty"), currently occupied by the Charcas Museum and originally the seat of the Holy Office. It dates from the first third of the 17th century and would have been one of the houses that Ramírez

los Uriburu. Las pilastras carecen de capiteles que se han convertido en un dado plano. También es importante la portada de la casa Torre Tagle, que es dependiente de la portada de la capilla de Guadalupe. El barroquismo de la composición se señala en los dos pares de columnas del segundo cuerpo, en oposición al primero que sólo tiene un par. El palacio arzobispal es posterior a 1680 y también muestra en su portada composición barroca. Un grupo de columnas y pilastras de orden jónico sostiene un entablamento parcialmente curvo sobre el que se abre un frontón que da paso al balcón.

Hay otro grupo interesante de arquitectura civil en el siglo XVIII constituido por las casas del llamado estilo «mestizo», estilo que consiste en una decoración barroca abundante con elementos americanos que la diferencian de los modelos europeos. En la ciudad de Sucre este «estilo» halla su inspiración en las Recogidas de Potosí y en la fachada de las Mónicas de Chuquisaca, y la decoración suele realizarse en ladrillo encalado, a diferencia de los modelos altiplánicos y la mayoría de los potosinos, que se resuelven en piedra. Los patios de estas casas son de trazo muy simple, con arquería en un solo lado del patio, generalmente el que queda junto al vano del zaguán y suele ser lo más decorado del conjunto. El llamado estilo «mestizo» suele refugiarse en estas partes de la arquitectura como ocurre en la Casa de los Ribera, donde un friso continuo de tipo vegetal adorna la rosca del zaguán. También son frecuentes los adornos rococós como grandes veneras en la naciente de la escalera. Así puede verse en la citada casa.

La mayor parte de las casas de la ciudad pertenecen al último tercio del siglo XVIII y primero del XIX, época en que el neoclasicismo hace su entrada en Charcas. Las plantas conservan el patio central. El advenimiento del neoclásico se nota en la ausencia de la decoración de fachadas, en el empleo de arco rebajado en puertas y ventanas, y en el retorno de las pilastras simples, muy atenuadas a los cánones clásicos del Vignola. Las rejas, que siguen el trazo de la ventana, son típicas de este período así como los balcones con perfiles abalaustrados en el antepecho, que adornan las esquinas de las calles. El conjunto de estas casas con sus paredes enjalbegadas de blanca cal y cubiertas de tejas de barro cocido ha dado a Chuquisaca el apelativo con que es conocida: La Ciudad Blanca.

La arquitectura religiosa

Planteamos la arquitectura religiosa de acuerdo a las diferentes épocas, considerando que Sucre es la ciudad de Bolivia que conserva los más antiguos templos, desde aquellos que responden a los últimos momentos del Renacimiento, en la etapa que se denomina Manierismo, hasta el Neoclásico, pasando por el Barroco en su fase más próxima a los modelos españoles, hasta el desbordado barroco local conocido como estilo mestizo.

SAN LÁZARO (1544) Y SAN SEBASTIÁN

La iglesia de San Lázaro es la más antigua de la Audiencia de Charcas. Construida en 1544, conserva de su estructura original las paredes y la cubierta de par y nudi-

del Águila saw. The first courtyard is single-storey with two sets of arches perpendicular to each other. The columns are octagonal and the arches are set within Moorish-style frames, revealing a distinct Mudejar influence. The entrance portal is carved in stone and is an excellent example of the Mannerist style, while the corner is also enhanced by its architecture. Not unlike the portal of the Gran Poder House, although somewhat simpler, is the portal of the Uriburu House. The pilasters are devoid of capitals and have a flat dado in their place. Another fine portal is that of the Torre Tagle House, which is derived from the portal of the Chapel of Guadalupe. The Baroque style of the composition is manifested in the two pairs of columns on the top floor, unlike the ground floor where there is just one pair. The Archbishop's Palace is subsequent to 1680 and also denotes a Baroque composition in the portal. A group of Ionic columns and pilasters support a partially curved entablature, above which sit a fronton and a balcony.

There is another interesting group of civic architecture from the 18th century, namely the houses in the so-called "mestizo" style, which consists of rich Baroque decoration differentiated from European models by its incorporation of Latin American details. In the city of Sucre this "style" is inspired by the Recogidas in Potosí and the façade of St Monica's Convent in Chuquisaca, and the decoration is usually executed in brick

lattice-work, unlike in the buildings on the Bolivian Altiplano and in Potosí, where the decoration is executed in stone. The courtyards of these houses adopt a very simple layout, with arches along only one side, usually the one next to the entrance hallway and the most ornate. The so-called "mestizo" style is generally manifested in these parts of the architecture, as in the Ribera House, where a continuous frieze or foliage moulding adorns the archivolt around the entrance hallway. Another frequent device is the use of rococo decoration, such as large shells at the beginning of the staircase, as can be seen in this house.

Most of the houses in the city belong to the final third of the 18th century and the first third of the 19th century, when Neoclassicism was introduced in Charcas. The ground plans preserve the central courtyard. The advent of Neoclassicism is manifested in the absence of decoration on the façades, in the use of segmental arches for doors and windows, and in the return to simple pilasters greatly influenced by Vignola's classical canons. Grilles, which adopt the same lines as the window, are typical features of this period, as are balconies with balustraded parapets to adorn street corners. It is these houses with their whitewashed walls and terracotta tiled roofs that have given Chuquisaca the name by which it is popularly known: The White City.

llo. Interiormente tiene un importante retablo de mano de Andrés Hernández, escultor del siglo xvi, que realizó en Chuquisaca numerosos trabajos. Esta parroquia destinada originalmente a los primeros españoles fue entregada a los indios yamparas; su atrio, con una capilla en la esquina, fue levantado en 1790 por el cura Juan Alejo Zelaya. Esta capilla servía para adoctrinar a los indios durante la cuaresma. La iglesia de San Sebastián tiene planta de cruz latina y se cubre con vigas de madera; la portada es sencilla y pertenece al último tercio del siglo xvi. El interior conserva una serie de pinturas sobre la vida de Santa Rosa de Lima de escuela cuzqueña. En esta iglesia se reunían los mitmas traídos por los incas.

SAN FRANCISCO (1580)

El año de 1538, pocos meses después de la fundación de la ciudad de La Plata llegó a Chuquisaca fray Francisco de Aroca, quién para comenzar su trabajo de evangelización alzó una pequeña capilla que se sustituyó por el templo que hoy conocemos y que fue levantado en el último tercio del siglo xvi. De él nos dice Diego de Mendoza en su crónica: «Hasta el año 1581 se hizo la iglesia que hoy tiene y se trasladaron a ella los huesos de los conquistadores». La fábrica de la iglesia duró desde 1577, año en que se paga al arquitecto Juan de Vallejo, hasta 1618, fecha en que se cubre el presbiterio con el hermoso artesanado que hoy tiene. La capilla Mayor está cubierta con un artesanado hecho por Martín de Oviedo y Diego de Carvajal. Ambos habían venido a La Plata desde Potosí donde dejaron obras de importancia. Oviedo fue examinado en el oficio en España, y pertenecía a una familia de artistas; su padre y su hermano fueron muy famosos como escultores. Él mismo había aprendido el oficio en Sevilla con Juan Antonio Vázquez. En 1549 pasó a México, de allí a Lima y finalmente a la Audiencia de Charcas.



Iglesia de San Francisco. Church of St Francis.

La actual iglesia de San Francisco, en lo fundamental, corresponde a la estructura original de Juan de Vallejo. La iglesia en el lado del evangelio está intocada y corresponde a la antigua estructura, la capilla del lado de la epístola es posterior y se continuó en el siglo xvii hasta formar una segunda nave que es la que da ese aspecto tan peculiar a esta iglesia. La portada principal es manierista, a la que se le superpuso decoración barroca en la portada lateral. La pared que queda sobre la calle tiene varias hornacinas con cruces que permitían seguir exteriormente la «Vía dolorosa».

LA MERCED

Es otra iglesia del siglo xvi en la que también trabajó Juan de Vallejo; en 1587, por muerte de este maestro los mercedarios conciertan con Rodríguez Matamo-

Religious Architecture

Our description of the religious architecture is based on the different periods, bearing in mind the fact that this is the Bolivian city with the oldest examples of churches, from those that date from the latter days of the Renaissance, in the phase known as Mannerist, to the Neoclassical, including en route the Baroque in its phase closest to Spanish models and the exuberant local Baroque known as the mestizo style.

THE CHURCHES OF ST LAZARUS (1544) AND ST SEBASTIAN

The Church of St Lazarus is the oldest in the Court of Charcas. Built in 1544, it has preserved its original walls and collar-beam roof. A notable feature of the interior is the altarpiece by the 16th-century sculptor Andrés Hernández, who produced numerous works in Chuquisaca. Originally intended for the early Spaniards, the parish was subsequently handed over to the Yampara Indians. Its atrium, with a chapel at the corner, was built in 1790 by the priest Juan Alejo Zelaya. The chapel was used for preaching to the Indians during Lent. The Church of St Sebastian has a Latin-cross plan and a wooden-beam roof; the portal is simple and dates from the final third of the 16th century. The interior still displays a series of paintings of the Cuzco school about the life of St Rose of Lima. The settlers brought by the Incas would gather at this church.

ST FRANCIS'S (1580)

In the year 1538, a few months after the foundation of the city of La Plata, Brother Francisco de Aroca arrived in Chuquisaca and in order to commence his evangelisation work built a small chapel that was subsequently replaced by the church we see today from the final third of the 16th century. In his chronicle, Diego de Mendoza says the following of this: "Until the year 1581 the present-day church was built and the bones of the conquerors were transferred there." The construction of the church commenced in 1577, the year in which payment was made to the architect Juan de Vallejo, and was completed in 1618, when the chancel was covered with the handsome coffering it displays to this day. The main chapel has a coffered roof made by Martín de Oviedo and Diego de Carvajal. Both of these had come to La Plata from Potosí, where they had produced major works. Oviedo trained in Spain and belonged to a family of artists; his father and brother were very famous sculptors. He learned his trade in Seville with Juan Antonio Vázquez. In 1549 he travelled to Mexico, then on to Lima and finally the Court of Charcas. The present day church of St Francis basically corresponds to the original structure by Juan de Vallejo. The gospel side of the church remains intact and displays the old structure; the chapel on the epistle side is of a later date and was extended in the 17th century to create the second aisle that lends such an unusual appearance to the church.

ros para que prosiga la obra y en 1619 con Antonio Montero, maestro de arquitectura, para que haga las bóvedas, el coro y el campanario. Diego Sayago, que había trabajado en Santo Domingo y San Agustín, terminó la obra en 1630. La iglesia de la Merced es de tres naves; la central se cubre con bóvedas vaídas decoradas con casetones. En la nave izquierda hay dos bóvedas de media naranja, el resto del templo está cubierto con artesonados de diverso tipo. Su artesonado más antiguo es, junto a uno de los de San Francisco, el más antiguo de toda la Audiencia. La Merced es muy rica en cuadros y retablos. Es notable el retablo de San Juan Bautista, que fue el retablo mayor, obra de Gómez Hernández Galván y Andrés Hernández, contratado el año de 1583. Es el más antiguo retablo documentado de Bolivia. Andrés es el autor de las esculturas y su hermano Gómez el tracista. Los demás retablos son del siglo XVIII, siendo notable por su composición y su exuberante decoración el que se halla firmado por el escultor indio Luis Niño, activo hacia 1720. Posiblemente el altar mayor, que tiene un par de sirenas en su coronación, también es obra de él. Entre las pinturas se pueden señalar las series del pintor Melchor Pérez de Holguín que decoran los medios puntos del crucero y cuatro lienzos más, situados cerca del coro. En la sacristía existía un cuadro de Francisco de Zurbarán representando a un monje mercedario, lienzo que hoy puede verse en el Museo de la Catedral.

SAN MIGUEL

También pertenece a la tradición mudéjar la iglesia de los jesuitas, que se concluyó en 1612 bajo la advocación de San Juan Bautista y fue consagrada a San Miguel después de la expulsión de 1767. Es de cruz latina con cubiertas de artesonado de lacería mudéjar, ricamente policromado en rojo y oro. Adosada al lado derecho está la capilla del Loreto también llamada de Oidores. La cofradía del Loreto se fundó en 1640. Aunque la iglesia de San Miguel pertenece a primeros años del siglo XVII, su arquitectura responde a los tipos propios del siglo anterior. La portada, en forma inusual, tiene el orden jónico debajo y el dórico encima; es una solución anticlásica típica de la arquitectura manierista. La iglesia guarda interesantes retablos del siglo XVIII y gran cantidad de lienzos y esculturas, pero lo mejor de su tesoro artístico es la serie pintada por Bernardo Bitti que perteneció al antiguo retablo y que hoy ha pasado a formar parte del Museo de Arte Sacro de la Catedral. Entre las esculturas está un San Juan Bautista obra del escultor sevillano Gaspar de la Cueva, que trabajó en Potosí la primera mitad del siglo XVII. Existe en la Biblioteca de París el antiguo plano del colegio de la Compañía, en él se puede ver que junto a la iglesia principal existía otra, exclusiva para los indios, creando así una estructura dual típica de los colegios jesuitas, estructura que se repite en Huamanga y Cuzco.

SANTO DOMINGO

Al tipo de iglesias con cubiertas góticas pertenecen Santo Domingo y San Agustín, ambas comenzadas a fines del siglo XVI. Santo Domingo consta de tres na-

The main portal is Mannerist, while the lateral portal has Baroque decoration. The wall overlooking the street contains several niches forming an exterior Stations of the Cross.

THE MERCEDARIAN CHURCH

This is another church from the 16th century on which Juan de Vallejo also worked; in 1587, due to the latter's death, the Mercedarians commissioned Rodríguez Matamoros to continue the work, and in 1619 commissioned the architect Antonio Montero to build the vaults, choirs and bell-tower. Diego Sayago, who had worked on St Dominic's and St Augustine's, completed the work in 1630. The Mercedarian Church has a nave and two aisles; the nave is covered by sail vaults decorated with coffers. Above the left aisle are two hemispherical domes, while the remainder of the church has a variety of coffered roofs. Together with one of the coffered roofs at St Francis's, the coffering in this church is the oldest in the whole of the court. The church is also noted for its paintings and altarpieces. The most outstanding of the altarpieces is the one of St John the Baptist, which was formerly the main altarpiece and was made by Gómez Hernández Galván and Andrés Hernández in 1583. This is the oldest known altarpiece in Bolivia. Andrés is the author of the sculptures and his brother Gómez of the overall design. The other altarpieces in the church are from the 18th century. The

most notable in terms of its composition and exuberant decoration is the one by the Indian sculptor Luis Niño, who was active until 1720. The main altar, which has a pair of sirens on its crown, is possibly also his work. The most interesting of the paintings are the series by the painter Melchor Pérez de Holguín, which decorate the semicircles at the crossing, and four other canvases near the choir. In the sacristy was a painting by Francisco de Zurbarán of a Mercedarian monk, but this canvas now hangs in the cathedral museum.

ST MICHAEL'S

Another example of the Mudejar tradition, the Jesuits' church was completed in 1612 and dedicated to St John Baptist. It was consecrated as the Church of St Michael following the Jesuits' expulsion in 1767. The church adopts a Latin-cross plan with Mudejar latticework coffered roofs, richly polychromed in red and gold. On the right-hand side is the Loreto Chapel, also known as the Judges' Chapel. The Loreto brotherhood was founded in 1640. Although St Michael's Church dates from the early 17th century, its architecture responds to models typical of the previous century. The unusually-shaped portal displays the Ionic Order on the lower stage and the Doric Order above in an anti-classical solution typical of Mannerist architecture. The church boasts interesting altarpieces from the 18th century, as well as numerous canvases and sculptures, but its finest artistic treasure is

ves, la central cubierta con bóvedas de arista y las laterales con bóvedas vaídas. Tanto el crucero como sus brazos están cubiertos con crucerías góticas. Exteriormente Santo Domingo muestra una imponente y extraña fachada que parece pertenecer a los primeros años del siglo XVIII. A pesar de su decoración barroca, tiene el aspecto de una fortaleza, que se refuerza la existencia de pináculos piramidales sobre las paredes. En una esquina del atrio hay una capilla similar a la de San Lázaro. En 1586 Rodríguez Matamoros, quien también intervino en las obras de La Merced, se hizo cargo de la construcción de la iglesia y convento de Santo Domingo. Es posible que la intervención de Matamoros en Santo Domingo y la Merced explique las similitudes que hay entre ambas iglesias. Tal vez la idea de cubrir las naves con bóvedas acasetonadas sea suya.

SAN AGUSTÍN

Es de una sola nave con capillas. Su estructura en la parte del presbiterio y crucero muestra ser bastante antigua, pues además de las nervaduras góticas que la cubren tiene los brazos del crucero hemixagonales. Por los documentos se ve que antes de 1590 los agustinos tenían hecha una iglesia lo suficientemente capaz, la cual se sustituyó por otra en el año citado. En 1608 empiezan a trabajar en la iglesia agustina Antonio de Trejo, oficial de cantería, y Juan Escamilla, maestro albañil. Hacia 1619 la iglesia se estaba concluyendo, pues encargan la ejecución de la portada a Francisco Quispe. La obra es entregada a Francisco Guzmán, para su conclusión, el año 1630.

LA CATEDRAL

El problema más difícil en la historia de la arquitectura virreinal de Bolivia es el de la catedral de Chuquisaca. La documentación estudiada permite hacerse una idea de lo que fue la construcción de la catedral en base a añadidos y arreglos sobre una traza primitiva hasta convertirla en el templo de tres naves que conocemos hoy. La primitiva iglesia se comenzó hacia 1551, fecha en que el arquitecto escribe «Sepan cuantos esta carta vieren como yo Juan Miguel de Veramendi, maestro de la obra de la Iglesia Mayor de esta Villa de La Plata...». En 1559 Veramendi es llamado al Cuzco para que se haga cargo de la obra de la Catedral. En 1561 la Catedral de Chuquisaca dejaba tanto que desear que el licenciado Haro pide urgentemente un «oficial en el arte» que vea la obra. En 1565 la Catedral descuenta de los pagos que se le debían ha-



Catedral de Sucre. Sucre Cathedral.

the series painted by Bernardo Bitti which once belonged to the old altarpiece and is nowadays on display at the Museum of Religious Art in the cathedral. The most notable sculpture is a figure of St John the Baptist by the Sevillian sculptor Gaspar de la Cueva, who worked in Potosí during the first half of the 17th century. The library in Paris contains the old plan of the Jesuit College, revealing that next to the main church was another building, exclusively for the Indians, thus creating the dual structure typical of Jesuit colleges, repeated in Huamanga and Cuzco.

ST DOMINIC'S

St Dominic's and St Augustine's both belong to the variety of churches with Gothic roofs and both were commenced in the late 16th century. St Dominic's has a nave and two aisles, the former being covered by groin vaults and the latter by sail vaults. Both the crossing and the transepts are covered by Gothic rib vaults. Externally, St Dominic's boasts an imposing but unusual façade which would appear to date from the early 18th century. Despite its Baroque decoration, the church looks like a fortress, an impression that is reinforced by the pyramidal pinnacles along the top of the walls. Situated at one corner of the atrium is a chapel not unlike the one at the Church of St Lazarus. In 1586 Rodríguez Matamoros, who also worked on the Mercedarian Church, took over the construction of the Dominican church and monastery. His

intervention at St Dominic's and the Mercedarian Church possibly explains the similarities between the two, such as the idea of covering the naves with coffered vaults.

ST AUGUSTINE'S

This church consists of a nave with no aisles but several side chapels. The structure of the chancel and crossing seems very old because in addition to the Gothic rib vaults that cover these spaces the transepts adopt a hexagonal shape. There is documentary evidence of the existence of an early Augustinian church that was replaced by another church in 1590. In 1608 Antonio de Trejo, a stone mason, and Juan Escamilla, a master builder, commenced work on the present-day church. The building works must have been very well advanced by 1619 when Francisco Quispe was commissioned to build the portal. Francisco Guzmán conducted the final works, which ended in 1630.

THE CATHEDRAL

The most difficult problem in the history of the viceregal architecture of Bolivia is the Cathedral of Chuquisaca. The documentation studied suggests that the construction of the cathedral revolved around a series of additions and repairs to an early structure, finally resulting in the nave-and-two-aisle church we see today. The early church was begun around 1551, the date on which the architect wrote, "May those who read this

cer a Veramendi, una suma para los oficiales que revisarán la obra, quienes ante todo debían averiguar, a solicitud del licenciado Juan Matienzo, oidor de la Audiencia, si la obra estaba «falsa y peligrosa». Lo que los documentos dejan presumir es que Veramendi se embarcó en una obra superior a sus fuerzas, en su descargo hoy podemos decir que el terreno es anegadizo y totalmente inadecuado para semejante construcción. Veramendi pasa sus últimos años amargado con los pleitos, muriendo en 1573.

Un informe de 1608 sobre el estado de las obras nos dice cómo era la catedral levantada por Veramendi y señala el primer paso de su transformación. La primitiva catedral era de una nave cubierta con bóveda de crucería, para 1608, con el fin de reforzarla se le habían hecho cuatro capillas, dos por cada banda; en 1613 se piensa hacer un templo nuevo o alargar el viejo «con algunas naves o capillas», siendo esto último lo que prima; así se sabe que en 1622 se hace un crucero nuevo, que es el que aún existe. Fue obra de Antonio de Montero, es posible que en esta parte del trabajo también interviniera Francisco de Guzmán quién se titula «maestro mayor de la obra de la iglesia Catedral».

Hasta aquí se pueden señalar dos etapas en la construcción de la catedral, la primera de 1551 a 1561, en que se construye un modesto templo de una nave cubierto de crucería que es obra de Juan Miguel de Veramendi. La segunda etapa va de 1580 a 1633 en que se hacen el baptisterio, crucero, capilla mayor y sacristía y se repara el templo, añadiéndole además algunas capillas para que cumplan con la función de reforzar la estructura, la más importante la capilla funeraria del arzobispo Ramírez de Vergara, levantada en 1599 sobre diseño de Rodrigo Tixera Marroquí. Es un excelente ejemplo de arquitectura manierista.

En el tiempo del arzobispo Bartolomé González de Poveda se añadieron las dos naves a fin de remediar los defectos de la iglesia. La obra estuvo a cargo de fray Francisco Domínguez que figura como obrero mayor. En 1688 estaban levantadas las paredes de las dos naves laterales y comenzadas las bóvedas y la torre. En 1690 se concluyeron las obras incluyendo la portada de la epístola. En 1693, muerto el arzobispo, su sucesor Queipo del Llano y Valdés se ocupó de la decoración interior. No se puede descartar la intervención del arquitecto José González Merguete a quien se atribuye la portada de la epístola. González Merguete fue un arquitecto importante pues no sólo intervino en la catedral de Sucre, sino en la de Córdoba. Era natural de Granada, España. Finalmente, está la capilla de San Juan de la Mata, conocida vulgarmente como del «Santo Rojas», construida con el patrocinio del arzobispo virrey Rubio Morcillo de Auñón en 1718.

Adjunta a la Catedral está la capilla de Guadalupe, construida entre 1616 y 1625. Es una pequeña iglesia de una nave. La portada es simple, similar a la de la cabecera de la Catedral, pues fueron hechas al mismo tiempo. Hacia 1679 el arzobispo don Cristóbal de Castilla y Zamora, adquirió lo que fue la antigua rancharía de indios, situada detrás de la Catedral, y allí edificó un nuevo local para el seminario, que comprende un claustro con las clases y locales administrativos aledaños, más una capilla. El claustro es de dos cuerpos y destaca el gran arco carpanel en el centro del cuerpo bajo.

letter know that I, Juan Miguel de Veramendi, master builder of the Main Church of this Town of La Plata... " In 1559 Veramendi was called to Cuzco to build the cathedral there. In 1561 the Cathedral of Chuquisaca still left so much to be desired that the scholar Haro made an urgent request for "someone skilled in the art" to see the work. In 1565 the cathedral deducted from the payments owed to Veramendi a sum for the skilled builders to review the work, these being entreated above all, at the request of Juan Matienzo, the Court Judge, to verify whether the work was "false and dangerous". The documents consulted suggest that Veramendi embarked on a work beyond his capabilities, but today we can add in his defence that the land is prone to flooding and totally inappropriate for a building of that nature. Veramendi spent his final years bitterly fighting law suits, and died in 1573.

A report from 1608 on the state of works describes the cathedral as built by Veramendi and indicates the first step for its transformation. The early cathedral contained a nave covered by a rib vault. By 1608, four chapels, two on each side, had been added to reinforce the structure; in 1613 there were plans to build a new church or extend the existing one by adding "a few aisles or chapels", the latter option finally being the one adopted; a new crossing, the one we see today, is known to have been built in 1622. The building works were executed by Antonio de Montero, although Francisco de Guzmán,

known as the "master builder of the cathedral", may also have participated in this part of the structure. Hence, it is possible to assert the existence of two stages in the construction of the cathedral. The first was between 1551 and 1561, when a modest single-nave church with a rib vault was built by Juan Miguel de Veramendi. The second stage commenced in 1580 and ended in 1633, during which time the baptistery, crossing, main chapel and sacristy were built and the church was repaired, also gaining several chapels to reinforce the structure. The most important of these chapels is the funeral chapel of Archbishop Ramírez de Vergara. Built in 1599 according to a design by Rodrigo Tixera Marroquí, it is a fine example of Mannerist architecture.

During the days of Archbishop Bartolomé González de Poveda, the two aisles were added to remedy the defects of the existing structure. These works were conducted by Brother Francisco Domínguez, who figures as a master builder. By 1688 the walls of the aisles had been built and the vaults and tower had been begun. In 1690 the works were completed, including the portal on the epistle side. In 1693, following the archbishop's death, his successor Queipo del Llano y Valdez took over responsibility for the interior decoration. The architect José González Merguete, to whom the epistle portal is attributed, is thought to have participated in these works. González Merguete was an important architect



LA RECOLETA

La Recoleta franciscana se remonta a 1601. Dice el cronista de la orden, fray Diego de Mendoza: «El convento de Santa Ana Recolectión de Chuquisaca se fundó el año de mil seiscientos; fundólo el venerable padre Fray Francisco de Morales... está este convento a extramuros de la ciudad en las faldas del cerro Churuquilla... ayudaron a esta fundación el reverendísimo obispo de aquella Santa Iglesia, Don Alfonso Ramírez de Vergara y el licenciado Diego de Cepeda, Presidente de aquella Audiencia... tiene un claustro bajo cubierto con arquería y columnas de ladrillo. La iglesia es pequeña... adornada de altares y lienzos». El conjunto se terminó en 1613. La iglesia fue sustituida a principios del xx por otra neogótica. Al claustro bajo que describe el cronista se le añadió después de 1650 un segundo cuerpo con pilares ochavados y alíiz que enmarca los arcos. Ambos elementos son de ascendencia mudéjar. La iglesia, cuyos retablos son todos de este siglo, conserva algunas imágenes dignas de mención como el *Cristo atado a la Columna*, firmado por el indio Diego Quispe Curo. En el coro se halla la mejor sillería de Charcas, que fue tallada en cedro por Juan Pérez de Villarreal. La escultura de Quispe Curo y la magnífica pintura de Luis Niño, representando a la *Virgen de Sabaya*, se hallan en el museo situado dentro del convento.

CONVENTOS FEMENINOS Y EL BARROCO MESTIZO

La iglesia de Santa Mónica es una de las más antiguas de Sucre pues las obras se iniciaron en 1565. Es alargada con una sola nave, sufrió reformas importantes pues el artesonado fue totalmente transformado al modernizarse el interior. La parte más destacada del monumento es la portada que corresponde al último tercio del siglo XVIII; es el ejemplo capital del «mestizo» en la ciudad de Chuquisaca que no pudo sustraerse a la invasión de la nueva tendencia. A partir de Santa Mónica el estilo se esparce por casas y palacios. La fachada de la iglesia termina en la típica espadaña. La portada tiene dos cuerpos, en el primero un arco de medio punto flaqueado por dos pares de columnas, entorchadas las exteriores e imitando palmeras las interiores, hay leones rampantes en las enjutas, y tableros florales en los entrepaños, donde además pueden verse

because not only did he work on the Sucre Cathedral but also on that of Córdoba. He was born in Granada, Spain. Finally, the Chapel of St John de la Mata, popularly known as the "St Rojas Chapel", was sponsored by the archbishop and viceroys Rubio Morcillo de Auñón in 1718. Adjacent to the cathedral is the Chapel of Guadalupe, built between 1616 and 1625. This is a small church consisting of a single nave with no aisles. The portal is simple and not unlike that of the rear wall of the cathedral, having been built around the same time. Circa 1679 Archbishop Cristóbal de Castilla y Zamora purchased the old Indian settlement behind the cathedral and built new premises for the seminary, consisting of a cloister surrounded by classrooms, offices and a chapel. The cloister is two-storey and has a large basket-handle arch at the centre of the ground floor.

THE RECOLETA

The Franciscan Recoleta monastery dates from 1601. The chronicler of the order, Brother Diego de Mendoza states the following: "The Monastery of St Anne in Chuquisaca was founded in the year sixteen hundred; it was founded by the venerable father Brother Francisco de Morales... this monastery lies outside the city at the foot of Churuquilla Hill... assistance in the foundation was provided by the extremely venerable bishop of that Holy Church, Alfonso Ramírez de Vergara, and the scholar Diego de Cepeda, president of that Court... it has a

single-storey cloister covered with arches and brick columns. The church is small... adorned with altars and canvases." The complex was completed in 1613. The church was replaced at the beginning of the 20th century by a Neo-Gothic structure. The single-storey cloister described by the chronicler gained a second storey in 1650 with chamfered pillars and Moorish-style frames around the arches. Both elements are derived from the Mudéjar style. The Recoleta Church, whose altarpieces are all from the 20th century, contains several notable images, such as the Christ Tied to the Column, by the Indian Diego Quispe Curo. The choir boasts the finest stalls in Charcas, carved in cedar wood by Juan Pérez de Villarreal. The sculpture by Quispe Curo and the magnificent painting by Luis Niño, depicting the Virgin of Sabaya, are on display in the museum inside the monastery.

CONVENTS AND MESTIZO BAROQUE

The Church of St Monica is one of the oldest in Sucre as the building works commenced in 1565. It adopts an elongated plan with a nave and no aisles, and has undergone major alterations such as the total transformation of the coffering when the interior was modernised. The most notable part of the monument is the portal, which corresponds to the final third of the 18th century and is the finest exponent of the "mestizo" style in the city of Chuquisaca, unable to avoid the

seres alados. Tanto las palmeras como los seres alados recuerdan la decoración del santuario de Manquiri (Potosí) alusivo al Templo de Salomón, que era el prototipo ideal de todo templo. El segundo cuerpo es novedoso pues los elementos verticales están formados por cubos en equilibrio sostenidos por pequeños atlantes que convierten este elemento utilitario de la portada en una función decorativa muy extraña. El convento de las Mónicas representa la versión chuquisaqueña de la arquitectura mestiza iniciada en Potosí con la casa de las tres portadas y con el santuario de Manquiri.

El convento de Santa Clara se estableció en Chuquisaca en 1639. Tanto la iglesia como el convento son de traza muy sencilla. La iglesia, como todas las de monjas, es de una sola nave cubierta con par y nudillo. El modelo tiene evidentes antecedentes en la arquitectura mudéjar sevillana. Interiormente tiene hoy, pese a conservar su estructura, un sabor completamente distinto, por haber sido redecorada completamente en el XIX según el gusto neoclásico. La portada de la iglesia es sencilla y sigue el modelo que se hizo popular en otras construcciones, como Santa Teresa. De los varios patios que tiene este amplio monasterio el principal es el más interesante con doble número de arcos en la galería alta.

El monasterio de Santa Teresa se fundó en tiempo del célebre arzobispo don Gaspar de Villarroel. La obra del convento duró alrededor de cuatro años, habiéndose concluido en 1665. El libro de fundación indica que la obra de arquitectura corrió a cargo del franciscano fray Pedro de Peñaloza. En el citado año se estaba tejando la iglesia que tiene una sola nave con paredes de adobe y cubierta de madera. El muro de fachada ha sido concebido como un paño macizo que soporta una espadaña que repite los modelos de Santa Bárbara y San Lázaro, respondiendo a una escuela arquitectónica local. Santa Teresa tiene dos pequeños claustros que están constituidos por un solo cuerpo de pilares, responden al tipo de la Recoleta de Arequipa (1648-1663) que también fue obra de Pedro de Peñaloza, que era natural de Cochabamba. De ahí la relación entre los claustros de la Recoleta de Sucre, obra también de Peñaloza, de Arequipa y éste de Santa Teresa.



Santa Clara y San Felipe Neri. St Clare's and St Philip Neri.



invasion of this new trend. After St Monica's, the style spread to houses and palaces. The church façade culminates in the typical belfry. The portal has two stages: on the lower one a semicircular arch flanked by two pairs of columns, the exterior ones with torches and the interior ones imitating palm trees, with rampant lions on the spandrels and floral motifs and winged beings on the panels. Both the palm trees and the winged beings recall the decoration of the Manquiri Church in Potosí based on Solomon's Temple, which was the ideal prototype for all churches. The second stage is very novel because the vertical elements adopt the form of balanced cubes supported by small telamons, which turn this functional element of the portal into a bizarre decorative device. The Convent of St Monica represents the Chuquisaca version of the mestizo architecture initiated in Potosí with the three portals house and the Manquiri Church. The Convent of St Clare was established in Chuquisaca in 1639. Both the church and the convent adopt a simple layout. The church, like all convent churches, has a single nave covered by a collar-beam roof. The model is clearly inspired by the Mudejar architecture of Seville. Although the original structure has survived, the interior denotes a different air altogether due to having been completely refurbished in the Neoclassical style during the 19th century. The church portal is simple and repeats the model that became popular for similar buildings, such as St Teresa's. Of the various cloisters within this large

convent, the main one is the most interesting one, having double the number of arches on the top gallery. St Teresa's Convent was founded during the days of the famous archbishop Gaspar de Villarroel. The building works lasted four years, reaching completion in 1665. The foundation book indicates that the architecture was designed by the Franciscan monk Brother Pedro de Peñaloza and that in 1665 tiles were being placed on this church with its single nave, adobe walls and wooden roof. The façade wall was conceived as a solid plane supporting a belfry which repeats the models of St Barbara's and the Church of St Lazarus, responding to a local architectural school. St Teresa's has two small cloisters consisting of a single storey with pillars, not unlike the type at the Recoleta in Arequipa (1648-1663) which was also built by Pedro de Peñaloza, who was born in Cochabamba. This explains the relationship between the cloisters at the Recoleta in Sucre, also by Peñaloza, the one in Arequipa and the ones here at St Teresa's.

THE CHURCH OF ST PHILIP NERI

Archbishop Brother José de San Alberto, who had had St Teresa's Church built in Cochabamba, embarked in Chuquisaca on the foundation of the Fathers of the Oratory of St Philip. Following royal approval in 1794, building works commenced. The plan of the Church of St Philip Neri in Sucre is similar to Nogales's design for St Teresa's in Cochabamba, although its author was the

SAN FELIPE NERI

El arzobispo fray José de San Alberto, que en Cochabamba había mandado edificar la iglesia de Santa Teresa, inició en Chuquisaca la fundación de los Padres del Oratorio de San Felipe. Conseguida la autorización real en el año 1794, se inició la construcción. El plano de la iglesia de San Felipe Neri de Sucre era similar al que Nogales proyectó para Santa Teresa de Cochabamba, sin embargo su autor fue el ingeniero militar Joaquín Mosquera, quien también intervino en la Catedral de La Paz, en los socavones de Potosí e hizo planos de las ciudades de La Paz, Tupiza y Tarija. La gran similitud entre las dos iglesias, la de Mosquera y la de Nogales hace pensar que si bien Mosquera hizo el proyecto, el obispo San Alberto influyó para que Mosquera tomara de modelo la iglesia que Nogales había hecho para Cochabamba. La conclusión de la obra debe colocarse hacia 1798-1799.

La planta de la iglesia es de una sola nave con cúpula sobre el presbiterio; la sacristía es de planta cuadrada cubierta con bóveda. La fachada tiene diferencias con la iglesia carmelita de Cochabamba, aunque respondan a la misma inspiración. La de San Felipe es de piedra, flanqueada por dos cubos octogonales que abrazan la fachada. Encima del muro de fachada se alzan las torres unidas por un arco. El claustro de San Felipe Neri es el más interesante de Chuquisaca; de dos cuerpos con arcos de medio punto descansando sobre macizos pilares. Balastradas estilizadas constituyen las cresterías del remate. Las cubiertas de la residencia e iglesia, que son transitables y están pensadas para servir de descanso y recreo, crean con sus escalinatas, asientos y terrazas, un paisaje arquitectónico que muestra en su soledad un toque postmoderno propio de nuestro tiempo. La iglesia contiene un grupo de buenos altares neoclásicos y cuadros de los siglos XVIII y XIX, entre los que merecen citarse las copias hechas por Manuel Gumiel de los lienzos de la escuela de Mengs que el arzobispo San Alberto obsequiara a Santa Teresa de Cochabamba. También hay una *Misa de San Gregorio* por el Tintico, pintor indio de fines del XVII, la copia del mismo por Manuel Pereira y otros lienzos.

Del Neoclasicismo al Eclecticismo

A principios del siglo XIX nadie podía prever el resultado de la Guerra de la Independencia y, pese a lo cruento de la lucha, la vida de los diferentes organismos aparentemente siguió su curso normal. Todas las obras emprendidas, sobre todo aquellas de gran envergadura, prosiguieron, y se comenzaron otras nuevas, de manera que la arquitectura no sufrió cambio por lo menos hasta 1835. Se edificaba en el estilo neoclásico imperante; un neoclásico con muchos ribetes de barroco. La figura estelar de este primer período fue el franciscano Manuel Sanahuja.

El neoclásico era el estilo destinado a las clases cultas y estaba auspiciado oficialmente, pero los pueblos indígenas no lo aceptaron y siguieron aferrados al mestizo barroco como lo demuestran algunas iglesias rurales, tal el caso de la iglesia de Huarina, a orillas del lago. Si pensamos en los grandes edificios neoclásicos que a principios del siglo XIX se construyeron con el auspicio oficial, quedamos extrañados, pues no es fá-

military engineer Joaquín Mosquera, who also worked on the cathedral in La Paz, on the mines in Potosí and drew up plans for the cities of La Paz, Tupiza and Tarija. The great similarity between Mosquera's church and Nogales's church suggests that while Mosquera drew up the project, Bishop San Alberto intervened to ensure that he used as his model the church that Nogales had built in Cochabamba. The building works are thought to have reached completion around 1798-1799.

The church plan consists of a single nave with a dome over the chancel; the sacristy is square-plan and covered by a vault. The façade of St Philip's differs in various ways from the Carmelite church in Cochabamba, although both denote the same source of inspiration. St Philip's is made of stone and flanked by two octagonal cubes which hug the façade. The towers rising from the façade wall are linked by an arch. The cloister at St Philip's is the most interesting one in Chuquisaca, consisting of two storeys with semicircular arches resting on solid pillars. Stylised balustrades form the cresting. The roofs of the house and church, which can be walked upon and in fact were designed as a relaxation space, have flights of steps, seats and terraces which create an extraordinary architectural landscape that lends a postmodern touch in keeping with our times. The interior of the church boasts a group of fine Neoclassical altars and paintings from the 18th and 19th centuries. The most notable of these include the copies made by Manuel Gumiel of the canvases of the

Mengs school, which Archbishop San Alberto presented to St Teresa's in Cochabamba. There are also a *Mass by St Gregory* by El Tintico, an Indian painter from the late 17th century, a copy of the same painting by Manuel Pereira and several other canvases.

From Neoclassicism to Eclecticism

At the beginning of the 19th century no one could have foreseen the result of the War of Independence but, despite the cruel nature of the conflict, the life of the various official bodies and organisations continued its normal course. All the building works that had commenced, and the large scale ones in particular, continued and new ones were begun, so that the architecture remained unchanged until at least 1835. Building was conducted in the prevailing Neoclassical style; a Neoclassicism with numerous Baroque embellishments. The star figure of this first period was the Franciscan monk Manuel Sanahuja.

Neoclassicism was the style used for the educated classes and was officially promoted, but the indigenous peoples never accepted it and continued to cling to their mestizo Baroque style, as is evident from rural churches such as the one at Huarina, on the edge of the lake. It is astonishing to think about the major Neoclassical buildings erected at the beginning of the 19th century with the official stamp because there is no easy

cil explicar cómo pudo mantenerse un tren de construcciones tan vasto en tiempos tan difíciles. Si bien la arquitectura se mantuvo, en pintura la caída es perpendicular, pues los pocos maestros de este período que se conocen son de muy mediana calidad. Ya no se requieren sus servicios y son sustituidos por maestros extranjeros de formación académica. La escultura, totalmente relacionada con la imaginería española, que ya declinaba al finalizar el siglo XVIII, desaparece completamente al iniciarse el nuevo siglo. En arquitectura el artífice de esa innovación es Manuel Sanahuja, quien monopoliza la dirección y la factura de los principales monumentos, creando una escuela no sólo en los edificios sino también en la composición de retablos y decoración de interiores.

En la arquitectura civil es donde persiste más el influjo virreinal. La planta se desarrolla en torno a un patio rodeado de arquerías y se mantiene la portada interior aunque decorada con elementos neoclásicos. Es sintomático de este período, probablemente debido a las condiciones económicas, la baja calidad de los materiales.

En el siglo XIX se maneja una arquitectura cuyas estrictas y ordenadas reglas no se conocen sino a través de la imitación y copia de edificios europeos, vistos la mayor parte de las veces en grabados o fotografías. El resultado es obvio. La arquitectura en gran parte está en manos de empíricos y los pocos profesionales, tanto los que se forman en el país como los que vienen del exterior, permanecen fieles a los cánones europeos. Después de la Guerra del Pacífico (1879), hay una renovación, sobre todo en la arquitectura civil.

A la época de los gobiernos conservadores, que asumen el poder después de la guerra con Chile, pertenece la renovación intelectual del país. Con el partido conservador aparece la arquitectura ecléctica, que en gran parte debe su implantación a la llegada de las jesuitas, quienes ponen de moda el neogótico. La arquitectura religiosa de todo el país se realiza en este estilo importado por el jesuita español Eulalio Morales, y así, sobre las sencillas ciudades bolivianas se empiezan a levantar las siluetas ojivales contrastando con la masa de las macizas cúpulas barrocas. Ninguna ciudad escapa a esta fiebre de arquitectura religiosa a partir de 1880. Pero la renovación neoclásica es impetuosa a partir de 1900; el principal corifeo de la tendencia es el arquitecto Antonio Camponovo, quien en Sucre y La Paz trabaja con mucho éxito, pero su obra maestra es la residencia de los Argandoña en Sucre, llamada la Glorieta, que es todavía un edificio ecléctico, combinación de varios estilos históricos.

Durante el siglo XIX la ciudad de Sucre fue la sede donde estuvo el gobierno, así durante el establecimiento del poder ejecutivo en esta capital el progreso urbano modificó en parte su fisonomía colonial. Este cambio afecta también a la decoración interior de algunos edificios de la época virreinal. En el siglo XIX, pese a las modificaciones, Sucre muestra un estilo unitario convirtiéndose en la ciudad más homogénea de Bolivia. La «Revolución Federal», que fue una guerra intestina entre los conservadores del sur, liderados por Chuquisaca, y los liberales del norte con su eje en La Paz, terminó con la derrota de los primeros y el traslado de la sede de gobierno a La Paz, iniciándose el declinar de la ciudad de Sucre.

explanation for how such a large building programme could have been sustained in such difficult times. Although architecture continued to flourish, painting entered a spectacular decline as the few masters we know of from that period are all of mediocre quality. Their services were no longer required and they were eventually replaced by foreign masters with academic training. Sculpture, which was totally related to the Spanish tradition of religious image making and had entered a decline in the latter years of the 18th century, disappeared altogether at the dawn of the new century. In architecture the author of this innovation was Manuel Sanahuja, who monopolised the site management and execution of the main monuments, creating his own school not only in buildings but also in the composition of altarpieces and interior decoration. The viceregal influence persisted most keenly in civic architecture. The ground plan was articulated around a courtyard surrounded by arches and the interior portal was maintained, albeit decorated with Neoclassical elements. The poor quality of the material used is symptomatic of this period, probably due to the economic situation. In the 19th century architecture obeyed strict rules that knew only how to imitate and copy European buildings, most of which had been seen only in engravings or photographs. The result is obvious. For the most part, architecture was in the hands of empiricists and the few professionals there were, both those who had trained in

the country and those who had come from abroad, remained faithful to European canons. The end of the War of the Pacific (1879) ushered in a renewal, especially in civic architecture. The intellectual renewal in the country occurred during the conservative governments that came to power after the war with Chile. The conservatives introduced eclectic architecture, which was largely consolidated when the Jesuits arrived and made the Neo-Gothic style fashionable. Religious architecture throughout the country was built in this style imported by the Spanish Jesuit Eulalio Morales, with the result that pointed-arch profiles began to rise above the simple Bolivian towns and cities, contrasting with the mass of the sturdy Baroque domes. After 1880, no city escaped this fever of religious architecture. At the beginning of the 20th century, the Neoclassical renewal became impetuous; its principal leader was the architect Antonio Camponovo, who had great success in both Sucre and La Paz. His masterpiece, however, is in Sucre – the home of the Argandoña family, known as La Glorieta, which sustains the eclectic tradition, offering a combination of various historical styles. During the 19th century the city of Sucre was the seat of the government and during the establishment of the Executive urban progress partially modified its colonial appearance. This change also affected the interior decoration of several buildings from the viceroyalty. Despite the modifications, however, in the 19th century

Un episodio de la enconada lucha política que sacudió a Bolivia durante el segundo tercio del siglo XIX fue la causa de la erección de uno de los pocos monumentos conmemorativos que existen en el país. El 6 de septiembre de 1850 el presidente de la República, general Manuel Isidoro Belzu, fue atacado durante uno de sus paseos en el Prado de Sucre por un grupo de sus antagonistas políticos. El atentado lo dejó en estado de suma gravedad a consecuencia de los balazos recibidos; restablecido de sus heridas, el mandatario mandó erigir en el lugar del atentado, en acción de gracias, un monumento conmemorativo de carácter religioso que popularmente se conoce con el nombre de la Rotonda. El edificio se alza al final del antiguo Prado de Sucre y es un templete de planta circular dedicado a la Virgen del Carmen. El cuerpo bajo está constituido por veinticuatro columnas de estilo jónico que reciben un entablamento sencillo de friso coronado por una balaustrada; tiene un segundo cuerpo, a manera de ático, con ventanas adinteladas, cubierto por una cúpula de media naranja. La ausencia de escultores debió ser la causa para que Belzu trasladara gran parte de la sillería del convento de la Recoleta a la Rotonda; como es natural los relieves y tallas de la sillería, que son de madera, expuestos al aire libre sufrieron gran deterioro terminando por perderse totalmente.

La acción de los gobiernos civiles posteriores a la Guerra del Pacífico, dirigidos por Gregorio Pacheco, Aniceto Arce, Mariano Baptista y Severo Fernández Alonso, se concretó en la capital de la República en un interesante grupo de obras arquitectónicas destinadas a albergar diversas instituciones de carácter público. La iniciativa de los gobiernos fue coadyuvada por los particulares quienes mediante empresas bancarias, sociedades, agrupaciones comerciales, etc., realizaron construcciones de interés. Todo este avance arquitectónico y edilicio se verificó durante las décadas 1880-1910.

A la iniciativa del gobierno Baptista se debe la construcción del edificio más importante del siglo XIX en Chuquisaca: el palacio de Gobierno, hoy Prefectura. Fue edificado sobre el lugar que antiguamente ocupó el palacio Arzobispal y las obras se iniciaron en 1892. De planta clásica, el palacio en su interior se halla decorado a la usanza de la época; el detalle mejor logrado es la monumental escalera de tipo imperial que ocupa el *hall* central enmarcado por imponentes columnas mármoreas. Las dependencias: salas, salones, despacho del presidente, etc., ostentan una buena decoración académica. Lo que tipifica el palacio de Gobierno es su fachada muy ligada a los cánones franceses del período. El ingeniero Pinkas, que quizás tuvo la colaboración de Camponovo para la realización de este edificio, colocó el cuerpo central dentro de un arco de medio punto. La decoración de esta parte obedece al *art nouveau*.



Prefectura. Prefecture.

Sucre displayed a unity of style and became the most homogeneous city in Bolivia. The "Federal Revolution", which was an internal war between the conservatives in the south, led by Chuquisaca, and the liberals in the north with their axis in La Paz, ended with the defeat of the former and the transfer of the government to La Paz, ushering in the decline of the city of Sucre.

One episode in the bitter political struggle that shook Bolivia during the second third of the 19th century was the cause of the construction of one of the few memorial monuments that exist in the country. On 6 September 1850 the President of the Republic, General Manuel Isidoro Belzu, was assaulted by a group of his political opponents while walking through the Prado in Sucre. The bullets he received during the attempted assassination left him seriously wounded, and as an act of thanksgiving after he recovered, he had a memorial monument of a religious nature, popularly known as the Rotonda, erected on the site of the assault. The building is situated at the end of the old Prado and adopts the form of a circular shrine dedicated to Our Lady of El Carmen. The lower stage is made up of 24 Ionic columns culminating in a simple frieze crowned by a balustrade; the upper stage, in the fashion of an attic storey, has flat-arched windows and a hemispherical dome. The absence of sculptors must have been the reason why Belzu moved most of the choir stalls from the Recoleta monastery to the Rotonda; as could be expected, the haut-reliefs and carvings on the wooden

choir stalls sustained severe decay on being exposed to the open air and were eventually lost altogether.

The action of the civil governments that came to power after the War of the Pacific, led by Gregorio Pacheco, Aniceto Arce, Mariano Baptista and Severo Fernández Alonso, took the form in the capital of the republic of an interesting group of architectural works designed to accommodate various public institutions. These government initiatives were matched by individuals who produced interesting buildings with the help of banking institutions, private companies, trading associations, etc. All of these architectural and building advances took place during the decades 1880-1910.

It was the Baptista administration that was responsible for the construction of the most important building in Chuquisaca in the 19th century: Government Palace, nowadays the Prefecture. It was erected on the site formerly occupied by the Archbishop's Palace and the works commenced in 1892. The palace has a classical ground plan and the interior is decorated according to the modes of the period; the finest detail is the monumental imperial staircase which occupies the central hall and is flanked by imposing marble columns. The various rooms, reception halls, president's office, etc., all display fine academic decoration. But the most identifying trait of Government Palace is its façade, designed in strict accordance with the French canons of the period. The engineer Pinkas, perhaps assisted by

Al mismo período pertenece el Gran Teatro Lírico Sucre inconcluso en su decoración interior hasta el presente. Este teatro responde a la necesidad que tenía la capital de la República de poseer un centro para representaciones, especialmente de opereta y zarzuela. La fachada es de corte clásico.

A una generosa donación del presidente Gregorio Pacheco se debe el Manicomio que lleva su nombre. En acto especial de 10 de octubre de 1884. Su arquitectura consiste en galerías en torno a un patio. De 1872 data la fundación del Banco Nacional de Bolivia, entidad que progresó rápidamente gracias al auge que tuvo la explotación de la plata en el país y que hizo posible una gran prosperidad en tiempo de los gobiernos conservadores sustentados por las fortunas de los Arce, los Pacheco, los Argandoña, etc. En este mismo

orden de construcciones merece mención el Banco Argandoña, situado al lado del anterior. Construido a fines del siglo pertenece al estilo ecléctico. La decoración de la fachada se halla restringida a un balcón corrido que vuela sobre el primer cuerpo. Las ventanas, de orden corintio, rematan en frontones partidos con venera central. Su arquitecto fue Eduardo Doynel, amigo y compañero de trabajo de Camponovo, quien colaboró con él en algunos informes con respecto a la catedral de La Paz.

De mayor aliento es el conjunto de parques y jardines construido en la antigua Alameda (hoy Parque Bolívar). En medio de un gran espacio rectangular, con amplias avenidas flanqueadas de ceibos y otros árboles ornamentales, se alzan algunos pabellones rodeados de flores, que centran fuentes y monumentos. Llama la atención el fuerte carácter europeo que se ha querido dar al conjunto. Los arcos y la pirámide central corresponden al eclecticismo.

Uno de los edificios mejor logrados, no sólo en Sucre sino en todo el país, es la Casa de la Cultura desarrollada en torno a un espléndido patio ochavado en uno de sus lados. Es un patio rodeado de columnas dóricas cuya sencillez contrasta con la bellísima fachada resuelta en su planta alta en base a arcos ciegos decorados con jarrones en alto relieve, los que alternan con las ventanas. La delicada composición nos habla de un edificio que podría llamarse romántico. Finalmente tenemos el Guereo, concebido a la manera de una villa italiana con planta cruciforme como las que estilaba hacer Palladio. Es una residencia situada en las afueras de la ciudad en medio de jardines. Su planta principal a la que se accede por un pórtico con columnas desemboca en un patio interior con vista al mirador octogonal que se levanta sobre la sala de estar. El conjunto es exquisito y responde a las necesidades de una aristocracia declinante dispuesta a mostrar todavía su fuerza. La obra fue proyectada por el arquitecto italo-suizo Antonio Camponovo.



Parque Bolívar. Bolívar Park.

Camponovo, placed the central section of the building inside a semicircular arch. The decoration in this part is in the Art Nouveau style.

The large Opera House belongs to the same period, although its interior decoration has only recently been completed. This theatre responds to the need in the capital of the republic for a performance venue, particularly for operetta and zarzuela, traditional Spanish operetta. The façade adopts a classical style.

A generous donation from President Gregorio Pacheco facilitated the construction of the mental hospital that takes his name. Inaugurated at a special ceremony on 10 October 1884, its architecture consists of galleries around a courtyard. The National Bank of Bolivia was founded in 1872 and developed rapidly thanks to the boom in silver mining in the country, which produced great prosperity during the days of the conservative governments supported by the fortunes of the Arces, Pachecos, Argandoñas, etc. Another building of the same ilk that requires special mention is the Argandoña Bank, next door to the latter institution. It was built towards the end of the century and is eclectic in style. The decoration on the façade is limited to a continuous balcony that projects over the ground floor. The windows have Corinthian decoration and culminate in frontons with a scallop shell at the centre. The building was designed by the architect Eduardo Doynel, a friend and colleague of Camponovo, who worked with him on several reports for the cathedral in La Paz.

A greater source of inspiration lies behind the group of parks and gardens laid out on the old Alameda (nowadays, Bolívar Park). In the midst of a large rectangular space, with wide avenues flanked by ceibas and other ornamental trees, stand several arbours surrounded by flowers and containing fountains and monuments. What is most striking about the space is its strong European flavour. The arches and the central pyramid are eclectic. One of the finest building achievements not only in Sucre but in the country as a whole is the Arts Centre, which is articulated around a superb courtyard, one side of which is chamfered. The courtyard is surrounded by Doric columns whose simplicity contrasts with the exquisite façade, the top floor of which displays blind arches decorated with haut-relief urns, alternating with the windows. With its delicate composition, this building could almost be described as romantic. A final building to note is the so-called Guereo, conceived in the fashion of an Italian villa with a Palladian-style cruciform plan. It is a family residence situated in its own grounds on the outskirts of the city. The main floor, accessed via a colonnaded portico, culminates in an interior courtyard overlooking the octagonal observation deck that rises from the living room. The overall complex is exquisite and responds to the needs of an aristocracy in decline but determined to flaunt its power. The work was designed by the Swiss-Italian architect Antonio Camponovo.

Haciendas y casas de recreo

En las afueras de Sucre se hallan algunas casas que datan de los últimos años del siglo XIX y principios del XX, como son el palacio del principado de la Glorieta y las haciendas la Florida y Ñucchu. El primero perteneció a la familia Argandoña y la haciendas al presidente Aniceto Arce. Don Francisco Argandoña y su esposa, que formaban parte del grupo de ricos industriales mineros que habían hecho su fortuna durante la época del auge de la plata, viajaron por Europa y obtuvieron del papa el título de Princesa de la Glorieta para la esposa, doña Clotilde, hacia el año 1900. Radicados en Sucre, encargaron al arquitecto Antonio Camponovo los planos de la casa principesca que una vez construida recibió la denominación de «La Glorieta». Esta mansión es uno de los más curiosos edificios del período; por lo que se ve los propietarios no pudieron escapar a la atracción de los estilos más diversos de cuantos vieron en sus viajes europeos y los quisieron tener presentes en su residencia boliviana. De ahí que la Glorieta sea un conjunto de cuerpos cada uno de ellos realizado en un estilo diferente. Tiene una torre octogonal románica, un pórtico árabe de arcos polilobulados, detrás resalta el alto minarete con remate bulbiforme, hace esquina al edificio principal un pequeño palecete, y a éste se adosa una capilla de estilo gótico. Hay que reconocer que para Camponovo el encargo fue un verdadero «tour de force», pues se le pedía la reunión de la historia de la arquitectura en un solo edificio. Por el resultado, podemos juzgar que salió airoso del encargo, pues en medio de tan gran superposición de estilos hay una cierta unidad que hace agradable el conjunto. La decoración interior, en base de elementos franceses tanto en lo arquitectónico como en el mobiliario, es digna de un palacio europeo del último tercio del siglo XIX.



La Glorieta.

Mayor unidad de estilo aunque menos originalidad se advierte en la Florida, residencia campestre del presidente Arce. Constituida en planta baja por un alargado pórtico, recibe un segundo cuerpo con ventanas jónicas al que corona una balaustrada. Interiormente cuenta con varios salones decorados con pintura mural, más diversos lienzos que se insertan en la decoración. La temática son paisajes y mujeres en actitud de danza que pretenden darnos una belleza grácil a la manera de los carteles de Mucha, típico representante del art nouveau.

Sobre la vieja casa colonial en que el mariscal Sucre pasara sus últimos días de residencia en Bolivia, construyó don Gregorio Pacheco en 1866, la hacienda Ñucchu. Esta residencia se hallaba enmarcada por fuentes y jardines. La casa propiamente dicha se alza sobre alto podio y se compone de dos pórticos en académica superposición de órdenes, el bajo es dórico con arcadas y el alto jónico adintelado. El conjunto es agradable y acogedor. En esta hacienda pasó sus últimos días el presidente Adolfo Ballivián.

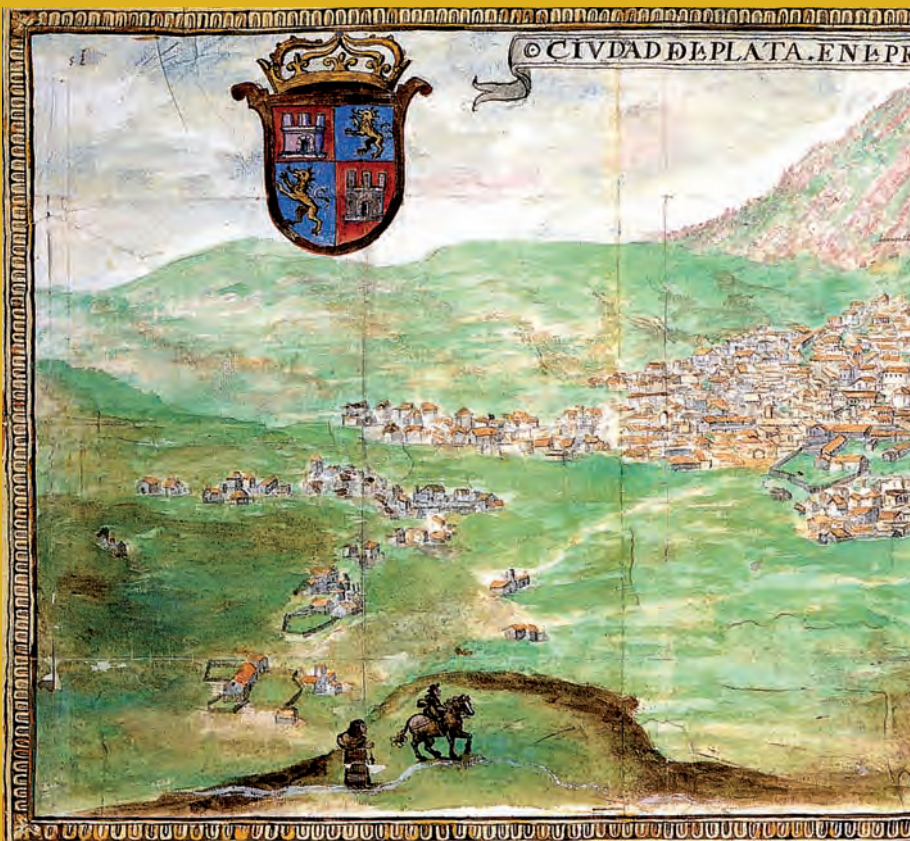
Plantations and Country Houses

Situated on the outskirts of Sucre are several houses dating from the late 19th and early 20th centuries, such as the princes' palace, La Glorieta, and the Florida and Ñucchu plantations. The former belonged to the Argandoña family and the plantations to President Aniceto Arce. Francisco Argandoña, who belonged to the group of rich mining industrialists who made their fortune during the silver boom, travelled to Europe and around 1900 obtained the title of "Princess of La Glorieta" for his wife, Clotilde, from the Pope. On their return to Sucre, they commissioned the architect Antonio Camponovo to draw up the plans for a palace fit for a princess, which when built they named "La Glorieta". This mansion is one of the most extraordinary buildings from the period; it would appear that its owners were unable to forget the attractions of the most diverse styles they had seen on their travels to Europe and determined to incorporate them into their Bolivian home. This explains why La Glorieta adopts the form of a group of separate sections, each built in a different style. There is a Romanesque tower, an Arabic portico with multifoil arches, behind it a high minaret with a bulbous crest, and at the corner of the main building a small palace with a Gothic-style chapel. It must be said that for Camponovo the commission was a veritable "tour de force", as he was asked to narrate the history of architecture in a single

building. Judging from the result, we must imagine that he was able to acquit himself gracefully as despite the enormous superimposition of different styles there is a certain degree of unity which lends a pleasant note to the complex. The interior decoration, based primarily on French elements for both the architecture and the furnishings, is worthy of a European palace of the final third of the 19th century.

A greater unity of style although less originality is perceived at La Florida, the country home of President Arce. The ground floor is defined by an elongated portico, while on the top floor Ionic windows are crowned by a balustrade. The interior is articulated around several large rooms decorated with murals and various canvases. The themes are landscapes and dancing women who try to imitate the grace and beauty of the posters by Mucha, one of the leading representatives of the Art Nouveau style.

The Ñucchu plantation was built in 1866 by Gregorio Pacheco on the old colonial house in which Marshal Sucre spent his last days of residence in Bolivia. Framed by fountains and gardens, the house stands on a high pedestal and is composed of two porticoes in an academic superimposition of the classical orders: Doric columns and arches on the ground floor, and Ionic columns and flat arches on the top floor. Overall, the complex exudes a pleasant and cosy atmosphere. President Adolfo Ballivián spent his last days at this plantation.



LA CIUDAD DE LA PLATA Y EL DAMERO HISPANO. Sucre in the manuscript *Noticias Políticas de Indias. Y Relación Descriptiva de la Ciudad de La Plata Metrópoli de las Provincias de los Charcas y nuevo Reyno de Toledo...*, del licenciado Pedro Ramirez del Águila. 1639. Abajo, plano de Ildefonso Lujan, 1779. Muestra el trazado conforme a las Leyes de Indias.

THE SILVER CITY AND THE SPANISH GRID-PATTERN LAYOUT. Sucre in the manuscript *Noticias Políticas de Indias. Y Relación Descriptiva de la Ciudad de La Plata Metrópoli de las Provincias de los Charcas y nuevo Reyno de Toledo...*, by the scholar Pedro Ramirez del Águila. 1639. Below, map by Ildefonso Lujan, 1779, showing the layout dictated by the Laws of Indies.





Iconografía de Sucre

Images of Sucre

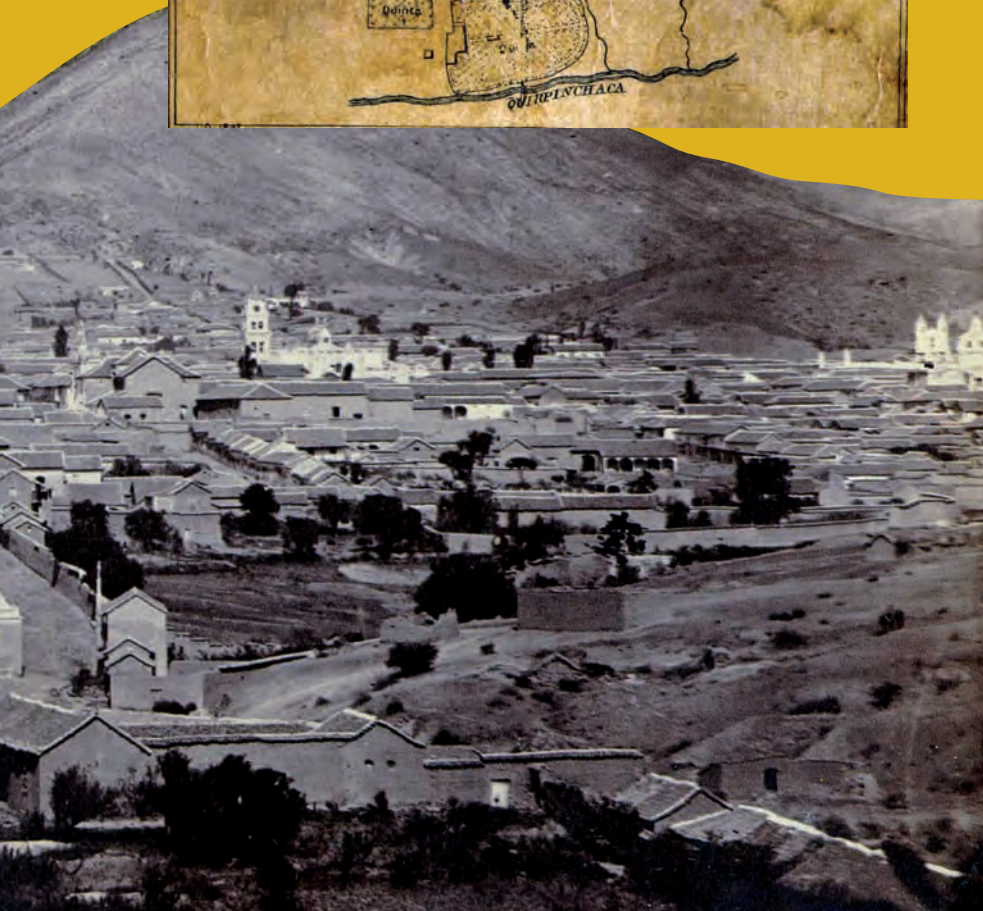




SUCRE, CAPITAL DE LA REPÚBLICA DE BOLIVIA. Página anterior: plano de Sucre realizado en el XIX, cuando la ciudad asumió, tras la Independencia, la capitalidad de Bolivia. Aparecen nuevos nombres de calles: Ayacucho, Junín, Independencia o Calle del Congreso. Se reseña la Casa del Congreso en la actual Casa de la Libertad. En el borde de la ciudad se instalan las quintas de recreo, junto a la Recoleta o en el entorno de la antigua Alameda o Prado. Arriba: Sucre en una foto aérea de mediados del siglo XX. Abajo: foto tomada en 1871 desde el arrabal de Guizpuichaca.

SUCRE, CAPITAL OF THE REPUBLICA OF BOLIVIA. Previous page: map of Sucre drawn up in the 19th century, after the proclamation of independence, when the city became the capital of Bolivia. Many new street names emerged at this time: Ayacucho, Junín, Independence or Congress Street. Congress House, the present-day House of Freedom, is visible. Country estates emerged on the outskirts of the city, near the Recoleta and the old Alameda or Prado park. Top: Sucre in an aerial photo from the mid-20th century. Bottom: Photo taken in 1871 from the Guizpuichaca slum quarter.







Sucre.- 1874.- Procesi3n de Corpus outside of the Cathedral.



Fotos Pardo

Acera oriental de la Plaza 25 de Mayo



2

CALLES Y PLAZAS. La Plaza Mayor, hoy 25 de Mayo, ha sido y es el principal escenario de los eventos de Sucre, una ciudad que en las últimas décadas del XIX y primeras del XX Sucre cambió su aspecto colonial y barroco por el eclecticismo. Vistas de la Plaza Mayor en el siglo XIX (1-2) y a principios del XX (5); plaza de San Agustín (3), calle del Banco (4) y arcos de San Francisco (6).

STREETS AND SQUARES. Main Square, now 25 May, remains the principal venue for outdoor events in Sucre. During the latter decades of the 19th century and the early decades of the 20th century, the colonial and Baroque appearance of the city gave way to eclecticism. Views of Main Square in the 19th century (1-2) and at the beginning of the 20th century (5); St Augustine's Square (3), Bank Street (4) and the arches of St Francis's.



4



6



1-2



ARQUITECTURAS CLÁSICAS DE SUCRE. Sucre presenta una interesante muestra de arquitectura religiosa y civil, donde la impronta colonial y republicana confluyen. Es ciudad de iglesias y conventos, en la tradición hispana de las ciudades-convento. Vistas de los claustros de San Felipe Neri y Santo Domingo (1-2); fachadas de la Casa de la Libertad (3) y del antiguo Cabildo, reformado en 1888 en estilo ecléctico (4); hospital de Santa Bárbara (5) y mercado público o Recova, junto a San Francisco (6). Fotos de finales del XIX y principios del XX.

CLASSICAL ARCHITECTURES OF SUCRE. Sucre offers an interesting array of religious and civic architecture in which the colonial and republican legacies merge. It is a city of churches and monasteries, in the Spanish tradition of monastic cities. Views of the cloisters of St Philip Neri (1) and St Dominic (2); facades of the House of Freedom (3) and the old City Council (4), remodelled in 1888 in the eclectic style; St Barbara's Hospital (5) and the public market or Recova, next to St Francis's (6). Photos from the late 19th and early 20th centuries.



5



El Mercado público o «Recoba» de hace medio siglo.



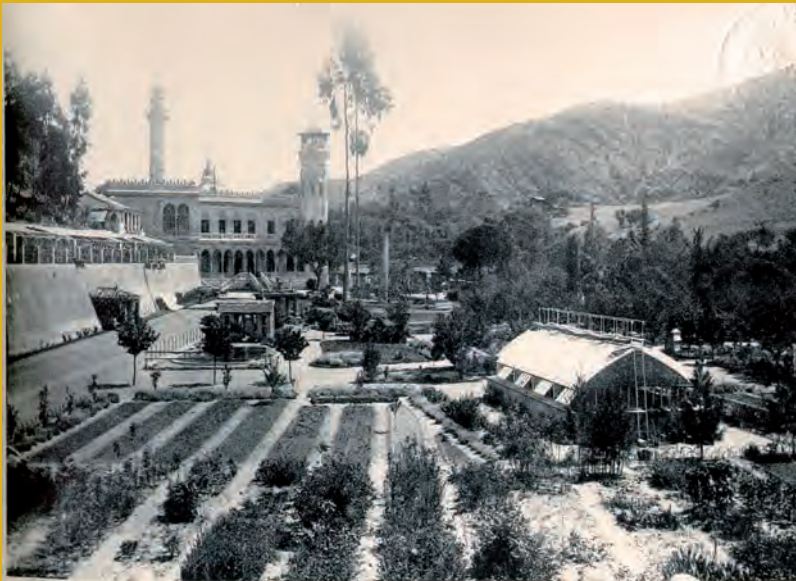
TRADITION AND MODERNITY. Previous page: View of Freedom Square. The facade of St Barbara's Hospital and the column crowned by a revolutionary cap, a tribute to Bolivar, symbolise tradition and modernity. On this page: Observatory Tower and water features in Bolivar Park, a symbol of modernity in Sucre.



TRADICIÓN Y MODERNIDAD. Página anterior: vista de la plaza de la Libertad. La fachada del hospital de Santa Bárbara y la columna rematada por un gorro frigio en homenaje a Bolívar simbolizan lo tradicional y lo moderno. En esta página: torre del observatorio y juego de aguas en el Parque Bolívar, un símbolo de la modernidad en Sucre.



3



LA GLORIETA. — VISTA GENERAL DEL PARQUE, PROPIEDAD DEL SEÑOR F. ARGANDOÑA

5



REPÚBLICA Y ECLECTICISMO. En el XIX y principios del XX se proyectaron en Sucre importantes edificios y espacios públicos, en consonancia con su condición de capital de Bolivia; también surgieron destacadas quintas o palacetes. Vistas de la Rotonda (1), Teatro Lirico Gran Mariscal Sucre (2), Manicomio (3), Parque Bolívar (4), y del palacete o «castillo» de la Glorieta (5-6), paradigma del eclecticismo en Sucre. Fue levantado a finales del siglo XIX por la familia Argandoña, propietaria de la mina de Huanchaca.

THE REPUBLIC AND ECLECTICISM. In the 19th and early 20th centuries Sucre saw the emergence of important buildings and public spaces, in keeping with its status as the capital of Bolivia. Several emblematic country estates emerged at this time as well. Views of the Rotonda (1), Great Marshal Sucre Opera Theatre (2), Mental Asylum (3), Bolívar Park (4) and the Glorieta Palace or "Castle", a paradigm of eclecticism in Sucre. It was built at the end of the 19th century by the Argandoña family, the owners of the Huanchaca mine.





Mercado de Sucre. A Sucre market.



Sucre en color
Sucre in Colour



A CAPITAL ON THE ANDEAN PLATEAU. General views of Sucre from the Recoleta (top) and looking towards the Recoleta, with Churuquilla Hill in the background.





UNA CAPITAL DEL ALTIPLANO ANDINO. Vistas generales de Sucre desde La Recoleta (arriba) y hacia La Recoleta, con el cerro Churuquilla al fondo.







CIUDAD BLANCA, CIUDAD CONVENTO. La mancha rojiza de los tejados de tradición colonial y las torres blancas marcan el perfil de Sucre. Arriba: vista del Centro Histórico con la torre de San Miguel. Abajo: entorno de San Felipe Neri con la torre de la Catedral al fondo.

WHITE CITY, MONASTIC CITY. The colonial red roofs and the white towers define Sucre's skyline. Top: View of the Old Town and the tower of St Michael's. Left and bottom: St Philip Neri and environs, with the cathedral tower in the background.







EL DAMERO Y LAS PATAS DE SUCRE. El Centro Histórico es una trama de calles largas y rectas, ortogonales, sobre una accidentada topografía, ya que Sucre se asienta sobre siete cerros o «patas». Su epicentro es la Plaza 25 de Mayo (abajo).

THE GRID-PATTERN LAYOUT AND "PATAS" OF SUCRE. The Old Town is a tight mesh of long, straight streets laid orthogonally on an uneven terrain, for Sucre sits atop seven hills or "patas". Its epicentre is 25 May Square (bottom).







ESCENARIOS DE SUCRE REPUBLICANA. Página anterior: Plaza de la Libertad con el edificio de la Corte Suprema de Justicia. Arriba: Parque Bolívar.

SCENES OF REPUBLICAN SUCRE. Previous page: Liberty Square and the High Court of Justice. Top: Bolívar Park.





PARROQUIAS Y CONVENTOS. Arriba: La Recoleta. Página anterior: claustro de La Recoleta y atrio de San Lázaro. Abajo: convento de Santo Domingo.

PARISHES, CONVENTS AND MONASTERIES: Top: The Recoleta. Previous page: The Recoleta cloister and the forecourt of at the church of St Lazarus. Bottom: The Dominican Monastery.







LA CATEDRAL DE SUCRE.

La iglesia metropolitana de Sucre destaca por sus portadas barrocas de piedra y por su legado cultural y artístico. Arriba: fachada lateral a la Plaza 25 de Mayo; izquierda: coro y detalle de la capilla de la Virgen de Guadalupe.

SUCRE CATHEDRAL.

The Metropolitan Church of Sucre is defined by its Baroque stone portals and its cultural and artistic legacy. Top: Lateral façade overlooking 25 May Square; Left: Choir and detail of the chapel of Our Lady of Guadalupe.



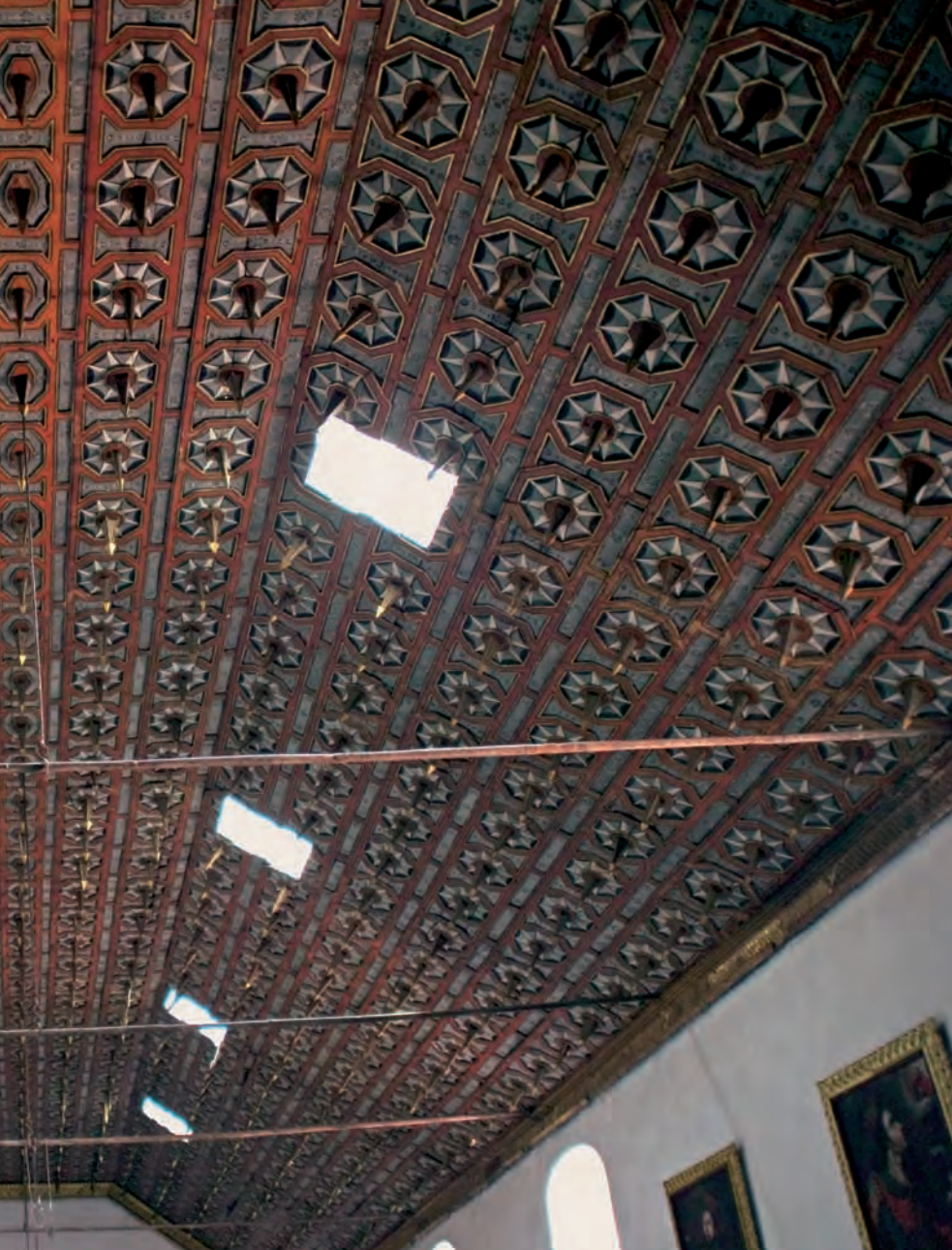
EL MUDÉJAR (I). Crucero de la iglesia de San Miguel, claustro de Santa Clara y naves de las iglesias de San Sebastián y San Francisco.

THE MUDEJAR STYLE (I). Crossing at St Michael's Church, cloister at St Clare's and the naves of St Sebastian's and St Francis's.









EL MUDÉJAR (II). Artesonado de la iglesia de San Francisco (arriba) y detalles de la de San Miguel.
THE MUDEJAR STYLE (II). Coffered roof at St Francis's (top) and details at St Michael's.



LA MÚSICA CONVENCIONAL. Órganos de las iglesias de la Merced (arriba) y Santa Clara, y detalles de la sillería del coro de la iglesia de La Recoleta.

MONASTIC MUSIC. Organs in the Mercedarian Church (top) and St Clare's, and details of the choir stalls in the Recoleta church.









LA UNIVERSIDAD, LA AUDIENCIA Y LA INQUISICIÓN.

Patio de la Facultad de Derecho de la Universidad de Chuquisaca, antiguo colegio de los jesuitas y Academia Carolina, una de las instituciones más prestigiosas de Sucre. Página anterior: detalles de piedra de la Casa del Gran Poder, hoy Museo Charcas y antaño sede de la Inquisición y de la Audiencia. Izquierda: detalles en el dintel de la casa con características coloniales denominada El Solar.

THE UNIVERSITY, THE COURT AND THE INQUISITION.

The Law Faculty courtyard at the University of Chuquisaca, formerly the Jesuit College and Caroline Academy, one of the most prestigious institutions in Sucre. Previous page: Details of stonework at the House of the Almighty, now the Charcas Museum and former seat of the Inquisition and Court. Left: Details on the lintel of the colonial house known as the Ancestral Home.



1



2



3



4



6

7

EL BARROCO MESTIZO. Portadas de El Solar (1), Universidad San Francisco Javier de Chuquisaca (2), palacio arzobispal (3), iglesia de Santa Mónica (4-5), iglesia de San Miguel (6), Catedral (7-8) y casa del marqués de Torre-Tagle (9).

THE MESTIZO BAROQUE STYLE. Portals of the Ancestral Home (1), University of St Francis Xavier of Chuquisaca (2), Archbishop's Palace (3), St Monica's Church (4-5), St Michael's Church (6), the Cathedral (7-8) and the house of the Marquis of Torre-Tagle (9).



5



9

8







CRUCES, PARTELUCES Y BALCONES. Página anterior: cruz del Tata Solano. Abajo: parteluces en las esquinas de las calles Junín-Colón, Calvo-Oruro y Avaroa-Grau. El Centro Histórico conserva numerosos balcones de tradición colonial y republicana.

CROSSES, MULLIONS AND BALCONIES. Previous page: Tata Solano Cross. Bottom: Mullions at the corners of Columbus, Calvo-Oruro and Avaroa-Grau. The Old Town boasts numerous traditional colonial and republican balconies.







5



6

ARQUITECTURA INSTITUCIONAL. Vestibulos del Teatro Gran Mariscal de Ayacucho (1) y del Banco Nacional de Bolivia (2); edificio neoclásico en San Alberto (3); patio y escalera de la Casa de la Libertad (4); Corte Suprema de Justicia (5); escaleras del edificio de la Alcaldía (6) y de la Prefectura del Departamento de Chuquisaca (7).

INSTITUTIONAL ARCHITECTURE. Foyers of the Great Marshal of Ayacucho Theatre (1) and the National Bank of Bolivia (2); Neoclassical building at No. 30 San Alberto (3); Courtyard and staircase of the House of Freedom (4); High Court of Justice (5); Staircase in the Mayorality building (6) and the Prefecture of the Chuquisaca Department (7).



7





CASONAS Y PALACETES. Arriba: interior de la casa denominada El Solar. Abajo: escalera de la casa Ribera, en Avaroa 237, y cancela y patio de la casa Sainz, en San Alberto 392. Página anterior: montera y techo decorado del palacete de la Glorieta, y escalera y salón del palacio del Guereo.

MANSIONS AND PALACES. Top: Interior of the house known as the Ancestral Home. Bottom: Staircase at the Ribera House, at No. 237 Avaroa, and wrought-iron gate and courtyard in the Sainz House at No. 392 San Alberto. Previous page: glass roof and ornate ceiling in the Glorieta Palace, and staircase and drawing room in the Guereo Palace.







MERCADO Y MUSEO ASUR. Escenas de uno de los mercados tradicionales de Sucre, junto a la iglesia de San Francisco, y tejedores en la antigua casa Capellánica, en San Alberto esquina Potosí, el mejor lugar en Sucre para conocer su artesanía textil.

ST FRANCIS'S MARKET AND ASUR MUSEUM. Scenes at one of the traditional markets in Sucre, next to St Francis's Church, and weavers in the old Chaplain's House at the corner of San Alberto and Potosí, the best place in Sucre to learn all about its textile handicrafts.





Arquitecturas de Sucre: en primer plano, moderno edificio del Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia; al fondo, la torre de la Catedral y a la derecha detalles de su arquitectura ecléctica.

Architectures of Sucre. In the foreground, the modern building that houses the Archive and National Library of Bolivia; in the background, the cathedral tower; on the right, details of the city's eclectic architecture.

LA ARQUITECTURA DE SUCRE: ESTILOS Y TIPOLOGÍAS

EQUIPO DEL PRAHS

La arquitectura de Sucre, como toda expresión espacial, es el resultado de las condicionantes geográficas, socioeconómicas y culturales de la región, existe una clara interrelación entre la forma de construir y los recursos naturales del lugar, la topografía y las necesidades de sus pobladores. Esta arquitectura es también el resultado de los procesos de producción asimilados de diversas culturas a través de los siglos. Existen varias tipologías históricas que se repiten en diferentes tiempos, que recuperan la estructuración espacial, tal el caso de los claustros en los conventos, los patios y corredores en la vivienda, y en otros casos se utilizan estilos arquitectónicos por encargo expreso, como ocurre con los palacios de La Glorieta y El Guereo, mandados a construir por personalidades protagónicas de la historia de la arquitectura nacional.

Arquitectura colonial

La villa de La Plata se funda entre los años 1538-1540 al pie de los cerros Sica Sica y Churuquella. Años después fue elevada a rango de ciudad de La Plata, debido al descubrimiento de las minas de plata del famoso cerro de Potosí en 1545. Hacia 1550 se consolidó el centro urbano de la nueva ciudad en torno a la Plaza 25 de Mayo. Durante los siglos XVI al XVIII La Plata fue la segunda ciudad de importancia en todo el virreinato, cuyo poder sociopolítico, económico y militar estaba representado por la Real Audiencia de Charcas, con jurisdicción en todo el territorio del Alto Perú, hoy Bolivia, y los países limítrofes de la Argentina, Paraguay, Chile y Perú. Cumpliendo además, las tareas de control y gestión sobre las minas de plata de Potosí. Es importante contextualizar la producción arquitectónica en su geografía, donde no se puede ignorar la producción de otro espacio importante como es Potosí, sin el cual no puede entenderse de manera integral la configuración espacial y regional. Ambas ciudades constituyeron dos realidades contrapuestas en lo referente a la organización de sus ámbitos ciudadanos y geográficos, pero complementarias en el aspecto socioeconómico, de producción minera en el caso potosino y de administración y abastecimiento en el sucreño.

En un primer período, la experiencia constructiva de España se traslada a Sucre, y mientras se consolida el proceso de conquista y colonización, la arquitectura



Esquina colonial. Colonial corner.

THE ARCHITECTURE OF THE CITY OF SUCRE

PRAHS TEAM

Like any spatial expression, the architecture in Sucre is the result of the geographical, socio-economic and cultural conditions in the region; there is a clear correlation between the mode of construction and the natural resources of the place, the topography and the needs of its settlers. This architecture is also the result of the assimilation of production processes from different cultures through the ages. There are various historical typologies that are repeated at different times, that recover a spatial structure. Such is the case of cloisters in monasteries and convents, of courtyards and galleries in houses. In other cases architectural styles are employed in response to a specific commission, as manifested for example in the Glorieta and Guereo palaces, built by leading figures in the history of Bolivian architecture.

Colonial Architecture

The Town of La Plata was founded between 1538-1540 at the foot of the hills Sica Sica and Churuquella. Years later, it was elevated to the status of the City of La Plata, following the discovery of the silver mines at the famous hill in Potosí in 1545. By around 1550 the urban centre of the new city had consolidated around 25 May Square. Between the 16th and 18th centuries, La Plata was the

second most important city in the whole of the viceroyalty, whose socio-political, economic and military power was represented by the Royal Court of Charcas, with jurisdiction throughout Upper Peru, nowadays Bolivia, and the bordering countries of Argentina, Paraguay, Chile and Peru. It also had total control over the silver mines in Potosí. It is important to place the production of the architecture within the context of the city's geography and to bear in mind that Potosí was another important centre of production, without which it is impossible to gain an integrated insight into the spatial and regional configuration. Both cities offered contrasting realities in terms of the organisation of their urban and geographical spaces, but they complemented each other in the socio-economic aspect, thanks to mining in the case of Potosí and to administration and supply in the case of Sucre. During the early days of the colonial period, the experience in building obtained in Spain was transferred to Sucre, but as the process of conquest and colonisation became more consolidated, the architecture began to respond to more immediate needs, such as housing, public buildings for administration purposes and the necessary churches for the task of evangelising the Indians. The architecture of the colonial period in the city is the result of the housing requirements at that moment in time; hence, numerous houses were built but of a mediocre quality, both for the "new Spaniards" and for the mestizos and indigenous peoples who occupied the outlying areas. The city was

responde a las necesidades más inmediatas, como la vivienda, los edificios públicos para administración y los templos necesarios para la evangelización. La arquitectura del período colonial en la ciudad es el resultado de los requerimientos habitacionales de ese momento histórico; por lo tanto, se construyeron viviendas en cantidad pero de calidad intermedia, tanto para los «nuevos españoles», así como para los mestizos e indígenas que ocuparon sectores periféricos. La ciudad fue el asiento de hacendados mineros, comerciantes y sede administrativa de la región, proveedora de alimentos y por lo tanto con una población mayoritariamente española y mestiza, por lo que la producción urbana y arquitectónica responde a estos requerimientos.

Los inmuebles son contruidos con la participación de los indígenas, ajenos a esa tradición constructiva que asimilaron rápidamente, dejando posteriormente su huella en los hechos físicos. A partir de la documentación gráfica se determina que las primeras construcciones coloniales de los siglos XVI y XVII fueron sencillas, de un solo nivel, de adobe y con cubiertas de paja, a excepción de los inmuebles religiosos y civiles principales. Generalmente se configuraban por una crujía principal que daba a la calle. Sólo los inmuebles de mayor importancia tenían dos patios y mayor número de niveles.

El crecimiento urbano de mayor jerarquía y la arquitectura de relevancia de la ciudad comienza en el último tercio del siglo XVI y se completa en la primera mitad del XVII. El frente del manzano A, que daba a la Plaza Mayor, estaba ocupado por los indios yamparas, quienes excepcionalmente poseían casas sobre la plaza, adquiridas de Alcaraz, presumiblemente para alquilarlas como locales comerciales. La manzana B, en su frente a la plaza, muestra la ubicación de varios mercaderes, siguiendo la tónica de la cuadra A, aunque incluye el asentamiento de oficiales artesanos. La cuadra se definió por la ubicación de la Carnicería y el juego de pelota. Esta cuadra tenía portales y problemas de aprovisionamiento de agua. En 1561 ya existía el Templo Mayor, de una nave levantada paralela a la plaza y antecedida por un atrio, obra de Juan Miguel de Veramendi, quien la había comenzado en 1551; en el transcurso de los siguientes años se construye la capilla lateral a manera de refuerzo y en 1622 Antonio de Montero cambia el crucero. Entre 1616 y 1625 se construye la capilla de Guadalupe. La portada barroca es obra del arquitecto González Merguete. Detrás de la Catedral existe un antiguo callejón que separa el templo de varias viviendas junto a las cuales había un rancharío de indios. La manzana C está determinada de la siguiente manera: Catedral, Cabildo y rancharío de indios más tres callejones de viviendas que eran propiedad privada (del obispo Alonso Ramírez de Vergara). Con posteridad se suprime el rancharío y parte de los callejones para construir el palacio Arzobispal y el seminario de San Cristóbal. La última cuadra denominada D, queda determinada por los edificios públicos, especialmente el cabildo, que tenía adjuntos la cárcel y el cementerio.

Una vez consolidada la estructura de dominación colonial se produce un ordenamiento jurídico y administrativo y empiezan a surgir otras necesidades y nuevos templos de mayor tamaño y calidad que se constituyen en los primeros inmuebles de los siglos XVI y XVII. A partir del XVIII, en un proceso de ampliación o renovación, se construyen casas de dos niveles con portadas de piedra o mampostería, muros de ado-

home to mine owners and merchants, as well as the administrative capital of the region and the supplier of food. Its population was principally made up of Spaniards and mestizos, and the urban and architectural production responded to these requirements.

The buildings were erected with input from the indigenous peoples, who despite no previous knowledge of the Spaniards' building tradition were nevertheless quick to learn, subsequently leaving their mark in the physical facts of the region. Records show that, except for the main religious and civic buildings, the early colonial constructions of the 16th and 17th centuries were simple, single-storey structures made of adobe and covered by a straw roof. They were usually articulated around a main bay overlooking the street. Only the more important buildings had two courtyards and more than one storey. Urban growth of a greater hierarchy and important works of architecture began to emerge in the final third of the 16th century and continued throughout the first half of the 17th century. Block A, which overlooked Main Square, was occupied by the Yampara Indians, who unusually owned houses in the square itself, purchased from Alcaraz, presumably to be rented out as commercial premises. The side of Block B that overlooked the square was occupied by several merchants, in much the same way as Block A, although it also included accommodation for skilled craftsmen. The block was defined by the Butcher's and the ballgame site. This block had arcades

and water supply problems. By 1561 there was a single-nave main church in the square, preceded by an atrium, which had been built by Juan Miguel de Veramendi and begun in 1551; during the course of the following years, a lateral chapel was added to reinforce the existing structure and in 1622 Antonio de Montero altered the crossing. The Chapel of Guadalupe was built between 1616 and 1625. The Baroque portal is the work of the architect González Merguete. Situated behind the cathedral is an old alley which separated the church from a group of houses and the adjacent Indian settlement. Block C is defined as follows: Cathedral, Council and Indian settlement plus three alleys lined with privately-owned houses (belonging to Bishop Alonso Ramírez de Vergara). Subsequently, the Indian settlement and part of the alleys were demolished to make way for the Archbishop's Palace and St Christopher's Seminary. The final block, Block D, is defined by public buildings, most notably the Council and the adjacent prison and cemetery. Once the structure of colonial rule had been consolidated, the judicial and government systems were rationalised and new needs began to emerge, as well as new larger and finer churches on the sites of the early buildings of the 16th and 17th centuries. In the 18th century, as part of a process of urban expansion or regeneration, two-storey houses were built with stone or masonry portals, adobe walls, brick windows, wood and iron balconies, wooden beams as structural supports and terracotta tiles

be, ventanas de ladrillo, balcones de madera e hierro, rollizos de madera como soporte estructural y teja de barro cocido en las cubiertas, construcciones donde predomina el macizo sobre el vano, generalmente de ventanas cuadradas y de reducidas dimensiones. Las puertas son de proporción 1 a 1.5 con relación al ancho y el alto, generalmente «chatas», características del estilo barroco, y de arco rebajado o cerramiento mixtilíneo.

Las construcciones de la periferia son sencillas, de un solo nivel, con cubiertas de teja a dos aguas, patios sin corredores y galerías; el crecimiento es espontáneo, responde a las necesidades familiares del crecimiento natural. Ya en el periodo final de la colonia los materiales utilizados son todavía adobes de grandes dimensiones, aunque en edificios principales se usa el ladrillo delgado pero de gran tamaño con estructuras de madera que soportan las tejas. Es importante anotar que la ciudad como imagen formal, presentaba uno de los centros urbanos de mayor prestancia de toda la región sur de América, que cobijaba a las clases dirigentes de la sociedad colonial, reflejada en sus casonas, que se constituían en parámetros de reproducción de patrones especiales incluso de centros tan importantes como Potosí, La Paz y Cochabamba.

Arquitectura republicana

Sucre tiene un lugar especial en la historia de las luchas libertarias de América, ya que éstas se iniciaron en esta ciudad en 1809, culminando con la Independencia de la República de Bolivia el 6 de agosto de 1825. La ciudad debe su nombre actual al Gran Mariscal de Ayacucho, Antonio José de Sucre, quien, junto a Simón Bolívar, liberó cinco naciones americanas en las primeras décadas del siglo XIX.

La ciudad mantiene de manera generalizada la imagen colonial hasta finales del siglo XIX y los primeros años del XX, perdurando los aleros y balcones corridos característicos del periodo anterior. Sin embargo, en las primeras décadas del siglo XX se produce un proceso de renovación en la imagen urbana. Este cambio se denota en lo referente a la forma exterior, eliminándose los balcones corridos abiertos —que se cubren con aleros, ya sean independientes o prolongación de las cubiertas— por balconillos o voladizos sin techos, que se sustentan en ménsulas de piedra y barandados de hierro fundido, reduciéndose sustancialmente en cuanto a proporciones por la introducción del parape-
to en el coronamiento de los edificios. La estructura espacial de las edificaciones continúa el esquema colonial, aunque se introduce mayor decoración de estilo ecléctico, generalmente de dos pisos divididos por molduras que remarkan los niveles y cornisas con elementos decorativos de yeso y cal. Las puertas más antiguas presentan bajo o alto relieve con figuras geométricas o de vegetación, pero el mayor porcentaje, sobre todo de principios del XX, presentan



Esquina republicana. Republican corner.

on the roofs. In these buildings planes predominate over voids, the latter usually taking the form of small square-shaped windows. The doors adopt a ratio of 1 to 1.5 in terms of their height and width, tending to be low-ceilinged, in keeping with the Baroque style, with a segmental or mixtilinear arch.

The buildings on the outskirts were simple, single-storey with pitched tiled roofs, and courtyards devoid of galleries; growth was spontaneous, responding to the needs of growing families. During the latter years of the colonial period the materials used were still large adobe blocks but important buildings were made of large thin bricks and wooden structures to support the tiles. It is important to note that in terms of its formal image the city was one of the grandest in the entire southern region of Latin America, that it was home to the ruling classes of colonial society and that this was reflected in the mansions which subsequently became models for important centres such as Potosí, La Paz and Cochabamba.

Republican Architecture

Sucre occupies a special place in the history of the liberation of Latin America, as it was here in 1809 that the struggles commenced, culminating in the independence of the Republic of Bolivia on 6 August 1825. The city owes its present-day name to the Great Marshal of Ayacucho, Antonio José de Sucre, who together with Simón Bolívar

liberated five Latin American nations in the early decades of the 19th century.

The city more or less preserved its colonial image until the early 20th century, with the eaves courses and continuous balconies of the previous period continuing to survive. However, during the early decades of the 20th century the urban image underwent a process of regeneration. This change was manifested in the exterior form via the replacement of the open continuous balconies—which were covered by overhanging eaves, either independent structures or extensions of the roof—by small balconies or projections with no roofs, supported by stone corbels and cast iron rails, with substantially reduced proportions due to the introduction of parapets along the tops of the buildings. The spatial structure continued to adopt the colonial layout, although more eclectic-style decorative features were introduced and the buildings tended to be two-storey with moulded string courses separating the two floors and along the top a cornice with decorative elements in plaster. The oldest doors are adorned with bas- or haut-reliefs of geometric patterns or foliage, but the greatest proportion, especially those dating from the early 20th century, display latticework, mouldings and a variety of decorative features. The majority are double-leaf, although some incorporate wickets—usually when they lead to entrance hallways—and others have four leaves with double hinges. The latter correspond to the houses with mullions (corner columns).

calados, molduras y elementos decorativos diversos. La mayoría son de dos hojas, aunque algunas son puertas postigo –generalmente en zaguanes– y otras tienen cuatro hojas con doble bisagra correspondiente a las casas con parteluz (columna esquinera).

Las edificaciones presentan un predominio del macizo sobre los vanos, de forma rectangular, con proporción de 1 a 2, e inclusive 1 a 2.5 y 1 a 3, sobre todo las puertas que tienen montante en la parte superior. Los cerramientos son de arco rebajado, de medio punto y en menor proporción de tipo ojival. El material predominante como elemento estructural es el ladrillo gambote, que se utiliza en los cerramientos y sobrecimientos; en cubiertas la teja que se asienta sobre la cañahueca y un mortero de barro que es soportado por estructura de par nudillo de madera; los cimientos son de cal (mampostería corrida de piedra tipo ciclópea), que a su vez soportan los muros de carga de adobe.

A principios del siglo xx, la arquitectura de la ciudad cambia su imagen urbana. Debido a los procesos económicos y culturales, las viviendas de uno y dos niveles, que se localizan alrededor de la plaza y en otros sectores centrales, son modernizadas en sus fachadas, las cuales presentan decoración ecléctica o del estilo art déco, generándose un movimiento «modernizador». Por ordenanzas municipales se procede a la eliminación de los balcones corridos republicanos y coloniales –generalmente techados– por otros más simples en tamaño, pero que emplean hierro vaciado, hierro fundido y madera. Igualmente la mayor parte de los aleros se quitan para ser sustituidos por parapetos abalaustrados, parapetos con celosía e incluso parapetos con veneras y frontoncillos de estilo clásico. Los acabados son principalmente de revoque de barro, cal, arena, pintura a la cal y empapelados como acabado final en interiores. Gran porcentaje de inmuebles presenta el tumbadillo con pintura decorativa y elementos de yesería tanto en la parte central de los plafones a manera de florones, como en los cerramientos y cornisas.

Los patios interiores son revestidos con losas de piedra y las escaleras de ladrillo pastelero. En las fachadas los elementos decorativos como platabandas, cornisas y jambas son de revoque «calafateado» y ladrillo, los balcones poseen barandales de madera torneada, fierro forjado o vaciado. Muchos presentan tumbadillo, otros tableros de madera policromada o placas de estuco decorado.

El estilo arquitectónico predominante en las fachadas de los inmuebles del área central es ecléctico, característico de fin del siglo xix y principios del xx, aunque la gran mayoría de las viviendas con mayor antigüedad han sido «modernizadas» principalmente en sus fachadas. Los inmuebles religiosos también sufrieron cambios, sobre todo al interior, sustituyendo sus retablos barrocos por otros estilos influenciados por el clásico. A principios del siglo xx, surgen nuevos edificios de gobierno, administración y culturales, consolidándose la estructura urbana del área central. Empiezan a utilizarse materiales nuevos e industrializados, como el acero, cemento, tales los casos del teatro Gran Mariscal de Ayacucho, el Palacio de Gobierno, en estilo ecléctico. En el área histórica predominan los inmuebles republicanos de gran calidad arquitectónica, que presentan una decoración con parapetos de diversas formas y pilastras con capiteles corintios. Existen también inmuebles con balcones corridos, pero los mismos son balaustres de cerámica, tal como el Banco Nacional de Bolivia.

The buildings are characterised by a predominance of plane over void, the latter adopting a rectangular shape with a ratio of 1 to 2, and even 1 to 2.5 and 1 to 3, especially in the case of doors with fanlights. The voids culminate in segmental, semicircular and, albeit to a lesser degree, pointed arches. The predominant material for structural elements is rustic brick, used for the voids and stem walls; on roofs, the tiles rest on the cane and a mud mortar which is supported by a wooden collar-beam structure; the foundations are made of stone (continuous masonry made of large blocks of stone), which support adobe load-bearing walls.

At the beginning of the 20th century, the architecture changed the urban appearance of the city. Due to a variety of economic and cultural processes, the façades of the one and two-storey houses situated around the main square and in other central areas were modernised, now displaying decorative repertoires in the eclectic and Art Deco styles and giving rise to a “modernising” movement. In keeping with the municipal bylaws, the republican and colonial continuous balconies, usually roofed, were replaced by simpler structures made of wrought or cast iron and wood. Similarly, most of the eaves courses were removed to make way for parapets with balustrades, parapets with latticework and even parapets with scallop shells and small classical-style pediments. The finishes primarily comprised clay, stone, sandstone and whitewashed renderings and wallpaper as the final finish for interiors. A large proportion of buildings

have attic levels with decorative painting and plaster rosettes on the ceiling, the latter also appearing above voids and on cornices. The interior courtyards are clad with slabs of stone while the staircases are made of flat bricks. On the façades, the decorative elements such as string courses, cornices and jambas are “caulked” and made of brick, while the balconies have turned wood or wrought iron rails. Many have attic levels, others planks of polychrome wood or decorated stuccowork.

The predominant architectural style on the façades in the buildings in the central area is eclectic, a characteristic of the late 19th and early 20th centuries, although the façades of most of the older houses have been «modernised». The religious buildings also underwent changes during this period, especially the interiors, with the Baroque altarpieces being replaced by other styles influenced by classicism.

At the beginning of the 20th century, new government and cultural buildings emerged, consolidating the urban structure in the city centre. New, industrial materials began to be used, such as steel and cement, as can be seen for example in the Great Marshal of Ayacucho Theatre and Government Palace, both eclectic in style. In the old part of the city republican buildings of considerable architectural quality predominate, displaying a decorative repertoire composed of various types of parapet and pilasters with Corinthian capitals. There are also buildings with continuous balconies but with ceramic balustrades, such as the National Bank of Bolivia.

Arquitectura moderna y contemporánea

En el periodo moderno o de transición (1920 a 1960) surge una mayor especialización en la producción arquitectónica y los modelos vienen de diferentes regiones del mundo, apareciendo edificaciones que rompen con los modelos tecnológicos tradicionales (debido al uso del hormigón, vidrio y metal), pero la arquitectura todavía se encuentra atada a los modelos republicanos en la concepción espacial y estilística.

Desde mediados del siglo xx la arquitectura de la ciudad es cada vez más influenciada por el Movimiento Moderno racionalista, organicista y por la última tendencia como el postmodernismo. Algunos ejemplos se dan en la zona del parque Bolívar, donde formas y materiales nuevos se combinan con materiales y acabados característicos de la arquitectura de principios del siglo. En este periodo se consolida en art nouveau, con la búsqueda de nuevas formas decorativas que se materializan en puertas con aberturas de formas curvilíneas. Esta corriente modifica las tradicionales relaciones espaciales en las relaciones internas y si bien el patio no desaparece, no es el espacio de acción centrípeta de múltiples funciones, pasando a ser más bien centrífugo, utilizado únicamente de circulación o distribución. A este modelo pertenecen los numerosos inmuebles particulares y bancos que recuperan y mezclan diversos estilos arquitectónicos.

A partir de los años 70 aparecen los primeros ejemplos de arquitectura de integración que busca armonizar con el contexto histórico urbano, así como los edificios de varios pisos de entidades públicas. Esta nueva forma de construir, dada por la mayor influencia de otras culturas y de la comunicación, genera diferentes tipologías, con resultados no siempre satisfactorios. Factores de orden normativo y sobre todo por el crecimiento poblacional originan que el perfil del Centro Histórico sea alterado parcialmente con nuevos elementos arquitectónicos en inmuebles históricos y la demolición de otros para ser sustituidos por nuevas edificaciones.

Tipologías arquitectónicas

Arquitectura religiosa

Constituye un factor fundamental para la colonización española, por lo que es necesario comprender el significado social e influencia que tuvo. La conquista española se realizó bajo el abrigo de la religión católica y como portadores de ésta se encontraban el clero secular, además de los frailes y monjas distribuidos en varias órdenes religiosas. La autoridad moral estaba basada en la doctrina cristiana de un Dios compasivo y la autoridad institucional de los sacramentos apoyados por un



Esquina moderna. Modern corner.

Modern and Contemporary Architecture

The modern or transitional period (1920 to 1960) witnessed the emergence of greater specialisation in architectural production and models from different parts of the world. But although traditional technological models were now replaced by the use of concrete, glass and metal, buildings still imitated republican models in their spatial and stylistic conception.

From the mid-20th century the architecture in the city was increasingly influenced by the rationalist, organic modern movement and by the latest trends such as postmodernism. Examples of this period can be seen in the area around Bolívar Park, where new forms and materials combine with the materials and finishes characteristic of the architecture from the beginning of the century. In this period the Art Nouveau style was consolidated through the quest for new decorative forms, manifested in doors with curvilinear apertures. This new trend modified the traditional spatial relationships in interiors, and although the courtyard did not disappear it was no longer a multi-functional centripetal space but rather a type of centrifuge, used solely for circulation or distribution purposes. There are numerous private buildings and banks that adhere to this model, recovering and blending a variety of architectural styles. In the 1970s the first examples of architecture that sought integration and harmony with the urban historical

context emerged, as well various multi-storey public buildings. This new form of construction, heavily influenced by different cultures and mass communication, generated different typologies with results that were not always entirely satisfactory. Factors such as municipal regulations and, in particular, the growth of the population led to alterations in the skyline of the historic centre through the incorporation of new architectural elements in historical buildings and the demolition of other such buildings to make way for new constructions.

Architectural Typologies

Religious Architecture

Religious architecture was a fundamental aspect of Spanish colonisation and it is therefore necessary to understand its social significance and the influence it exerted. The Spanish conquest was effected under the auspices of the Catholic church, represented by the secular clergy and the monks and nuns of the various religious orders. Moral authority was based on the Christian doctrine of a merciful God, while for a time the institutional authority of the sacraments was supported by the Crown. On arriving in La Plata, Pedro Anzures distributed land to the church, councils, bishop, conquerors and the people. The subsequent arrival in the city of nuns and monks from various orders gave rise to a type of construction fever, the purpose of which was to build churches,

tiempo en la corona. Pedro Anzures al llegar a la villa de La Plata repartió solares a la Iglesia, cabildos, obispo, conquistadores y pueblo. Con la llegada de las diferentes religiones y religiosos a la ciudad se inicia una especie de fiebre constructiva con el propósito de tener lo más pronto posible sus templos y conventos donde poder iniciar rápidamente su labor catequista. La construcción y sostenimiento del templo se realizaba con una parte de los diezmos que todos estaban obligados a pagar. La villa de La Plata es elegida además como nuevo obispado con jurisdicción sobre el Collasuyo, hasta el Paraguay y desembocadura del Río de la Plata.

La construcción inicial probablemente no siguió un patrón de copia académica, pues recién a mediados del siglo XVI se hicieron textos impresos en Europa; más bien los frailes construían de manera intuitiva, basados en sus anteriores experiencias, porque en las primeras décadas de la conquista no se contaba con arquitectos que pudieran elaborar planos arquitectónicos; la norma que se siguió para las construcciones fue tomada por lo que existía en España; maestros y alarifes son los principales constructores y muchas veces los religiosos que aprenden a dirigir la obra. Las órdenes que llegaron a Bolivia fueron los franciscanos, dominicos, agustinos, mercedarios y jesuitas. Estos últimos llegan recién a principios del siglo XVII, aunque contaron con mucha resistencia de la población, e incluso de otras órdenes religiosas para establecerse y fundar un colegio como lo habían hecho en las ciudades de Potosí y La Paz. Los jesuitas dominaron el conocimiento, que se materializó fundamentalmente en la educación formal que se instituyó en seminarios, colegios y finalmente con la creación de la Universidad Mayor Real y Pontificia San Francisco Xavier de Chuquisaca. Su acción tuvo una duración de dos siglos, dejando una profunda huella que fue truncada con su expulsión. Además de la educación y adoctrinamiento a los indígenas, las diversas órdenes religiosas trazaron los pueblos, construyeron los templos, gobernaron las comunidades, incorporaron el idioma español en las culturas indígenas y además se constituyeron en un freno a los abusos del conquistador que veía en los indígenas una fuente de mano de obra gratuita.

La arquitectura conventual es la materialización física más fiel de la pujanza catequizadora de aquellos momentos, así lo demuestra el gran número de edificios levantados con gran mérito arquitectónico. Esto debido en parte a que la religión es indivisible de la sociedad, no solo espiritual sino también cultural, social y educativa, incluso en determinado periodo represivo (cuya manifestación más evidente fue la Santa Inquisición). El influjo edilicio religioso no se limitó a la construcción de edificios sólo para ese fin, los frailes también participaron en la construcción de acueductos y cajas de aguas que surtían de este líquido vital a los conventos y a la población civil. Los hospitales son igualmente obras que estuvieron a cargo de las órdenes monásticas.

Arquitectura civil pública

Las edificaciones para uso público tienen importancia capital en el periodo colonial y republicano porque de ellas depende el buen gobierno y la administración del territorio, constituyen los soportes materiales y físicos de las instituciones que los españoles

monasteries and convents as swiftly as possible in order to begin preaching. The construction and maintenance of the main church was funded by obligatory tithes. Meanwhile, La Plata had been designated as a new bishopric with jurisdiction over Collasuyo, the area extending as far as Paraguay and the mouth of the River Plate.

Initial buildings probably did not follow any academic pattern, but rather the monks built intuitively based on their previous experience. During the early decades of the conquest there were no architects to draw up plans. The procedures adopted were based on those in existence in Spain; master builders were the principal executors and often the monks learned how to supervise works. The religious orders that arrived in Bolivia were the Franciscans, Dominicans, Augustinians, Mercedarians and the Jesuits. The latter arrived in the early 17th century but when they tried to establish their presence and open a college, as they had already done in the cities of Potosí and La Paz, they encountered great resistance from the population and even from the other religious orders. The Jesuits dominated all knowledge, which was fundamentally imparted in the formal education provided at seminaries, colleges and finally the Royal and Pontifical University of St Francis Xavier of Chuquisaca. They were active for two centuries, leaving a profound mark that was abruptly truncated when they were expelled. In addition to teaching and preaching to the indigenous people, the various religious orders designed the layout of towns and

cities, built churches, governed communities and introduced the Spanish language into the indigenous cultures. They also helped to prevent abuses by conquerors, who saw the indigenous people as a source of free labour.

Monastic architecture is the most faithful physical manifestation of the strength of Christian preaching at the time, as shown by the great number of buildings erected with extraordinary architectural merits. This was due in part to the fact that religion was inextricably bound up with society in general, not only spiritually but also culturally, socially and educationally, and for a time was even a repressive force (as manifested most clearly by the Spanish Inquisition). The religious influence on building was not restricted exclusively to the construction of edifices for its own purposes: monks also participated in the construction of aqueducts and water tanks which supplied this vital commodity to the monasteries and the civil population. The monastic orders also built hospitals.

Public Civic Architecture

The buildings for public use were extremely important in the colonial and republican periods because on them depended the efficient government and administration of the land. They constituted the material and physical manifestations of the institutions that the Spanish brought with them. The establishment of these institutions created the socio-cultural forms and customs characteristic of Spanish society, whose representatives

traen consigo. Con la implantación de las mismas se traslada la forma de vida social, cultural y costumbres propias de la sociedad española cuyos representantes son los conquistadores, sus descendientes directos e incluso los mestizos que reproducen en el tiempo su vitalidad. Los indígenas no tienen otra posibilidad que subsumirse al nuevo orden, eso sí con una resistencia pasiva e interacción continua. La vida social y cultural traída de ultramar nunca fue totalmente similar a la metrópoli y es algo que se debe fundamentalmente a las condiciones nuevas en un territorio cambiante y al proceso de simbiosis cultural y de mestizaje que se produjo desde el primer momento de la llegada de los españoles. Estos factores hicieron surgir una sociedad diferente y los soportes físicos también lo fueron, lo que más interesaba fue la consolidación de la ciudad a través de edificaciones de carácter gubernamental y administrativo. Un segundo momento histórico corresponde al periodo republicano y parte del contemporáneo, donde surgen nuevas edificaciones de uso público, reemplazando a las que originalmente fueron construidas, en algunos casos se transforman o desaparecen las instituciones coloniales y surgen nuevas actividades y por lo tanto nuevas tipologías arquitectónicas que serán el resultado de los avances científicos, tecnológicos y del proceso de industrialización iniciado en Europa y transmitido a América.

Arquitectura civil habitacional

La arquitectura civil del siglo XVIII está constituida por las casas de estilo «mestizo», que en general hallan su inspiración en las Recogidas de Potosí o en la fachada de las Mónicas de Chuquisaca. Los patios de estas casas son de trazo muy simple, tienen dos pisos, el primero con arcadas y el segundo con galería de madera y antepecho de perfiles abalaustrados. Las columnas que sostienen las arcadas suelen ser dóricas o toscanas. Las escaleras de acceso al piso superior en ocasiones forman un cuerpo saliente, pero más frecuentemente las sostiene un arco rampante. En algunas de estas casas se levantan las arcadas sólo a un lado del patio. El estilo mestizo suele refugiarse en algunas partes de esta arquitectura urbana, donde un friso continuo de tipo vegetal adorna el zaguán. También son frecuentes los adornos rococós, como grandes veneras en el naciente de la escalera. Las portadas cuentan con una amplia gama de decoración, desde grutescos hasta elementos utilitarios como balaustres, cuya forma se produce en mampostería. Son frecuentes los perfiles mixtilíneos en los vanos de las puertas.

La mayor parte de las casas de la ciudad pertenece al último tercio del siglo XVIII y primero del XIX, época en que otros estilos hacen su entrada en La Plata. Las plantas conservan el tipo tradicional. El advenimiento del neoclásico se nota en la ausencia de la decoración en las fachadas, en el empleo del arco rebajado en puertas y ventanas, y en el retorno de las pilastras simples, muy atenuadas a los cánones clásicos; los balcones con perfiles abalaustrados en el antepecho adornan las esquinas de las calles. El conjunto de estas casas, con sus paredes enjalbegadas de blanca cal y cubiertas de tejas de barro cocido, cumbres blancas, ha dado a Chuquisaca el apelativo de la «Ciudad Blanca».

were the conquerors, their direct descendants and even the mestizos who as time went by reproduced their vitality. The indigenous peoples were left with no option but to accept the new order, albeit with a passive resistance and continual interaction.

The social and cultural life imported from Spain never totally imitated that of the home country, principally due to the new conditions in a changing territory and the processes of cultural symbiosis and miscegenation that developed from the moment the Spanish arrived. These factors gave rise to a different society with different physical manifestations. The prime interest was to consolidate the city through the construction of government and administration buildings. A second important historical moment corresponds to the republican period and part of the contemporary period, when new public buildings emerged to replace the ones that had originally been erected. In some cases the colonial institutions were transformed or disappeared altogether and new activities emerged, requiring new architectural typologies, the result of scientific and technological advances and the industrialisation that had commenced in Europe and been exported to Latin America.

Domestic Civic Architecture

The civic architecture of the 18th century is made up of houses in the "mestizo" style, more often than not inspired by the Recogidas House in Potosí or the façade of St Monica's Convent in Chuquisaca. The courtyards of

these houses are simple two-storey designs with arches on the ground floor, a wooden gallery on the top floor and a balustraded parapet. The columns supporting the arches tend to be Doric or Tuscan. The staircase leading to the top floor sometimes project but are usually supported by a raking arch. In some of these houses there are arches on only one side of the courtyard. The mestizo style is usually manifested in specific parts of this urban architecture, for example a continuous frieze with foliage adorning the hallway. Another frequent device is the use of rococo decoration, such as large shells at beginning of the staircase. The portals display a vast decorative repertoire, from grotesques to functional elements such as balusters, produced in masonry. Mixtilinear arches around the door openings are also frequent.

Most of the houses in the city belong to the final third of the 18th century and the first third of the 19th century, when other styles were introduced in Charcas. The ground plans nevertheless preserve the traditional model. The advent of Neoclassicism is manifested in the absence of decoration on the façades, in the use of segmental arches for doors and windows, and in the return to simple pilasters greatly influenced by classical canons; balconies with balustraded parapets adorn the corners of streets. It is these houses with their whitewashed walls and terracotta tiled roofs with white ridge-pieces that have given Chuquisaca the name by which it is popularly known: "White City".

Las siete «patas» de Sucre

«Pata» en idioma quechua significa elevación, altura y a ésta se antepone otra palabra también quechua que forma una compuesta que indica la característica de la «pata» respetiva. Después de la conquista del Inca esta zona fue ocupada por los quechuas quienes nominaron las siete colinas que se encontraban en este hermoso valle; árboles como los cedros, tarcos y ceibos alegraron la vista de quienes pisaron Chuquisaca, a la vez de tener agua agradable que brotaba de una vertiente del cerro Churu-K'ella (Blanca Thorrez M. y Fr. David Pérez y Pérez: *Los topónimos de la ciudad de Sucre*, p. 24). La ciudad tiene características propias en su topografía, que se conocen como las «Siete Patas»:

HUAYRAPATA, altura del viento, donde se reunían los jóvenes a jugar a pesar del viento, comprende desde la quebrada del Palomar, la cancha del «Seminario», hoy de la Universidad, en las calles La Paz y Avaroa.

ALALAYPATA, altura donde hace frío, sitio donde hacía mucho frío y no había árboles que resguarden. En la época de invierno tiene la temperatura más baja de la ciudad. Se extiende desde el final de la calle Colón, zona de los hospitales, incluyendo el «Tata Cajoncito».

SURAPATA, altura de la niebla, conocida como morro de Surapata, donde conflúan algunas quebradas. Tiene sus comienzos en los terrenos de Noria Alta, abarca todo el promontorio entre el estadio «Sucre» hasta la escuela «Benjamín Guzmán».

K'URIPATA o zona del «K'uri», altura de las patas, como su nombre lo indica es donde crecía Caña Brava (caña compacta), esta zona estaba cubierta de esta planta que servía para construir los techos de las casas, así como para fabricar silos y guardar productos agrícolas. Comienza en la calle España, abarca la unidad educativa «Mariano Serrano» y concluye en las instalaciones de Y.P.F.B. Esta zona también fue denominada «Balcón de la Ciudad» desde el año 1783.

CH'ARQUIPATA o lugar seco, se la denominaba así puesto que la zona era barrancosa y las erosiones del terreno dan la impresión de carne seca o «charqui». Va desde la zona de Yacimientos, incluye el sector Poconas y termina en la base del cerro «Sica-Sica».

MUNAYPATA, cumbre de los enamorados, una zona muy pintoresca donde se daban cita los enamorados. Sus límites están en La Recoleta y abarcan toda la falda del cerro «Churuquilla» hasta llegar a la cancha del «Seminario».

QH'ONCHUPATA, agua lodosa, zona donde se juntan las aguas que bajaban desde los cerros cuando llovía, altura del remolino turbio. Comprende la arteria entre la «Rumi Cruz» y la esquina formada por las calles España y Calvo.

Las cruces de La Plata

Alrededor del año 1585 fray Francisco Solano se preocupó de colocar cruces en los cuatro puntos de salida de los caminos de la ciudad. Existen varios documen-

The seven «patas» of Sucre

«Pata» in the Quechuan language means elevation, height. It is usually preceded by another Quechuan word, forming a composite that indicates the particular characteristic of the «pata» in question. Following the conquest of the Incas, this area was occupied by Quechuans, who invented names for the seven hills that they found in this beautiful valley; trees such as cedars, jacarandas and ceibas were viewed with wonder by those who encountered Chuquisaca, which also boasted the pleasant spring water that burst forth on one side of Churu-K'ella Hill (Blanca Thorrez M. and Br. David Pérez y Pérez: *Los topónimos de la ciudad de Sucre*, page 24). The city's topography has a variety of identifying traits known as the «Seven Patas»:

HUAYRAPATA, height of the wind, where youngsters would gather to play despite the wind. It encompasses the Palomar ravine, the grounds of the «Seminary», now the University, on the streets of La Paz and Avaroa.

ALALAYPATA, height where it is cold, very cold, and there is no shelter from trees. In winter it has the lowest temperature in the city. It encompasses the end of Colón, or Columbus, Street and the hospital area, including the «Tata Cajoncito» cross.

SURAPATA, height of the mist, known as Surapata Hill, where various ravines converge. It commences in the Noria Alta area and encompasses the whole promontory between the Sucre stadium and the Benjamín Guzmán school.

K'URIPATA or area of the «K'uri», height of the elevations, which as its name indicates is where wild cane (compact cane) grew. The area was covered by this plant species which was used for roofs and for building silos and other constructions for storing farm produce. It begins on Spain Street, includes the Mariano Serrano educational establishment and ends at the Y.P.F.B. facilities. In 1783 this area was also known as the «Balcony of the City». CH'ARQUIPATA or dry place, thus called because the area had numerous ravines and the erosions of the terrain created the impression of dried meat or «charqui». It stretches from the area of the archaeological sites, takes in Poconas and ends at the foot of «Sica-Sica» Hill. MUNAYPATA, lovers' peak, a picturesque area where lovers would meet. It encompasses La Recoleta and the entire «Churuquilla» foothills, ending at the «Seminary». QH'onchupata, muddy water, an area of convergence for the waters that gush down the hills when it rains, height of the murky whirlpool. It encompasses the artery between the «Rumi Cross» and the intersection created by Spain and Calvo.

The Crosses of La Plata

Around 1585, Brother Francisco Solano placed crosses at the city's four exit points. Several documents make reference to the crosses: Noticias Políticas de Indias by Pedro Ramírez del Águila, states on page 17: «large

tos que hacen referencia a las cruces: *Noticias Políticas de Indias*, del Ldo. Pedro Ramírez del Águila, en el folio 17 dice: «cruces grandes que con mucha reliquia se han puesto alrededor de toda la ciudad y en los dos montes, han aminorado las tempestades que solían ser también terribles y rigurosísimas, comienzan por septiembre y acaban en abril, las mas fuertes en enero y febrero meses calurosos...»; *Monografía de la Provincia Oropeza* de Mons. Julio García Q.: «Las cuatro carreteras parten de la Capital de la República en forma de Cruz o por los cuatro puntos cardinales, señalándose desde la Colonia, con cuatro cruces, pintadas con diferentes colores, hoy se conservan aún estas cruces, donde se establecieron Garitas de Control de peaje de vehículos motorizados e impuestos Municipales» (Blanca Thorrez M. y Fr. David Pérez y Pérez, *op. cit.*).

Las cuatro cruces más importantes fueron:

LA CRUZ DE TATA CAJONCITO, de color azul, señalaba la salida del camino a los centros mineros, ubicado al final de la calle Olañeta y Calama. Con este nombre aparece en fecha reciente, su fiesta es el 29 de junio.

LA CRUZ DE SAN FRANCISCO SOLANO, de color encarnado, también denominado «Tata Solano» se localiza en la parte alta de la ciudad, detrás del templo de la Recoleta, indicaba la salida hacia la frontera o chiriguano.

LA CRUZ DE SAN PEDRO, de color blanco, indicaba la salida del camino a Potosí, se emplaza en la calle José María Linares, entre las calles Bustillos y Junín.

LA CRUZ VERDE, al norte, señala la salida a los valles, en la entrada de un callejón denominado también Cruz Verde y conocido en la jerga popular como callejón del Duende.

Otras cruces son:

LA CRUZ DEL ESPÍRITU O DE SAN RAFAEL, en la calle Junín zona del «Mercado Negro».

LA CRUZ DE POPAYÁN, en la calle Colón, se ubica hacia el oeste y fue traída por el obispo de Popayán, don Melchor de Liñán y Cisneros, promovido a la mitra arzobispal de La Plata. La cruz fue incrustada en otra mayor por algunos feligreses devotos y empezó su culto.

Todas las cruces tienen sus advocaciones y una tradición que se remonta desde la Colonia, las mismas hoy en día son veneradas y tienen su fiesta anual.

Los parteluces

En La Plata fueron típicas las esquinas (1825-1920) que tenían ciertos nombres populares, entre ellas las esquinas parteluz, que tienen una construcción de dos puertas divididas por un pilar de piedra y/o madera, de las cuales aún quedan en pie algunas. Su ubicación es: calles La Paz-Bustillo, Loa-Ravelo, Avaroa-Graú, Olañeta-René Moreno, Azurduy-Bolívar, Junín-Colón, Junín-Colón (lado oeste), Ravelo-Junín, Urcullo-Junín, Oruro-Chaco, La Paz-Junín, Tarapacá-Hernando Siles, Dalence-Avaroa.

crosses with lots of relics have been erected all around the city and on the two hills, the storms which used to be terrible and very harsh have diminished, beginning in September and ending in April, the strongest of them in January and February, the hot months..."; *Monografía de la Provincia Oropeza* by Mons. Julio García Q.: "The four roads depart the capital of the republic in the form of a cross or via the four cardinal points, which since the colonial period have been identified with four crosses painted in different colours. These crosses have survived to this day, and control boxes have been erected to collect tolls from motor vehicles and municipal taxes" (Blanca Thorrez M. and Br. David Pérez y Pérez, *op. cit.*). The four most important crosses were:

THE CROSS OF TATA CAJONCITO. This blue cross situated at the end of Olañeta and Calama indicated the exit to the road leading to the mining centres. This name has recently appeared. Its feast day is 29 June.

THE CROSS OF ST FRANCIS SOLANO. This red cross, also known as "Tata Solano", is situated on the uppermost section of the city, behind the Recoleta Church. It marked the exit to the border and the Quechua-speaking areas.

THE CROSS OF ST PETER. This white cross marked the exit route to Potosí and is situated on José María Linares Street, between Bustillos and Junín.

THE GREEN CROSS in the north indicated the exit to the valleys and was situated at the beginning of an alley also called Green Cross but more popularly known as Spirit Alley.

Other crosses are:

THE CROSS OF THE SPIRIT, which is dedicated to St Raphael and is situated on Junín Street, near the «Black Market» area.

THE CROSS OF POPAYÁN, on Colón, or Columbus, Street, faces west and was brought by the bishop of Popayán, His Grace Melchor de Liñán y Cisneros, who had promoted the creation of the archbishopric of La Plata. The cross was inserted into a larger cross by a group of the faithful and thus began its veneration.

All the crosses have their own dedications and form part of a tradition dating from the colonial period. They are still venerated to this day and each one has its own annual feast day.

The mullions

Between 1825 and 1920 a typical feature of La Plata were the corners of buildings at the intersection of two streets. Popularly known by a variety of names, including mullions, these corners consisted of two doors divided by a stone and/or wooden pillar. Several such features have survived to this day while others have either been covered or simple removed. Examples can be seen at the following intersections: La Paz-Bustillo, Loa-Ravelo, Avaroa-Graú, Olañeta-René Moreno, Azurduy-Bolívar, Junín-Colón, Junín-Colón (West side), Ravelo-Junín, Urcullo-Junín, Oruro-Chaco, La Paz-Junín, Tarapacá-Hernando Siles, Dalence-Avaroa.



LA RECOLETA • THE RECOLETA



SAN SEBASTIÁN Y SAN FRANCISCO • ST SEBASTIAN'S AND ST FRANCIS'S



SANTO DOMINGO • ST DOMINIC'S

CATEDRAL. ALZADO A CALLE NICOLÁS ORTIZ
CATHEDRAL: ELEVATION ON NICOLÁS ORTIZ STREET



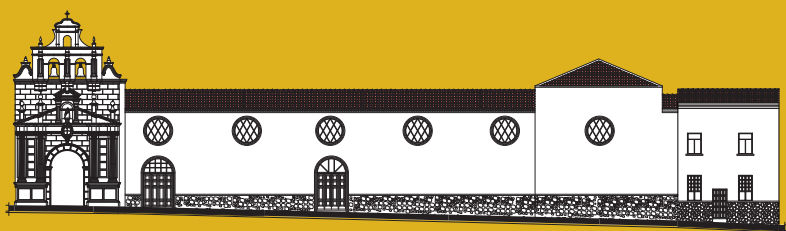


SAN LÁZARO • ST LAZARUS'S

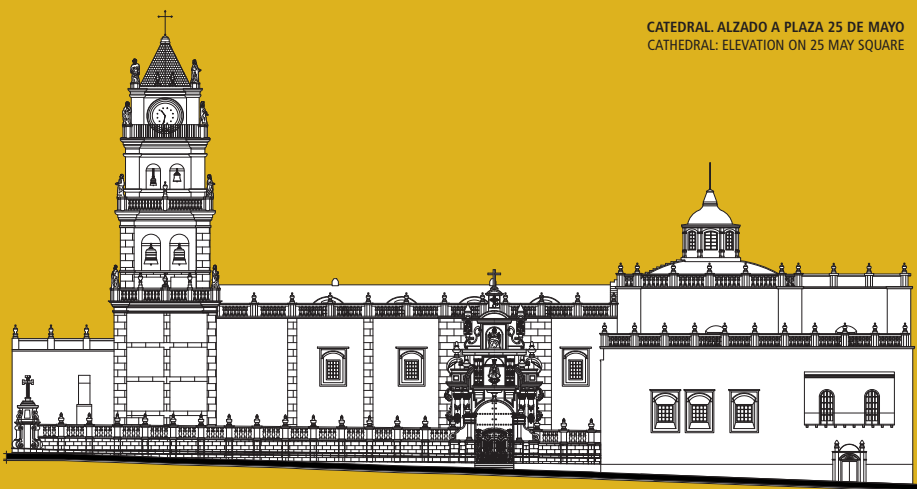
arquitectura religiosa (I) religious architecture



SAN ROQUE • ST ROCK'S



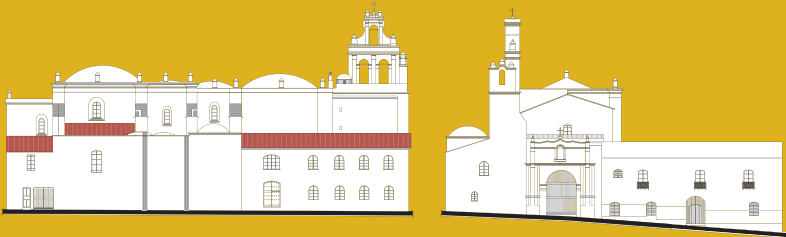
HOSPITAL DE SANTA BARBARA • ST BARBARA'S HOSPITAL



CATEDRAL ALZADO A PLAZA 25 DE MAYO
CATHEDRAL: ELEVATION ON 25 MAY SQUARE



CASA DE LA LIBERTAD. ANTIGUO COLEGIO JESUITA • HOUSE OF FREEDOM: FORMER JESUIT COLLEGE



LA MERCED • MERCEDARIAN COMPLEX



SAN FELIPE NERI • ST PHILIP NERI

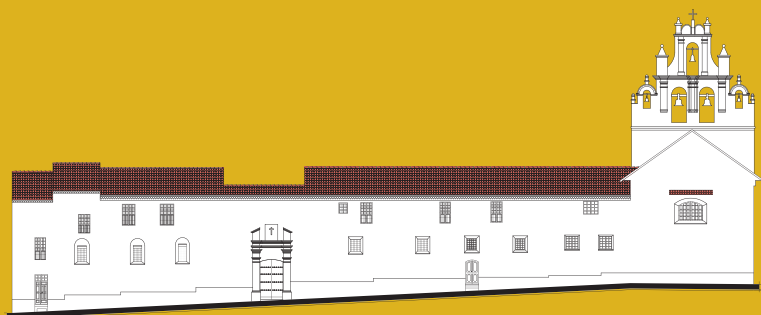
SANTA MÓNICA • ST MONICA'S



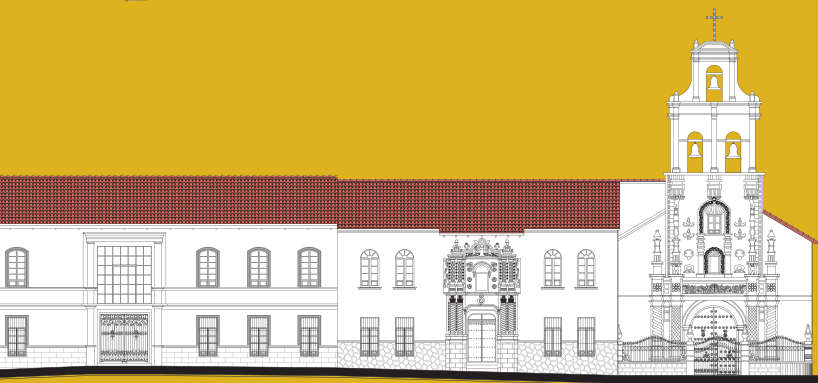
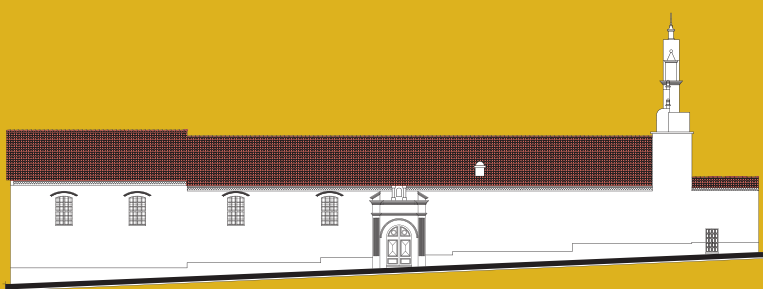


arquitectura religiosa (II)

religious architecture

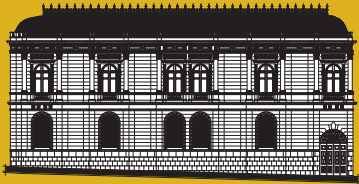


SANTA CLARA • ST CLARE'S

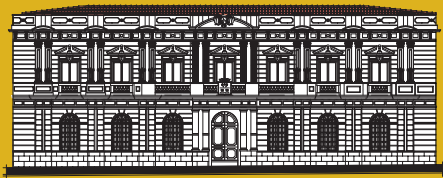




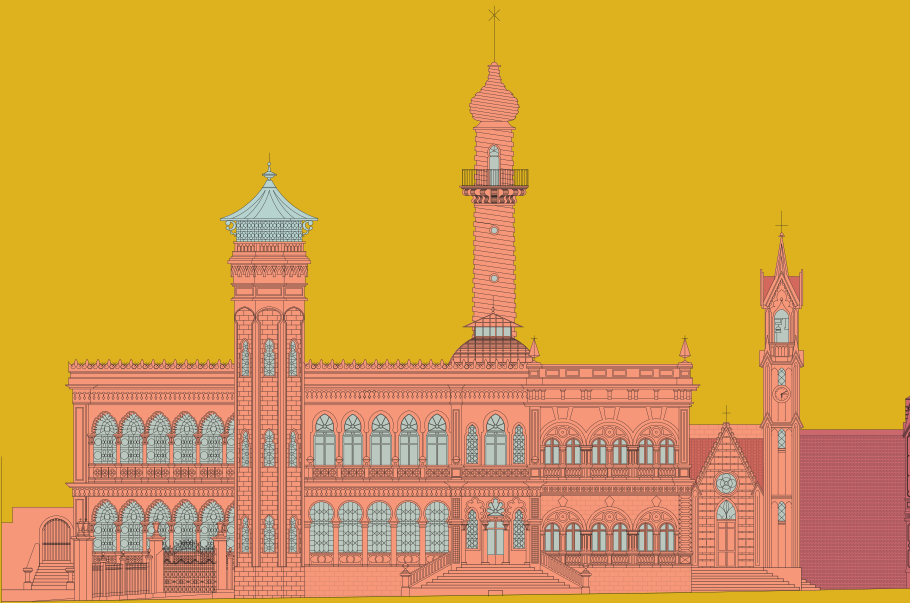
MUSEF



BANCO NACIONAL DE BOLIVIA
NATIONAL BANK OF BOLIVIA



ALCALDÍA MUNICIPAL
MAYORALTY





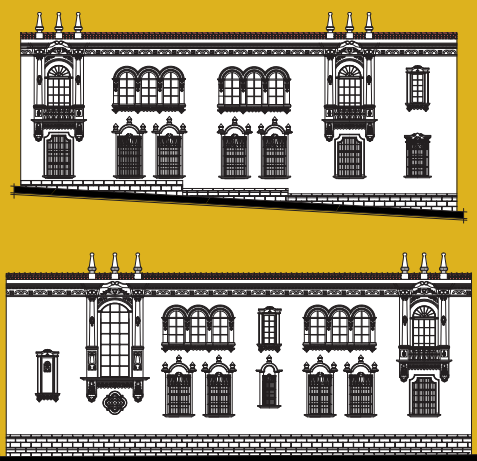
PREFECTURA • PREFECTURE

arquitectura civil

civic architecture



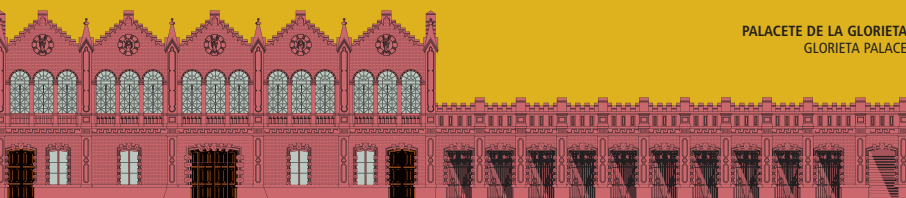
PALACETE DE LA FLORIDA • LA FLORIDA PALACE



UNIVERSIDAD SAN FRANCISCO JAVIER DE CHUQUISACA
UNIVERSITY OF ST FRANCIS XAVIER OF CHUQUISAC



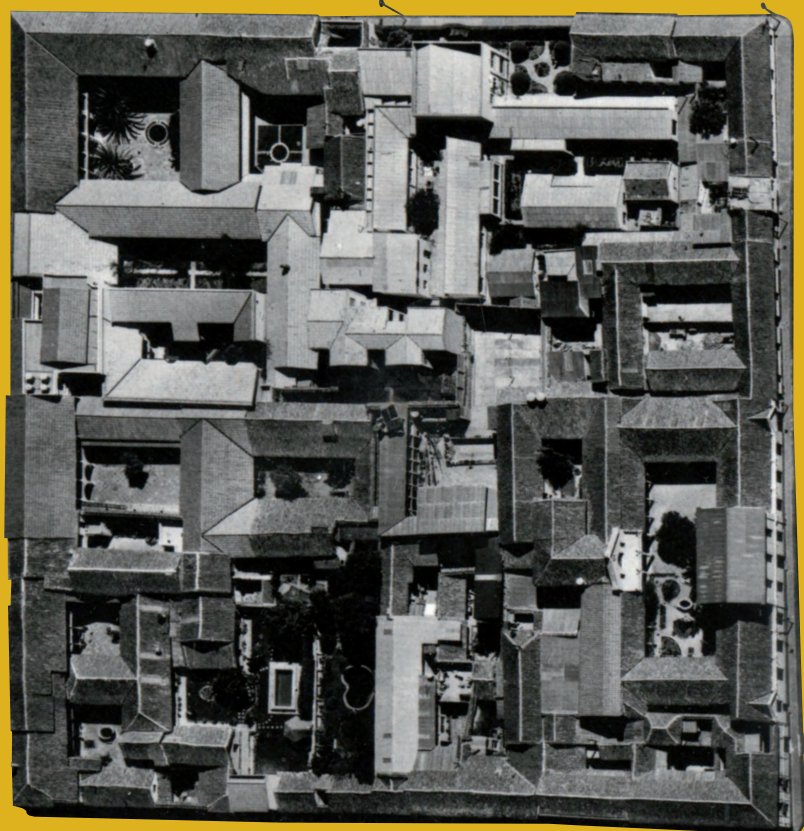
PALACETE DE LA GLORIETA
GLORIETA PALACE



MANZANA 47 • BLOCK 47
MANZANA 34 • BLOCK 34

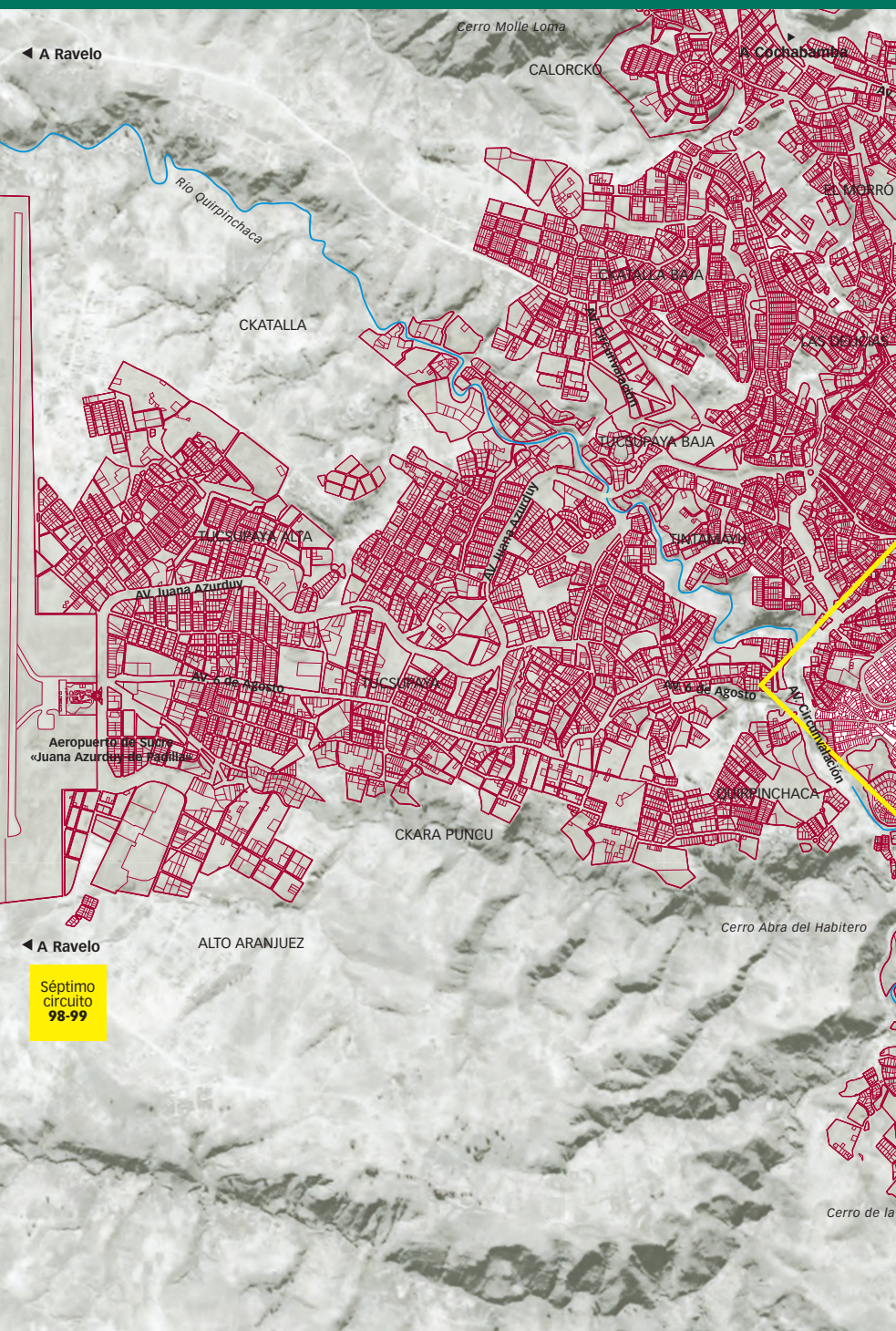
manzanas del centro histórico
urban blocks in the old town republican and eclectic styles





MANZANA 13 • BLOCK 13
MANZANA 16 • BLOCK 16





◀ A Ravelo

Cerro Molle Loma

CALORCKO

A Cochabamba

Rio Quirpinchaca

CKATALLA

TUCSUPAYA ALTA

Av. Juana Azurduy

Av. 6 de Agosto

Aeropuerto de Sucre
«Juana Azurduy de Padilla»

CKARA PUNCU

ALTO ARANJUEZ

◀ A Ravelo

Séptimo
circuito
98-99

CKATALLA BAJA

TUCSUPAYA BAJA

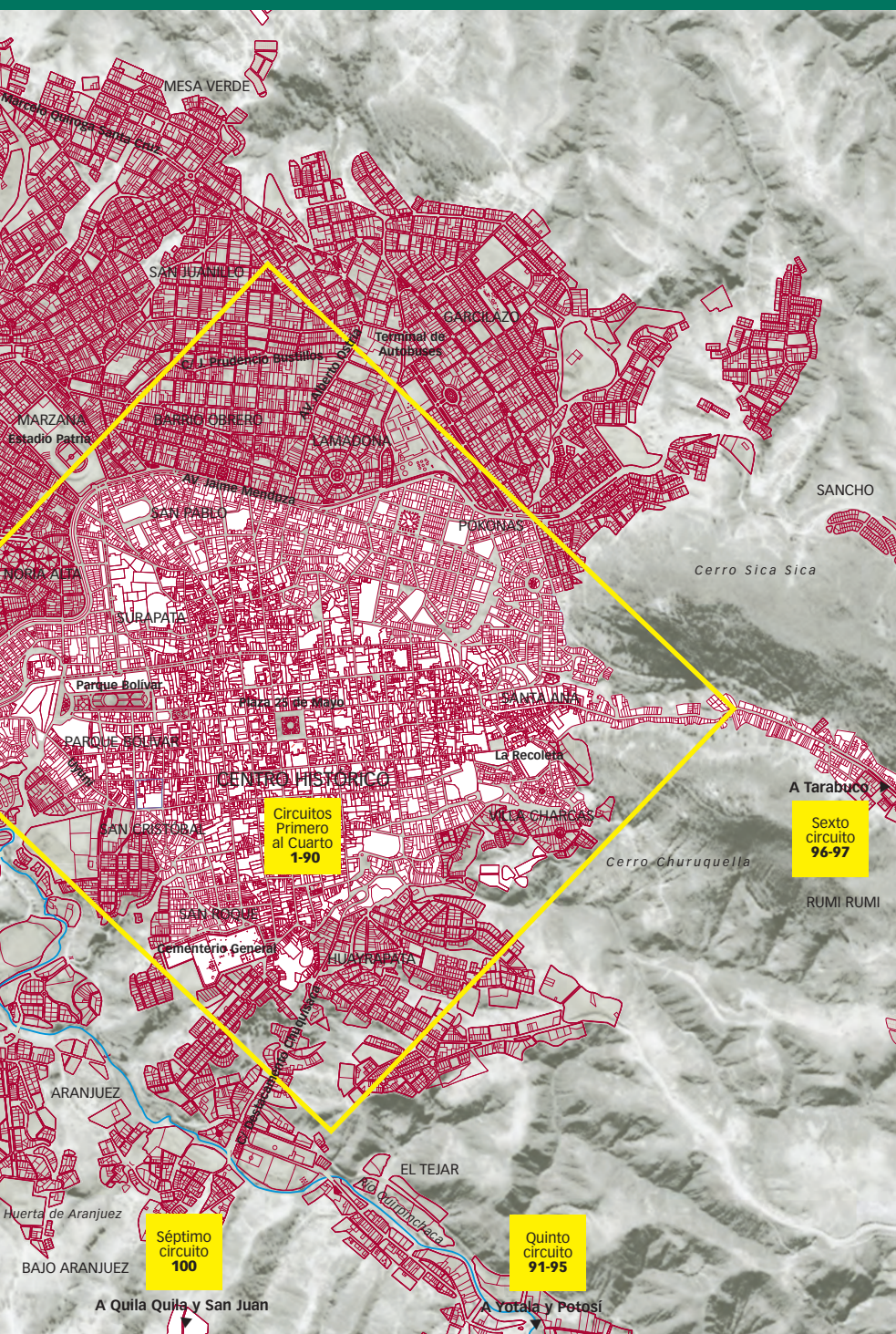
CKITAMAYA

Av. 6 de Agosto

QUIRINCHACA

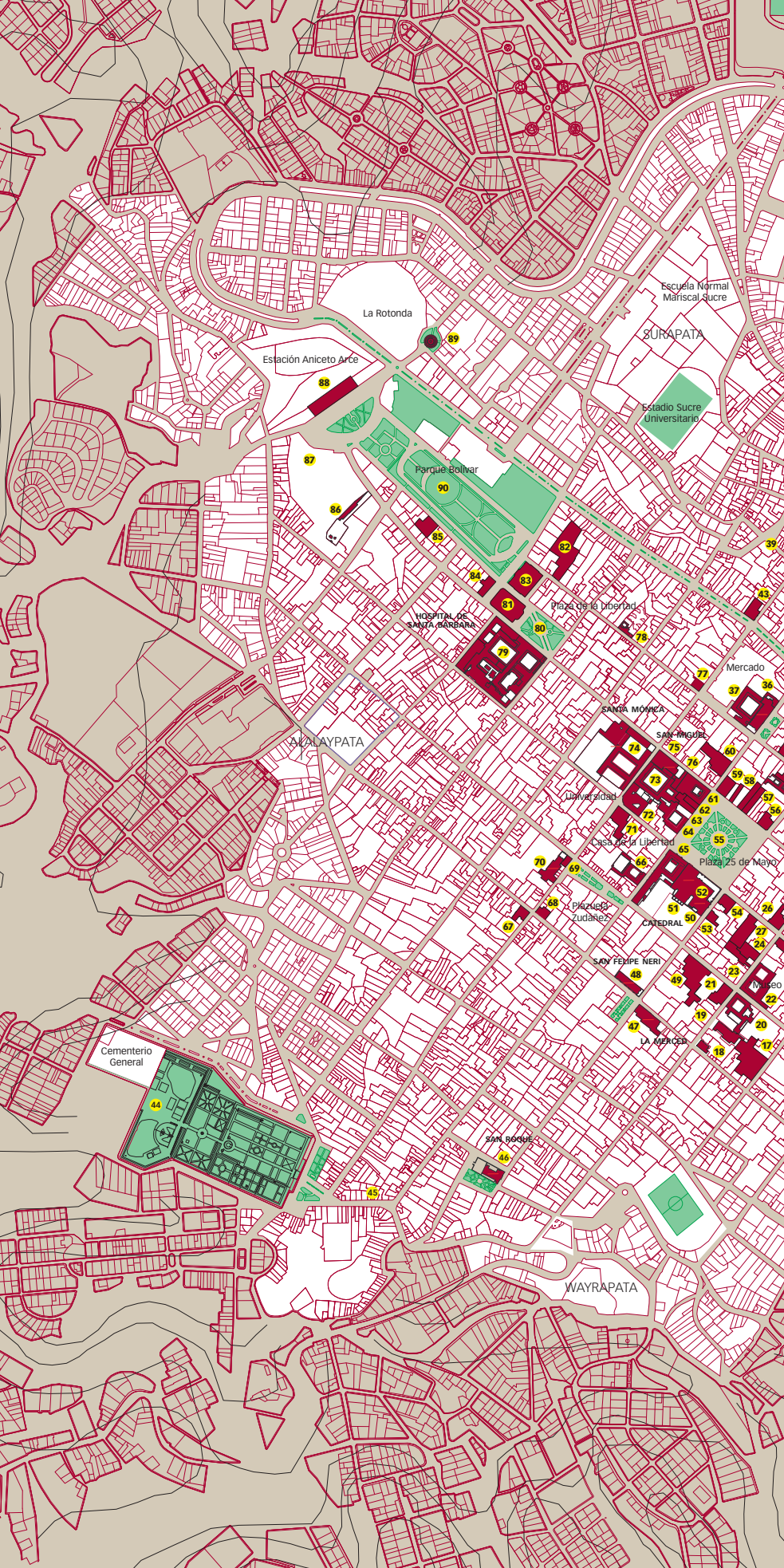
Cerro Abra del Habitero

Cerro de la



Siete circuitos por Sucre y alrededores

Seven Itineraries in Sucre and Environs



Escuela Normal
Mariscal Sucre

SURAPATA

Estadio Sucre
Universitario

La Rotonda

Estación Aniceto Arce

Parque Bolívar

HOSPITAL DE
SANTA BÁRBARA

ALZAPATA

Plaza de la Libertad

SANTA MONICA

SAN JUAN

Universidad

Casa de la Libertad

Plaza 25 de Mayo

Plaza de
Zudáñez

CATEDRAL

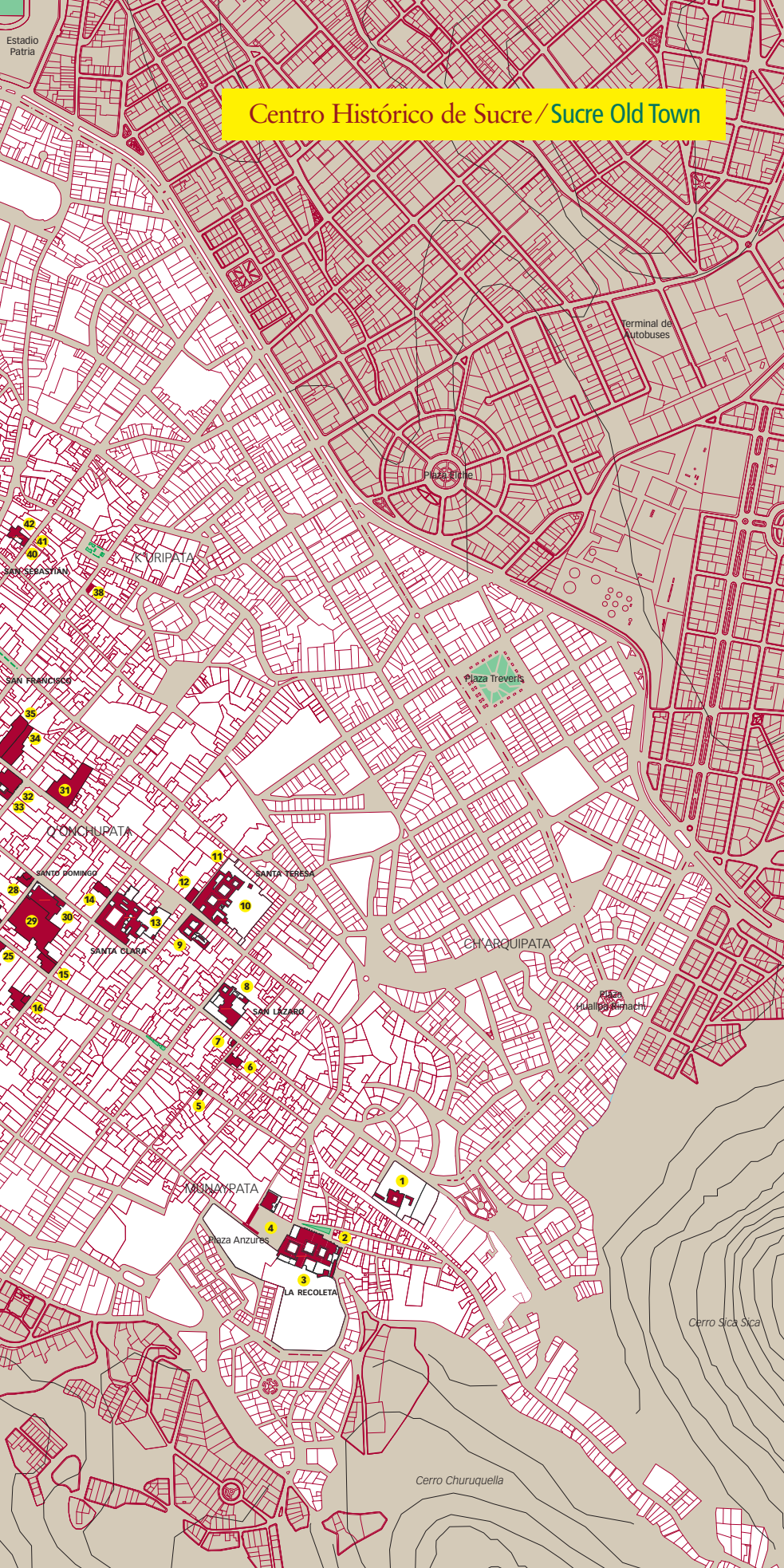
SAN FELIPE NERI

LA MERCEDES

SAN DOMINGO

WAYRAPATA

Cementerio
General



Estadio
Patria

Centro Histórico de Sucre / Sucre Old Town

Terminal de
Autobuses

Plaza Sica Sica

K'URIPATA

Plaza Trevels

CH'ARQUIPATA

Plaza
Huallo Bimachi

Cerro Sica Sica

Cerro Churuquella

SAN SEBASTIAN

SAN FRANCISCO

P'ONCHUPATA

SANTA TERESA

SANTA CLARA

SAN LEONARDO

T'IBINAYPATA

Plaza Anzures

LA RECOLETA





PRIMER CIRCUITO Parte de la avenida del Ejército, de la zona sur de la ciudad, del sector donde se fundó la ciudad en 1538-1540. Presenta monumentos de arquitectura sobresaliente. El primer edificio apreciable es el palacete del Guereo, de principios del siglo xx; entre los edificios religiosos encontramos: el convento de la Recoleta, concluido en 1613, aunque la iglesia fue sustituida a principios del siglo xx por otra neogótica; Santa Teresa, cuya construcción duró alrededor de cuatro años, habiéndose concluido en 1665; Santa Clara, modelo que tiene antecedentes en la arquitectura mudéjar sevillana, cuya iglesia, redecorada en el xix, conserva la estructura del siglo xvii; la parroquia de San Lázaro, primera catedral de Sucre, que conserva buena parte de su estructura original y tiene lienzos de los Apóstoles de mano de un pintor que se supone de la escuela de los Polanco. Encontramos varias columnas esquineras, típicas de la ciudad, conservadas en algún caso únicamente las piezas originales porque las construcciones fueron alteradas en su topología. Un edificio de real valía es la casa Capellánica por su estructura y el valor agregado que se le dio al implantar el museo de arte indígena. La casa Rivera, de excepcional belleza, destaca por la portada y la peana que sostienen las escaleras interiores. Al oeste se ubica el hogar Santa Clotilde, de composición variada entre una y dos plantas, con elementos diferentes que determinan su límite, actualmente utilizado como hogar de niñas huérfanas.

FIRST ITINERARY This itinerary commences at Army Avenue in the southern section of the city, where the early town was founded in 1538-1540, and boasts monumental works of architecture. The first notable building is the Guereo Palace, from the early 20th century. The religious buildings include the following: the Recoleta Monastery, completed in 1613, although the original church was replaced at the beginning of the 20th century by a Neo-Gothic building; the Church of St Teresa, which took four years to build and reached completion in 1665; the Church of St Clare, inspired by Sevillian-Mudejar architecture, refurbished in the 19th century but whose original structure from the 17th century is still visible; the Parish Church of St Lazarus, Sucre's first cathedral, which still displays much of the original structure and boasts paintings of the Apostles by an artist allegedly of the Polanco School. During this itinerary we shall see several examples of the city's characteristic corner columns or mullions, although in some cases only the original pieces have survived due to subsequent alterations to the typology of the buildings in question. Meanwhile, the Chaplain's House has extraordinary merits due both to its original structure and to the excellence achieved in its conversion to the Museum of Indigenous Art. Another building of exceptional beauty is the Rivera House, distinguished by its portal and the base supporting the interior stairs. Finally, in the western section of the itinerary is St Clotilda's Home, whose composition varies between one and two storeys and whose limits are determined by different elements. Nowadays, the building accommodates a girls' orphanage.



Guereo Palace

A residential building designed in the late 19th century, originally as a plantation house. It is situated south-east of the historic centre, in the area now known as El Guereo, where it occupies the centre of the plot. The architectural typology bears some relation to the characteristics of French country houses. The façade overlooks the green area and comprises two sections, culminating in an entablature, roof and lantern. In the first section, the openings are framed by semicircular arches and the brick bond on the walls has sunken joints. A simple string course separates the two storeys and runs around the perimeter of the building. In the second section, the lateral blocks are decorated with geminate pilasters which frame enclosed balconies and flat-arched openings with mouldings, frontons and balustrades. In the central block, a row of Corinthian columns delimits the terrace and supports the entablature. The composition of the latter element consists of a moulded architrave above which

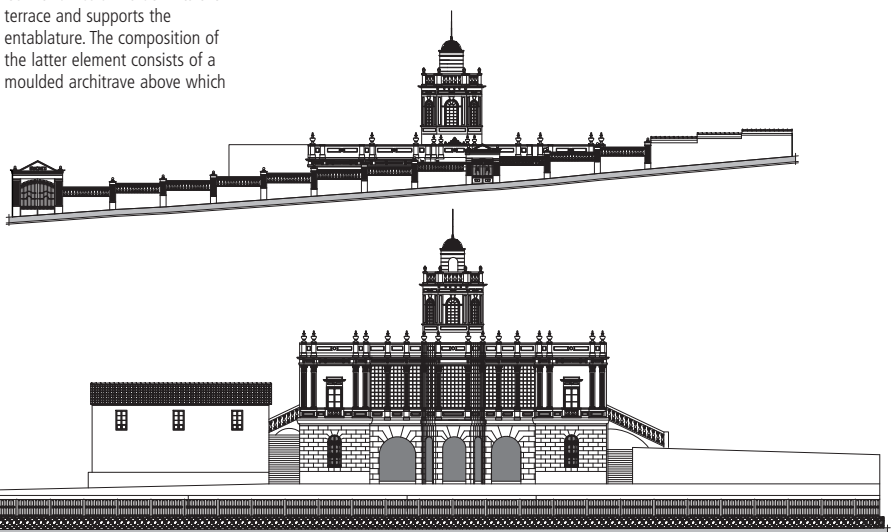
001 D3 Palacete del Guereo

Avenida del Ejército entre F. Arana y escalinata sin nombre
Distrito 05, Manzano 23, Lote 52



Edificio residencial proyectado a fines del siglo XIX, inicialmente como casa de hacienda. Se encuentra al sureste del centro histórico, en la actual zona del Guereo, donde ocupa la parte central del predio. La tipología arquitectónica tiene relación con las características de las campiñas francesas. La fachada dirigida al área verde está conformada por dos cuerpos que rematan en entablamento, la

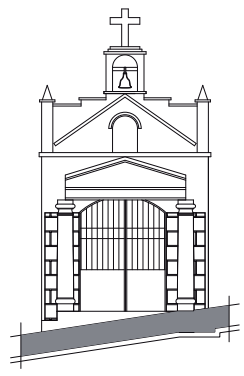
techumbre y la linterna. En el primer cuerpo el tratamiento de vanos es con arcos de medio punto y los paramentos son decorados con aparejo con junta rehundida. Un cornisamento sencillo a nivel del entrepiso recorre perimetralmente el edificio. En el segundo cuerpo, los bloques laterales se decoraron con pilastras pareadas que enmarcan los balcones cerrados formados por vanos adintelados con molduras, frontoncillos y balaus-





tres. En el bloque central, una hilera de columnas corintias delimita la terraza y sostiene el entablamento. La composición del entablamento consiste en moldura a manera de arquitrabe sobre el cual se encuentran pequeñas cartelas flanqueadas por molduras en recuadro. Las cartelas sostienen la cornisa con gárgolas metálicas y el parapeto decorado con jarrones. La planta en cruz es típica de la influencia europea para este tipo de arquitectura que se emplaza en medio de espacios verdes. El patio principal, al que se accede por un pórtico con columnas, cuenta con un mirador de vitrales policromados en el tercer nivel, sobre una torre linterna de planta octogonal. La delicadeza del proyecto se percibe tanto en los elementos de orden corintio como en la exactitud del trazo ortogonal.

are small cartouches flanked by box moulding. The cartouches support a cornice with metal gargoyles and a parapet decorated with urns. The cross-shaped plan is typical of the European influence in this type of architecture surrounded by green spaces. The main courtyard, which is accessed via a colonnaded portico, has a stained-glass lookout tower on the third level, above an octagonal lantern. The elegance of the design is perceived not only in the Corinthian-Order elements but also in the precision of the orthogonal layout.



002 D4 Capilla de Tata Solano

Plazuela Tata Solano entre Torrelío y Topater
Distrito 05, Manzano 021, Lote 02

Capilla sencilla cuya portada presenta dos columnas dóricas que sostienen el entablamento de orden clásico, arquitrabe, friso y cornisa, sobre la que asienta un frontoncillo con una cruz en su tímpano. En el interior se encuentra la Cruz con ornamentos dorados en todo el contorno y cuadros de imágenes sacras. Se ingresa a la capilla por arco rebajado y la cubierta es de dos faldones.

Tata Solano Chapel

A simple chapel whose portal displays two Doric columns supporting a classical entablature, architrave, frieze and cornice, above which sits a small pediment with a cross on its tympanum. The interior elements include the cross with gilt decoration around its edges and pictures of sacred images. The chapel is accessed via a segmental arch and the roof is of the pitched variety.



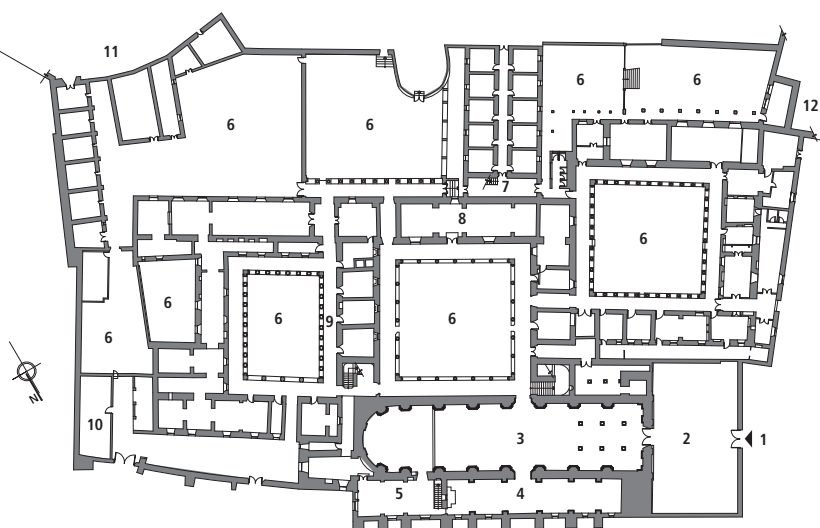
Recoleta Church and Monastery

The Franciscan monastery of the Recollection of St Anne of Mount Zion is situated south-east of the city, at the foot of Churuquella Hill. It was begun in 1601 as a support building for the existing Franciscan dwelling in the city centre. One of its main functions was to accommodate the missionary monks involved in the teaching of the Christian doctrine to ethnic groups who lived in the south-eastern regions. The original work was funded by a rich miner, Hernando de Valencia, and was a modest single-storey building. As the years went by and the monastery's activities increased, the building was extended courtesy of several donations. After numerous problems with the colonial structure and as many restorations, the church was refashioned in the Neo-Gothic style. Legend has it that a rich

003 C4 Templo y convento de la Recoleta

Plaza Pedro de Anzúres entre Topater y Polanco
Distrito 05, Manzano 01, Lote 01

El convento franciscano de la Recolectión de Santa Ana del Monte Sión se encuentra al sureste de la ciudad, al pie del cerro Churuquella. Su construcción se inició en el año 1601 como apoyo a la vivienda franciscana ya existente en el centro. Una de sus funciones principales fue albergar a los religiosos misioneros que cumplían labores de adoctrinamiento a las etnias emplazadas en los territorios del sureste. La primitiva obra fue financiada por un rico minero, Hernando de Valencia. Se trataba de un edificio humilde de una sola planta. Con el tiempo, ante la gran actividad que desempeñaba el convento, y gracias a donaciones, se ampliaron sus dependencias. Después de muchos problemas con la fábrica colonial y muchas restauraciones, la iglesia fue transformada en un templo de estilo neogótico. Legendariamente, se cree que bajo sus cimientos se encuentra un tesoro de enormes riquezas, conocido como la «guaca de *Tanga Tanga*».



1. Entrada. 2. Atrio. 3. Iglesia: nave principal. 4. Iglesia: nave lateral. 5. Sacristía. 6. Patio. 7. Celdas. 8. Biblioteca. 9. Museo. 10. Comedor. 11. Huerta. 12. Colegio.



treasure, known as the “Tanga Tanga Tomb”, lies beneath its foundations. The monastery consists of the church and several interior cloisters, as well as Pedro Anzúres Square, which served as a processional space for the religious complex. The church was rebuilt at the beginning of the 20th century, when several structural and ornamental elements adopted a Neo-Gothic style. The ground plan is articulated around a nave and semicircular apse, and a lateral aisle added at a later date to accommodate the chapel and sacristy. The structure of the nave is defined by pointed transverse arches supporting the coffered roof. Meanwhile, the choir displays the original 17th-century carved stalls, initially located in the Church of St Francis. On the reconstructed façade, two symmetrical towers flank the portal. These square-plan double-stage towers have eight semicircular apertures for bells on the top stage and culminate in four pinnacles which surround the elliptical dome, crowned by a fifth pinnacle. The classical portal is made up of four pilasters and a triangular pediment whose tympanum displays the Franciscan shield. A semicircular window, corresponding to the choir, sits above the pediment.

El convento se compone del templo y varios claustros internos, además de la plaza Pedro Anzures, que formó parte del conjunto religioso como espacio destinado a las procesiones. El templo fue reconstruido a principios del siglo xx adquiriendo estilo neogótico en algunos elementos estructurales y ornamentales. La planta es de nave rasa con ábside semicircular y una nave lateral de construcción posterior destinada a la capilla y sacristía. La nave principal se estructura en base a arcos fajones de forma ojival que sostienen el artesonado de la cubierta. En el coro se conserva la sillería tallada del siglo xvii, que originalmente se encontraba en San Francisco.





The rectangular atrium is surrounded by a stone wall and a semicircular arch forms its access. The interior has preserved the original structure of the cloisters and several of the spaces nowadays function as a religious museum. The two main cloisters are quadrangular. They are surrounded by arches of the same dimensions but do not adopt the same composition. The third cloister is rectangular and displays two types of perimeter arcades. It is a lateral space with corridors delimited by columns. One of the bays, with a central corridor, is flanked by spaces used as cells.

La fachada reconstruida presenta dos torres simétricas que flanquean la portada. De planta cuadrada y dos cuerpos, tienen ocho aberturas de medio punto destinadas a las campanas en el cuerpo superior y rematan en cuatro pináculos que rodean la cúpula de sección elíptica coronada por pináculo. La portada de composición clásica esta formada por cuatro pilas-tras, sobre ellas un frontón triangular en cuyo tímpano se encuentran el escudo de la orden franciscana y una ventana semicircular del coro. El atrio rectangular está rodeado por barda de piedra y se ingresa por un arco de medio punto. Al interior se conserva la estructura original de los claustros y algunos ambientes funcionan como museo religioso. Los dos primeros patios son cuadrados, rodeados por arquerías de la misma dimensión, aunque no siguen un eje común de composición. El tercer patio, rectangular, tiene dos tipos de modulación de la arquería perimetral; dispuesto de forma lateral, lleva corredores delimitados por columnas y una de sus crujías, con corredor central, tiene ambientes laterales utilizados como celdas.

Pedro de Anzures Square

Some historical references indicate that the early town of La Plata was founded on the site of the present-day Pedro de Anzures Square, in the Recoleta area. In any case, this is one of the most important public spaces in the city, in terms both of its urban layout and its appeal to tourists. The square not only displays the same appearance as centuries ago, but thanks to its location at the foot of Churuquella Hill it also offers a panoramic view of the city centre and environs. Situated at the centre of the square is the stone fountain, called "La Peregrina" (The Pilgrim), which once graced Main Square. Another of the attractions of this space is the sundial from the old Dominican monastery, nowadays Junin College, which stands opposite the monastery. The north side of the square is delimited by an arcade that serves as a lookout over the city and as a space for passive recreation; it was designed by the architect Alfonso Frías and built during the mayoralty of General Kolle.

004 C4 Plaza Pedro de Anzures

Distrito 05, Manzano 09, Lote 01

Algunas referencias históricas indican que la Villa de Plata fue fundada en el lugar donde actualmente se encuentra la plaza Pedro de Anzures, en la zona de La Recoleta. Estamos ante uno de los espacios públicos de mayor importancia urbana y turística de la ciudad, que conserva la imagen de algunos siglos atrás; su ubicación en las faldas del cerro Churuquella permite además una visual completa del centro y sus alrededores.

En el centro de la plaza se encuentra la fuente de piedra que originalmente se ubicaba en la Plaza Mayor, denominada «La Peregrina». Frente al convento se colocó el reloj solar que perteneció al convento de Santo Domingo, hoy colegio Junín, constituyéndose en otro de los atractivos importantes de este espacio. Al norte de la plazoleta se encuentra un corredor con arquería que sirve de mirador hacia la ciudad y como ambiente de recreación pasiva; es proyecto del arquitecto Alfonso Frías y fue construido en el período de alcalde municipal del General Kolle.





Mullion at the Corner of Grau and Oruro

This construction is situated in an area of great social and religious importance, forming part of the district occupied by the indigenous people who frequented the Parish of St Lazarus during the colonial period. Although its structure and original shape have been modified, the corner of the plot still displays the stone mullion that characterises this type of dwelling.



005 C3 Esquina parteluz calles Grau-Oruro

Distrito 01, Manzano 33, Lote 25

Este inmueble se encuentra en una de las zonas de mayor importancia patrimonial por su origen social y religioso, al formar parte del barrio ocupado por los indígenas que concurrían a la parroquia de San Lázaro durante la etapa colonial. Fue modificado en su estructura y forma original; no obstante, la esquina del predio conserva la columna parteluz de piedra que caracteriza a esta tipología de viviendas.



Mullion at the Corner of Chaco and Oruro

This building is situated in the indigenous settlements built around the Parish of St Lazarus. The corner entrance displays the original shape with the square-plan wooden column. The parapet above the access for protection from the rain, and the difference in ground level between the two sides, have also been preserved.



006 C3 Esquina parteluz calles Chaco-Oruro

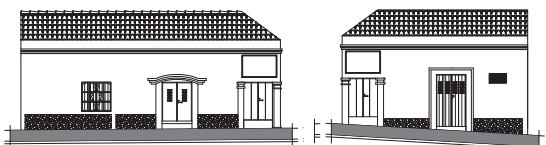
Distrito 05, Manzano 03, Lote 06

Este inmueble forma parte de los asentamientos indígenas construidos en torno a la parroquia de San Lázaro. El ingreso en esquina conserva la forma original con la columna de madera de sección cuadrada; el acceso conserva el parapeto de protección pluvial y el desnivel en ambos lados.



Mullion at the Corner of Calvo and Oruro

The first constructions in this area were built by the indigenous people who belonged to the Parish of St Lazarus, where they received training in the Christian doctrine. Despite contemporary interventions, the corner still displays the original stone-carved double-façade entrance.



007 C3 Esquina parteluz Calvo-Oruro

Distrito 01, Manzano 33, Lote 03

Los primeros edificios de la zona fueron construidos por indígenas que pertenecían a la parroquia de San Lázaro, donde recibían enseñanza cristiana. A pesar de las intervenciones contemporáneas, la esquina aún conserva el ingreso a dos fachadas con el original de piedra labrada.



008 C3 Templo de San Lázaro

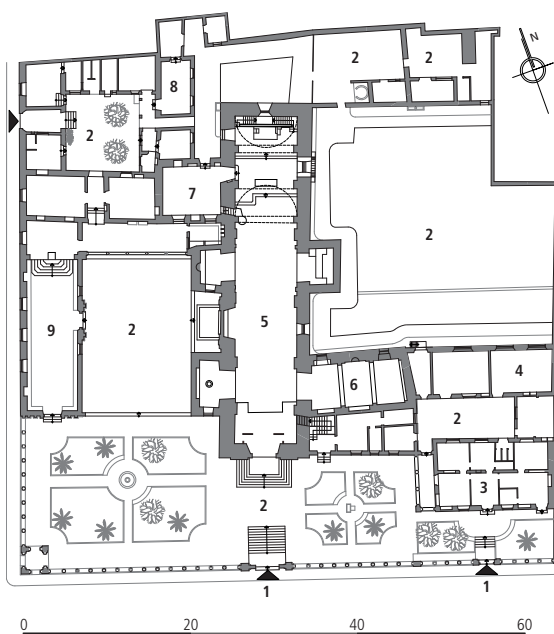
Calvo y Padilla • Distrito 01, Manzano 34, Lote 02

Históricamente parroquia de indios, fue la primera iglesia en fundarse en la villa (1544), el primer templo construido sobre el antiguo poblado de los Charcas con el propósito de servir a los españoles y catequizar a los indios Cañaris, Yamparas, Poconas, Moyos, Andes y Charcas. A pesar de sus reducidas dimensiones fue utilizado como Templo Mayor por los españoles durante la construcción de la Catedral. El espacio interior estaba dividido en diferentes ambientes para distribuir a los indios, las mujeres, los españoles. La planta del templo sigue como modelo la tipología de iglesias con posas característica de la zona andina, pero adaptada e interpretada. La estructura de iglesia con atrio cuadrangular rodeado por arquería con templete en el ángulo, constituida en 1790. La posa está cubierta por cúpula y posiblemente fuese levantada posteriormente, hacia finales del siglo XVIII por el cura Juan Alejo Celaya. Se desconoce con seguridad su función, pero generalmente este tipo de templetes estaba destinado a adoctrinar a los indios durante la

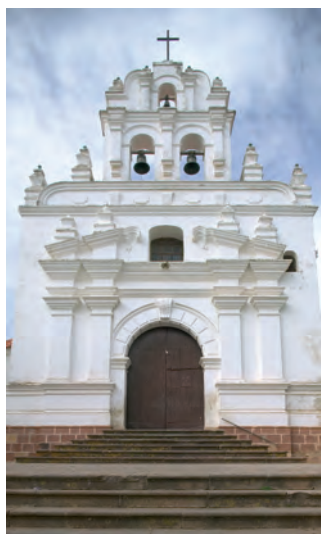
Church of St Lazarus

Historically an Indian parish, this was the first church to be founded in the early town (1544), the first Christian place of worship to be built in the old village of Charcas for the purpose of serving the Spanish and providing Christian instruction to the Cañari, Yampara, Pocona, Moyo, Andes and Charcas Indians. Despite its limited dimensions, it was used as the main church by the Spanish during the construction of the cathedral. The interior was divided into different spaces to accommodate the Indians, women and the Spanish. The ground plan adopts as its model the church-with-shrines typology common to the Andes, but adapted and reinterpreted. The church structure and rectangular atrium surrounded by arcades, with the shrine at the corner, was established in 1790. The shrine is covered by a dome and was possibly built at a subsequent date, towards the end of the 18th century, by the priest Juan Alejo Celaya. Its exact function is not known, but this type of shrine tended to be used for providing religious instruction to the Indians during Lent.

The composition façade includes a belfry above the portal with Mannerist elements and three apertures for bells. The entrance portal is articulated around two pairs of pilasters which flank the semicircular arch and support a simple entablature, above which sits an open-topped pediment containing the choir window. The pilasters stretch past the tympanum and culminate in pinnacles. The vousoirs on the entrance arch have sunken joints and a keystone with Catholic symbols. The ground plan is articulated around a nave, baptistery and three lateral chapels on both sides, the latter all subsequent additions to the original structure. The profusely decorated semicircular transverse arch serves to delimit the chancel. The collar-beam roof displays all its original characteristics. Due to its age and importance, the building gained National Monument status in 1967.



1. Ingreso. 2. Patio. 3. Área de Consulta. 4. Áulas. 5. Iglesia. 6. Capilla del Santo Sepulcro. 7. Sacristía. 8. Comedor. 9. Salón Parroquial.



Cuaresma. Compone la fachada del templo una espadaña sobre la portada con elementos manieristas y tres aberturas para las campanas. La portada de ingreso se estructura en base a dos pares de pilastras flanqueando el arco de medio punto y sosteniendo un entablamento sencillo sobre el cual se encuentra el frontón partido con la ventana del coro. Las pilastras se prolongan sobre el tímpano y terminan en pináculos. El arco del ingreso muestra dovelas de junta rehundida y una contraclave con símbolos católicos. La planta del templo es de nave rasa, baptisterio y tres capillas laterales a ambos lados, construcciones posteriores a la obra inicial. El arco toral de medio punto, cubierto con ornamentos, delimita el presbiterio. La cubierta de par y nudillo conserva sus características originales. Recibió el título de Monumento Nacional en 1967.





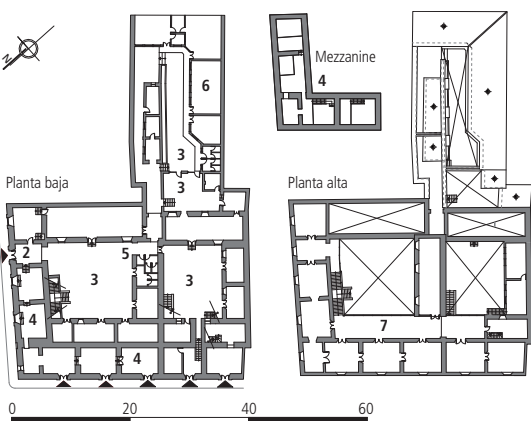
Chaplain's House. ASUR Museum

The building is a 17th-century mansion which eventually became the dwelling of the chaplains responsible for the St Teresa's Convent. It is situated on a corner and is more or less devoid of decorative elements. The double-storey façade, in which the main entrance is enhanced by a flat-arched opening, is embellished by a portico culminating in a cornice. The secondary entrance portals consist of segmental-arched openings set within a box frame and simple moulding. The top-floor openings are defined by enclosed wooden balconies, all rectangular but arranged asymmetrically. The predominance of plane over void denotes a colonial origin, and in fact the house is older than the convent. The interior of the building still displays the original layout defined by bays around a central courtyard.

009 C3 Casa Capellánica. Museo ASUR

San Alberto y Potosí • Distrito 01, Manzano 35, Lote 16

El edificio es un caserón del siglo XVII que con el tiempo pasó a ser la casa de los capellanes del convento de Santa Teresa. El inmueble se emplaza en esquina y no posee muchos elementos decorativos. La fachada de dos niveles, con ingreso principal que destaca por un vano adintelado y se jerarquiza mediante un pórtico rematado en cornisa. Las portadas de los ingresos secundarios consisten en vanos de arco rebajado con recuadro y molduras sencillas de remate. Los vanos de planta alta son balcones cerrados de madera, de formas rectangulares y dispuestas de modo irregular. El predominio de macizo sobre vano muestra su carácter colonial, siendo más antigua que el convento. El interior del edificio conserva la disposición original de crujías alrededor de un patio central.



1. Ingreso.
2. Zaguán.
3. Patio.
4. Tienda.
5. Chiflón.
6. Taller.
7. Salas de Exposición.



Convent and Church of St Teresa

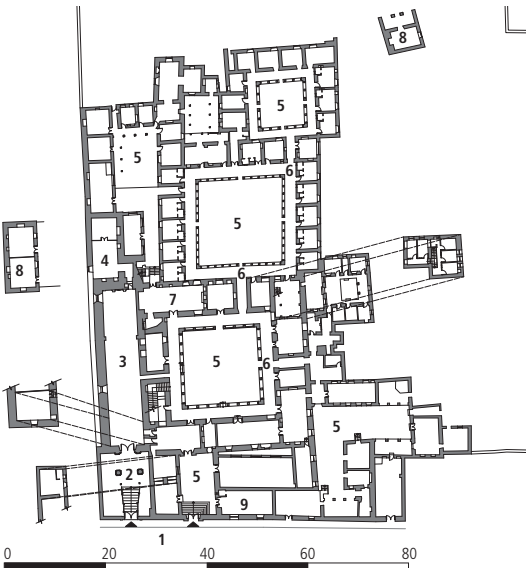
During the colonial age this complex was also known as the Carmelite Convent. It was the third convent created in the city and was founded by Archbishop Gaspar de Villarreal with financial contributions from several women: Francisca de Tineo y Guzmán, the wife of the wealthy *encomendero* (colonist granted control of land and Indians), Antonio Lorenzana; Francisca de Alborno, the wife of Alonso de Herrera; and Inés de Cuba, the wife of Lorenzo de Castro. All of these figures were keen to establish a convent for the Barefoot Carmelite Order and Archbishop Villarreal pledged his support and enthusiasm but died before witnessing the completion of the work. The works were supervised by the lay brother Pedro de Peñalosa and the church, with its single nave, adobe walls and wooden roof, opened in October 1665.

The plot is situated some 500 m south-east of Main Square and comprises the church, cloisters and convent orchard. Access to the church is via a small atrium, which originally had a portico similar to that of the Church of St Lazarus. In the 18th century, a wooden canopy in the fashion of a shrine was constructed with mixtilinear elements and the order's shield at the centre. The ground plan of the church is defined by a nave with three separate entrances: one for lay people, one for nuns and one for the celebrant. The roof is a simple structure combining wood and tiles. The façade displays a panel-style wall above which rises a belfry with three bells.

010 C3 Monasterio y templo de Santa Teresa

San Alberto y callejón Santa Teresa • Distrito 01, Manzano 50, Lote 02

En época colonial era conocido también como el monasterio de Nuestra Señora del Carmen. Fue el tercer convento femenino de la ciudad, fundado a iniciativa del arzobispo Gaspar de Villarreal y con el apoyo económico de varias mujeres: D.^a Francisca de Tineo y Guzmán, esposa de un rico *encomendero*, D. Antonio Lorenzana; D.^a Francisca de Alborno, mujer de Alonso de Herrera; y D.^a Inés de Cuba, mujer de D. Lorenzo de Castro, quienes querían fundar un convento de Carmelitas Descalzas. Recibieron todo el apoyo y entusiasmo de Villa-



1. Ingreso.
2. Atrio.
3. Iglesia.
4. Sacristía.
5. Patio.
6. Chiflón.
7. Oratorio.
8. Ermita.
9. Tienda.



The convent has a simple façade with a portal leading to a semi-public courtyard which is connected to the interior by means of the turnstile and which serves to restrict access. The nuns' residence comprises three orthogonal cloisters and their original stone fountains. The arcaded corridors are delimited by columns and flanked by the nuns' cells. The topology displays the characteristics of the colonial period.

roel, quien no pudo ver concluida su obra antes de morir. Las obras fueron dirigidas por el lego Pedro de Peñalosa y el templo, de una sola nave, con paredes de adobe y cubierta de madera, se estrenó en octubre de 1665.

El predio se ubica 500 m al sureste de la Plaza Mayor y está conformado por el templo, los claustros y la huerta. Se ingresa al templo por un pequeño atrio; contaba con un pórtico similar al de San Lázaro; en el XVIII se levantó una marquesina a manera de templete con elementos mixtilíneos, que muestra en el centro el escudo de la orden. La planta del templo es de nave rasa, con tres accesos comunes: para laicos, religiosas y el oficiante. La estructura de la cubierta es sencilla, de madera y teja. La fachada presenta un muro a manera de paño sobre el cual se alza la espadaña de tres campanas. El convento es de fachada sencilla, con portada que da paso a un patio semipúblico donde está el torno. La residencia de las religiosas cuenta con tres patios de traza ortogonal que aún conservan las fuentes de piedra. Los corredores con arquería, donde se disponen las celdas, se delimitan con columnas. Se conserva la topología colonial.



011 Callejón de Santa Teresa

Entre San Alberto y Camargo

Se trata de la prolongación de la calle Potosí que al pasar junto al monasterio de Santa Teresa reduce sus dimensiones para cumplir las funciones de pasaje exclusivamente peatonal. Forma parte de los escenarios propicios para el patrimonio oral de la ciudad al ser el espacio donde se desarrollan leyendas y cuentos locales. El empedrado del piso está intercalado con huesos de animales. En *Los topónimos de la ciudad de Sucre*, de Blanca Thorrez M. y Fr. David Pérez y Pérez, páginas 178-179, encontramos esta información:

«Don Miguel Domingo Saucedo, en una de sus tradiciones dice que Doña Sinforosa Salazar le contó esta leyenda de la guagua con dientes:

Esta historia que hoy le cuento a Ud., dice Doña Sinforosa, me la contó mi madre y ella a su vez la escuchó de mi abuela: «Una noche de esas, dos hombres borrachos que transitaban por el citado callejón, oyeron el llanto de una guagua (bebé) que yacía en un envoltorio de trapos sobre el umbral de una puerta. Uno de ellos alzó el pequeño bulto y al tratar de quitar los trapos que envolvían la supuesta criatura, notó que ésta tenía largos cabellos y bigotes gruesos. Lleno de estupor le dijo a su compañero:

— Una guagua con bigotes...

— Y con dientes más, respondióle él, dejándole ver a través de la oscuridad en que se encontraban una descomunal dentadura que cruzaba una cara descarnada y cuyos ojos no eran sino dos cuencas vacías.

— Al oír estas palabras y ver aquel rostro espeluznante, arrojó el envoltorio al suelo, el que al caer estalló en una despampanante carcajada, cuyo eco estremeció el silencio y se extendió en todo el ámbito del callejón siniestrado.

Los dos tunantes se echaron a correr desesperadamente, pero a medida que avanzaban, veían que tras ellos, los seguía a muy pocos pasos, una calavera humana, que, rebotando sobre el desaparejo empedrado, dejando escuchar un ruido pavoroso. Uno de ellos encontró entreabierta una puerta y logró escabullirse por ella, mientras el otro sin darse cuenta siguió desenfundadamente su carrera... Perdiéndose como una sombra en el confín oscuro de la endiablada callejuela.

Y dicen, que el hombre que logró escapar, juntamente con el dueño de la casa donde se refugió, escucharon ya a puerta cerrada el diabólico ruido de la calavera que rodando por el desaparejo piso seguía persiguiendo a su infortunado compañero.

Y dizque al día siguiente en los cenizales próximos se encontró a un hombre con la ropa raída y ensangrentada.»

St Teresa's Alley

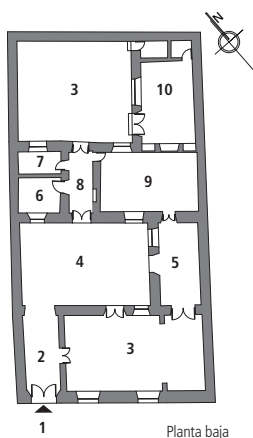
This alley is the continuation of Potosí Street, which as it passes by St Teresa's Convent narrows and becomes a pedestrian passage. As the scene of local legends and tales, it is one of the principal settings in the oral heritage of the city. The stone paving is intercalated with animals' bones. Pages 178-179 of *Los topónimos de la ciudad de Sucre*, by Blanca Thorrez M. and Fr. David Pérez y Pérez, notes the following: Miguel Domingo Saucedo, in one of his traditions, says that Sinforosa Salazar told him this legend about the toothed baby: This story I am telling you today, said Doña Sinforosa, was told to me by my mother, who heard it from her mother: "One fine night, two drunken men walking down St Teresa's Alley heard the cries of a baby, wrapped in rags and abandoned on a doorstep. One of them picked up the tiny bundle and on trying to remove the rags around the supposed baby, noted that it had long hair and thick whiskers. Amazed at what he saw, he said to his companion, 'A baby with whiskers...' 'And teeth as well', the other replied, pointing in the dark night to a mouth full of teeth that crossed the emaciated face from side to side, with two empty holes where the eyes should have been. On hearing these words and seeing such a terrifying face, he



threw the bundle to the floor, which as it landed burst into laughter, its echo cutting through the silence and reverberating around the black alley.

The two rogues ran off in despair, but as they ran they saw that a human skull was following them, just a few steps behind, bouncing along on the uneven paving and unleashing a terrible noise. One of them found a half-open door and managed to slip inside, while the other continued to run oblivious... eventually disappearing like a shadow at the dark end of the evil alleyway. They say that the man who managed to escape and the owner of the house where he had taken refuge, safe behind the closed door, heard the diabolical noise of the skull rolling along the uneven ground in pursuit of his unfortunate companion.

And, so they say, the next day a man with torn and bloody clothing was found in the nearby ashes."



1. Ingreso. 2. Zaguán. 3. Estar.
4. Patio. 5. Escritorio. 6. Cocina.
7. Baño. 8. Chiflón. 9. Comedor.
10. Dormitorio.

Sainz House

This single-storey corner building which has maintained its original use as a dwelling is one of the few buildings in which it is still possible to see the splayed windows that were characteristic of a particular construction phase during the colonial period, culminating in an entablature with curvilinear toothing stones. The entrance on St Albert's Street is lateral and via a simple portal which leads to the hallway and the courtyard surrounded by buildings on three of its sides. The central passage leads to the second courtyard, which is also surrounded by buildings. The façade overlooking St Teresa's Alley is simple with a gable end at the centre and, in the first section, the original toothing stones around the building.



012 C3 Casa Sainz

San Alberto 392 y callejón de Santa Teresa
Distrito 01, Manzano 49, Lote 01

Construcción en esquina, de una sola planta, que mantiene su uso original como vivienda. Es una de las pocas edificaciones que conserva sus ventanales abocinados, característicos de una etapa constructiva en la Colonia con cornisamento de adarajas curvas. El ingreso sobre la calle San Alberto es lateral a través de una portada sencilla que permite el acceso al zaguán y llega al patio rodeado por construcciones en tres de sus lados. El chiflón central comunica al segundo patio que está también rodeado de edificaciones. La fachada que da al callejón de Santa Teresa es de rasgos simples con hastial central y en el primer cuerpo se conservan las adarajas que rodean el edificio.

Convent and Church of St Clare

The convent of the Second Franciscan Order was founded in 1639 under the auspices of María Cevallos y Vera, the widow of Maldonado de Buendía. María requested royal permission to establish the convent and no sooner had it been granted, building works commenced. The first building was a modest edifice designed to accommodate just a handful of women. However, demand to enter the convent exceeded all expectations and the complex had to be extended. In 1667 Brother Pedro de Peñalosa, a Franciscan monk, was appointed master builder for the convent. Independent houses were also built for renting to lay people. On the corner of the street formerly known as Caños Rotos ("Broken Spouts", currently, Avaroa), was a general-purpose



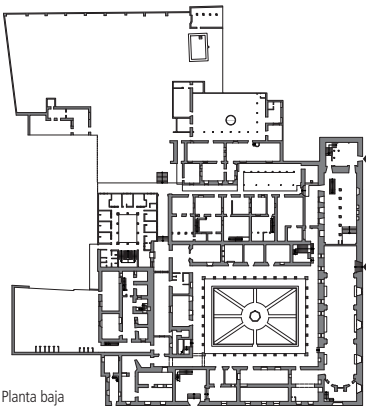
013 C3 Convento y templo de Santa Clara

Calvo y Avaroa • Distrito 01, Manzano 36, Lote 05

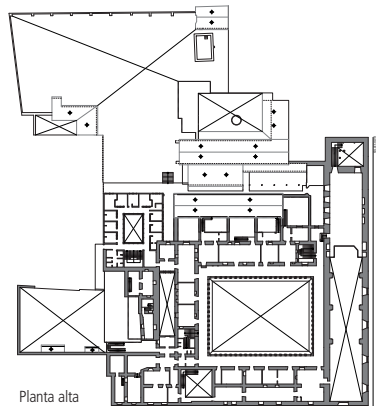
El convento de la segunda orden franciscana fue fundado en 1639 a iniciativa de D.^a María Cevallos y Vera, viuda de Maldonado de Buendía. D.^a María solicitó permiso Real para fundar el monasterio y tan pronto



como le fue concedido, en 1636, comenzó las obras de construcción del mismo. El primer edificio era modesto, pensado acoger a unas cuantas mujeres; sin embargo, la demanda para ingresar en el convento superó con creces sus expectativas y hubo de ampliarse todo el conjunto. En 1667 se nombra a fray Pedro de Peñalosa, religioso franciscano, obrero mayor del monasterio de Santa Clara. También edificaron casas independientes para alquilar a los seglares. En la esquina de la calle que llamaban de los Caños Rotos (Avaroa), había una pila de agua común. En el canchón que se abría a la altura de la calle Potosí había un solar am-



Planta baja



Planta alta



fountain. Meanwhile, the large piece of the spare ground just off Potosí Street, known as “St Clare’s market” was used during the colonial period for slaughtering cattle for the convent.

The church has a simple nave divided by transverse arches and still displays the original collar-beam roof. The interior is decorated with Neoclassical elements dating from a refurbishment conducted in the late 19th century. In the main courtyard of the cloister, the top-floor perimeter corridors have double columns set within Moorish-style frames. In the convent it is still possible to see remains of the old two-storey dwellings occupied by the nuns during the colonial period. The church nave continues to the corner of the block, generating the typically colonial gable end,

plio, «el rastro de Santa Clara», que en tiempos de la Colonia se destinaba a carnicería de ganado para el monasterio. El templo posee una nave sencilla que se divide mediante arcos fajones y conserva la cubierta con artesa de par y nudillo. Interiormente es decorado con elementos neoclásicos procedentes de una redacción realizada a fines del siglo XIX. En el patio principal del claustro, los corredores perimetrales de planta alta se forman por columnas dobles con alfiz. El convento aún conserva restos de las antiguas viviendas de dos niveles que habitaron las monjas durante la etapa colonial. La nave del templo se prolonga hasta la esquina de la manzana generando un hastial característico de la etapa colonial, con un vano en arco rebajado con derrame. La fachada es sencilla sin elementos decorativos, se remarca el ingreso lateral al templo con un arco de medio punto jerarquizado con portada y pilastras, molduras a manera de entablamento y frontón partido con edículo. La espadaña está ubicada al inicio de la nave del templo, de manera perpendicular a la calle. Sus proporciones y escala monumental



generan un perfil característico en la manzana. El museo de Santa Clara muestra las antiguas habitaciones del convento, se exponen los coros del templo, cuadros y esculturas de motivos religiosos. El recorrido incluye las habitaciones cercanas al recinto de oración, la antigua cripta e importantes ambientes del claustro.

with a segmental splayed opening. The façade is simple and devoid of ornament, while the lateral entrance to the church is enhanced by a semicircular portal composed of pilasters, mouldings in the fashion of an entablature and an open pediment framing a niche. The belfry is situated at the beginning of the church nave, perpendicular to the street, and its proportions and monumental scale form a characteristic profile on the urban block. In the museum, it is possible to see the old convent rooms, the church choir, and religious paintings and statues. The itinerary includes the rooms near the praying area, the old crypt and the main parts of the cloister.



Ribera House

In this important example of the buildings of the 17th century, the simple façade is composed of a carved stone plinth, the entrance and five square openings. The eaves course is supported by carved wooden modillions. In general, the façade is unadorned and displays an imposing predominance of plane over void. The most outstanding element is the portal, whose Mannerist and Baroque details, all typical of the 18th century, generate a certain rhythm. The entrance is framed by a multifoil arch and flanked by complex engaged columns. The latter rise from dados and their shafts are divided into a series of bands, creating the impression of several superimposed shafts. Aligned with the impost is a basket-shaped capital which supports a truncated pyramid in the fashion of an abacus, on which stands a cube-shaped element with floral motifs. This supports the cornice-style mouldings which are surmounted by the urns in which the columns culminate; the tympanum of the small scrolled pediment is also decorated with floral motifs.

The interior displays typical colonial characteristics. A quadrangular courtyard is surrounded by bays and a staircase leaning against one of the walls. This single-flight staircase terminates in a slab supported by the most outstanding element of the interior: a cone-shaped pedestal with an haut-relief shell design and a human figure and foliage. The top-floor gallery is flat-arched with wooden posts and a balustrade of the same material.

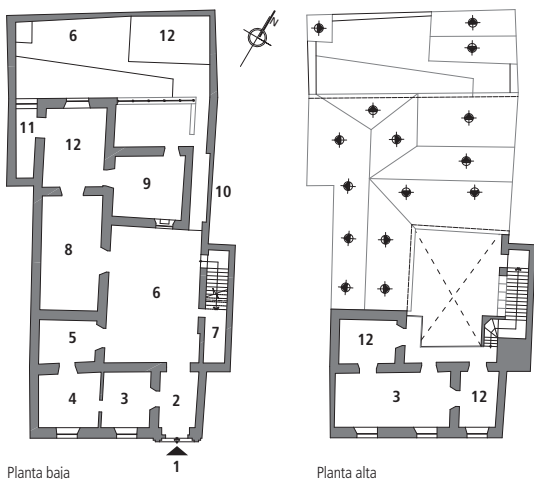
1. Ingreso.
2. Zaguán.
3. Estar.
4. Consultorio.
5. Oficina.
6. Patio.
7. Depósito.
8. Salón.
9. Cocina-Comedor.
10. Chiflón.
11. Baño.
12. Dormitorio.



014 C3 Casa Ribera

Avaroa 237 entre San Alberto y Calvo
Distrito 01, Manzano 37, Lote 26

Importante ejemplo de las construcciones del siglo XVII, la fachada sencilla se estructura con el zócalo de piedra labrada y está compuesta por un ingreso y cinco vanos cuadrados. El alero es soportado por canes de madera labrada. En general, en la fachada no se observan elementos decorativos y es notorio el predominio del macizo sobre los vacíos. El elemento de mayor realce en el frente es la portada, el detalle utilizado en su diseño y formas, que tiende a generar movimiento con elementos manieristas y barrocos corrientes en el siglo XVIII. El ingreso es un arco polilobulado flanqueado por columnas embebidas de construcción compleja. Estas columnas se generan sobre dados y el fuste está dividido en collarinos, llegando a semejar la superposición de varios fustes. A la altura de la línea de la imposta se encuentra el capitel en forma de canasta que sostiene una pirámide trunca a manera de ábaco, sobre el que apoya un elemento cúbico con motivos ornamentales que sostiene las molduras tipo cornisa sobre las cuales se ubican los jarrones que rematan las columnas; el tímpano del frontoncillo con roleos es decorado con motivos florales. El interior del predio conserva las características de la tipología colonial. El patio cuadrangular se delimita por las crujías y la escalera adosada a uno de los muros. Esta escalera de un tramo termina en una losa sostenida por el elemento de mayor notoriedad en el interior. El detalle consiste en una peana cónica con relieve de concha con una figura humana y motivos vegetales. El corredor de planta alta es adintelado con horcones de madera y balaustres del mismo material.



015 C3 Esquina parteluz calles Avaroa-Grau

Distrito 01, Manzano 31, Lote 01

La columna esquinera de piedra tallada conserva sus dimensiones y forma que parecen proceder de la etapa colonial, pues aunque el inmueble fue modificado en altura, mantiene las características del siglo XIX. La fachada, de tres niveles hacia la calle Grau, se compone de balcones dispuestos de manera simétrica. El vano para la columna parteluz es jerarquizado mediante pilastras sencillas y molduras horizontales a manera de cornisamento.

**Mullion at the Corner of Avaroa and Grau**

This stone-carved corner mullion has preserved its original dimensions and form, probably from the colonial period because although the building height has been modified it still displays 19th-century characteristics. The façade, composed of three levels on Grau Street, has a symmetrical arrangement of balconies. The mullion opening is enhanced by simple pilasters and horizontal mouldings forming a type of cornice.

**016 C3 Edificio neoclásico**Avaroa 471 entre Grau y Dalence
Distrito 01, Manzano 17, Lote 16

El inmueble, de características neoclásicas, se compone en el exterior por dos cuerpos con cinco calles. El cuerpo inferior delimitado por pilastras jónicas con vanos en arco rebajado y zócalo de piedra. El entresijo se remarca mediante un cornisamento horizontal. El cuerpo superior es ornamentado por pilastras de orden corintio que flanquean los balcones. Los vanos son aberturas en arco de medio punto y molduras a manera de coronamiento. Los balcones están contruidos con fierro forjado y pasamanos de madera sobre una losa sostenida por ménsulas. Sobre las pilastras, el molduraje complejo hace las veces de entablamento mediante el uso de cartelas con motivos florales, dentículos, parapeto y gárgolas de metal.

Interiormente conserva el patio cuadrado, la escalera de un tramo se encuentra adosada al muro y está cubierta de teja cerámica sostenida con columnas de madera. El corredor de planta alta se delimita con baranda de madera y para completar el conjunto se construyó un enfarolado de madera y vidrio que une las escaleras y el corredor.

Neoclassical Building

The exterior of this Neoclassical building is composed of two horizontal and five vertical sections. The lower horizontal section is delimited by Ionic pilasters and has segmental openings and a stone plinth. The mezzanine is indicated by a string course. On the upper section, Corinthian pilasters flank the balconies, while the openings have semicircular arches and moulded crests. The balconies have wrought-iron rails and a wooden handrail, resting on a slab supported by corbels. Above the pilasters, intricate moulding serves as an entablature defined by floral-motif cartouches, dentils, a parapet and metal gargoyles. The interior has preserved the original quadrangular courtyard and a single-flight staircase leans against the wall, covered by a ceramic tile roof resting on wooden columns. The top-floor gallery is delimited by a wooden rail and a skylight made of wood and glass unifies the stairs and gallery.



St Clotilda's Home

The composition denotes a Renaissance influence in the highly original cresting elements used to hierarchise certain sections of the building. A double-storey volume enhances the entrance and the main spaces. The ground floor extends laterally, culminating in identical gable ends that lend strength and unity to the overall composition. The central element is topped by a moulded entablature, which supports the eaves course. The ground-floor openings are flat-arched and decorated with mouldings in the fashion of cartouches. The lateral wings are surmounted by a parapet with pinnacles. The interior is articulated around courtyards with perimeter bays and galleries defined by Doric pillars. The rear bay has basket-handle arches. The ground-floor gallery generates a terrace, adjacent to which is a space culminating in a gable end. The proportions of the latter in relation to the remainder of the building denote meticulous care, while a shield provides the adornment.

017 C3 Hogar Santa Clotilde

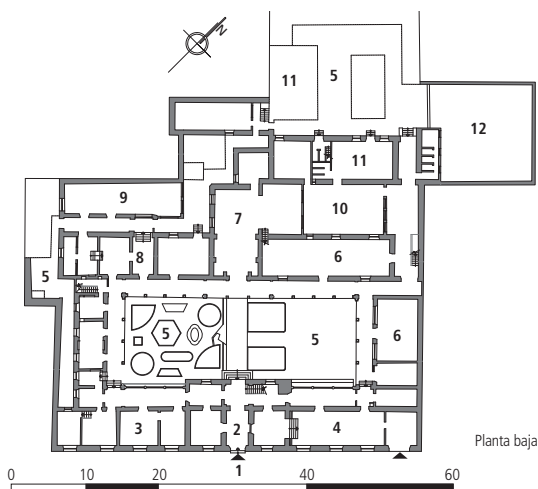
Avaroa entre Dalence y Azurduy • Distrito 01, Manzano 13, Lote 23



La composición tiene influencia renacentista por el uso de elementos de remate y que jerarquizan sectores del edificio que muestra una composición de mucha originalidad. Un volumen de dos niveles remarca el ingreso y los principales ambientes. El primer nivel se pro-

longa lateralmente rematado de manera simétrica con hastiales que dan fuerza y unidad al conjunto. El elemento central remata en un entablamento con molduras que sostienen el alero. Los vanos de planta baja son adintelados, decorados con molduras a manera de cartelas. Los brazos laterales rematan en un parapeto con pináculos. Interiormente se estructura alrededor de patios con crujías perimetrales a las que se une mediante los corredores con pilares de orden dórico. La crujía posterior se estructura en base a arcos carpaneles; el corredor de planta baja se convierte en una terraza junto a la cual se ubica un ambiente que remata en un hastial; la proporción respecto al resto del edificio parece haber sido cuidadosamente estudiada y es decorado con un escudo.

1. Ingreso.
2. Zaguán.
3. Salas.
4. Salón.
5. Patio.
6. Aula.
7. Capilla.
8. Chiflón.
9. Comedor.
10. Huerto.
11. Dormitorio.
12. Campo deportes.





SEGUNDO CIRCUITO Se desarrolla fundamentalmente en tres calles y parte de una de las más hermosas casas solariegas de Sucre, ubicada en la esquina de Dalence y Bolívar, con exquisitas líneas de composición y un característico balcón en esquina de la época en la que fue construida. Recoge piezas de la arquitectura civil representativa de la ciudad: el palacio Arzobispal, con su portada del barroco tardío, similar a otras casas aledañas; el Museo Charcas o casa del Gran Poder, que fue local del Santo Oficio; la casa de Torre-Tagle, con portada barroca, que de acuerdo a referencias bibliográficas es dependiente de la portada de la capilla de Guadalupe; el Banco Nacional de Bolivia, entidad que progresó rápidamente gracias al auge que tuvo la explotación de la plata en el país y que se representa en su arquitectura prolijamente decorada; y otras viviendas más alejadas de la plaza central como la casa de Díaz Villamil o la Melgarejo, que se constituyen en elementos muy particulares de la arquitectura civil de la ciudad. También se podrán ver en este recorrido edificios religiosos: el templo de Santo Domingo, de tres naves cubiertas con bóvedas, que muestra una imponente fachada de principios del siglo XVIII; el templo de San Francisco, uno de los más antiguos de Bolivia, ya que en 1538 llega a la ciudad de La Plata fray Francisco de Aroca para comenzar su trabajo de evangelización.

SECOND ITINERARY This itinerary is largely based around three streets and includes part of one of the most handsome ancestral homes in Sucre, situated at the corner of Dalence and Bolívar, with an exquisite composition and a corner balcony typical of the period of construction. It includes examples of the city's representative civic architecture: the Archbishop's Palace with its late Baroque portal, similar to that of nearby buildings; the Charcas Museum or House of the Almighty, formerly used by the Holy Office; the Torre-Tagle House with its Baroque portal, which according to bibliographic sources is inspired by the portal of the Chapel of Guadalupe; the National Bank of Bolivia, which expanded rapidly thanks to the silver boom in the country, a fact represented in its profusely decorated architecture; and other dwellings more distant from the central square, such as the Díaz Villamil and the Melgarejo houses, both of which are emblematic features of the city's civic architecture. The itinerary also includes several religious buildings: the Church of St Dominic, with its vaulted nave and two lateral aisles and an imposing façade from the early 18th century; the Church of St Francis, one of the oldest in Bolivia, built following the arrival in La Plata in 1538 of Brother Francisco de Aroca to commence his missionary work.



El Solar (The Ancestral Home)

A building with colonial characteristics whose restoration respects the original typology. It is situated on a corner, permitting two entrances. The double-storey façade is a composed of a flat wall with flat-arched openings on the ground floor and segmental arches on the top floor. The plinth is made of stone and echeloned to compensate the difference in ground level. The corner entrance is enhanced by the stone-carved mullion over the pavement, while the lateral entrance is defined by a stone-carved portal comprising fluted-shaft pilasters on pedestals, which support a triangular fronton whose tympanum is decorated with floral motifs and a shell. At the centre of the lintel above the entrance porch is an inscription with Christian symbols. The fronton is surmounted by urns. The wooden door has ornamental details and a double-leaf wicket set within a segmental arch. The colonial aspects are reinforced on the top level of the façade by the enclosed balcony with wooden stanchions. Enclosed balconies front three of the lateral openings, and there is also an open balcony with metal rails and a wooden handrail.

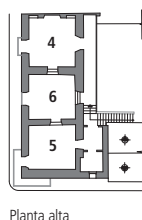
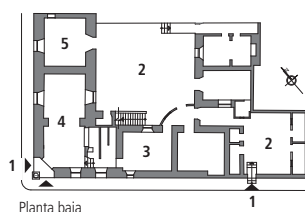


018 B3 El Solar

Bolívar y Azurduy • Distrito 01, Manzano 13, Lote 10

Edificación con características coloniales restaurada respetándose la tipología original. Se ubica en esquina que permite tenga dos ingresos. La fachada de dos niveles se compone de un paramento llano con vanos adintelados en planta baja y arcos rebajados en planta alta. El zócalo es de piedra que se escalona según el desnivel del terreno. El ingreso de la esquina se jerarquiza por la columna parteluz de piedra tallada a mayor nivel de la acera. El ingreso lateral está definido por una portada de piedra labrada formada por pilastres de fuste estriado sobre pedestales que sostienen un frontón triangular cuyo tímpano está decorado con motivos florales y una concha. En el centro del dintel del pórtico de ingreso se encuentra una inscripción con simbología cristiana. Sobre el frontón se aprecian jarrones. La puerta de madera, con detalles ornamentales, cuenta con un postigo doble de menor dimensión en arco rebajado. En el nivel superior la fachada aumenta su carácter colonial por el balcón cerrado con pies derechos de madera. En los vanos laterales se colocaron tres balcones cerrados y uno común con barandado metálico y pasamanos de madera.

1. Ingreso.
2. Patio.
3. Cocina.
4. Comedor.
5. Dormitorio.
6. Estar.





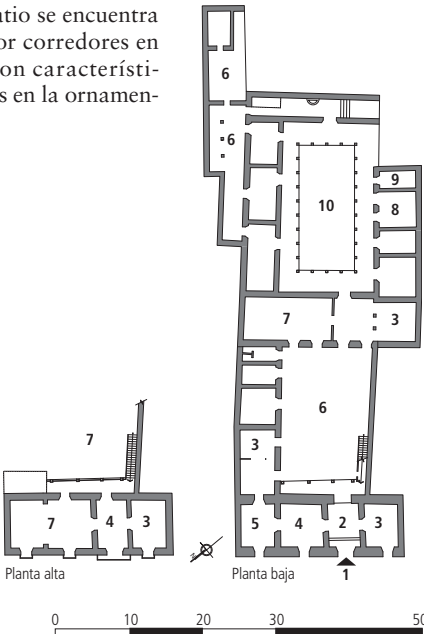
019 B3 Casa del siglo XIX

Bolívar 730 entre Azurduy y Dalence
Distrito 01, Manzano 13, Lote 13

La vivienda conserva características del XIX: fachada de dos cuerpos con zócalo de piedra, platabanda a nivel de entrepiso y cubierta de teja cerámica con alero. En el primer cuerpo los vanos son adintelados y la portada principal se demarca por pilastras levantadas sobre dados que sostienen una moldura superior a manera de cornisa. El cuerpo superior está compuesto por balcones sobre ménsulas de piedra con barandado de fierro forjado. Sobre la portada principal se construyó un balcón de cajón de madera con influencias modernistas de principios del siglo XX. El interior del inmueble se forma alrededor de patios cuadrados. La primera crujía tiene dos niveles con arquería y se accede al nivel superior mediante escalera lateral de un tramo apoyado a los muros. Las otras dos crujías cuentan con un nivel y carecen de arquería, por lo que mantienen mayor relación con la etapa previa a la corriente neoclásica. El segundo patio se encuentra rodeado por corredores en arquería con características austeras en la ornamentación.

19th-Century House

The house displays 19th-century characteristics such as a double-storey façade with a stone plinth, a string course between the two levels and a ceramic-tiled roof with an eaves course. On the ground floor the openings are flat-arched and the main portal is enhanced by pilasters which rise from dados and support an upper band of moulding in the fashion of a cornice. The top floor is composed of wrought-iron balconies resting on stone corbels. Above the main portal sits an enclosed wooden balcony influenced by the Art Nouveau style of the early 20th century. The interior of the building is articulated around quadrangular courtyards. The first bay is double-storey and has arcades; a single-flight staircase leaning against the walls leads to the top level. The other two bays are single-storey and have no arches, thereby denoting a closer relationship to the period before the advent of Neoclassicism. The second courtyard is surrounded by arcaded galleries with austere ornamentation.



1. Ingreso.
2. Zaguán.
3. Oficina.
4. Secretaría.
5. Dirección.
6. Patio.
7. Salón.
8. Dormitorio.
9. Comedor.
10. Huerta.



Archbishop's Palace

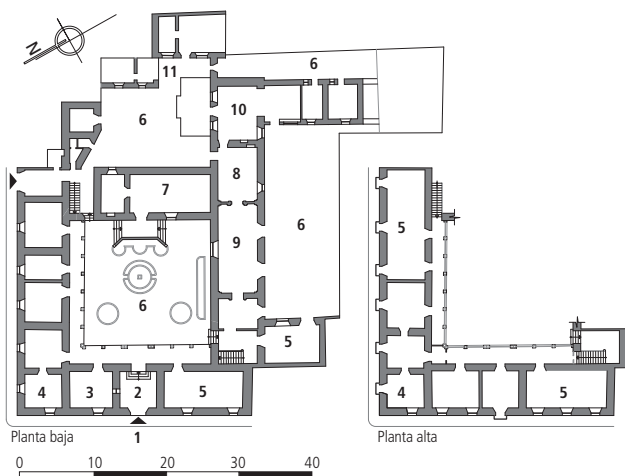
This building with its chamfered corner and religious shield was erected after 1680 and comprises two storeys with a late Baroque entrance portal on Bolívar Street. A group of Ionic columns and pilasters support an entablature, above which sit a fronton and a balcony. The building is an example of the "mestizo" style of houses, more often than not inspired by the Recogidas House in Potosí. It is articulated around four courtyards; two sides of the main one, a quadrangular space, display arches with Doric columns on both levels, while the other two sides are single-storey but of a greater height than usual. The other three courtyards are rectangular and the one at the rear is used as an orchard. The building is decorated with religious sculptures and paintings. It has retained its original use, with spaces given over to meeting rooms, offices and living quarters for representatives of the Catholic Church.

020 C3 Palacio Arzobispal

Dalence y Bolívar • Distrito 01, Manzano 13, Lote 15



Edificio en esquina ochavada con escudo religioso, se construyó posterior a 1680, de dos plantas con portada sobre la calle Bolívar de composición barroca tardía. Un grupo de columnas y pilastras de orden jónico sostiene un entablamento sobre el que se abre un frontón para dar paso al balcón. Es un ejemplo de las casas de estilo «mestizo» que en general hallan su inspiración en las Recogidas de Potosí. Se estructura en base a cuatro patios; el principal, de forma cuadrada, presenta en dos de sus lados arquería con columnas dóricas en los dos niveles, teniendo un solo nivel de importantes dimensiones en los otros dos. Los otros tres patios son rectangulares y el que se ubica al fondo es utilizado como huerta. Se decora con esculturas y pinturas de tema religioso. Conserva su uso original, con espacios destinados a salas de reuniones, despachos y vivienda para los representantes de la iglesia católica.





021 **C3** Contraloría General de la República

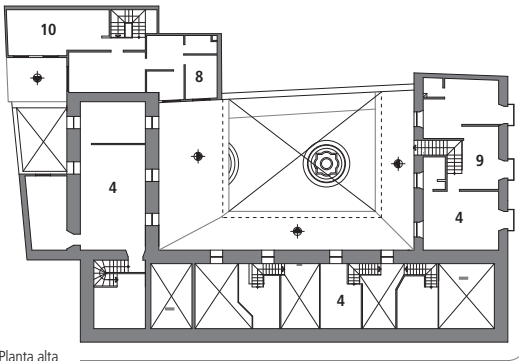
Dalence y Bolívar • Distrito 01, Manzano 12, Lote 13

El ingreso principal es sobre la calle Bolívar, fachada de un solo nivel, con vanos en arco rebajado y paramento avitolado dividido por pilastras simples. El edificio remata en cornisa doble denticulada, sobre la que asienta un parapeto mixto curvado de acabado liso intercalado con balaustres intermedios. Sobre la calle Grau, la crujía de la esquina tiene un nivel y la siguiente se alza a dos pisos con similares características en vanos y acabado en muros y remate. Interiormente se estructura en torno a patio central con galerías independientes con cubierta de teja que es soportada por columnas dóricas.

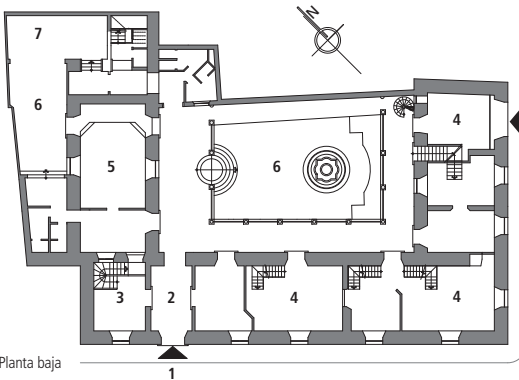


General Finance Office of the Republic

The main entrance is situated on Bolívar Street, within a single-storey façade with segmental-arched openings and a wall adorned with band-courses and divided by simple pilasters. This façade culminates in a double dentilated cornice on which sits a mixtilinear parapet with a smooth finish interlaced with balustrades. The corner bay is also single-storey while the one on Grau Street is double-storey with similar characteristics to the other façade in terms of openings, the wall finishes and the crest. The interior is organised around a central courtyard with independent tiled-roof galleries supported by Doric columns.



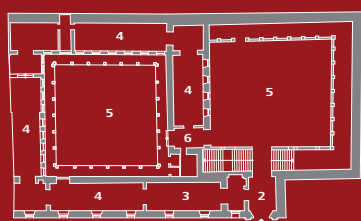
Planta alta



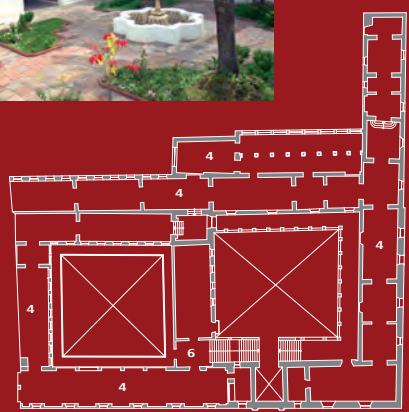
Planta baja



1. Ingreso.
2. Zaguán.
3. Recepción.
4. Salas de reunión y oficina.
5. Auditorio.
6. Patio.
7. Archivo.
8. Dormitorio.
9. Cocina.
10. Comedor.



Planta baja



Planta alta



1. Ingreso. 2. Zaguán. 3. Recibidor. 4. Sala de exposición. 5. Patio. 6. Chiflón.



022 Museo Charcas

Dalence y Bolívar • Distrito 01, Manzano 17, Lote 05

La Audiencia de Charcas, creada por Felipe II en 1599, fue la máxima autoridad territorial y jurídica del Alto Perú durante tres siglos; el Tribunal del Santo Oficio fue instalado en Charcas en 1570, en las dependencias de la casa conocida como del Gran Poder. La construcción pertenece a la segunda mitad del siglo XVII (José de Mesa y Teresa Gisbert: *Monumentos de Bolivia*, página 212). Es uno de los edificios de mayor importancia en la ciudad. Exteriormente se forma por varios cuerpos de características morfológicas distintas. La esquina se jerarquiza por arcos de medio punto ciegos flanqueados por pilastras sencillas. Junto a este bloque, sobre la calle Avaroa, existe un volumen corto de dos niveles con vanos cuadrados y cornisamento a nivel del entrepiso; al lado se construyó la portada principal labrada en piedra, de composición neoclásica con dos pilastras acanaladas y contrapilastras que soportan un friso con motivos florales y cabezas de leones. Sobre este elemento horizontal se encuentra un frontón triangular con pináculos laterales que son el remate de las pilastras. Se ingresa al edificio por un arco adintelado formado por dovelas de piedra. El gran portón de madera con tetones y llamadores de hierro se conforma por puerta postigo de escala humana. Interiormente se estructura en torno al patio, rodeado por arquería de medio punto, que conserva la antigua fuente de piedra, aún en funcionamiento. La cubierta es de dos aguas con teja artesanalmente construida.



Charcas Museum

The Charcas High Court, created by Philip II in 1599, was the supreme territorial and legal authority in Upper Peru for three centuries; the Court of the Holy Office was established in Charcas in 1570, in the building known as the House of the Almighty. The edifice dates from the second half of the 17th century (José de Mesa and Teresa Gisbert: *Monumentos de Bolivia*, page 212), and is one of the most important in the city of Sucre. The exterior is formed by several sections with varying morphological characteristics. The corner is enhanced by blind semicircular arches flanked by simple pilasters. Next to this block, on Avaroa Street, is a short two-storey volume with quadrangular openings and a string course separating the two levels; a stone-carved portal was built next to this section and displays a Neoclassical composition with two fluted pilasters and a pilaster strip supporting a frieze with floral motifs and lions' heads. Above this horizontal element sits a triangular pediment with lateral pinnacles forming the pilaster crests. The roof is via a flat arch formed by two stone voussoirs. The large wooden entrance door with studs and iron knockers incorporates a human-scale wicket. The interior is articulated around a courtyard surrounded by semicircular arches; the original stone fountain is intact and still in use. The roof is of the pitched variety and clad with rustic tiles.



Republican House

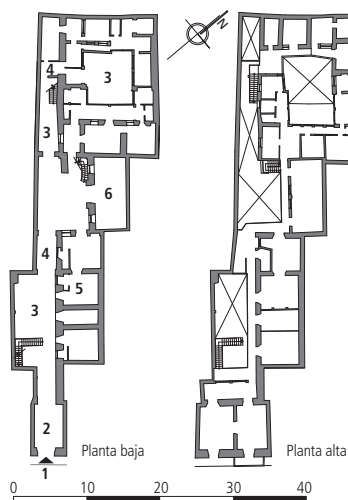
This dwelling displays characteristics from the early republican period and despite several contemporary interventions it has more or less preserved its original typology. The double-storey façade consists of a flat wall with segmental openings. The plinth was added during a recent intervention and is made of stone blocks. The main entrance is enhanced by a simple portal comprising two lateral pilasters, a segmental arch and a cornice. It has panelled moulding and the door contains a wicket with characteristics similar to those of the opening. The upper section has a continuous balcony flanked by enclosed balconies on wooden modillions. The building culminates in a colonial tiled roof with the eaves course supported by carved wooden modillions. The interior of the building is defined by two bays articulated around courtyards. The first courtyard has preserved its Neoclassical air with a three-flight staircase typical of its typology. The top-floor gallery has metal rails and wooden posts.



023 B3 Casa republicana

Bolívar 645 entre Audiencia y Dalcence
Distrito 01, Manzano 18, Lote 27

Vivienda de características de inicios de la República, con algunas intervenciones contemporáneas que no alteraron en gran medida la tipología original. La fachada de dos niveles consiste en un paramento llano con vanos en arco rebajado. El zócalo procede de una intervención reciente y está construido con piedra manzana. El ingreso principal se jerarquiza por una portada sencilla formada por dos pilastras laterales y cornisamento, con vano de arco rebajado, tiene molduras a manera de recuadro y la puerta posee postigo de características similares al vano. El cuerpo superior muestra un balcón corrido, flanqueado por balcones cerrados (de cajón) sobre canes de madera. El edificio remata en una cubierta de teja colonial con alero sostenido por canes de madera labrada. El interior del edificio se forma por las crujías dispuestas alrededor de patios. El primer patio conserva el carácter neoclásico con escalera de tres tramos característicos de su topología. El corredor de planta alta tiene barandado metálico con horcones de madera.



1. Ingreso.
2. Zaguán.
3. Patio.
4. Chiflón.
5. Comedor y cocina.
6. Depósito.



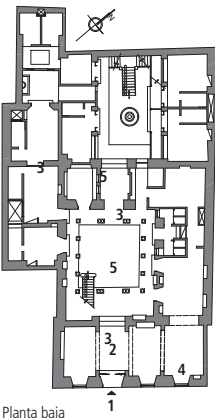
024 C3 Casa republicana

Bolívar 625 entre Real Audiencia y Dalance
Distrito 01, Manzano 18, Lote 27

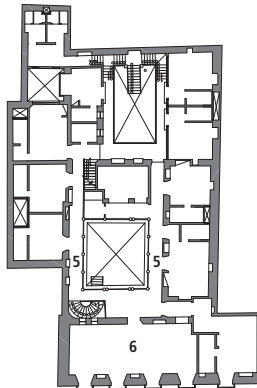
La vivienda corresponde a los principios de la República, manteniendo su tipología original. La fachada de dos niveles consiste en un paramento llano con pilastras estriadas. El zócalo está construido con piedra labrada. Los vanos son en arco rebajado con molduras a manera de recuadro y la puerta principal posee postigo de características similares al vano. El cuerpo superior muestra balcones abiertos con barandas metálicas, soportados por mensulas de piedra y coronados en su parte superior por molduras salezidas. El edificio remata en una cubierta de teja colonial con cornisa denticulada. El interior del edificio se forma por las crujías dispuestas alrededor de patios con arquería.

Republican House

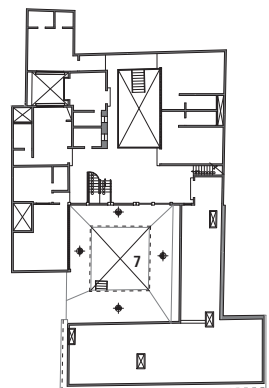
This house also dates from the early days of the republican period and has preserved its original typology. The double-storey façade consists of a flat wall with segmental openings. The plinth is made of carved stone. The openings have segmental arches and panelled mouldings, while the main entrance has a wicket whose characteristics resemble those of the opening. The upper section has open balconies with metal rails, supported by stone corbels and crowned by projecting mouldings. The building culminates a colonial tiled roof with a denticulated cornice. The interior of the building is defined by two bays articulated around arched courtyards.



Planta baja



Planta alta



Planta altílo



1. Ingreso. 2. Zaguán. 3. Patio. 4. Comedor. 5. Chiflón. 6. Sala de reuniones. 7. Terraza.



Colonial House

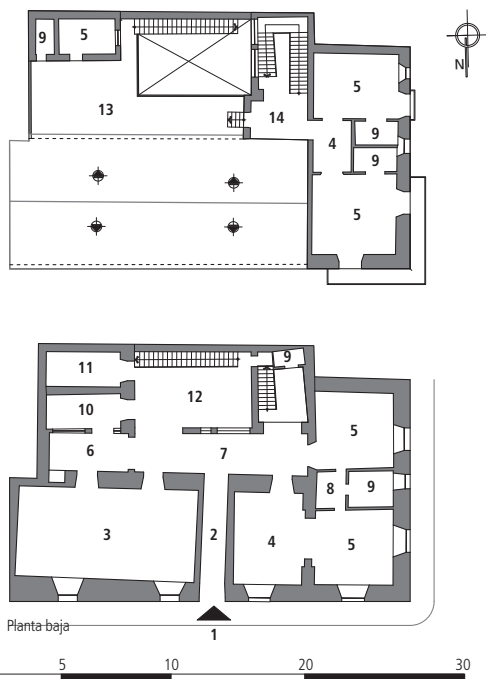
This two-storey corner building displays an austere decorative repertoire on the walls but profusely ornate woodwork. On the ground floor the openings have segmental arches and wooden balustrades, in the fashion of enclosed balconies. A horizontal band of moulding defines the position of the plinth. The main portal is situated on Grau Street and is enhanced by pilasters and volutes which support an entablature. The top floor boasts one of the most interesting balconies in the city: built on modillions, with a balustrade and wooden posts delimiting its use, one side of the volume has a glazed skylight. The interior of the building is generated around a quadrangular courtyard with double-storey bays. The single-flight staircase rests against one of the lateral walls and structurally rises from half of a vault.

1. Ingreso.
2. Zaguán.
3. Sala.
4. Estar.
5. Dormitorio.
6. Comedor.
7. Corredor.
8. Vestidor.
9. Baño.
10. Cocina.
11. Planchador.
12. Patio.
13. Terraza.
14. Hall.

025 C3 Casa colonial

Bolívar 101 esquina Grau • Distrito 01, Manzano 17, Lote 08

Inmueble en esquina, de dos niveles, de decoración austera en muros pero prolija en las carpinterías. En la planta baja los vanos son de arco rebajado con balastrado de madera a manera de balcones cerrados. Una moldura horizontal define la ubicación del zócalo. La portada principal se ubica en la calle Grau y se remarca con pilastras y roleos que sostienen un cornisamento que lo jerarquiza. En la planta alta se encuentra uno de los más interesantes balcones de la ciudad, construido sobre canes, delimitando su uso mediante balastrado y horcones de madera, uno de sus extremos consiste en un enfarolado de vidrio. El interior del inmueble se genera alrededor de un patio cuadrado con crujeas de dos niveles. La escalera de un tramo se apoya en uno de los muros laterales y estructuralmente se levanta sobre media bóveda.





026 C3 Casa neoclásica

Bolívar y Audiencia 97 • Distrito 01, Manzano 18, Lote 23

La fachada es simétrica, formada por dos cuerpos delimitados por cornisamento a nivel del entrepiso y cinco sectores definidos mediante pilastras de orden corintio con mascarones. El arranque del primer cuerpo es con zócalo de piedra labrada, los vanos son de arco rebajado con recuadros. El entrepiso es resaltado mediante moldura sencilla que recorre ambos frentes del edificio a manera de cornisamento. En el segundo cuerpo los balcones se disponen sobre los vanos de planta baja conservando la simetría de la composición. Los vanos de los balcones son rectangulares, con recuadro, y rematan en molduraje con cartelas y motivos fitomorfos. Sobre las pilastras del segundo nivel, un entablamento rodea las fachadas con una moldura a manera de friso con mascarones como detalles ornamentales. Sobre este friso, un conjunto de ménsulas sostienen una cornisa que inicia el remate, sobre la que se construyó el parapeto con celosía y pedestales a manera de remate de las pilastras. La puerta de ingreso aún conserva el aldabón metálico en forma de cabeza de león. En el interior, el edificio se genera alrededor del patio cuadrado con crujiás y corredores en arquería. Los corredores se delimitan con columnas dóricas con éntasis en el fuste y sostienen arcos de medio punto. La escalera, dispuesta en un ambiente de forma absidial en una de las esquinas del corredor. El barandado metálico formado por balaustres de fierro forjado con rosetones y roleos. Un chiflón permite el acceso a la huerta, que se encuentran en un nivel inferior debido a la topografía del terreno.

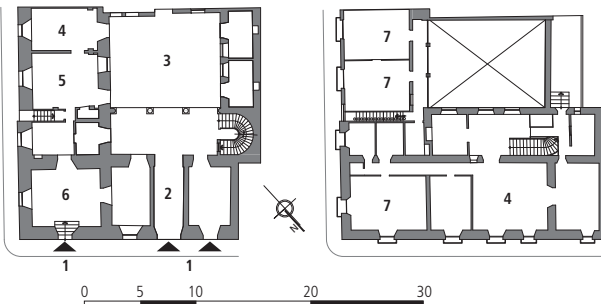


Neoclassical House

This building has a symmetrical façade composed of two horizontal sections delimited by a string course and five vertical sections defined by Corinthian pilasters with mascarons. The first storey rises from a stone-carved plinth and has a segmental-arched opening with panelled moulding. A simple band of moulding runs along both façades of the building, between the two storeys, in the fashion of a string course. On the top floor the balconies are aligned with the ground-floor openings, preserving the symmetry of the composition. The openings defined by these balconies are rectangular, set within a frame, and are crowned by mouldings such as cartouches and foliage. Above the top-floor pilasters an entablature wraps around the façades in the manner of a moulded frieze with mascarons and ornamental details. Above the frieze, a group of corbels support a cornice that forms the base of the crest: a parapet with openwork and pedestals aligned with the pilasters. The entrance door still displays the original metal knocker, shaped like a lion's head. Inside, the building is articulated around a quadrangular courtyard with bays and arched galleries. The latter are delimited by Doric columns whose shafts display éntasis and support semicircular arches. The staircase is situated in an apse-shaped space at one of the corners of the galleries. Its banister is made of wrought-iron balustrades with rosettes and volutes. A passage provides access to the orchard, which due to the topography of the terrain is situated at a lower level than the building.

Planta baja

Planta alta



1. Ingreso. 2. Zaguán. 3. Patio. 4. Comedor. 5. Estar. 6. Tienda. 7. Dormitorio.



Simón Bolívar Andean University

This is a republican building and its façade still displays Neoclassical elements. It is two-storey with semicircular arches on the ground floor and framed balconies on the top floor. The walls are decorated with band-courses and culminate in a moulded entablature that serves to support the parapet. The interior is organised around two courtyards surrounded by arches on square-plan piers.



027 Universidad Andina Simón Bolívar

Audiencia entre Nicolás Ortiz y Bolívar
Distrito 01, Manzano 18, Lote 21

El inmueble pertenece a la República y conserva en su fachada elementos neoclásicos. El frente es de dos cuerpos con vanos de arco de medio punto en la planta baja y balcones con recuadro en planta alta. Los muros decorados con vitolas rematan en cornisamento con molduras que sostienen el parapeto. Interiormente se forma por los patios rodeados por arquerías sobre pilares de planta cuadrada.

Marquis of Torre-Tagle House

This house is situated on the south-west side of Main Square and has its access on Bolívar Street. It is derived from the divisions undergone by the home of the son of the Marchioness of Torre-Tagle. It still contains the original portal opposite the Church of St Dominic. A two-storey building, it has two interior courtyards, the first of which displays two diametrically opposed arcades, in the fashion of a colonial courtyard. The façade displays republican characteristics (except for the stone portal), such as the stone plinth, wall with band-courses, balconies with wrought-iron rails and a crest formed by a parapet with gargoyles.

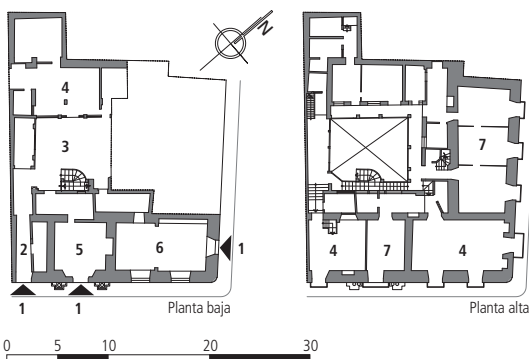
028 Casa del marqués de Torre-Tagle

Bolívar y Calvo • Distrito 01, Manzano 28, Lote 19

Se encuentra en la manzana suroeste de la Plaza Mayor con acceso por la calle Bolívar y procede de las divisiones que sufrió la residencia del hijo de la marquesa de Torre-Tagle. El predio conserva la portada original frente al templo de Santo Domingo. Edificio de dos niveles, tiene dos patios internos, el primero conformado por dos arquerías diametralmente opuestas de manera similar a un tipo de patio colonial. La fachada tiene carácter republicano (a excepción de la portada de piedra), con zócalo de piedra, muro con vitolas horizontales, balcones con barandado de hierro forjado y remate en parapeto con gárgolas.



1. Ingreso.
2. Zaguán.
3. Patio.
4. Sala.
5. Tienda.
6. Panadería.
7. Dormitorio.





029 Colegio Nacional Junín

Bolívar entre Calvo y Grau
Distrito 01, Manzano 29, Lote 11

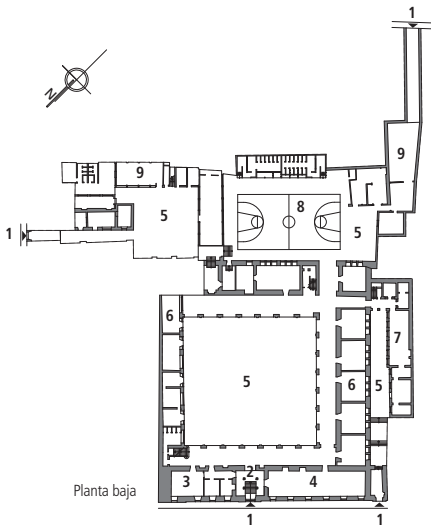
Este Monumento Nacional corresponde al antiguo convento de los padres dominicos que se empezó a construir entre 1626-1628. Aledaño al templo de Santo Domingo, originalmente comunicado con él mediante accesos por la nave derecha del templo, la sacristía y el coro. Un documento de 1604 hace referencia al informe que la Real Audiencia elevó al Rey, que en su tenor dice:

«...podemos informar a S. M. en que el Convento no tiene Iglesia ni casa cómoda, porque la iglesia es pequeña y angosta y la que tiene comenzada hace años no se prosigue y la casa no tiene traza de convento y se esta cayendo aunque S. M. señaló a este convento seis o siete doctrinas (...) para ayudar al edificio, los Provinciales llevaron la plata de todas las doctrinas para ayudar al edificio del convento de Lima y después acá a la orden del Obispo de la ciudad para que dejaren las doctrinas del Pueblo de Pomata, dejasen tres de los de este convento, y así la mucha necesidad al presente tratan de dar prisa a la obra de la Iglesia tienen algunos materiales juntos y nos parece la casa digna de Su majestad, ayudar a la obra y mande S. M. servicio que podrían hacer merced al convento 4.000 pesos ensayados por una vez, los cuales se le librasen

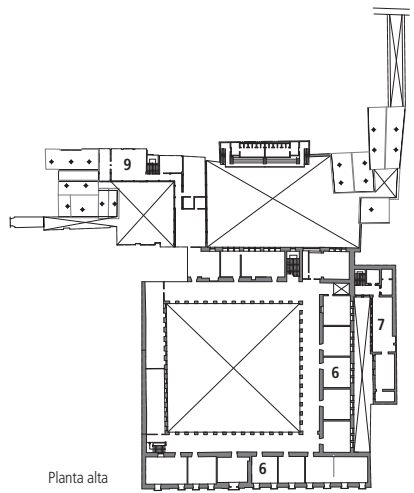
Junín National School

This national monument is the former Dominican monastery begun between 1626 and 1628. It was originally connected to the Church of St Dominic via accesses leading to the right aisle, sacristy and choir. A document from 1604 makes reference to the report sent by the Royal Court to the king, which states as follows:

“... We can inform HM that the latter has neither church nor a comfortable building, because the existing church is small and narrow, and the one begun some years ago has been halted. Meanwhile, the building does not have the appropriate layout for a monastery and is falling down, despite HM having assigned the six or seven above-mentioned *doctrinas* [settlements for Indian converts] to help the building because the Provincials took the silver from all the *doctrinas* to help the monastery in Lima and then acting on orders of the Bishop of this city to leave the *doctrinas* in the Town of Pomata, they also left three of those pertaining to this monastery. Now, in view of the great need, they are trying to hasten the works on the church and have indeed procured materials. Even so, we believe the building worthy of HM's aid and



Planta baja



Planta alta

1. Ingreso. 2. Zaguán. 3. Administración. 4. Biblioteca. 5. Patio. 6. Zona de áulas. 7. Comedor y cocina. 8. Zona deportiva. 9. Taller.

that HM could provide 4,000 pesos, raised from taxes. As such, before taking possession of this district, the *encomenderos* [colonists granted control of land and Indians] could pay the sum of one year's rent until the monastery is completely finished. May HM see fit to confer this grace and may God keep His Catholic Majesty in the Christian faith. La Plata, first of March, 1604." Following Bolivia's declaration of independence in 1825, the monastery was taken over by the state to accommodate the Law Courts and National Library. The façade of the building displays a stone pilin, balconies with wrought-iron rails and decorative mouldings. The building has several courtyards, the first of which has preserved the original width and height of the galleries.

del tributo, vale de este distrito de suerte que lo primero creyere antes que los encomendados entrasen a gozar se hiciere pago la cantidad de un año de rentado de lo que S. M. propusiese hasta que los primeros que sacasen se acabe íntegramente el Convento, lo que a S. M., sirviese hacer merced y Dios guarde... En La Plata a primera de marzo de 1604.»

Dr. Ruiz Bejarano, Lic., Miguel de Horesco, Lic. Fredo Alfaro.

Tras la declaración de la independencia de Bolivia en 1825 el convento pasó a pertenecer al Estado, ejerciendo funciones de Palacio de Justicia y Biblioteca Nacional. La fachada tiene zócalo de piedra, balcones con barandado de fierro forjado y molduras decorativas. El edificio cuenta con varios patios, el primero conserva características del diseño original en el ancho y alto de los corredores.

Church of St Dominic

This church belongs to one of the four mendicant orders that built monasteries in La Plata during the 16th century. It is situated in the south-east of the city and includes a small square at the corner opposite Calvo Street, originally used for processions. The building works commenced in 1545, while the main chapel was erected in 1626 and the bell-tower in 1628. In their work *Monumentos de Bolivia*, the architects Mesa-Gisbert refer to the church as follows:

"According to documentary evidence, in 1583 the provincial Brother Domingo de La Parra granted permission to the monastery in La Plata to commission the master stonemason Hernando de Montoya to undertake the construction works for the church. It is possible that by this date the church had already been begun, despite the fact that the commission was not undertaken until 1585. Montoya only worked on the church for a year because in 1586 another master builder took over responsibility for the construction of St Dominic's." The ground plan is of the basilical variety with the nave and aisles separated by arches on cross-plan piers. There are two accesses from the exterior, one on the main façade on Bolívar Street and a lateral one situated on the left aisle. The floor plan is symmetrical, generated by a Latin cross with rectangular modules in the nave flanked by smaller quadrangular modules in the aisles. The nave, which is higher than the aisles, is covered by a groin vault, while the crossing and transepts have a Gothic rib vault. The aisles have sail vaults decorated with rectangular coffers. Both roof elements and the interior spatial layout adopt a similar design to those of the cathedral and the Mercedarian Church, which gave rise to the hypothesis that they were all built by the same architect. The imposing Renaissance



030 Templo de Santo Domingo

Bolívar y Calvo • Distrito 01, Manzano 29, Lote 12

Pertenece a una de las cuatro órdenes mendicantes que levantaron sus conventos durante el siglo XVI. Se encuentra en dirección sureste y cuenta con una plaza menor en la esquina opuesta de la calle Calvo, originalmente utilizada para procesiones. La construcción se inició en 1545, en 1626 se reconstruyó la capilla mayor y en 1628 se levantó el campanario. De la iglesia, los arquitectos Mesa-Gisbert dicen en *Monumentos de Bolivia*: «Documentalmente sabemos que el año de 1583 el provincial Fray Domingo de La Parra da licencia al convento de La Plata para concretar con Hernando de Montoya, geométrico y maestro de cantería, la prosecución de la obra del convento. Es posible que para esta fecha la iglesia estuviera en sus inicios sin embargo dicho contrato no se realizó hasta 1585, Montoya no llegó a trabajar más que un año pues en 1586 otro maestro es quien se hace cargo de Santo Domingo».

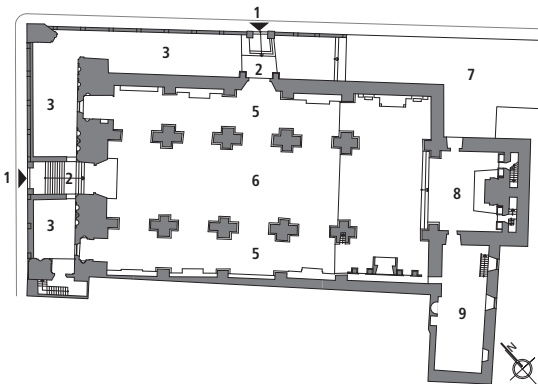
La planta es de tipo basilical con tres naves separadas mediante arquerías con pilares de planta en cruz. Se accede por la fachada principal sobre la calle Bolívar y por un ingreso lateral en la nave izquierda. La planta, simétrica, está generada por una cruz latina de módulos rectangulares a la que se unen lateralmente las naves menores con pequeños módulos cuadrados. La nave central, de mayor altura, es cubierta con bóvedas de arista y el crucero y transeptos están decorados por crucería gótica. Las laterales tienen bóvedas



vaídas decoradas por casetones rectangulares. Los elementos de la cubierta y la disposición interior tienen similitud con los diseños de la Catedral y La Merced, lo que mantuvo la polémica de que se tratase de obras proyectadas por el mismo arquitecto.

La imponente fachada renacentista, con elementos del manierismo de principios del XVII, es asimétrica, con espadaña al lado izquierdo. La portada, de tres cuerpos, remata en un frontón mixtilíneo de motivos fitomórficos en el que se encuentra la ventana del coro. Los muros perimetrales rematan en pináculos dispuestos a distancias regulares a manera de almenaje. En la esquina del atrio, en una capilla, se encuentra la Cruz de Tata Walaichito.

façade displays Mannerist elements from the early 17th century and is asymmetrical, with the belfry situated on the left-hand side of the composition. The portal is composed of three sections and culminates in a mixtilinear pediment decorated with foliage motifs and the choir window. The perimeter walls of the church culminate in pinnacles positioned at regular intervals, simulating crenellation. At the corner of the atrium an exterior chapel was built to accommodate the so-called Cross of Tata Walaichito.



1. Ingreso.
2. Atrio.
3. Patio.
4. Depósito.
5. Nave lateral.
6. Nave principal.
7. Casa Parroquial.
8. Púlpito.
9. Sacristía.



Jaime de Zudáñez National School

This building was privately owned until the mid-20th century, when it was purchased by the government to create a secondary school. It is situated 300 metres east of Main Square and its front façade is 50 metres wide. The ground plan is organised around four courtyards, all of which are delimited by flat-arched corridors. The façade is double-storey and has a stone-carved plinth, single and geminate pilasters, a string course between the two storeys, balconies with corbels and metal rails, semicircular frontons adorned with shells above the top-floor openings, an entablature along the roof and a parapet with circular mouldings.

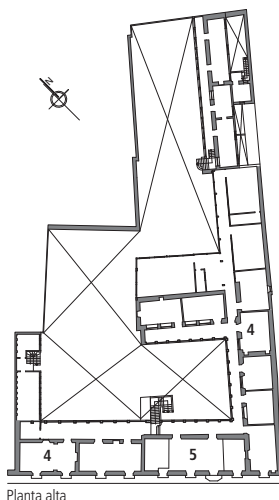
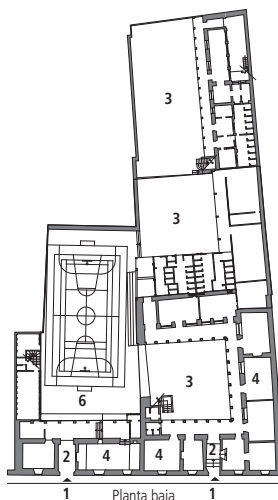
031 C2 Colegio Nacional Jaime de Zudáñez

San Alberto entre España y Bolívar • Distrito 01, Manzano 47, Lote 03



El inmueble perteneció a particulares hasta mediados del siglo xx, cuando es adquirido por el Estado para crear un establecimiento educativo secundario. Se encuentra a 300 metros de la Plaza Mayor en dirección este y tiene un frente de 50 metros. La planta se desarrolla en torno a cuatro patios, alrededor de los cuales se encuentran los corredores adintelados. La fachada es de dos cuerpos con zócalo de piedra labrada, pilastras sencillas y pareadas, cornisamento en entrepiso, balcones con ménsulas y barandado metálico, frontoncillos de medio punto con conchas en vanos de planta alta, cornisamento en cubierta y parapeto con molduras circulares.

samento en entrepiso, balcones con ménsulas y barandado metálico, frontoncillos de medio punto con conchas en vanos de planta alta, cornisamento en cubierta y parapeto con molduras circulares.



1. Ingreso.
2. Hall.
3. Patio.
4. Zona de áulas.
5. Terraza.
6. Cancha.

0 10 20 40 60



032 **C2** Banco Nacional de Bolivia

España y San Alberto • Distrito 01, Manzano 39, Lote 21

El edificio es uno de los mejores representantes de la arquitectura republicana. Fue proyectado a finales del siglo XIX por Camponovo, el arquitecto que diseñó el castillo de la Glorieta y el palacete del Guereo. La composición general muestra dos volúmenes verticales a ambos lados del espacio de ingreso, un balcón corrido soportado por columnas dóricas que jerarquiza la entrada junto al paramento superior que lleva al reloj y a la cubierta abovedada coronada por elementos metálicos a manera de crestería en la cumbre. La fachada de dos cuerpos, el primero con zócalo de piedra labrada, paramento avitolado, vanos en arco de medio punto y columnas armilladas en la mitad inferior del fuste sobre pedestales individuales y agrupadas de dos en dos. El segundo cuerpo con balcones abiertos y cerrados, balaustres y ménsulas, pilastras corintias pareadas, vanos de arco de medio punto resaltados con recuadros y cornisamento con molduras decorativas. La cubierta es de teja cerámica, con parapeto y gárgolas. Interiormente presenta un amplio recibidor de dos niveles y oficinas dispuestas alrededor. En los salones de la planta alta se conserva una colección de muebles y arte decorativo europeo del siglo XIX.

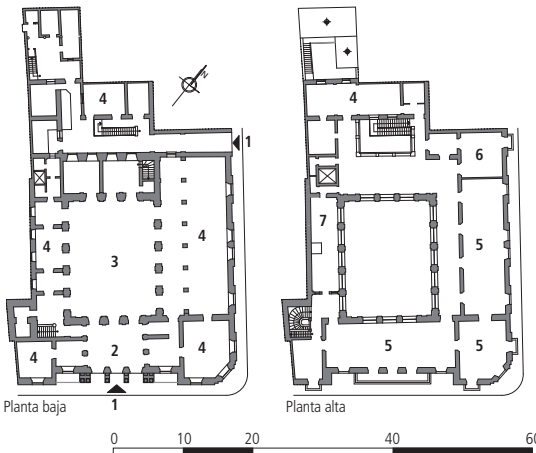


National Bank of Bolivia

This building is one of the finest exponents of city's republican

architecture. It was designed in the late 19th century by Camponovo, the same architect who designed the Glorieta Castle and the Guereo Palace. The general composition contains two vertical volumes flanking the entrance space, a

continuous balcony supported by the Doric columns which enhance the entrance, a clock on the plane above the latter, and a vaulted roof crowned with metal elements, in the fashion of ridge-piece cresting. The double-storey façade comprises a carved stone plinth, band-courses on the wall, semicircular openings and geminate columns whose lower shafts are encircled by annulets and rest on individual pedestals. On the top floor are open and enclosed balconies, balustrades and corbels, geminate Corinthian pilasters, semicircular openings set within frames and an entablature with decorative mouldings. The roof has ceramic tiles and a parapet with gargoyles. Inside, the various offices are arranged around a spacious double-height foyer. The top-floor rooms still display furniture and European decorative art from the 19th century.



1. Ingreso.
2. Hall.
3. Patio.
4. Zona de oficinas.
5. Salón.
6. Sala de reuniones.
7. Terraza.



National Museum of Ethnography and Folklore (MUSEF)

Also known as the "Argandeña Bank", this building from the late 19th century was designed by the architect Eduardo Doynel, a colleague of Camponovo. The façade is decorated with a continuous balcony which projects over the ground floor. The windows have Corinthian decoration and culminate in frontons with a scallop shell at the centre. The entire wall is decorated by band-courses and displays embellishments and floral motifs. An ornate platband runs around the top of the building, with four shells at each corner and a sculpture at the centre. The interior is organised around two courtyards: the first one is rectangular with flat-arched galleries, while the rear one is divided by an open gallery connecting the lateral bays.

033 C2 Museo Nacional de Etnografía y Folklore (MUSEF)

España entre Plaza 25 de mayo y San Alberto
Distrito 01, Manzano 39, Lote 22

Conocido también como «Banco Argandeña» fue construido a fines del siglo XIX, en estilo ecléctico, por el arquitecto Eduardo Doynel, compañero de trabajo de Camponovo. La fachada se decora con balcón corrido que vuela sobre el primer cuerpo. Las ventanas con decoración corintia rematan en frontones partidos con venera central. Todo el paramento es avitola-do con remarcos y detalles florales. El edificio remata en platabanda decorada, sobre ella se colocaron cuatro conchas a los extremos y una escultura en el centro. Interiormente tiene dos patios, el primero rectangular con galerías adinteladas de columnas dóricas en tres lados; el patio posterior está dividido por un corredor libre que conecta las crujías laterales.



034 Dwelling from the 19th and 20th Centuries

This dwelling displays the characteristics of the early republican period influenced by the Art Nouveau trends of the beginning of the 20th century. The double-storey façade has a carved stone plinth, smooth walls with buttresses at the ends and a string course between the two floors. The top floor is composed of balconies with metal rails on corbels, and it culminates in balustraded parapet with gargoyles overlooking the street. The main entrance is enhanced and defined by a portal which rises to the top floor. This feature consists of two pilasters and a flat-arched opening, above which sits a balcony with scrolled corbels and larger proportions than the lateral balconies. The semicircular entrance opening is decorated with a type of fronton and small segmental arch above the portal. The entablature of the roof projects over the façade. Inside, the flat-arched galleries have preserved their Neoclassical style and surround a stone fountain. The bay is connected to the second courtyard with geminate columns by means of a passage.

034 C2 Vivienda de los siglos XIX-XX

San Alberto 42 entre Aniceto Arce y España
Distrito 01, Manzano 46, Lote 03



La vivienda conserva las características de inicios de la República con influencia de las corrientes modernistas de principios del siglo XX. La fachada de dos cuerpos lleva zócalo de piedra labrada, paramentos lisos con cadenas en los extremos y cornisamento a nivel de entresuelo. La planta alta se conforma con balcones sobre ménsulas y

barandado metálico y remata en un parapeto abalaustrado con gárgolas hacia la calle. El ingreso principal es jerarquizado y definido por una portada que se prolonga hasta el segundo nivel. La portada consiste en dos pilastras y un vano adintelado sobre los cuales existe un balcón con ménsulas decoradas con roleos, de mayores dimensiones que los balcones laterales. El vano de acceso en arco de medio punto está decorado con un elemento a manera de frontoncillo con un pequeño arco rebajado sobre la portada. Sobresale en la fachada el cornisamento de la cubierta. Interiormente, los corredores adintelados conservan su carácter neoclásico rodeando a una fuente de piedra. La crujía se comunica con el segundo patio de columnas pareadas por medio de chiflón.



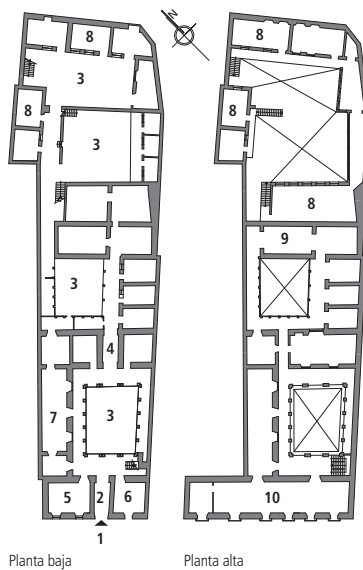
035 **C2** Edificio neoclásico

San Alberto 30 entre Aniceto Arce y España
Distrito 01, Manzano 46, Lote 04

Edificio de dos niveles que conserva las características del estilo neoclásico en su fachada e interior. La fachada se compone por dos cuerpos que rematan en un parapeto abalaustrado con jarrones dispuestos sobre pedestales. El primer cuerpo tiene como basamento almohadillado de piedra y vanos adintelados con molduras a manera de recuadros. En el cuerpo superior los vanos, dispuestos de forma simétrica, se encuentran separados por pilastras dobles y tienen balcones con barandado de hierro forjado. Una moldura divide horizontalmente la fachada a nivel del entrepiso y el parapeto se ubica sobre molduraje sencillo como cornisamento. A pesar de las diferencias en el uso de materiales, los vanos de ambos cuerpos son remarcados por recuadros similares. El interior presenta un patio rodeado por el corredor adintelado con columnas pareadas en planta baja y pilares dobles en planta alta. El espacio abierto remata en una cornisa con detalles neoclásicos que sostiene un parapeto con gárgolas.

Neoclassical Building

This two-storey building displays characteristics of the Neoclassical style on the façade and inside. The façade comprises two levels and culminates in a balustraded parapet with urns on pedestals. The first storey has a bolstered stone plinth and flat-arched openings with panel moulding. On the top floor, the openings adopt a symmetrical arrangement, are separated by double pilasters and have wrought-iron balconies. A string course divides the façade horizontally and the parapet is situated above the simple band of moulding that serves as the entablature. Despite the differences in the use of materials, the openings on both levels are set within similar frames. Inside, the courtyard is surrounded by flat arches and geminate columns on the ground floor and by double piers on the top floor. The open space culminates in a cornice with Neoclassical details, which supports a parapet with gargoyles.



1. Ingreso.
2. Zaguán.
3. Patio.
4. Chiflón.
5. Dirección.
6. Tienda.
7. Biblioteca.
8. Zona de áulas.
9. Zona de museo.
10. Salón.

Church of St Francis

Together with the Church of St Lazarus, this was one of the first churches to be built in La Plata and was known during the colonial period as the Preachers' Monastery. Its construction was made possible by a donation from the Spanish general Pedro de Hinojosa, who in 1540 granted a plot of land to Brother Francisco Aroca to build a house and a small church. The religious complex was built over the course of the following years and eventually occupied the entire block. The church opened in 1581, and in 1610 it was extended and the monastery was built. In the church crypt, in keeping with most churches from the same period, lie the remains of the Spanish conquerors who participated in the foundation of the city, such as Sancho de Figueroa and Martín de Almendras. The present-day shape of the church is the result of subsequent interventions to meet the spatial demands of the faithful. The Latin-cross plan, chancel with polygonal apse and a lateral aisle were all added at a subsequent date as a result of the organic growth of the ritual space.

The façade is simple, with a portal composed of pilasters and an open fronton framing a niche. The main entrance has a semicircular arch, while the pilasters rise up to the tympanum and culminate in pinnacles. Above the fronton sits the rectangular choir window, which occupies the central space of the gable end corresponding to the nave. The original tower, on the left-hand side of the façade, displays colonial characteristics in its dimensions and simple decorative repertoire. The tower on the right-hand side has a different appearance altogether, having been built at a subsequent date; its proportions are smaller and it is more ornate. The lateral façade provides access to the adjacent aisle via a separate entrance enhanced by a Mannerist portal with pilasters and a splayed arch; the crest of the portal adopts the form of a mixtilinear fronton which frames a niche, has volutes and is flanked by pinnacles. The planes on both sides of the portal

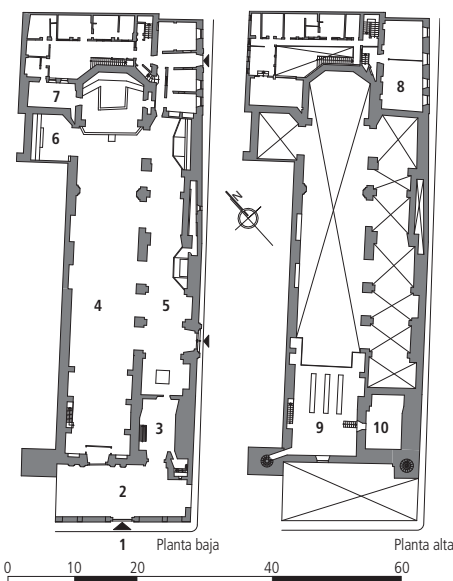


036 Templo de San Francisco

Ravelo y Aniceto Arce • Distrito 01, Manzano 45, Lote 01

Fue, junto con San Lázaro, una de los primeros construidos en La Plata, conocido en la época colonial como el Convento de los Predicadores. Su erección fue posible gracias a la donación del general español D. Pedro de Hinojosa, quien cedió un solar para la construcción de una casa y una pequeña iglesia a fray Francisco Aroca en 1540. El conjunto religioso se construyó durante los años siguientes hasta ocupar casi toda la manzana. El templo se inauguró en 1581. En 1610 se construye el convento y se amplía el templo. En la cripta de la iglesia, como era común en la mayoría de las iglesias de la época, reposan los restos de los conquistadores españoles que participaron en la fundación de la ciudad, como Sancho de Figueroa y Martín de Almendras. La forma actual del templo es producto de intervenciones posteriores para satisfacer los requerimientos espaciales de culto. La planta de cruz latina, presbiterio con ábside poligonal y una nave lateral fueron construidas posteriormente como producto de crecimiento orgánico del espacio ritual.

La fachada es sencilla, con una portada compuesta con pilastras y frontón partido por edículo. El ingreso principal es un arco de medio punto y las pilastras se prolongan sobre el tímpano para rematar en pináculos. Sobre el frontón se encuentra la ventana rectangular del coro, que ocupa el espacio central del hastial de la nave. La torre original, al lado izquierdo de la fachada, es de



1. Ingreso.
2. Atrio.
3. Servicios parroquiales.
4. Nave principal.
5. Nave lateral.
6. Capilla.
7. Sacristía.
8. Oficinas.
9. Coro.
10. Depósito.





display fourteen blind semicircular openings in the fashion of niches with stone crosses.

The atrium is surrounded by a semicircular arcade that has recently been extended to Juan Frías de Herrán Square, following historical research into the form adopted by this space during the last century. One of the towers on the façade is a milestone in the history of the city as it accommodates the Bell of Freedom which symbolised the liberal revolution of 1809. The church atrium is delimited by arcades which in the mid-20th century were extended to the adjacent pavement, the square with the fountain, also known during the colonial period as St Francis's.

características coloniales por las dimensiones y sencillez ornamental. La torre ubicada al lado derecho cuenta con una imagen diferente, pues procede de una etapa posterior, es de menores dimensiones y tiene mayor decoración. La fachada lateral permite el acceso a la nave adyacente con un ingreso propio jerarquizado mediante una portada manierista con pilastras y arco abocinado, el elemento de remate de la portada es un frontón mixtilíneo partido por un edículo, con roleos y flanqueado por pináculos. En los paramentos laterales a la portada se observan catorce vanos ciegos en arco de medio punto a manera de nichos con cruces de piedra en el interior.

El atrio se encuentra rodeado por una arquería de medio punto que fue extendida hasta la plaza Juan Frías de Herrán recientemente, en base a la investigación histórica de su existencia en el siglo pasado. Una de las torres de la fachada es un hito histórico en la ciudad ya que alberga la Campana de la Libertad, que exteriorizó el inicio de la revolución libertaria de 1809. El atrio de la iglesia está delimitado por arquerías que fueron prolongadas a mediados del siglo xx a la acera contigua, a la plaza con su pila llamada en época colonial también de San Francisco.

Former Franciscan Monastery

The Franciscan Monastery opened circa 1581 with the church that replaced the former tiny chapel. Around 1639 the building adopted an interior layout around a main cloister. The four bays are all similar and the entrance is via a front bay which is not directly connected to the cloister and was allegedly added at a later date to meet the spatial needs of the monastery, resulting in the invasion of the cloister. Following the declaration of independence, the building was assigned to the Bolivian Army and its structure adapted to accommodate a garrison. The façade underwent the most alterations: the Renaissance portal and the wrought-iron balconies were destroyed to make way for a fortress-style façade, totally removed from the original character of the building. Towers

037 B2 Antiguo convento de San Francisco

Ravelo entre Aniceto Arce y Junín
Distrito 01, Manzano 45, Lote 02



Hacia 1581 se inauguró el convento de San Francisco con el templo que sustituía a la antigua capilla de reducidas dimensiones. El edificio es proyectado para generarse alrededor de un patio principal hacia 1639. Las cuatro crujías conservan semejanza entre ellas y el ingreso se realiza mediante una crujía frontal que no tiene comunicación directa con el patio y que aparentemente fue realizada en intervenciones posteriores, ante la necesidad de ambientes en el convento, lo

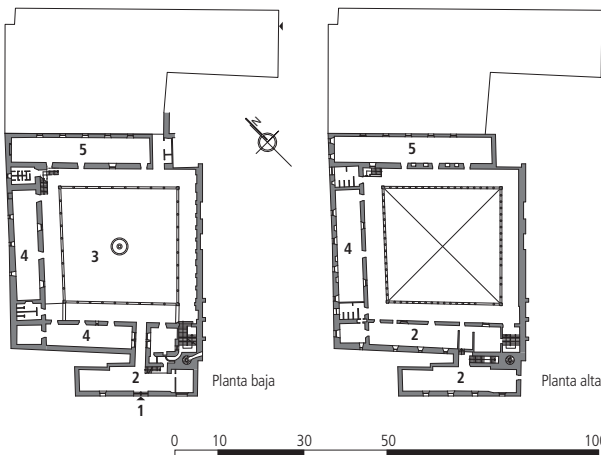


que obligó a la invasión del espacio atrial. Tras la declaratoria de la Independencia, el inmueble es asignado al Ejército y empieza a cumplir funciones de cuartel, llegando a modificarse su estructura. La fachada es el elemento que sufre mayores alteraciones, se destruyen la portada renacentista y los balcones de hierro forjado para levantar la fachada en forma de castillo, totalmente ajena al carácter original del edificio. En el nuevo frente se implantan torres que flanquean el ingreso en arco de medio punto, el remate de la composición son almenas que intentan mostrar aspecto defensivo. Los vanos actuales son rectangulares y simétricos en ambos niveles aunque existe un óculo sobre el ingreso y vanos de menores dimensiones en las torres. Sobre el óculo y rompiendo el cornisamento del remate se encuentra el escudo boliviano detalladamente construido. A pesar de la división legal que sufrió el conjunto religioso, la torre del templo se encuentra inserta en la crujía frontal del convento.

En el interior, el claustro conserva la escala y materiales originales que ennoblecen el edificio con un patio que tenía una fuente central de piedra. Los corredores se forman por arquerías de medio punto sobre columnas de piedra de orden dórico y los intercolumnios se definen con banquetas, también de piedra, originalmente destinadas al descanso y meditación de los religiosos. En la planta alta la arquería es de menores dimensiones, llegando a corresponder dos arcos pequeños por cada arco de la planta baja.



now flank the semicircular entrance and the composition culminates in a crenellated parapet designed to indicate its defence function. The present-day openings are rectangular and symmetrical on both levels, although there is an oculus above the entrance and the openings in the towers have smaller proportions. Above the oculus, interrupting the entablature, is the Bolivian shield, executed in great detail. Despite the legal division imposed on the religious complex, the church tower forms part of the front bay of the monastery. Inside, the cloister has preserved the original staircase and materials which embellish the building with a courtyard that once boasted stone fountain at its centre. The galleries are defined by semicircular arches on stone Doric columns, while the intercolumniation displays stone benches, originally designed for the monks to rest and meditate. On the ground floor the arches are smaller, two of them corresponding to one arch on the top floor.



1. Ingreso.
2. Oficina.
3. Patio.
4. Sala de exposiciones.
5. Salón multiusos.

Green Cross

This is one of the remaining altars on the former exits of the city (north-east). It is situated 700 metres from Main Square, at the beginning of a passage of the same name accessed from Aniceto Arce Street. The altar consists of a wooden cross set in a niche, flanked by pilasters supporting a tiny fronton. Next to the cross are religious statues and floral offerings.



038 C2 Cruz Verde

Cruz Verde y Aniceto Arce • Distrito 01, Manzano 65, Lote 07

Es uno de los altares existentes en las antiguas salidas de la ciudad (noreste), y se encuentra a una distancia de 700 metros de la Plaza Mayor al inicio de un pasaje del mismo nombre al que se accede desde la calle Aniceto Arce. El altar consiste en una cruz de madera inserta en un nicho con ornamentación de pilastras sosteniendo un frontoncillo. Junto a la Cruz se encuentran imágenes sagradas y ofrendas florales.



Inisterio Square

This fountain formed part of the early springs that supplied water to the city during the colonial period. Traditionally, the water from this fountain was believed to assist intellectual development, and for many years its consumption was very popular. Nowadays, the square has stone paving and at the centre is a circular fountain with four spouts. A few trees provide a shady area for passers-by to pause and listen to the sound of the water. Restoration works have been conducted to recover the artistic and cultural merits of this space.



039 C2 Plazuela del Inisterio

Regimiento Charcas y Urcullo

Esta fuente formó parte de los primeros veneros que abastecían de agua a la ciudad durante la etapa colonial. Tradicionalmente se consideraba que el agua de esta fuente ayudaba al desarrollo intelectual, por lo que su consumo alcanzó fama durante muchos años. Actualmente la plazuela tiene piso de piedra y en el centro se encuentra la fuente circular con cuatro vertientes. Algunas especies vegetales permiten al transeúnte reposar en compañía del sonido del agua. Las obras de restauración se realizaron para recuperar el valor artístico y cultural de este espacio público.

Díaz Villamil House

This building has a simple two-storey façade with characteristics dating from the early republican period. The ground-floor openings have been adapted to accommodate commercial functions although it is still possible to distinguish their former correspondence with the top-floor balconies. In the hallway is a large trefoil arch, the identifying trait of the building. The interior courtyard has preserved part of the original bays. The original plot may well have formed part of a single plot with the Melgarejo House, although the consolidation of both buildings may have occurred after the plot division. Its historical merits reside in the fact that the house was lived in by one of the most famous Bolivian writers, Carlos Medinaceli.



040 C2 Vivienda Díaz Villamil

Junín 242 entre Urcullo y José Ballivián
Distrito 01, Manzano 59, Lote 16

Muestra una fachada sencilla de dos niveles, del inicio de la etapa republicana. Los vanos de planta baja fueron alterados para adecuarlos a las funciones comerciales, aunque es posible observar su antigua correspondencia con los balcones de la planta alta. En el zaguán se encuentra un arco trilobulado de grandes dimensiones. El patio interior conserva parte de las crujías originales. Es posible que el predio original formase un solo conjunto con la casa Melgarejo, pero posiblemente la consolidación de ambas edificaciones fue posterior a la división predial. Su valor histórico se centra en el hecho de haber sido la vivienda de uno de los escritores más renombrados en el quehacer literario boliviano, don Carlos Medinaceli.



041 **C2** Casa Melgarejo

Junín 262 entre Urcullo y José Ballivián
Distrito 01, Manzano 59, Lote 12

Uno de los mejores ejemplos de arquitectura de finales de la etapa colonial. La fachada se forma por dos niveles sin tratamiento a nivel del entresuelo, sino que consiste en un paño libre en el que se encuentran los vanos jerarquizados mediante algunos elementos ornamentales. La portada principal se compone de pilastras, pináculos y un arco rebajado que da ingreso al antiguo zaguán, actualmente convertido en pasaje común de todos los propietarios del interior. Algunos vanos de la planta baja fueron alterados en forma y dimensiones para adecuarlos a las actividades comerciales del sector. En el interior, las divisiones prediales impiden apreciar el conjunto original; sin embargo, se conservan, sin muchas alteraciones, la escalera cubierta del primer patio y los chiflones de los patios interiores.

Melgarejo House

This is one of the finest exponents of the architecture of the late colonial period. The façade is composed of two storeys, but instead of the usual string course separating the two floors it has a unified plane in which the openings are enhanced by ornamental details. The main portal comprises pilasters, pinnacles and a segmental arch which lead to the former hallway, nowadays a passage used by all the owners in the building. Some of the ground-floor openings have been altered to accommodate commercial functions. Inside, the plot divisions hinder an appreciation of the original building; however, the roofed staircase in the first courtyard and the passages in the rear courtyards have survived virtually intact.



042 **C2** Templo de San Sebastián

Junín entre Urcullo y José Ballivián
Distrito 01, Manzano 58, Lote 17

Fue construido al poco de fundarse la ciudad como parroquia destinada a la evangelización de indios de las etnias Pacha, Arabates, Yanahuara, Canches, Pacajes y Collas. Es una iglesia pequeña y sencilla, pero poseedora de una de las pocas fachadas plenamente renacentistas (aunque bastante modificada) que se conservan en la ciudad. Fue curato rectoral. La fachada está compuesta como un templo clásico con frontón triangular y pináculos laterales a manera de remate. Sobre el frontón se encuentra la espadaña, que por su sencillez forma el remate visual de la composición y del sector urbano. La cubierta es de estructura de madera, con artesanado sencillo. En



Church of St Sebastian

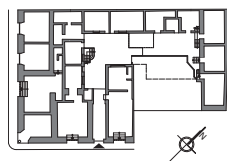
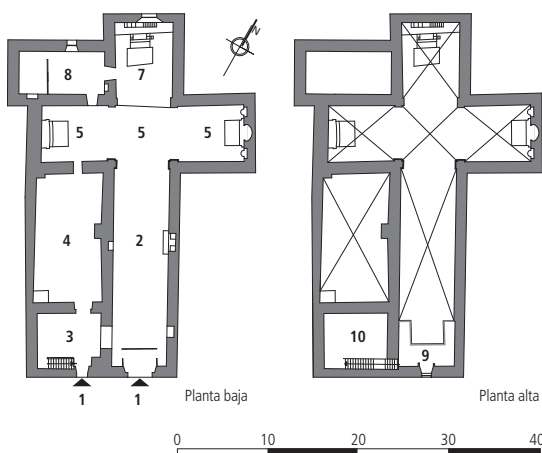
This church was built soon after the foundation of the city as a parish for the Christian conversion of Indians from the Pacha, Arabates, Yanahuara, Canches, Pacajes and Collas races. A small simple church, it nevertheless boasts one of the few distinctly Renaissance façades (albeit considerably altered) that remain in the city. It used to be the main parish. The façade adopts the composition of a classical church with a triangular pediment and lateral pinnacles. A simple belfry rises from the pediment, forming the visual crest of the composition and the backdrop to its urban environment. The roof is a wooden structure with simple coffering. Inside, the nave



generates a continuous space culminating at the main altar. The altars have all preserved their original sacred art and recall the building as it was in the late 18th century.

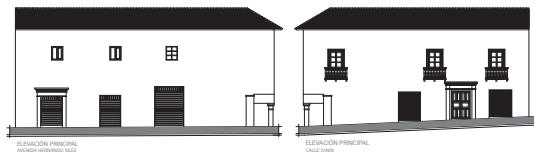
el interior, la nave genera un espacio continuo que remata en el retablo mayor. Los altares conservan el arte sacro original como una reminiscencia del aspecto del edificio a finales del siglo XVIII.

1. Ingreso.
2. Nave mayor.
3. Capilla.
4. Patio.
5. Nave lateral.
6. Crucero.
7. Altar mayor.
8. Sacristía.
9. Coro.
10. Sala.



Mullion at the Corner of Junín and Hernando Siles

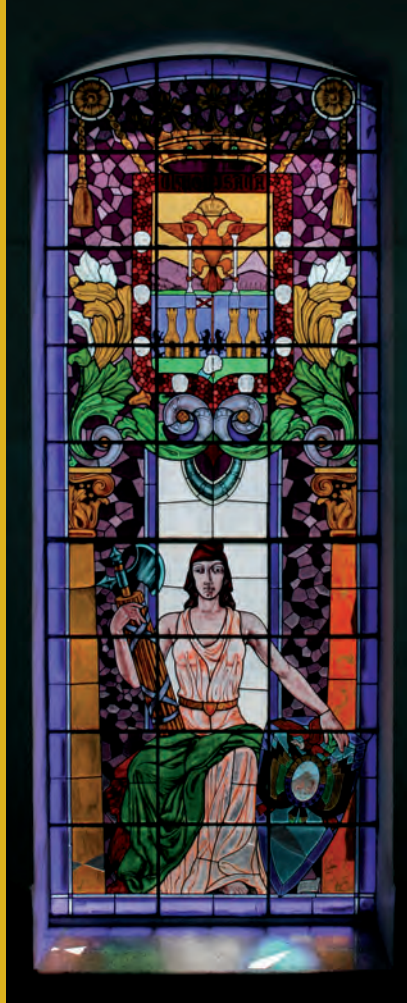
The exterior characteristics of this building are typical of the early republican period. The corner has preserved a stone mullioned opening, which provides access to a ground-floor room. The column in the mullion does not belong to any specific order, although the capital has a Tuscan simplicity. The interior of the building has been adapted to the functions of a modern multi-family edifice with commercial establishments. The courtyard and bays have preserved their original shape and disposition.



043 Esquina parteluz calles Junín-Hernando Siles

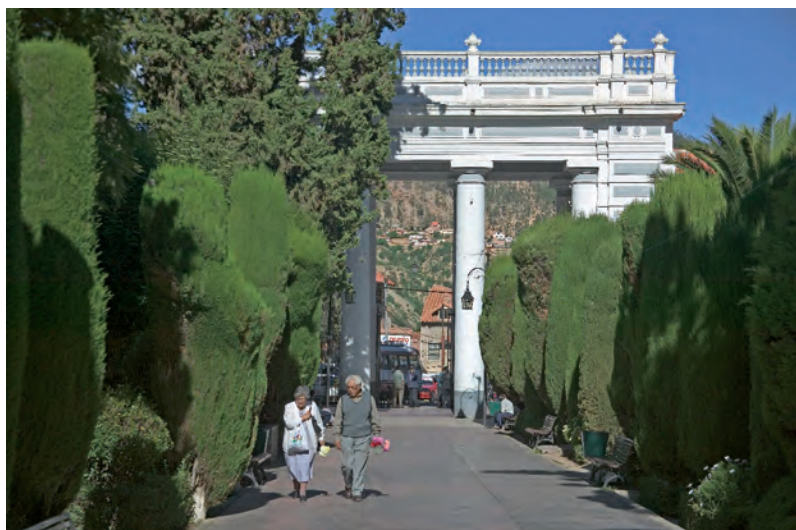
Junín y Hernando Siles, acera norte
Distrito 01, Manzano 56, Lote 34

Inmueble que guarda las características exteriores de un edificio de inicios del período republicano. La esquina conserva una columna parteluz de piedra permitiendo el acceso a la habitación de planta baja. La columna no pertenece a un orden específico, aunque el capitel muestra una sencillez similar al orden toscano. En el interior, el edificio fue adaptado a las actividades de vivienda contemporánea multifamiliar y comercio. El patio y las crujías conservan la forma y disposición originales.



TERCER CIRCUITO Se inicia en el Cementerio General, cuyos relevantes elementos arquitectónicos, artísticos y ambientales lo convierten en uno de los espacios más atractivos para visitar. Se incluyen en este recorrido edificios religiosos de diversas características y épocas: la parroquia de San Roque, destinada a mestizos, mulatos y negros; el templo de La Merced, de curiosa espadaña y una riqueza invaluable en los retablos y cuadros del interior; San Felipe Neri, de sobria composición; la Catedral Metropolitana, gran templo de tres naves, que es resultado de añadidos y arreglos sobre la estructura primitiva. La arquitectura civil que se puede apreciar es muy significativa en la historia de la ciudad y del país, y desecha las formas barrocas para sustituirlas por neoclásicas, dándole a Sucre un estilo unitario que la hace una de las ciudades más homogéneas de Bolivia; el ejemplo más relevante es la Casa de la Libertad, edificio donde se determina la nacionalidad boliviana; hay también inmuebles eclécticos de frondosa decoración, como la Prefectura del Departamento, construido para ser sede del poder ejecutivo, la Casa Municipal de Cultura y el edificio del Instituto de Sociología Boliviana.

THIRD ITINERARY This itinerary commences at the General Cemetery, whose architectural, artistic and environmental features attract large numbers of visitors. Also included in this itinerary are several religious buildings with varying characteristics from different periods: the Parish Church of St Rock, used by blacks, mestizos and other people of mixed race; the Mercedarian Church, which boasts an unusual belfry and altarpieces and paintings of incalculable value; St Philip Neri, with its austere composition; and the Metropolitan Cathedral, nowadays a vast building composed of a nave and two aisles, the result of additions and alterations to the original structure. The civic architecture contained in the itinerary is of great significance in the history of the city and country, and demonstrates how the Baroque was replaced by the Neoclassical, giving rise to a single style and one of the most homogeneous cities in Bolivia; the finest example is the House of Freedom, a building which defines Bolivian nationality; there are also several ornate eclectic buildings, such as the Prefecture of the Department, built to house the Executive, the Municipal Arts Centre and the Bolivian Institute of Sociology.



General Cemetery

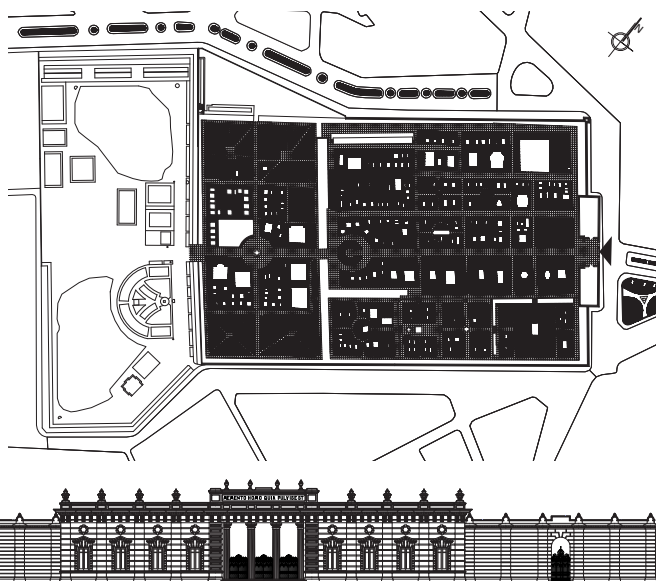
The General Cemetery in the city of Sucre is regarded as one of the most handsome in the whole of Latin America, and its singular installations house the remains of prominent figures in the history of Bolivia, such as former presidents, heroes and the Princes of La Glorieta. The portal, which has monumental proportions defined by classical columns and a balustraded parapet, bears an interesting inscription in Latin, which reads, "Hodie Mihi Cras Tibi" (Today for me, tomorrow for you). The interior is composed of lanes flanked by mausoleums and blocks with niches. The first section displays a variety of mausoleums and crypts of varying periods and architectural styles — Art Nouveau, Neoclassical, Art Deco, Baroque and modern— dating from the 19th and early 20th centuries; the spaces adopt a neat symmetrical arrangement and

044 A3 Cementerio General

Regimiento Jordán y Linares
Distrito 02, Manzana, 30

El Cementerio General de la ciudad de Sucre es considerado uno de los más hermosos de Sudamérica, y sus singulares instalaciones albergan los restos de personalidades importantes de la historia boliviana como ex presidentes, héroes y los Príncipes de la Glorieta. La portada, de dimensiones monumentales por sus características clasicistas definidas con las columnas y parapeto abalaustrado, muestra una llamativa inscripción en latín que dice: «Hodie Mihi Cras Tibi» (hoy por mí, mañana por ti).

El interior está compuesto por corredores donde se localizan los mausoleos y los bloques con nichos. El primer conjunto presenta una variedad de mausoleos y criptas que reproducen diversos periodos y estilos arquitectónicos —art nouveau, neoclásicos, art déco, barrocos y modernos— que datan del siglo XIX y principios del XX; los espacios están dispuestos en orden y carácter simétrico, y hay destacables mausoleos: el de «Los Príncipes de la Glorieta», uno de los más visto-





contain several outstanding mausoleums: that of the "Princes of La Glorieta", one of the most visited thanks to its vast white marble structure, that of the former president of the republic, Gregorio Pacheco; and those of the Argandoña, Sains Llobet, Urioste and Arana families. The second section is given over to a series of blocks containing niches with bronze plaques, some of them worthy of note, for people of lesser means. The blocks flank the central spaces where the crypts are located, burial mounds at ground level. These first two sections constitute the oldest and most ostentatious part of the cemetery.

Los gracias a su gran estructura en mármol blanco, el del ex presidente de la República, D. Gregorio Pacheco, los de las Familias Argandoña, Sains Llobet, Urioste, Arana. En el segundo cuerpo se advierte la presencia de cuarteles, donde los nichos constituyen el elemento común, accesibles a la gente de menos recursos con lápidas en bronce, algunas dignas de mención. Estos cuarteles están situados perimetralmente a los espacios centrales donde existen criptas, túmulos a nivel del suelo; estos dos primeros cuerpos constituyen la parte más antigua y ostentosa del cementerio.

045 **A3** Cruz de San Pedro

Linares, entre Junín y Bustillos • Distrito 02, Manzano 07, Lote 77

La capilla forma parte de los altares construidos en las salidas de la ciudad. Esta Cruz de San Pedro corresponde a la salida suroeste hacia la ciudad de Potosí. La construcción colonial es sencilla y fue modificada durante el período republicano. La fachada se compone de paño liso sobre basamento de piedra y paramentos que rematan en cubierta de teja campesina con alero. El ingreso se forma por un vano de arco de medio punto protegido por reja metálica. En el interior se encuentra la cruz de madera con figuras religiosas y cuadros con imágenes sagradas.



St Peter's Cross

The chapel is one of the altars built at the city exits. St Peter's Cross corresponds to the south-west exit to Potosí. The colonial building is simple. It was altered during the republican period. The façade is composed of a smooth stone wall and culminates in rustic tiled roof with an eaves course. The entrance is formed by a semicircular opening protected by metal rails. Inside, the wooden cross is accompanied by religious statues and pictures of religious scenes.



Church of St Rock

The earliest records concerning this building make reference to a tiny chapel dedicated to St Rock. In 1615 a donation was received for the chapel on the southern limits of the city, and in the 18th century the parish of St Rock was created to attend the religious needs of the blacks, mestizos and others of mixed race, a line having been drawn around the city in 1777 to delimit the Spanish section. Little by little, this division disappeared. The blacks had acquired properties in 25 May Square due to urban planning regulations and successive purchases that had eradicated the Indians and given rise to the St Rock settlement, created for the specific purpose of converting to Christianity the occupants of this crowded area, situated at the time outside the city.

The church, an adobe load-bearing structure, contains a nave and crossing; at the front is an open balcony, accessed via the choir overlooking the atrium and used for preaching to the faithful. The pitched roof displays traces of the original coffering. The adjacent tower and atrium enhance the entrance, and there is a small square running along the side of the church. The exterior volumetric composition is simple, with smooth walls; the portal composition is also simple, defined by a semicircular opening flanked by pilasters with mouldings serving as capitals. The building is an excellent example of the Indian "doctrine churches". The parish house is situated at the rear of the church.

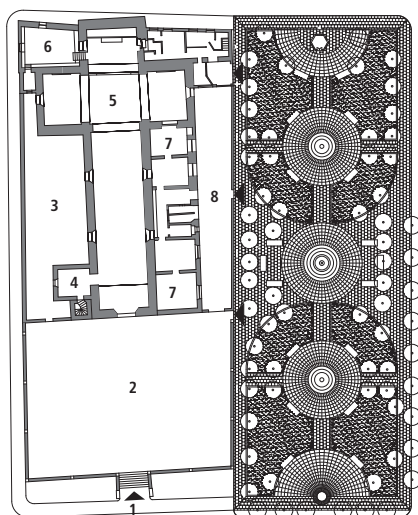


046 B3 Templo de San Roque

Beni y Julio Ameller Ramallo • Distrito 02, Manzano 97, Lote 02

Los primeros antecedentes hacen referencia a la construcción de una capilla con el nombre de ermita de San Roque. En 1615 se realiza una donación para la ermita hacia el sur de la ciudad, en los márgenes de la misma, y en el siglo XVIII se funda la parroquia de San Roque, destinada a los mestizos, mulatos y negros, pues en 1777 se traza una línea perimetral en la ciudad para delimitar el sector de los españoles. Poco a poco desaparece ese esquema, porque los indios tenían posesiones en la Plaza 25 de Mayo, ya que por regulaciones urbanas o por sucesivas compras se desaloja a los indios y así aparece la rancharía de San Roque destinada al adoctrinamiento de los pobladores de esa zona populosa, en ese momento «extramuros» de la ciudad.

El templo, con estructura portante de adobe, es de una sola nave con crucero; a los pies se dispuso un balcón abierto, al cual se ingresa por el coro que da al atrio, con el objetivo de adoctrinar a los fieles. La cubierta a dos aguas conserva vestigios de su primitivo artesonado; la torre adosada y el atrio jerarquizan el ingreso; lateralmente existe una plazoleta que se utilizaba como plaza menor. Exteriormente su composición volumétrica es simple, con muros lisos; la composición de la portada es sencilla, flanqueada por dos pilastras que rematan por un arco de medio punto, con moldura a manera de capitel. Es un claro ejemplo tipológico de los «templos doctrineros» o de indios. La casa parroquial se construyó en la cabecera del templo.



1. Ingreso.
2. Atrio.
3. Jardín.
4. Torre.
5. Iglesia.
6. Sacristía.
7. Aula.
8. Patio.



047 B3 Templo de la Merced

Juan José Pérez y Azurduy • Distrito 01, Manzano 02, Lote 18

Los mercedarios fueron una de las cuatro órdenes mendicantes que se establecieron en la villa de La Plata tras su fundación; poco después de 1540 se inicia la construcción de la iglesia y el convento, éste último ya funciona para 1550. Es posible que la primera fase de la construcción del templo haya sido concluida para 1560; pero en 1569, un testamento hace referencia al estado en el que se encontraba: «mando al Monasterio de Nuestra Señora de La Merced de esta ciudad cien pesos de plata corriente de mis bienes para la obra de la dicha iglesia», dando a entender que aún estaba en etapa de construcción. El templo debió concluirse por el año 1573, ya que el testamento de un laico pide que se le «entierre en la iglesia nueva del Monasterio de Nuestra Señora de La Merced, en la parte de la puerta principal de la iglesia». Un obrero, a quien se le debía por el trabajo que realizó en el templo, pide que se le de «la primera



Mercedarian Church

The Mercedarians were one of the four mendicant orders to establish a presence in La Plata

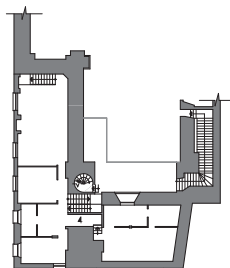
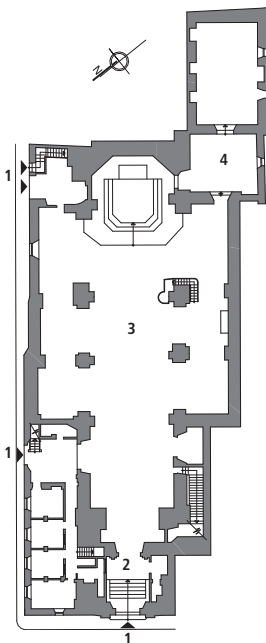
following its foundation. They embarked on the construction of their church and monastery soon after 1540, and the monastery opened in 1550. The first stage of the church was probably completed by 1560, but in 1569

a will made reference to its state of completion as follows:

"I assign to the Monastery of Our Lady of Mercy in this city one hundred silver pesos from my estate for the building of the church," which suggests that it was still under construction. The church must have been finished by 1573 as the will of a lay person requests "burial in the new church of the Monastery of Our Lady of Mercy, near the main church door."

Meanwhile, a worker who is thought to have participated in the building of the church, requests "the first chapel after the chancel arch in the new church, in exchange for 258 pesos owed to him for the nails, locks and other works."

The religious complex is situated opposite Cochabamba Square, which was initially used for processions. It adopts a north-west/south-east orientation and has a public entrance in the main portal, preceded by a closed atrium with steps to compensate the difference in ground level. The floor plan is of the basilical variety, with a wide nave and two lateral aisles



1. Ingreso.
2. Atrio.
3. Iglesia.
4. Sacristía.

commencing at the crossing. The chancel is formed by a polygonal apse covered by a quarter-sphere dome. The right aisle used to form part of the monastery's south-west bay. The roof is composed of sail vaults with radial or orthogonal ribs and simple coffering. The most outstanding characteristic of the Mercedarian Church is the building system used for the vaults, identical to that used in the cathedral: vaults filled with empty amphoras to lessen the weight. The nave is separated from the aisles by a series of arches of varying heights on cross-plan piers near the transverse arches of the roofs. Access to the bell-tower is via a spiral staircase rising from the choir. The belfry rises from a wall on the left-hand side of the main



entrance; this wall contains an entrance itself to the clergy's quarters. The roof is crowned by pinnacles on the perimeter walls. The simple portal rises from the atrium wall and adopts the same height as the latter; it is composed of a semicircular arch flanked by double-edged pilasters that support a simple moulding in the fashion of a cornice. The pilasters continue to rise past this cornice and are then vertically interrupted by another moulding, the centre of which forms the impost of a small niche. The pilasters culminate in pinnacles and flank a small Mannerist pediment which supports a dado and a metal cross. The niche is a simple composition imitating an aedicule to enhance its importance: it rests on a short moulded ledge and is flanked by pilasters with a base, shaft and

capilla, después del arco toral en la nueva iglesia a cambio de 258 pesos que se le adeuda por la clavazón, cerraduras y otros trabajos».

El conjunto religioso se ubica en frente a la plaza Cochabamba, que inicialmente fue utilizada para las procesiones. La orientación del templo es noroeste-sureste y cuenta con un ingreso público en la portada principal que está precedida por un vestíbulo cerrado, donde se encuentran los escalones que superan la diferencia de nivel. La planta es basilical, de amplia nave central y dos laterales que nacen en los cruceros. El presbiterio se forma por un ábside poligonal cubierto por una cúpula de cuarto de esfera. La nave derecha formaba parte de la cruzía suroeste del claustro.

La cubierta se compone por bóvedas vaídas con nervaduras radiales u ortogonales y artesonados sencillos. La característica singular con la que cuenta La Merced es el sistema constructivo de las bóvedas, el mismo utilizado en la Catedral: bóvedas con relleno de ánforas vacías para aligerar el peso. La separación entre naves se realiza mediante un sistema de arcos de variable altura sobre pilares de planta en cruz junto a los arcos fajones de las cubiertas. El acceso al campanario se realiza por una escalera en espiral que recorre el interior de la espadaña a partir del coro. La espadaña se alza sobre un muro al lado izquierdo del ingreso que sufre una perforación para acceder a las dependencias del clero. La cubierta está coronada por pináculos sobre los muros perimetrales.

La portada sencilla, se eleva sobre el muro del vestíbulo y no ocupa más que la altura de éste, se trata de un arco de medio punto flanqueado por pilastras con reborde doble sosteniendo una sencilla moldura



que semeja una cornisa, sobre ella continúan ascendiendo las pilastras para ser divididas verticalmente por otra moldura, que al acercarse al centro forma la imposta de un pequeño nicho. Finalizan las pilastras con pináculos y flanquean un pequeño frontón manierista que sostiene, en el vértice diferenciado, un dado con una cruz metálica. El nicho se vale de una composición sencilla a imitación de un edículo para denotar su valor: se apoya sobre una moldura corta a manera de repisa y lleva a ambos lados dos pilastras con base, fuste y capitel, este último elemento pertenece a la vez a la moldura que se extiende hasta las pilastras laterales que delimitan la portada. El resultado volumétrico del conjunto concentra la atención en la espadaña y continúa en forma descendente sobre los demás elementos que termina en el campanario sobre su prominente basamento.

capital. The capitals also form part of the moulding that extends to the lateral pilasters delimiting the portal. The overall volumetric design of the complex lends emphasis to the belfry and then gradually descends to the other elements, culminating at the bell-tower above the prominent base.



Church of St Philip Neri

The first reference to the congregation of St Philip Neri in Charcas comes from the city of Potosí, where a monastery was founded in 1668 but abandoned in 1694 due to a shortage of monks. The church in Sucre was begun at the end of the 18th century under the auspices of Archbishop San Alberto. It was designed by the architect Nogales and completed by Brother Miguel Mari in keeping with the project for the Church of St Teresa in Cochabamba. The façade is characterised by its detail and vertical emphasis. It is built from exposed stone ashlars and the towers and drum culminate in a lantern and dome. The vertical emphasis of the lateral walls is reinforced by buttresses which culminate in pinnacles. The main façade forms the base of the towers which project from the plane of the façade in the fashion of polygonal protrusions. The central space is decorated by an haut-relief semicircular arch which frames the main entrance and the choir window; situated between both of these elements is a framed oculus once adorned by the royal coat-of-arms, subsequently removed when Bolivia gained independence. The lateral portal consists of a double semicircular arch flanked by pilasters on pedestals which support a simple entablature with a Mannerist scrolled pediment. The roof adopts the form of a groin vault and the towers project

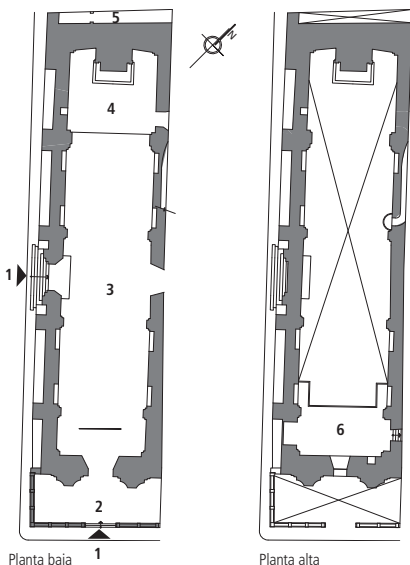
048 B3 Templo de San Felipe Neri

Juan José Pérez y Azurduy • Distrito 01, Manzano 11, Lote 18



La primera referencia de la congregación de San Felipe Neri en Charcas viene de la ciudad de Potosí, donde en 1668 fundaron un convento que desapareció en 1694 por falta de religiosos. La construcción del de Sucre se inició al concluir el siglo XVIII impulsada por el arzobispo San Alberto, el diseño fue realizado por el arquitecto Nogales y concluido por fray Miguel Mari de acuerdo al proyecto del templo de Santa Teresa de Cochabamba.

La fachada se caracteriza por el detalle y la verticalidad. El edificio se encuentra construido con sillares de piedra vista y remata en las torres y tambor con linterna en la cúpula. Los muros laterales conservan su verticalidad mediante contrafuertes que



1. Ingreso.
2. Atrio.
3. Templo.
4. Altar.
5. Callejón.
6. Coro.

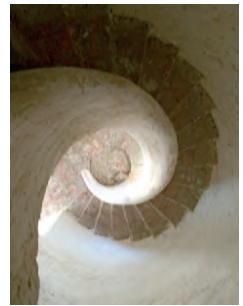
Planta baja 1

Planta alta



rematan en pináculos. La fachada principal se constituye en la base de las torres que sobresalen del plano de fachada a manera de prominencias poligonales. El espacio central está decorado por un arco de medio punto en alto relieve donde se incluye el ingreso principal y la ventana del coro; entre ambos elementos se encuentra un ovalo enmarcado destinado al escudo real que fue quitado tras la Independencia boliviana. La portada lateral consiste en un arco doble de medio punto flanqueado por pilastras sobre pedestales que sostienen un entablamento sencillo con un frontón manierista con roleos.

La cubierta es de bóveda de arista y las torres sobresalen de sus bases unidas mediante un campanario sencillo. Al cubrimiento se puede acceder desde el interior, delimitado por antepecho abalaustrado en todo el perímetro. La planta es de nave rasa con un pequeño atrio en el ingreso. El espacio interior se divide por bóvedas de arista y el presbiterio remata en la cúpula con un coro de ángeles cuidadosamente erigido. El claustro tiene planta cuadrada y está rodeado por dos niveles del corredor con arquería. Las pilastras se prolongan de manera vertical rematando en pináculos colocados sobre pedestales junto al balaustrado de la cubierta. En el nivel subterráneo existe una cripta en la que descansan los restos de los religiosos de la orden.



from their bases, connected by a simple bell-tower. An interior access leads to the roof, whose perimeter is delimited by a balustraded parapet. The ground plan is composed of a flat nave with a small atrium at the entrance. The interior is divided by groin vaults and the chancel culminates in a dome adorned with a choir of angels. The cloister is quadrangular and surrounded on both levels by arcaded galleries. The pilasters culminate in pinnacles on pedestals next to the balustrade of the roof. A basement crypt contains the remains of several of the order's monks.

Monastery of the Immaculate Conception

According to historical records, the family of the republican president Gregorio Pacheco made a donation to the religious order for the construction of this monastery. The building looks like an independent edifice. The façade denotes the two most important activities conducted inside: a double-storey bay containing the monastic facilities, and a chapel with large semicircular openings decorated in the Neo-Gothic style. The central portal of the façade is composed of a pointed arch flanked by pilasters which support a horizontal moulding, above which rise vertical elements culminating in points and small frontons. The monastery façade culminates in an entablature on corbels and cartouches, which supports a parapet with mouldings and urns. Meanwhile, the chapel façade is topped by a continuous parapet with gargoyles, supported by a Neo-Gothic style frieze. Inside, the original courtyard is still surrounded by bays.



049 B3 Convento de la Inmaculada

Dalence entre Nicolás Ortiz y Bolívar
Distrito 01, Manzano 12, Lote 12

Su historia muestra que fue una donación a la orden religiosa por parte de la familia del presidente de la República, D. Gregorio Pacheco, para la construcción del convento. La construcción realizada aparenta un edificio independiente de la edificación general. La fachada denota las dos actividades de mayor importancia del edificio, por una parte la crujía de dos niveles donde se encuentran las dependencias del convento y por otra la capilla, con grandes ventanales en arco de medio punto ornamentados al estilo neogótico. La portada central de la fachada se forma por un arco ojival enmarcado entre pilastras que sostienen una moldura horizontal sobre la que se levantan elementos verticales que rematan en ojivas y frontonillos. La fachada del convento termina en un cornisamento sobre ménsulas y cartelas que sostiene el parapeto con molduras y jarrones, mientras que la fachada de la capilla remata en un parapeto corrido con gárgolas sostenido por una cenefa de aspecto neogótico. En el interior se conservan las crujías alrededor del patio original.

Cathedral Museum. Chaplaincy Building

The double-storey façade of this building displays bolstering and flat-arched openings with mouldings in the fashion of frames. On the top floor, enclosed balconies are crowned by mouldings with floral motifs. Some of the openings on the ground floor are blind and the ends of the façade are reinforced by buttresses. The crest is an entablature with pinnacles and metal gargoyles. The interior spaces flank the gallery parallel to the cathedral nave.



050 B3 Museo Catedralicio. Edificio del Capellán

Nicolás Ortiz entre Plaza 25 de Mayo y Dalence
Distrito 01, Manzano 19, Lote 04

El frente de dos niveles es decorado con vitolas y vanos adintelados con molduras a manera de marcos. En la planta alta los balcones cerrados rematan con molduras en motivos florales. Algunos vanos de la planta baja son ciegos y la fachada posee cadenas en los extremos laterales. El remate es un cornisamento con pináculos y gárgolas metálicas. En el interior, los ambientes se disponen lateralmente al corredor paralelo a la nave de la Catedral.





Chapel of Our Lady of Guadalupe

This is one of the spaces used for worship in the cathedral and was built between 1617 and 1629, during the government of the archbishops Méndez de la Tiedra and Arias de Ugarte. It is situated south-west of the cathedral and although connected to the latter it is totally independent in terms of its functions. The Baroque portal with European characteristics adopts the same complexity as that of the cathedral: double-storey and stone-built, the lower section being composed of two pairs of lateral columns on pedestals which support abaci and an entablature crowned by four pinnacles. The entrance is formed by a semicircular arch, jambs and voussours with sunken joints. The composition of the top section is defined by the semicircular arch at the centre. Flanking the arch are pinnacles and two pairs of cartouches supporting an architrave, above which sits the pediment and pinnacles that crown the composition. The interior space comprises a small nave and a chancel covered by a lantern and dome. The altarpiece is adorned with a statue of Our Lady of Guadalupe. The chapel also has a smaller altar on the left-hand side of the entrance and a sacristy next to the chancel with wood coffering.



051 B3 Capilla de la Virgen de Guadalupe

Nicolás Ortiz entre Plaza 25 de Mayo y Dalence
Distrito 01, Manzano 19, Lote 04

Pertenece a los espacios de culto de la Catedral y fue construida entre 1617 y 1629, durante el gobierno de los arzobispos Méndez de la Tiedra y Arias de Ugarte. Se encuentra al suroeste del Templo Mayor y funcionalmente es independiente, aunque mantiene comunicación con ella. La portada barroca de características europeas es de la misma complejidad que la de la Catedral, de dos cuerpos, construida en piedra, el primero conformado por dos pares de columnas laterales sobre pedestales que sostienen ábacos y un entablamento sobre el que rematan cuatro pináculos. El ingreso está formado por un arco de medio punto con jambas y dovelas de junta rehundida. En el cuerpo superior se observa un vano en arco de medio punto, como centro de la composición. Junto a él se levantan pináculos y dos pares de cartelas que sostienen un architrave sobre el cual se encuentra el frontón con pináculos que remata la composición. Interiormente el espacio se forma por una nave pequeña y un presbiterio cubierto por una cúpula con linterna. El retablo alberga la imagen de la Virgen de Guadalupe. La capilla esta conformada también por un altar secundario al lado izquierdo del ingreso y una sacristía junto al presbiterio con artesonado de madera.



Sucre Cathedral

This one of the most important historical and urban monuments in the city. As in all Spanish settlements, it was begun just after the foundation of the early town, which required a cathedral to carry out its statutes. Two plots of land were designated for use by the clergy and the construction of the cathedral. Although the design for the building was drawn up soon after the foundation of the town, the building works did not commence until 1551, with the first stage reaching completion in 1561. This early church was subsequently extended to incorporate a side chapel, thereby improving its efficiency. The new crossing was built in 1622 and during the same century the building also gained the lateral aisles with arches, vaulted roofs, and the tower. At the beginning of the 18th century a series of structural problems emerged in the vaults and several years later the Chapel of St John of Mata was built, with attempts to adapt it to the existing construction.

The lateral portal is regarded as one of the finest examples of European Baroque in the province of Charcas. It is built from stone and comprises three sections, the first of which is enhanced by a basket-handle arch flanked by draped columns on pedestals at the entrance. The middle level displays a niche with a religious statue as the central element of the composition. This is flanked by similar columns to those of the first section but in this case smaller, traversing a semicircular arch that rests on the columns of the first section. Situated at the ends of this middle section are two pairs of pinnacles, serving as the crest for the lower columns. The top section has another niche at its centre, beneath a segmental fronton, flanked by shields and crowned by a pedestal with a cross carved in *berenguela*, a type of imitation marble.

The ground plan is basilical and

052 B3 Catedral de Sucre

Plaza 25 de Mayo y Nicolás Ortiz • Distrito 01, Manzano 19, Lote 04

Es uno de los monumentos de mayor importancia histórica y urbana de la ciudad. Su diseño se inició, como en todo asentamiento español, junto al nacimiento de la Villa que requería de un Templo Mayor para cumplir con los estatutos de fundación de nuevos asentamientos. El acta de distribución de solares designa dos para el uso del clero y la construcción del Templo Mayor. Si bien se proyectó el edificio apenas iniciada la formación de la villa, la construcción se comienza recién hacia 1551 y tuvo una primera etapa de conclusión en 1561. El primitivo templo fue ampliado y se erigieron capillas laterales para mejorar su funcionamiento. El nuevo crucero fue construido en 1622 y en el mismo siglo se levantaron las naves laterales con arquería, cubiertas con bóvedas, y la torre. A inicios del siglo XVIII aparecieron problemas estructurales en las bóvedas y unos años más tarde se construyó la capilla de San Juan de Mata procurando adaptarla al edificio ya consolidado.

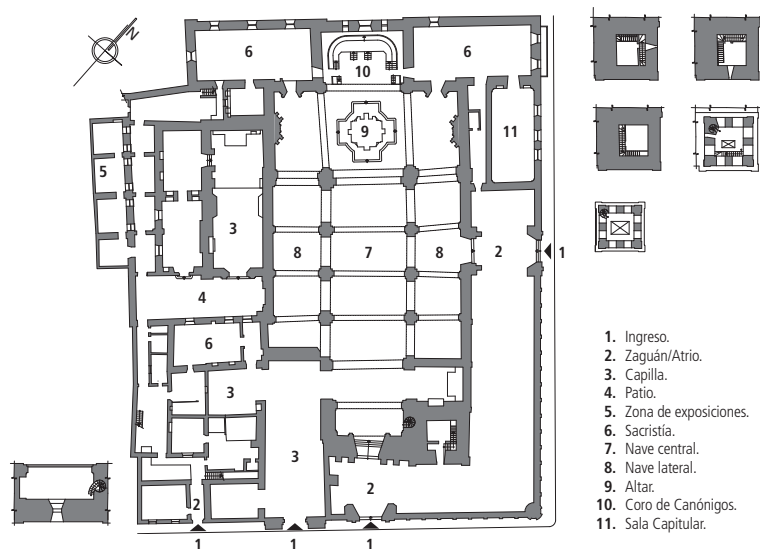
La portada lateral es considerada como uno de los mejores ejemplos de barroco europeo en la provincia de Charcas. Está construida en piedra, formada por tres cuerpos, el primero jerarquizado con arco carpanel flanqueado por columnas drapeadas sobre pedestales en el ingreso. El segundo presenta un nicho con una



has much in common with the designs of the Dominican and Mercedarian churches. It comprises a nave and two aisles, the transept, the chancel, the sacristy and several chapels which adopt the same module as that used for the ground plan of the crossing. The tower is situated at the corner and adopts this same modulation. The nave is covered by groin vaults with ribs and lunettes, while the transept has a sail vault and similar ribs. The tower has four stages and culminates in a pyramidal roof. At the corners of the four stages are statues of preachers and, in the final stage, a clock. The atrium surrounds two façades of the cathedral and at one of its corners displays a stone cross known as the Rumi Cross.

imagen religiosa como elemento central de la composición. A los lados se ubican columnas similares a las del primer cuerpo pero de menores dimensiones que llegan a cortar un arco de medio punto levantado sobre las columnas del primer cuerpo. En los extremos del segundo cuerpo se encuentran dos pares de pináculos que consisten en el remate de las columnas inferiores. El tercer cuerpo se conforma por otro nicho central bajo frontoncillo de arco rebajado, flanqueado por escudos, y remata en un pedestal con una cruz labrada de berenguela.

La planta es de nave basilical de gran similitud con los diseños de Santo Domingo y La Merced. Se compone por tres naves, el transepto, el presbiterio, la sacristía y las capillas cuyos espacios se encuentran modulados en base a la planta del crucero. La torre se emplaza en la esquina y responde a la misma modulación. La nave central se cubre por bóvedas de arista con cruceña y lunetos y el transepto con bóveda vaída y cruceña similar. La torre se forma por cuatro cuerpos y remata en cubierta piramidal. En las esquinas de los cuatro cuerpos se colocaron esculturas de predicadores y en el cuerpo final se localiza el reloj. El atrio rodea dos fachadas del templo y una cruz labrada en piedra, denominada Rumi Cruz, se ubica en la esquina.



1. Ingreso.
2. Zaguán/Atrio.
3. Capilla.
4. Patio.
5. Zona de exposiciones.
6. Sacristía.
7. Nave central.
8. Nave lateral.
9. Altar.
10. Coro de Canónigos.
11. Sala Capitular.

053 B3 Edificio republicano

Nicolás Ortiz 34 entre Dalance y Audiencia
Distrito 01, Manzano 18, Lote 16

Conserva la imagen de inicios de la República en la fachada. El frontis de dos niveles se compone de vanos adintelados y arcos rebajados en la planta baja con molduras a manera de recuadro en el dintel o el arco; el zócalo de piedra se interrumpe con los dos vanos de ingreso al inmueble. En el nivel superior los vanos adintelados son rodeados por molduras a manera de recuadro, con balcones y barandas metálicas que apoyan sobre ménsulas de piedra. En el extremo izquierdo se construyó un balcón cerrado de planta poligonal. La fachada remata con molduras sencillas que sostienen las gárgolas y la cornisa, sobre la que se encuentra el parapeto que cubre la cubierta de teja colonial. En el interior del predio las crujiás de dos niveles se disponen alrededor de un patio principal. La circulación perimetral se realiza mediante corredores adintelados en ambas plantas y al centro del patio se conserva una fuente revestida con azulejos decorativos y escultura central.

**Republican Building**

The façade of this building displays some of the characteristics of the early republican period. Its double-

storey front has flat-arched openings and segmental arches on the ground floor with moulded frames on the lintels and around the arches; the stone plinth is interrupted by the two openings corresponding to the entrance. On the top floor, flat-arched openings are surrounded by moulded frames and fronted by balconies with metal rails, which rest on stone corbels. The balcony on the far left is enclosed and has a

polygonal plan. The façade culminates in simple mouldings which support the gargoyles and cornice, above which run the parapet and the colonial tiled roof. Inside the building, double-storey bays surround the main courtyard. The perimeter circulation is defined by flat-arched galleries on both levels, and situated at the centre of the courtyard are the original tile-clad fountain and a sculpture.

**054 B3 Edificio republicano**

Nicolás Ortiz 22, Plaza 25 de Mayo y Audiencia
Distrito 01, Manzano 18, Lote 17

El edificio de particulares características se ubica frente a la Catedral en solares que tuvieron importancia en la primera distribución. La fachada de dos niveles se emplaza sobre basamento de piedra y moldura a nivel del entresuelo. Los paramentos son decorados con vitolas y remata en una cubierta en mansarda con cúpula en la esquina y dos torrecillas a cada lado. Los vanos de la planta baja son arcos rebajados, que se corresponden con los balcones de la planta alta con baranda de fierro forjado. El vano de la esquina en planta baja se encuentra jerarquizado mediante un enfarolado en la planta alta sostenido por ménsulas. Al interior el edificio se estructura alrededor de espacios abiertos conservando la tipología original de la etapa inicial de la República.

Republican Building

This building with unique characteristics is situated opposite the cathedral on several plots of land that were prime locations during the first division of the city. The double-storey façade rises from a stone base and displays a string course between the two floors. The walls are bolstered and culminate in a mansard roof with a dome at the corner and two small towers on each side. The ground-floor openings have segmental arches and are aligned with the top-floor balconies, which have wrought-iron rails. The corner opening on the ground floor is enhanced by an enclosed balcony on the top floor, supported by corbels. The interior of the building is organised around open spaces and has preserved the original typology of the early republican period.



Parade Ground or 25 May Square

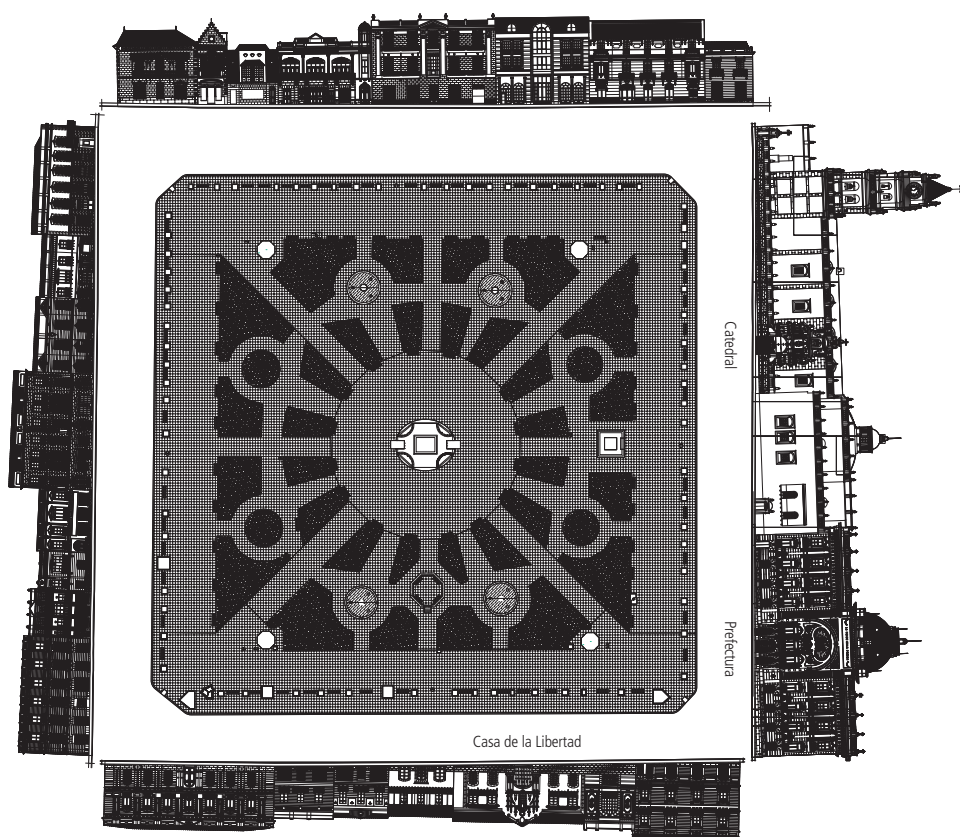
The urban layout of European cities in Latin America obeyed planning regulations that dictated that the main square should occupy the centre of the urban fabric. Records pertaining to the distribution of plots of land in La Plata reinforce the urban importance of this square for the generation of the remaining urban layout, in which the most important government, religious and civic buildings are situated around the square, which serves as the central axis for the expansion of the city. This square has preserved its original dimensions and quadrangular shape, and is larger than other squares in Bolivian cities. Its interior design is defined by diagonal and circular paths with elements at the centre such as monuments to freedom fighters, a stone fountain, a metal bandstand and other smaller fountains corresponding to the period of French influence following the proclamation of independence.



055 B3 Plaza de Armas o 25 de Mayo

Distrito 01, Manzano 77

La traza urbana de las ciudades europeas en América respondía a ordenanzas que imponían la Plaza Mayor como centro de las villas. El documento de distribución de solares de la Villa de La Plata evidencia la importancia urbana de dicha plaza para la generación de la urbe, donde los predios de mayor importancia gubernamental, religiosa y civil son dispuestos a su alrededor, definiéndose como eje central de crecimiento de la ciudad. El trazado en cuadro conserva las dimensiones y forma que originalmente le fueron asignadas y que superan en dimensiones a otras plazas de las ciudades bolivianas. Interiormente posee el diseño de recorridos diagonales y circulares con elementos centrales como los monumentos a los libertadores, la fuente de piedra, el kiosco de metal y otras fuentes menores que corresponden a la etapa de influencia francesa después de la Independencia de la República.





Republican House

This two-storey building situated on a corner of the main square belongs to the residential typology of the early republican period, although historical records indicate that just after the foundation of the city this plot of land was occupied by the dwelling of the Yampara chiefs. The main façade, which has a stone-carved plinth and segmental-arched openings, overlooks the square. On the ground floor the windows incorporate a plane in the fashion of a fanlight, and every opening is crowned by mouldings with floral motifs. The walls are polished and the two levels are differentiated by a simple string course that runs around the perimeter of the building. On the upper level the segmental-arched openings have bolstered jambs and voussoirs and provide access to balconies with wrought-iron rails. The smooth wall culminates in a band of moulding in the fashion of a simple entablature which supports metal gargoyles and the parapet covered by the colonial tiled roof. The interior composition is articulated around a courtyard with galleries defined by Doric columns and segmental arches. The corners of the courtyard display double columns which serve to reinforce the composition. The galleries culminate in an entablature which supports the gargoyles and a parapet with urns on pedestals. The top-floor galleries have ornate stained-glass windows. The interior spaces have preserved various decorative mouldings with foliage motifs, such as those used as frames around the openings.

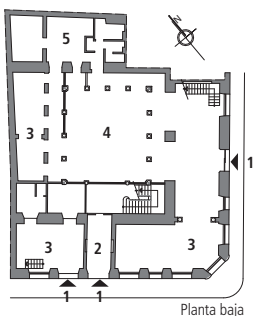
1. Ingreso.
2. Zaguán.
3. Oficina.
4. Patio cubierto.
5. Bodega.
6. Dormitorio.
7. Salón.
8. Cocina.
9. Comedor.

056 C2 Vivienda republicana

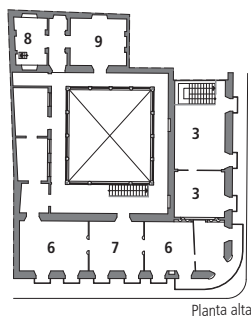
Plaza 25 de Mayo 40 esquina España
Distrito 01, Manzano 39, Lote 01

Inmueble de dos niveles en una de las esquinas de la plaza principal, pertenece a la tipología residencial de la etapa de inicios la República, pero sus antecedentes históricos denotan que el predio fue vivienda de los caciques yamparaés en los primeros años de fundación. La fachada principal se dirige a la plaza, su basamento es de piedra labrada, los vanos son de arco rebajado; en planta baja, los que son usados como ventanas tienen paramento a manera de montante, cada vano está coronado por molduras con motivos florales. Los muros son avitolados y se diferencian los niveles por cornisamento sencillo que recorre perimetralmente el edificio. El cuerpo superior con vanos en arco rebajado es decorado con almohadillado en jambas y dovelas que permiten el acceso a los balcones de barandado de fierro forjado. El paramento liso remata en una moldura a manera de entablamento sencillo que sostiene gárgolas metálicas y el antepecho que cubre la cubierta de teja colonial.

En el interior se observa la composición alrededor de un patio con corredores estructurados mediante columnas dóricas y arquerías en arco rebajado. Las esquinas del patio presentan columnas dobles que refuerzan los extremos de la composición. Los corredores rematan en un cornisamento que sostiene las gárgolas y un parapeto con jarrones sobre pedestales. Los corredores de planta alta se encuentran cubiertos por vitrales decorativos. Los ambientes interiores conservan diversas molduras decorativas con motivos fitomorfos como recuadros de vanos.



Planta baja



Planta alta



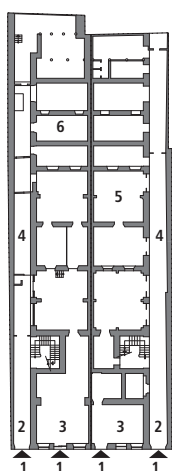
057 C2 Edificio neoclásico

Plaza 25 de Mayo 48 entre España y Aniceto Arce
Distrito 01, Manzano 39, Lote 05-06

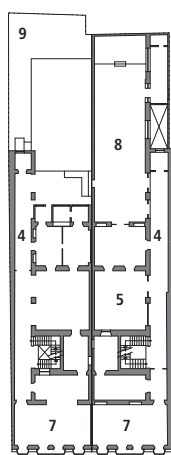
Edificio de tres niveles emplazado en el predio originalmente cedido a los caciques yamparas durante los primeros años de formación de la Villa de La Plata. La fachada de tres niveles presenta aparejo visto; estructurada con elementos neoclásicos, la disposición de los vanos es simétrica y lineal, son adintelados con recuadros. En el segundo y tercer cuerpos se tienen balcones de hierro forjado y coronamiento de frontoncillos semicirculares en el segundo cuerpo; el cornisamento a nivel del entepiso muestra un resalto de forma trapezoidal que forma la losa de los balcones. En el tercer cuerpo los balcones son similares a los del nivel inferior sin elementos de coronamiento. Remata el edificio el paramento con cornisa y gárgolas metálicas que sostiene un antepecho abalaustrado. El interior del edificio se genera alrededor de un patio con arquería de medio punto sobre pilares de fuste estriado. La escalera principal se constituye en uno de los elementos de mayor importancia tipológica por su forma, ubicación y dimensiones. El entepiso original de bovedilla se conserva sin alteraciones en la mayoría de los ambientes internos.

Neoclassical Building

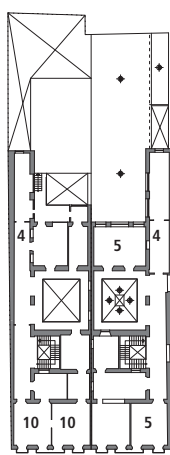
This three-storey building stands on a plot of land originally occupied by the Yampara chiefs during the period immediately after the foundation of La Plata. The triple-storey façade displays exposed rendering. It is defined by Neoclassical elements and the flat-arched framed openings adopt a symmetrical linear arrangement. The middle and top levels have wrought-iron balconies, crowned by semicircular frontons on the middle level. The string course that differentiates these two levels is trapezoidal, formed by the balcony slabs. On the top level the balconies are similar to those of the level below but are devoid of frontons. As the crest of the building, a cornice with metal gargoyles supports a balustraded parapet. The interior of the building is articulated around a courtyard with semicircular arches on piers with fluted shafts. Thanks to its shape, location and dimensions, the main staircase is one of the most outstanding elements in the building. The ceilings with arches between the beams can still be seen in most of the interior spaces.



Planta baja



Planta primer nivel



Planta segundo nivel

1. Ingreso.
2. Zaguán.
3. Tienda.
4. Corredor.
5. Zona de oficinas.
6. Zona de depósitos.
7. Salón.
8. Auditorio.
9. Terraza.
10. Dormitorio.

Eclectic Building

This building displays characteristics and elements of the eclectic and Art Nouveau styles. The plinth of the façade is carved in stone. On the ground floor there are two entrances: a secondary one with a segmental arch and the main one defined by a flat arch. The walls are bolstered and a simple string course runs along the top of this level. The top floor has two balconies with different characteristics. The one above the main entrance is composed of a semicircular slab on corbels, balustrades and a flat-arched opening. The other is a continuous balcony with two straight openings framed by a segmental arch and crowned by foliage mouldings. This balcony rests on two different sizes of corbel. The walls culminate in an entablature with curved motifs in the frieze and a cornice which generates a curve in the fashion of a fronton to enhance the main entrance. The tympanum of this fronton is adorned with festoons and plant motifs. The parapet with pedestals is decorated with rectangular sunken mouldings.



058 B2 Edificio ecléctico

Plaza 25 de Mayo 55 entre España y Aniceto Arce
Distrito 01, Manzano 39, Lote 08

Se trata de un edificio con características y elementos de las corrientes ecléctica y de art nouveau. El basamento de la fachada es de piedra labrada, cuenta con dos ingresos en el primer cuerpo, uno secundario que consiste en un arco rebajado y otro principal definido por un vano adintelado, los paramentos son avitolados y el cuerpo remata en un cornisamento sencillo. El cuerpo superior posee dos balcones de diferentes características, uno sobre el ingreso principal arriba de una losa semicircular compuesta por ménsula, balaustres y acceso mediante vano adintelado, y otro consistente en un balcón corrido con dos vanos rectos que se encuentran contenidos en un arco rebajado y se coronan mediante una moldura fitomorfa. El balcón corrido se apoya en ménsulas de dos tamaños. Los paramentos rematan en un entablamento con figuras curvas en el friso y una cornisa que genera una curva a manera de frontoncillo para jerarquizar el ingreso principal. En el tímpano del frontoncillo se encuentra una moldura de tipo festoneado con motivos vegetales. El parapeto con pedestales se ornamenta mediante molduras rectangulares rehundidas.

baustres y acceso mediante vano adintelado, y otro consistente en un balcón corrido con dos vanos rectos que se encuentran contenidos en un arco rebajado y se coronan mediante una moldura fitomorfa. El balcón corrido se apoya en ménsulas de dos tamaños. Los paramentos rematan en un entablamento con figuras curvas en el friso y una cornisa que genera una curva a manera de frontoncillo para jerarquizar el ingreso principal. En el tímpano del frontoncillo se encuentra una moldura de tipo festoneado con motivos vegetales. El parapeto con pedestales se ornamenta mediante molduras rectangulares rehundidas.

Republican Building

This plot was included in the first distribution of land to the main institutions and important personages in the early town. It subsequently passed into the hands of the Prince of La Glorieta, and later still was owned by the president of the republic, Aniceto Arce. Its present-day appearance displays the characteristics of the early republican period, although there have been several major contemporary interventions. The main façade overlooking the square is composed of three storeys and a stone-carved plinth. All three levels adopt a symmetrical composition, but the ground-floor openings have been adapted to accommodate commercial functions. The openings are flat-arched with joints incorporated into the bolstering along the wall. A string course runs between the ground and middle floors. On the latter floor, balustraded balconies with moulded frames are crowned by semicircular frontons. The bolstering is formed by pairs of horizontal lines. This level culminates in another string course which runs around both façades. The top

059 B2 Edificio republicano

Plaza 25 de Mayo 59 esquina Aniceto Arce
Distrito 01, Manzano 39, Lote 10

El predio formó parte de la primera designación de solares a las instituciones y personajes importantes de la villa. Posteriormente pasó a ser posesión del príncipe de La Glorieta y más adelante fue propiedad del presidente Aniceto Arce. Actualmente conserva las características de la etapa inicial de la República, con intervenciones contemporáneas de relativa importancia.

La fachada principal que se dirige a la plaza está compuesta por tres cuerpos y basamento de piedra labrada. Los tres niveles se componen simétricamente, no obstante los vanos inferiores sufrieron modificaciones para las actividades comerciales que albergan. Las aperturas en los vanos son adinteladas con juntas que se unen al avitolado del paramento. El remate del cuerpo es un cornisamento a nivel del entepiso. En el segundo cuerpo se encuentran balcones con balaustres y molduras a manera de marco que rematan en frontoncillos semicirculares. El avitolado se forma por pares de líneas horizontales y el remate es cornisamento que rodea perimetralmente ambas fachadas. El tercer cuerpo es de composición similar a la del nivel inferior aunque con pilastras corintias flanqueando los vanos. Los balcones se delimitan con balastrado y los paramentos conservan las vitolas análogas al primer cuerpo. La fachada remata en cornisa so-



floor adopts a similar composition to that of the floor below, although it incorporates the use of Corinthian pilasters to flank the openings. The balconies are delimited by balustrades and the walls display the same bolstering as on the ground floor. The façade culminates in a cornice supported by corbels. Above it sit gargoyles and a parapet with pedestals. Inside, bays surround quadrangular courtyards. In the main courtyard, the ground-floor bays are composed of galleries with Doric columns while the top-floor galleries are delimited by wrought-iron rails and metal columns. The rear courtyard is articulated by perimeter galleries with Corinthian columns supporting a moulded entablature with the royal coat-of-arms on the frieze.

portada por ménsulas sobre la que se encuentran las gárgolas y un parapeto con pedestales.

El interior del predio se genera mediante crujías alrededor de patios cuadrangulares con ochave. En el patio principal, las crujías de planta baja se conforman por corredores con columnas de orden dórico y en la planta alta las galerías se limitan con baranda de hierro forjado con columnas metálicas. El patio posterior se estructura por corredores perimetrales con columnas de orden corintio que sostienen un entablamento con molduras en cuyo friso se aprecia un escudo real.

060 B2 Universidad de San Francisco Javier. Instituto de Sociología Boliviano

Aniceto Arce entre Arenales y Ravelo
Distrito 01, Manzano 40, Lote 27

En el siglo XIX el predio pasa a ser propiedad de la familia Argandoña, dedicada al rubro de la explotación minera. Miguel Argandoña construye el actual edificio representando sus iniciales en las rejas de las ventanas. En el patio se puede apreciar una inscripción con el año de 1880, considerándose éste el año de su construcción. La planta se genera alrededor de un patio principal, otro secundario y un espacio posterior. Las cuatro crujías que rodean el patio principal se organizan en base a corredores en arquería de medio punto sobre columnas corintias. Sobre la arquería se encuentra un entablamento complejo de molduras con motivos fitomorficos en el friso y la cornisa sostiene una celosía con detalles vegetales.

La fachada de dos cuerpos muestra simetría a pesar de las intervenciones realizadas. El ingreso es central, a través de un arco de medio punto. Los vanos laterales



University of St Francis Xavier. Bolivian Institute of Sociology

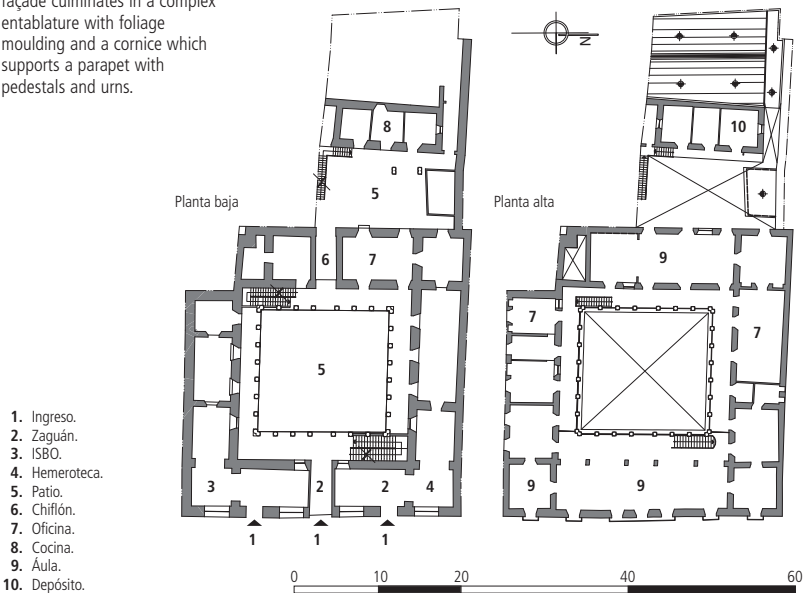
In the 19th century this piece of land was purchased by the Argandoña family, which was involved in mining activities. Miguel Argandoña built the present-day edifice and his initials can be seen on the grilles at the window. An inscription in the courtyard reads 1880, probably the year of construction. The ground plan is generated around a main courtyard, a secondary one and a rear courtyard. The four bays around the main courtyard are defined by galleries

with semicircular arches and Corinthian columns. Above the arches, a complex entablature with plant motifs on the frieze and cornice supports panels of latticework, again decorated with plant motifs. The façade of both levels displays a symmetry, despite the interventions conducted over the



years. The entrance is situated at the centre of the façade and surrounded by a semicircular arch. The lateral openings are flat-arched and the walls are bolstered. A string course with foliage moulding differentiates the two floors. On the top floor, engaged columns divide the façade into seven sections, each of which contains a semicircular opening. The spandrels are decorated with floral motifs and establish a dialogue with the bird motifs on the Corinthian capitals of the columns. The façade culminates in a complex entablature with foliage moulding and a cornice which supports a parapet with pedestals and urns.

son adintelados y los paramentos son avitolados. El entrepiso es representado mediante molduras con detalles vegetales. El cuerpo superior es decorado por columnas embebidas dividiendo el frente en siete partes con un vano en arco de medio punto en cada una de ellas. Las enjutas se encuentran decoradas con motivos florales, relacionadas con las aves que forman parte de los capiteles corintios de las columnas. El remate complejo de la fachada consiste en un entablamento con molduras fitomorfas y una cornisa que sostiene el parapeto con pedestales y jarrones.





061 B2 Honorable Alcaldía Municipal de Sucre

Plaza 25 de Mayo y Arenales • Distrito 01, Manzano 27, Lote 08

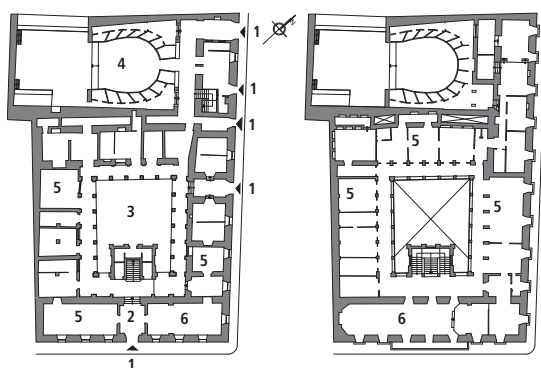
Cuando se fundaban las ciudades durante la época colonial lo que primero se realizaba era la repartición del suelo urbano. A priori, había una serie de solares que ya tenían destino claro, y en especial los solares que rodeaban la plaza mayor. Los edificios representativos de los poderes político, religioso, social y cultural se disponían ordenadamente alrededor de la plaza mayor. Una de estas construcciones representativas era el cabildo secular. Sucre no fue una excepción a este sistema de ordenamiento urbano. El Cabildo detentaba el poder político de la ciudad, regía su vida administrativa a tañido de la campana de la torre. El elenco municipal constaba de dos alcaldes ordinarios, uno feudatario y otro sin tierras, un alcalde provincial, un procurador general, un alférez real y otros empleados subalternos (Roberto Querejazu Calvo: *Historia de Chuquisaca*). Resguardados bajo los arcos de la planta baja, los escribanos redactaban documentos oficiales de la vida colonial.

El Cabildo fue construido a finales del siglo XVI en el ángulo noroeste de la plaza. Sufrió intervenciones y modificaciones a lo largo de su historia, hasta renovar completamente su imagen en una reconstrucción a finales del siglo XIX. El primer edificio fue diseñado por Veramendi en 1567. Era una construcción humilde, por lo que en 1610 se tuvo que reconstruir. Este edificio respetaba la tipología colonial hispana de cabildo: imagen icónica (reconocible por todos los ciudadanos), fachada compuesta por arquerías y corredor abierto que se pro-

Sucre City Hall

When cities were founded during the colonial period, the first task undertaken was the distribution of the urban land. A priori, a series of plots had an undisputed destination, particularly those around the main square, which were occupied by buildings that represented the political, religious, social and cultural powers. One of these representative edifices was the secular council. Sucre was no exception to this system of urban organisation. The municipal council held the political power in the city, governing administrative life by ringing the bell in the building's tower. The municipal team consisted of two ordinary mayors, one of whom was always a landowner, a provincial mayor, an attorney general, a royal lieutenant and other subordinate members of staff (Roberto Querejazu Calvo: *Historia de Chuquisaca*). Beneath the arches on the ground floor, the scribes wrote official documents of colonial life.

This council was built in the late 16th century at the north-west corner of the main square. Throughout its history it has undergone several interventions and alterations, including a complete reconstruction in the late 19th century. The first building was designed by Veramendi in 1567. It was a modest edifice and by 1610 required complete reconstruction. This early building was in keeping with the Spanish colonial typology



1. Ingreso.
2. Zaguán.
3. Patio.
4. Teatro 3 de febrero.
5. Oficina.
6. Salón.

for municipal councils: an iconic appearance (identifiable by all citizens) with a façade composed of arches and an open gallery extending over the public space in the square. As the "house of the people" it was open to the people. Its gallery was also used to watch processions, bullfights and fairs: "With the greatest respect for Your Highness, the doorman of this Royal Court says that on the 12th day of this month the four bullfights organised by the city will commence in honour of Our Lady of Guadalupe, which in keeping with ancient tradition Your Highness should attend, occupying the box to be specially erected in the Council gallery..." (ABAMT, Mojos and Chiquitos, 1770-1823, first dossier, 1811).

The Council of La Plata was a double-storey building with exterior semicircular arcades (in the fashion of *loggias*) and two interior courtyards. The main courtyard consisted of a colonnaded gallery and projecting corridor. Situated at its rear was the city prison. This colonial typology was maintained until 1888, when Sucre decide to update its appearance and lend its municipal premises a more formal and austere note, turning the Council into the City Hall. Its spacious rooms were used for meetings of the Sucre Geographical Society and at the rear the 3 February Theatre was built; in 1867 tickets for the theatre were sold in the square, at the shop of Mr Ponce at number 7 (ABNB, *Colección de Documentos Bolivianos*, vol. VI, *Periódicos y Hojas Sueltas*, 1865-1869, Santiago de Chile, 1872, page 369).

The City Hall adopts a symmetrical design with characteristics of eclectic architecture and various classicist elements. The façade is double-storey; the ground floor has a stone plinth, geminate pilasters with semicircular arches between each pair and bolstered walls. The main entrance has a semicircular arch of larger proportions and is flanked by detached geminate columns on pedestals. The top floor is also bolstered and is divided by Corinthian pilasters. Each flat-arched opening provides access to a balustraded balcony and the three central ones to a continuous balcony situated above the entrance portal. The openings have moulded frames and a triangular fronton with a pinnacle on the tympanum which interrupts the upper edge. The pilasters support an entablature on corbels with arch segments above the pilasters on the top floor. The crest is a parapet on geminate pedestals which serve as the continuation of the pilasters. Above the central section, situated above the main portal, the cornice generates a segmental arch interrupted along its upper edge by the national shield, which constitutes the principal element used to enhance the function of the building.

The interior of the building has preserved the typology of a



longa en el espacio público de la plaza. Era la «casa del pueblo» abierta a su pueblo. Desde la galería también se contemplaban las procesiones, las corridas de todos y las ferias: «El portero de esta Real Audiencia ante Vuestra Alteza con la mayor veneración, dice que el día 12 del presente mes se da principio a las cuatro corridas de toros, que tiene dispuestas la ciudad, en festejo de N^a S^a de Guadalupe a la que debe asistir Vuestra Alteza por costumbre antiquísima al palco que se ha de disponer en la galería del Cabildo con la mayor decencia...» (ABAMT, Mojos y Chiquitos, 1770-1823, primer legajo, 1811).

El Cabildo de La Plata se desarrollaba en dos plantas con arcadas exteriores (a modo de *loggias*) de medio punto y dos patios en el interior. El patio principal constaba de una galería provista de columnas y un corredor volado. En su parte trasera se ubicaba la cárcel de la ciudad. Esa tipología colonial se mantuvo hasta 1888, momento en que se decidió modernizar la imagen de Sucre y dotar de un aire sobrio y solemne a la alcaldía. El Cabildo pasó a ser Palacio Consistorial. En sus salones se reunía la Sociedad Geográfica de Sucre y en su parte trasera se creó el Teatro 3 de Febrero, cuyas entradas en 1867 se vendían en la plaza, en el n° 7, en la tienda del Señor Ponce (ABNB, *Colección de Documentos Bolivianos*, vol. VI, *Periódicos y Hojas Sueltas*, 1865-1869, Santiago de Chile, 1872, página 369).

El Palacio Consistorial responde a un diseño simétrico con características de la arquitectura ecléctica y elementos clasicistas. La fachada se compone de dos plantas; el cuerpo inferior tiene basamento de piedra y pilastras pareadas con vanos en arco de medio punto entre cada par y paramento avitolado. El ingreso principal lo constituye un vano en arco de medio punto de mayores dimensiones flanqueado por columnas exentas pareadas sobre pedestales. El segundo cuerpo avitolado está dividido por pilastras de orden corintio. Cada vano adintelado da acceso a un balcón con balaustres y los tres vanos centrales dan paso a un balcón corrido ubicado sobre la portada de ingreso al edificio. Los vanos se remarcan con molduras y un frontoncillo triangular con pináculo en el tímpano que corta la arista superior. Las pilastras sostienen un cornisamento soportado por ménsulas con segmentos de arco encima de las pilastras del segundo cuerpo. El remate lo constituye un parapeto con pedestales pareados como prolongación de las pilasstras. Sobre el cuerpo central, ubicado sobre la portada principal, la cornisa genera un arco rebajado que se corta en la parte superior por el escudo nacional, que se constituye en el elemento principal que jerarquiza la función del edificio.

Al interior el edificio conserva la tipología, en torno a un patio central, corredores con pilares y arcos rebajados en los dos niveles que rematan en un parapeto sencillo; la escalera de tres tramos se jerarquiza con un vitral de importantes dimensiones. En la parte posterior se ubica el teatro con espacios destinados al escenario y para los espectadores.

central courtyard surrounded by galleries with piers and segmental arches on both levels, culminating in a simple parapet. The three-flight staircase is enhanced by a large stained-glass window. The theatre at the rear accommodates a stage and a seating area.

062 B3 Hotel

Plaza 25 de Mayo 3 entre Arenales y Estudiantes
Distrito 01, Manzano 27, Lote 09

Fachada de tres niveles con zócalo de sillería. En el primer nivel, las dimensiones de los vanos fueron modificadas por las actividades que se realizan en la actualidad. El segundo nivel está compuesto por balcones abiertos y corridos sobre ménsulas de piedra y el tercero, seguramente habilitado en época posterior a la construcción del edificio, cuenta con buhardilla y vanos en forma de ojo de buey. El remate de la composición lo constituye un cornisamento que sostiene un parapeto con gárgolas metálicas. La primera crujía se conserva, habiendo sido modificado todo el interior para la adecuación como hotel.



Hotel

This building has a triple-storey façade with an ashlar-block plinth. On the ground floor, the dimensions of the openings have been adapted to accommodate the present functions of the building. The middle floor is composed of open continuous balconies on stone corbels, while the top floor, almost certainly a subsequent addition, has an attic and oeil-de-boeuf windows. The crest of the composition is an entablature which supports a parapet with metal gargoyles. The first bay has been preserved but the remainder of the interior has been adapted to the hotel's functions.

063 B3 Vivienda neoclásica

Plaza 25 de Mayo 6 entre Arenales y Estudiantes
Distrito 01, Manzano 27, Lote 10

El edificio conserva su composición original de la fachada en planta alta, con alteraciones en vanos de planta baja. La fachada de dos cuerpos tiene basamento de piedra labrada y muros avistolados. En el primer cuerpo se encuentran tres vanos adintelados que permiten el ingreso al interior. Los vanos laterales tienen mayor luz, debido a las funciones comerciales que actualmente se desarrollan. El segundo cuerpo se inicia con una moldura a manera de cornisamento y tres balcones sobre ménsulas de piedra con baranda de fierro forjado. Los vanos para acceder a los balcones son adintelados y entre los paramentos se encuentran guirnalda en altorrelieve. La fachada remata en moldura tipo entablamento con gárgolas de metal sobre la cornisa y un parapeto con frontoncillo ornamentado en el tímpano con un escudo. La disposición interior del edificio se genera alrededor de los patios. En una de las salas del inmueble se conserva en el cielo un artesonado de madera.



Neoclassical House

The building has preserved the original composition of the façade on the top floor, but the ground-floor openings have been altered. The double-storey façade has a stone-carved plinth and bolstered walls. On the ground floor, three flat-arched openings provide access to the interior. The lateral openings have a larger span due to their present commercial functions. The top floor rises from a string course and displays three balconies on stone corbels with wrought-iron rails. The openings to access the balconies are flat-arched and the planes between them are adorned with haut-relief festoon mouldings. The façade culminates in an entablature-style moulding with metal gargoyles on the cornice and a parapet with a small pediment whose tympanum bears a shield. The interior layout is articulated around courtyards. The original wooden coffering can still be seen on the ceiling of one of the rooms.



House of Freedom

The historical importance of this building is revealed by the architectural elements from different construction periods.

Following their arrival in the city, the Jesuits purchased this plot of land to build a small chapel for their own use, which subsequently became the university's main hall. Towards the beginning of the 18th century the Caroline Academy was founded; during the early republican period it functioned as the Legislative Palace and nowadays houses important items of the city's heritage, forming part of the city's History Museum.

The building is organised around a main courtyard, quadrangular in shape and delimited by flat-arched galleries. The rear transversal bay accommodates the room that was used for the declaration of independence, originally the chapel of the Jesuit university.

The symmetrical façade is double-storey with a stone-carved plinth. The centre of the composition is enhanced by a stone portal comprising three sections and culminating in a gable end with colonial tiles above the eaves course that runs along the lateral walls. On the ground floor, the main entrance has a basket-handle arch and is flanked by geminate columns which are encircled by annulets and stand on pedestals; above the columns a string course with moulded festoons differentiates the two floors. The top floor is composed of square-plan pilasters which serve as the continuation of the columns below. The central pilasters generate an open-top semicircular arch which surrounds a segmental-arched opening flanked by pinnacles. The pilasters support a simple cornice with pinnacles and an ornate semicircular arch with a religious inscription. Crowning the portal is the Jesuit shield, which occupies the upper vertex of the gable end. The openings on the ground floor have segmental arches defined by stone frames. Those of the top floor are wooden balconies with carved balustrades. Stanchions support the eaves course.

064 B3 Casa de la Libertad

Plaza 25 de Mayo entre Arenales y Estudiantes

Distrito 01, Manzano 27, Lote 12

La importancia histórica del inmueble se conjuga con las características arquitectónicas como remanente morfológico de diferentes épocas constructivas. Tras su llegada, los jesuitas adquirieron este predio con la finalidad de construir una capilla doméstica y poco después sería añadido a los edificios educativos como Paraninfo Universitario. Hacia el siglo XVIII se funda la Academia Carolina, en la etapa inicial de la República cumple funciones de Palacio Legislativo y actualmente alberga importantes bienes muebles, que forman parte del museo histórico.

El edificio se forma alrededor de un patio principal de planta cuadrada rodeado por corredores adintelados. La crujía posterior, de forma transversal, alberga el salón utilizado como recinto para la declaración de la Independencia y que originalmente fue la capilla de la universidad de la orden jesuita.

La fachada simétrica es de dos niveles, con basamento de piedra labrada, al centro se construyó una portada de piedra como elemento principal que se compone de tres cuerpos que rematan en un hastial de teja colonial por encima del alero de los paramentos laterales. El primer cuerpo con columnas anilladas y pareadas sobre pedestales a los lados del ingreso principal que se encuentra formado por un arco carpanel; sobre las columnas se puede apreciar un cornisamento con detalles tipo festoneado que separa el segundo cuerpo. El segundo cuerpo se compone de pilastras cuadradas a manera de prolongación de las columnas del nivel inferior. A partir de las pilastras centrales se forma el arco de medio punto partido que rodea un vano de arco rebajado y dos pináculos laterales a él. Las pilastras sostienen una cornisa sencilla con pináculos como elementos de remate y arco de medio punto con detalle ornamental donde se encuentra una inscripción religiosa. Corona la portada un escudo de la orden jesuita, que ocupa el vértice superior del hastial. Los vanos del primer nivel son de arco rebajado y están definidos por marcos de piedra. En el segundo nivel los vanos son balcones de madera con balaustres labrados. Los pies derechos sostiene el alero.

1. Ingreso. 2. Zaguán. 3. Zona de exposición. 4. Salón. 5. Salón principal. 6. Patio. 7. Biblioteca.







Prefecture of the Department of Chuquisaca

This building was erected as the National Government Palace when Sucre was the seat of the three powers. Following the federal revolution, the Executive and the Legislative were transferred to the city of La Paz and the building became the headquarters of the provincial government. It adopts a monumental scale and its design obeys European eclectic trends.

The main façade overlooks the square and is composed of three levels with flat-arched balustraded balconies. A higher element at the centre of the composition enhances the main entrance and culminates in a type of mansard roof with oculi; this element is defined by Corinthian pilasters with fluted shafts which cover all three levels. Between these vertical elements the plane generates a semicircular arch which frames the entrances, balconies, sculptures and openings that enhance the main entrance. The entrances have semicircular arches with cross-shaped voussoirs and a cartouche keystone. Situated between the arches are large stone cartouches which serve to support the continuous balcony above. On the middle level the openings provide access to the continuous balcony and, like the ones used for the main entrance, they display a band of moulding at the impost and a fanlight in the arch. On the spandrels and above the central opening, two statues of female figures, allegories of the Law, hold a shield between them. Above these sculptures, generated by the curve of the larger arch, is a

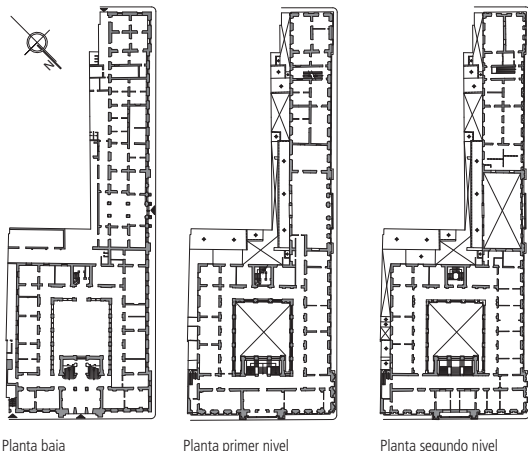


065 B3 Prefectura del Departamento de Chuquisaca

Plaza 25 de Mayo y Argentina
Distrito 01, Manzano 19, Lote 03

El edificio fue construido para ser el Palacio de Gobierno de la Nación, cuando Sucre era la sede de los tres poderes. Tras la Revolución Federal se trasladaron el ejecutivo y el legislativo a la ciudad de La Paz, motivo por el cual el edificio se destinó al gobierno departamental. Tiene escala monumental y su diseño corresponde a las corrientes eclécticas europeas.

La fachada principal da a la plaza y se compone por tres niveles con balcones de vanos adintelados y balaustrados. En el centro se levanta un elemento de mayor altura que jerarquiza el ingreso principal y remata en cubierta tipo mansarda con óculos; este elemento se encuentra definido por pilastras corintias de fuste estriado de tres niveles. Entre estas columnas el paramento forma un arco de medio punto en el que se encuentran contenidos los ingresos, balcones, esculturas y vanos que jerarquizan el acceso de primer orden. Los ingresos son arcos de medio punto con dovelas en



Planta baja

Planta primer nivel

Planta segundo nivel



cruces y cartela a manera de contraclave. Entre los arcos se encuentran cartelas de piedra de grandes proporciones que sostienen el balcón corrido superior. En el segundo nivel están los vanos de acceso al balcón corrido, estas aberturas, similares a las de ingreso al edificio, se remarcan con molduras como línea de imposta y un montante en el arco. En las enjutas, y sobre el arco del vano central, se encuentran dos esculturas femeninas a manera de alegorías de la Ley, que tienen entre ellas un escudo. Sobre las esculturas y generándose con la curvatura del arco mayor, se construye un vano con vitral con los colores de la bandera nacional, de formas curvas, que parece pertenecer a la corriente del art nouveau. Cubriendo la parte central del vitral se puede ver el escudo nacional finamente elaborado y de dimensiones relacionadas a la escala de la fachada que se constituye en el elemento principal del interior del arco. El remate del volumen central está formado por un entablamento cuidadosamente elaborado y en cuyo friso se puede leer la inscripción: «La Unión es la Fuerza». El detalle del entablamento y su escala, proporcional a la composición de la fachada, muestran su importancia en el resultado final donde su ornamentación conformada por dentículos, ovas, ménsulas y ábacos sobre las pilastras corintias le confieren el carácter neoclásico. Como remate de la composición se encuentra la cubierta de tipo mansarda y balastrado que remata en un tratamiento de metal a manera de crestería.



curved stained-glass window in the colours of the national flag, reminiscent of the Art Nouveau style. Covering the central part of the stained-glass window is the intricately designed national shield whose dimensions are in proportion to the scale of the façade and which constitutes the principal element of the interior of the arch. The crest of the central volume is formed by a meticulously executed entablature whose frieze bears the following inscription: "Union is Strength". The entablature adopts a scale in proportion to the composition of the façade and displays a profuse decorative repertoire with dentilation, egg-and-dart mouldings, corbels and abaci above the Corinthian pilasters, all of which reinforce the Neoclassical appearance of the building. The composition culminates in a mansard roof and a balustrade with metal cresting.

The lateral façade takes up the whole of Argentina Street and has a secondary entrance at its centre enhanced by detached stone columns and a balustraded continuous balcony. The triple-storey composition is symmetrical with semicircular arches on the ground floor and bolstering and flat-arched openings on the top two floors. These openings culminate in semicircular frontons and provide access to balustraded balconies.

Sobre toda la calle Argentina se emplaza la fachada lateral, con un ingreso secundario en el centro que se jerarquiza por columnas exentas de piedra que soportan un balcón corrido abalastrado. La composición de los tres cuerpos es simétrica, con vanos en arco de medio punto en planta baja y paramento avitolado y vanos adintelados en las dos superiores, que rematan en frontoncillos semicirculares con balcones delimitados con balaustres.

Municipal Arts Centre

The double-storey façade of this building has a contrasting composition, denoting its eclectic influence, in which the ground floor has a stone veneer and is divided by simple pilasters. The main entrance is defined by a larger opening. All the openings are flat-arched and have a moulded cornice, while a string course with plant motifs, in the fashion of a frieze, separates the two floors. The top floor of the façade is defined by Corinthian pilasters with fluted shafts which frame the openings. The decorative repertoire is composed of semicircular arches between the apertures, beneath which sit haut-relief urns. The openings are flat-arched and fronted by balconies with floral-motif



066 B3 Casa Municipal de Cultura

Argentina entre Estudiantes y Olafeta
Distrito 01, Manzano 20, Lote 32



wrought-iron rails and balustrades. The pilasters culminate in a blind arcade with plant motifs. The balcony situated above the main entrance is larger than the other balconies and is flanked by three pilasters on each side. These support a semicircular arch which is larger and more prominent than the lateral arches. Above the arches, forming a type of crest, is an entablature. The frieze has small corbels and supports the cornice that runs along the top of the façade. The building is articulated around the main courtyard which is quadrangular in shape, surrounded by galleries on both levels and has chamfered corners on the rear bay. The front bay has a gallery defined by semicircular arches which the remaining ones are defined by Doric columns which support an entablature with plant motifs forming the frieze. The top-floor gallery has similar characteristics, although the columns are Ionic, shorter and interspersed with metal rails and a wooden handrail. The columns support an entablature which is similar in detail to the one below and conceals the colonial tiled roof; the courtyard has a multifoil stone fountain at its centre. The rear section of the building is composed of a large courtyard with a double-storey gallery at the front bay. The lateral bays are subsequent additions and were built to accommodate multi-purpose rooms.

La fachada de dos niveles, de composición contrastante, denota la influencia ecléctica, porque el nivel inferior tiene revestimiento de piedra, dividido mediante pilastras sencillas. El ingreso principal queda definido mediante un vano de mayores dimensiones. Todos los vanos son adintelados, tienen molduras a manera de coronamiento y el cuerpo remata en un entablamento con motivos vegetales a manera de cenefa. El nivel superior de la fachada se encuentra definido mediante pilastras de orden corintio con fuste acanalado. Las pilastras definen los vanos y la decoración se compone con arcos de medio punto entre las aberturas, debajo de los cuales se colocaron jarrones en altorrelieve. Los vanos son adintelados, con balcones y baranda de fierro forjado y balaustres con motivos florales. Las pilastras rematan en una arquería ciega de motivos fitomorfos, el balcón ubicado sobre el ingreso principal es de mayores dimensiones y se encuentra flanqueado por tres pilastras a cada lado que soportan un arco de medio punto de mayores dimensiones y jerarquía que los laterales. Sobre los arcos, a manera de remate, se construyó el entablamento, cenefa con pequeñas ménsulas que sostienen la cornisa que recorre la parte superior de la fachada.

El edificio se estructura en torno al patio principal, de forma cuadrangular, rodeado por corredores en ambos niveles con ochaves en las esquinas de la crujía posterior. La crujía frontal conserva corredor con arquería de medio punto y el resto se forman mediante columnas dóricas que sostienen un entablamento con molduras fitomorfas como cenefa. El corredor de planta alta, de las mismas características, aunque con columnas de orden jónico de menor altura que sujetan las barandas metálicas con pasamanos de madera. Las columnas sostienen un entablamento con detalle similar al inferior que impide la visualizar la cubierta de teja colonial; el patio se decora con una fuente central polilobular. El sector posterior del edificio se compone por amplio patio y con corredores en los dos niveles de su crujía frontal. Las crujías laterales son de construcción nueva, destinadas a salones de uso múltiple.



CUARTO CIRCUITO Da inicio en la calle Colon esquina Junín, donde se conservan en su estado original tres de las cuatro columnas esquineras, y sigue con el templo de Maria Auxiliadora, antes de San Agustín, iniciado en 1590. El inmueble que forma esquina entre las calles Estudiantes y Junín es el único ejemplo en la ciudad de arquitectura interior con elementos mudéjares. Un conjunto muy representativo de Sucre, que forma parte de la Universidad, lo conforman el Rectorado, la Facultad de Derecho y el templo de San Miguel, inmuebles que pertenecieron a los jesuitas. El segundo convento de monjas que se fundó en todo el virreinato fue el de las agustinas (Mónicas), cuya iglesia es una de las más antiguas. El beaterio de Santa Rita, del que sólo quedan la capilla y un pequeño claustro, es una combinación de las iglesias de Santa Teresa y San Francisco. Cierra el circuito de construcciones coloniales el hospital Santa Barbara, el único que se conserva en Sudamérica manteniendo el «tao» original aunque se hayan sobrepuesto nuevas edificaciones. Los inmuebles ubicados en torno al Parque Bolívar, de fines del siglo XIX y principios del XX, son hitos representativos de procesos históricos y arquitectónicos en la ciudad: la Corte Suprema de Justicia, el Teatro Gran Mariscal, de características neoclásicas, se emplazan en manzanos independientes y su gran esbeltez demuestra su función.

FOURTH ITINERARY This itinerary commences at the corner of Colón and Junín with three mullions still in their original state, and continues with the Church of Mary Help of Christians (formerly St Augustine's), begun in 1590. The building at the corner of Estudiantes and Junín is the only example in the city of interior architecture with Mudejar features. The Main University Building, the Faculty of Law and the Church of St Michael, all of which once belonged to the Jesuits, form a highly representative group of edifices. The second convent to be founded in the whole of the Viceroyalty was that of the Augustinians (the Monicas), whose church is also one of the oldest. St Rita's Lay Sisters' House, of which only the chapel and a small cloister remain, is a combination of the churches of St Teresa and St Francis. The itinerary ends with the colonial buildings of St Barbara's Hospital, the only one in Latin America which has preserved the original T-shape-plan, albeit now superimposed by new buildings. The buildings situated around Bolívar Park, from the late 19th and early 20th centuries, are milestones in the history and architecture of the city: the High Court of Justice and the Great Marshal Theatre, both Neoclassical in style, are situated on independent blocks and reveal their function in their extraordinarily slender proportions.

Mullion at the Corner of Junín and Colón

This house has preserved the characteristics of the colonial period and the mullion at the corner, forming a double entrance. The entrances have segmental arches and are accessed via a step for protection from the rain. The mullion adopts a simple design with a cylindrical base and a *collarino* or band between the shaft and capital. The façade has a stone plinth and culminates in a roof clad with colonial rustic tiles, and eaves courses resting on wooden modillions.

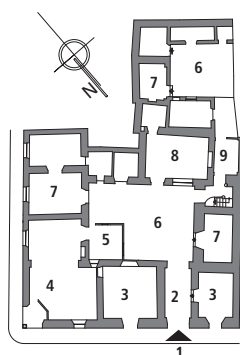


067 B3 Esquina parteluz calles Junín-Colón

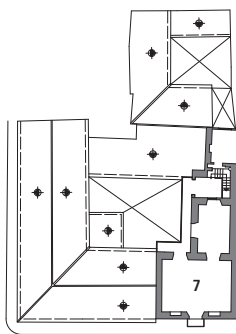
Acerá noroeste • Distrito 01, Manzano 05, Lote 28

La vivienda conserva las características de la etapa colonial y la columna parteluz en esquina, de doble ingreso. Los ingresos son de arco rebajado con un peldaño de acceso para protección pluvial. La columna parteluz es de diseño sencillo con base cilíndrica y un collarín entre el fuste y el capitel. La fachada con basamento de piedra remata en cubierta de teja colonial de fabricación artesanal (campesina), con aleros sobre canes de madera.

1. INGRESO.
2. Zaguán.
3. Tienda.
4. Salón.
5. Cocina.
6. Patio.
7. Dormitorio.
8. Estar.
9. Chiflón.



Planta baja



Planta alta

Mullion at the Corner of Junín and Colón

The building has preserved its original form, including the mullion that characterises this corner. The mullion is simple in design with segmental-arched openings and wooden leaves. When the roads were adapted to accommodate vehicles these had to be altered and are now raised above street level. The façades are composed of rectangular openings and culminate in a moulded entablature which runs around the perimeter of the building. The roof has preserved the original colonial rustic tiles.



068 B3 Esquina parteluz calles Colón-Junín

Acerá sureste • Distrito 01, Manzano 10, Lote 06

El edificio mantiene la forma original y la columna parteluz que caracteriza a esta esquina. El parteluz tiene diseño sencillo, con vanos en forma de arcos rebajados con hojas de madera, que al adaptar las vías para vehículos fueron modificados, quedando en un nivel elevado en relación a la acera. Las fachadas están compuestas por vanos rectangulares y rematan con moldura a manera de cornisamento que rodea perimetralmente el edificio. La cubierta de teja colonial campesina conserva su forma original.



069 B3 Esquina parteluz calles Olañeta-Junín

Acera noroeste • Distrito 01, Manzano 09, Lote 09-10-11

Espacio ocupado por la vivienda que aparentemente fue parte del atrio del templo de San Agustín, permitiendo la comunicación del templo con la plaza menor, actualmente denominada plazuela Zudañes. El inmueble modificado en su topología original, por los tres actuales, se emplaza en la esquina de las calles Olañeta y Junín. El ingreso con columna parteluz salva el desnivel de la calle con tres peldaños de acceso y los vanos se forman por arcos rebajados. El diseño de la columna es sencillo, aunque es notorio el éntasis existente en el fuste y el collarín que lo separa del capitel. Los tres niveles se separan mediante platabandas que recorren perimetralmente el edificio. En los niveles superiores los vanos tienen balcones de hierro forjado sobre ménsulas y el edificio remata en una cubierta de teja colonial con alero sobre canes labrados en madera.

Mullion at the Corner of Olañeta and Junín

The land occupied by this house allegedly formed part of the Church of St Augustine, providing a connection between the church and the small public space nowadays known as Zudañes Square. Modified in its original typology by its present-day three storeys, the building is situated at the corner of Olañeta and Junín. The mullion entrance compensates the difference in ground level by three steps, and the openings have segmental arches. The mullion itself adopts a simple design, although there is a distinct entasis on the shaft and the *collarino* separating it from the capital. The three floors are differentiated by string courses which run around the perimeter of the building. On the top two floors, the openings are fronted by wrought-iron balconies on corbels, while the crest of the building is a colonial tiled roof with an eaves course on carved wooden modillions.

070 B3 Templo de María Auxiliadora (San Agustín)

Olañeta entre Loa y Junín

Distrito 01, Manzano 09, Lote 07

Esta obra se prolongó hasta bien entrado el siglo XVII. Hacia 1590, la primera construcción fue reformada y la iglesia fue rematada por Francisco de Guzmán hacia 1630. Siglos después fue abandonada y el edificio reutilizado y reconvertido en tambo (el tambo de Socabaya), en cuartel y en teatro. Posteriormente fue cedido a los padres salesianos. Actualmente el claustro se ha rehabilitado para adaptarlo a las necesidades del colegio Don Bosco, propietario del solar, incluida la iglesia, restaurada recientemente.

La planta del templo tiene características únicas que aún se conservan a pesar de las intervenciones posteriores a la construcción del edificio; se estructura en una sola nave con forma de cruz latina y transeptos de forma semiexagonal. La nave se compone de capillas laterales y el presbiterio rectangular es el punto focal del espacio destinado al público. La modulación se genera a partir de la planta cuadrada del



Church of Mary Help of Christians (St Augustine's)

The building works for this church continued until well into the 17th century. Around 1590, the first building was remodelled and the church was finished by Francisco de Guzmán in 1630. Centuries later the church was abandoned and the building was reused and turned into wayside inn ("El Tambo de Socabaya"), a garrison and a theatre. Subsequently it was taken over by the Salesian Fathers. Nowadays the cloister has been adapted to the needs of the Don Bosco School, which owns the whole plot of land, including the recently restored church. The church ground plan has unusual characteristics, which have been preserved despite subsequent alterations to the building; it is organised around a Latin-cross nave and semi-hexagonal transepts. The nave is composed of lateral chapels and the rectangular chancel is the focal point of the space given over to the public. The modulation is based on the square-plan crossing, which generates half modules in the chancel and transepts. The lateral chapels are also based on a module corresponding to two per each square segment of the nave. These lateral spaces, which are the result of worshipping needs that

emerged subsequent to the initial project, are separated by arches. The main façade adopts the typical Neoclassical composition of the early 20th century and comprises three floors culminating in two towers. The lowest level of the façade is decorated with four pairs of engaged geminate ionic columns flanking the entrance. The portal comprises a semicircular arch with pilasters and mouldings; the columns support abaci and an entablature with horizontal mouldings. The middle level is similar in composition but the columns are smaller and flank the religious order's shield; in the final level, the similarity of composition with the middle level varies only by the addition of the semicircular choir window, which serves as the central element of this section. The lateral double-stage towers culminate in a lantern. The first stage is square plan and there are semicircular openings on all four sides and medium-sized bells. The second stage adopts the form of a shrine with eight columns rising from a polygonal plan and culminating at an octagonal entablature. The lantern is circular with openings on all four sides and culminates in a cone-shaped roof with a pinnacle. Between the two towers is a semi-scrolled pediment with a Latin inscription that makes reference to Mary Help of Christians, a statue of which stands at the vertex of the pediment.

crucero que permite obtener medios módulos en el presbiterio y los transeptos. Las capillas laterales también proceden de una modulación que corresponde a dos por cada segmento cuadrado de la nave. Estos espacios laterales religiosos son resultado de las necesidades de culto posteriores al proyecto inicial y se encuentran separados por arquerías.

La fachada principal es de composición neoclásica de principios del siglo xx, se forma por tres cuerpos que rematan en dos torres. El primer cuerpo de la fachada se decora con cuatro pares de columnas de estilo jónico pareadas y adosadas al muro, flanqueando el ingreso. La portada se constituye por un arco de medio punto con pilastras y molduras; las columnas sostienen ábacos que soportan un entablamento formado por molduras horizontales. El segundo cuerpo tiene una composición similar, pero con columnas de menores dimensiones flanqueando un escudo de orden religioso; en el tercer cuerpo, la similitud de la composición con el segundo varía en la ventana del coro en arco de medio punto que sirve como elemento central del cuerpo.

Las torres laterales, dispuestas en dos cuerpos, rematan en linterna, el primer cuerpo tiene planta cuadrada, aberturas en arco de medio punto en sus cuatro lados y campanas de tamaño mediano. El segundo cuerpo tiene la forma de un templete de ocho columnas levantado sobre una planta poligonal y remata en un cornisamento octogonal. La linterna de planta circular con aberturas a cuatro lados y remate en cubierta cónica con pináculo. Entre las dos torres se encuentra un frontis semicurvo con una inscripción en latín haciendo referencia a María Auxiliadora, cuya imagen se localiza sobre el vértice del frontis.



Republican House

This house displays characteristics from the early republican period as well as Neoclassical elements outside and eclectic elements inside. The main façade is composed of two storeys separated by a simple band of moulding. It originally formed part of the building on the adjacent plot. The ground-floor section of the façade has an ashlar-stone plinth, two lateral entrances and two windows at the centre. The portal is composed of pilasters which support a band of moulding, in the fashion of a lintel, above which sits a short entablature; the two entrances and one of the windows have segmental arches, while the other ground-floor window is flat-arched. The openings on the top floor are aligned with the ones below. They also have segmental arches, provide access to balconies with rectangular frames, and culminate in a short cornice. Another cornice runs around the perimeter of the façade.



071 B3 Vivienda republicana

Estudiantes 78 esquina Junín
Distrito 01, Manzano 20, Lote 21

Conserva en su imagen características de la etapa inicial de la República, con elementos neoclásicos en el exterior y eclécticos en el interior. La fachada principal se compone de dos niveles separados por una moldura sencilla. Originalmente formaba un solo inmueble con el predio lateral. El cuerpo inferior de la fachada tiene como basamento sillería de piedra, dos vanos de ingreso laterales y dos vanos de iluminación al centro. La portada se compone de pilastras que sostienen una moldura a manera de dintel sobre la cual se encuentra un remate formado por cornisamento corto; los dos ingresos y una de las ventanas se estructuran con arcos

rebajados, mientras la ventana de planta baja es adintelada. Los balcones del cuerpo superior corresponden a cada vano de planta baja, su forma es de arcos rebajados, con acceso a los balcones con marco rectangular y rematan en un cornisamento corto. La fachada remata en una cornisa perimetral.

En el interior, el espacio se dispone alrededor de un patio principal. La división predial eliminó el acceso a la crujía lateral izquierda, se conserva la crujía posterior con estructura y rica decoración mudéjar. Los corredores de planta baja son estructurados con columnas pareadas y arcos de medio punto. El patio principal se encuentra revestido con losetas de piedra y jardinerías cercadas por enrejados metálicos. El corredor de planta alta de la crujía posterior muestra independencia estilística con el resto del edificio. La arquería de menor luz permite a cada dos arcos de planta alta corresponder a uno en planta baja. Las columnas son pareadas con detalles en el capitel y los arcos ojivales y en herradura se encuentran enmarcados con motivos florales en las enjutas. Sobre los arcos recorren diferentes molduras que rematan en almenas de tipo mudéjar. En el interior de los arcos se conservan los vitrales a manera de montantes con figuras de rosetón.

The interior layout is articulated around a main courtyard. When the plot was divided the access to the left bay was removed; a rear bay has been preserved and boasts a richly decorated Mudéjar structure. The ground-floor galleries are defined by geminate columns with semicircular arches. The main courtyard is stone-paved and incorporates flowerbeds delimited by metal rails. The top-floor gallery of the rear bay adopts a totally different style from the rest of the building. The arches are smaller, two top-floor arches corresponding to one ground-floor arch. The columns are arranged in geminate fashion with details on the capital, while the pointed and horseshoe arches have floral motifs on the spandrels. Different types of moulding run along the top of the arches, culminating in Mudéjar-style crenellation. The arches are fitted with stained-glass fanlights with rosette motifs.



Chuquisaca Royal and Pontifical University of St Francis Xavier

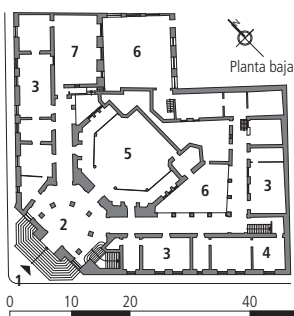
This plot used to form part of the old Jesuit monastery next to the present-day Faculty of Law and the Church of St Michael. A faculty of philosophy and arts was needed in La Plata because of the great distance to Cuzco, the seat of the only university in the south of the continent. Its creation was the result of a papal bull issued by Gregory XV on 27 March 1624, following permission from Philip II of Spain. The teaching was imparted by the Society of Jesus, which made part of its property available for the accommodation of an institute of higher education.

The building is situated at the chamfered corner generated by the streets Estudiantes and Junín. It comprises three storeys and is enhanced by a flight of steps at the front. The entrance at the centre of the façade is distinguished by a semicircular arch with a carved wooden door, above which sits a smaller window, also framed by a semicircular arch; these elements

072 B3 Universidad Mayor Real y Pontificia de San Francisco Xavier de Chuquisaca

Esquina Estudiantes y Junín • Distrito 01, Manzano 27, Lote 05

El predio formaba parte del antiguo convento de los jesuitas junto a la actual Facultad de Derecho y el templo de San Miguel. La necesidad de un centro de formación en filosofía y artes en La Plata se debió a la gran distancia existente con el Cuzco, donde se encontraba la única universidad del sur del continente. Su creación se debe a bula papal de Gregorio xv el 27 de marzo de 1624, precedida por cédula real de Felipe II. La enseñanza estuvo a cargo de la Orden de la Compañía de Jesús, que cedió una parte del predio para el centro de enseñanza superior.



1. Ingreso.
2. Vestíbulo.
3. Oficina.
4. Vice Rectorado.
5. Parainfo.
6. Patio.
7. Consejo Universitario.
8. Salón de Honor.
6. Rectorado.

are flanked by geminate columns which culminate in a multifoil pediment, the centre of which is adorned with a stone carving the university's shield. The lateral sections display flat-arched windows with moulded frames, pilasters and open mixtilinear fronton. The top floor is recessed and contains two large semicircular-arched windows on each side. It is defined by a translucent parapet with a square-plan colonnade supporting trapezoidal pendants.

El edificio se emplaza en esquina formando el chaflán entre las calles Estudiantes y Junín, tiene tres niveles que son jerarquizados por escaleras frontales. El ingreso central se destaca por un arco de medio punto con puerta de madera tallada, sobre el que se ubica un ventanal de menor tamaño también de arco de medio punto; estos elementos son remarcados con columnas pareadas que rematan en frontón polilobular que tiene en el centro el escudo de la universidad tallado en piedra. Los cuerpos laterales tienen ventanas adinteladas con marco de molduras, pilastras y frontoncillo mixtilíneo partido. El tercer nivel está retranqueado, tiene un par de ventanales en arcos de medio punto por lado y es definido por un parapeto translucido con columnatas cuadradas que soportan pinjantes trapezoidales.

Faculty of Law and Political and Social Sciences

At the end of the 16th century the Court of Charcas informed the Spanish Crown of the need to create a centre of higher education in the city in order to provide training for the descendants of the relatively large aristocratic community. In 1621, having received permission from Pope Gregory XV and the king of Spain, the Viceroy of Peru and Prince of Esquilache issued instructions for the creation of the College of St John the Baptist on the site of the Jesuit monastery. The college was to have royal status, a prerogative that enabled it to adorn the main entrance with the royal coat-of-arms. Its founder was Father Juan de Frías Herrán and its first rector Father Luis de Santillán. The qualifications it awarded were the high school certificate, first degrees, postgraduate degrees and doctorates. From the very outset, there was great rivalry between the college and St Christopher's Seminary. The Jesuits argued that the college had been founded to provide advanced studies and train the descendants of the conquerors and eminent citizens, whereas the seminary had been created for the sole purpose of providing intermediate studies. The two courtyards were surrounded by classrooms, the graduate hall –where the graduands defended their theses– the chapel and the main Legal Sciences lecture hall. Situated next to the church's Indian chapel was the study courtyard, around which the classrooms were organised. Another space accommodated a courtyard where the university conducted its external business. Meanwhile, the interior cloister was dedicated exclusively to the living quarters of the religious order, totally isolated from the exterior, where the cells, library, latrines and rector's office were located. The first classrooms were built on the former site of houses

073 B2 Facultad de Derecho y Ciencias Políticas y Sociales

Junín entre Estudiantes y Arenales
Distrito 01, Manzano 27, Lote 06



A finales del siglo xvi la Audiencia de Charcas había hecho saber a la Corona Española la necesidad de crear en una ciudad con tantos nobles principales un centro de estudios superiores para formar a sus descendientes. En 1621 se creó por orden del virrey del Perú y príncipe de Esquilache, breve del Papa Gregorio xv y confirmaciones reales, el colegio de San Juan Bautista en el local resi-

dencial de los jesuitas, con la categoría de «colegio real», prerrogativa que les permitía poner las armas reales en la puerta principal. Su fundador fue el padre Juan de Frías Herrán y su primer rector el padre Luis de Santillán. Los títulos que otorgaba eran: bachiller, licenciado, maestro y doctor. Desde su fundación, se generaron rivalidades entre el colegio y el seminario de San Cristóbal. Los jesuitas argumentaban que el colegio había sido fundado para impartir estudios mayores y formar a los descendientes de los conquistadores y vecinos principales. Mientras que el seminario sólo se creó para impartir estudios menores.

En torno a estos dos patios se disponían las aulas, la sala de grados –donde se hacían las defensas de las oposiciones de los graduados–, la capilla general y el aula magna de Ciencias Jurídicas. Al lado de la capilla de indios de la iglesia se encontraba el patio de estudios, alrededor del cual se disponían las aulas. En otro espacio se encontraba el patio del trato, destinado a acoger negocios externos a la universidad. Otro patio, el claustro interior, estaba dedicado únicamente a vivienda de los padres, totalmente aislado del exterior, y alrededor de él se disponían las celdas, la biblioteca, las letrinas y el despacho del rector. Las primeras aulas se construyeron sobre unas casas que compraron a D.^a Juana Palomeque de Meneses y D. Martín Barba Verdugo. El edificio se concluyó en 1701. El predio que comprende la actual Facultad de

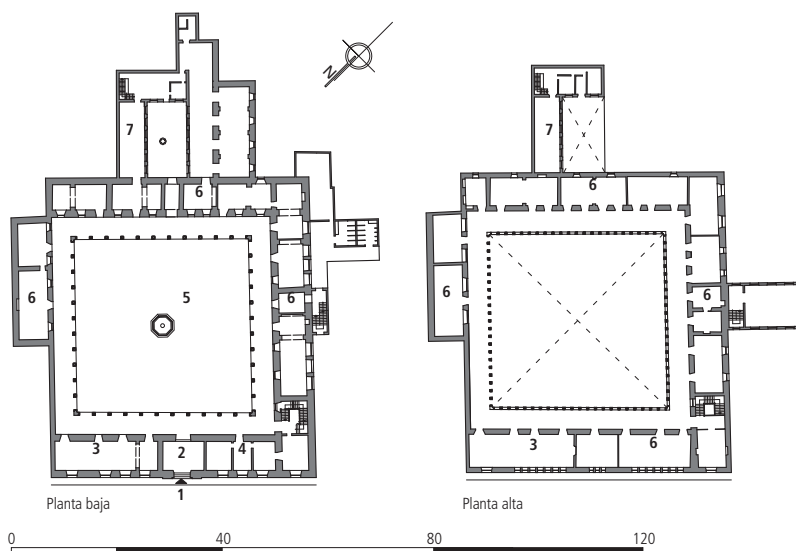


Derecho y que originalmente formaba el claustro principal del convento se emplaza en medio de la manzana con salida directa a la calle Junín. Constaba de dos patios que en la actualidad se corresponden, por un lado, con el claustro de la Facultad de Derecho, y por el otro, con el patio de la Casa de la Libertad. En 1680 se creó la Facultad de Derecho que todavía se mantiene actualmente en su ubicación primitiva. La facultad doctoraba en leyes, la especialidad más demandada en la universidad, por lo que había una constante afluencia de estudiantes venidos de fuera, lo cual contribuyó al crecimiento urbano.

Tras la expulsión de los jesuitas el edificio se abandonó y el deterioro progresivo alcanzó a convertirlo en un peligro público (ABNB, USFX, n.º 40, 1770-1773). Mientras, la universidad continuó funcionando con las mismas reglas, aunque se produjeron reformas en ciertos aspectos de determinadas carreras, como fue el caso de Cánones y Leyes. En este caso, se propuso crear una academia para las reuniones de practicantes y prepararlos para afrontar pleitos reales. El proyecto fue aprobado por Carlos III y nació la Academia Carolina, denominada también Junta de Practicantes, Academia de Pasantes y Academia Forense.

Un documento de 1796 (ABNB, USFX, n.º 71, 26-VI-1796) muestra el curioso modo que la universidad

purchased from Juana Palomeque de Meneses and Martín Barba Verdugo. The building was completed in 1701. The site that accommodates the present-day Faculty of Law, originally part of the main monastery cloister, is situated at the middle of the block with a direct entrance on Junín Street. It used to contain two courtyards but nowadays only one of them belongs to the Faculty of the Law; the other is part of the House of Freedom. The Faculty of Law was created in 1680 and still occupies its original site. The faculty provided doctorates in law, the most popular speciality at the university, and was attended by numerous students from outside the city, which contributed to the increase in the urban population. Following the expulsion of the Jesuits, the building was abandoned and entered such a decline that it became a public hazard (ABNB, USFX, n.º 40, 1770-1773). Meanwhile, the university continued to operate under the same rules, although aspects of certain degrees were modified. In the case of Canons



1. Ingreso. 2. Zaguán. 3. Salón. 4. Oficina. 5. Patio. 6. Zona de áulas. 7. Biblioteca.

and Laws, for example, it was proposed that an academy for trainee lawyers should be created in order to prepare them for real court cases. The project was approved by Charles III of Spain and the Caroline Academy was established, also known as the Trainee Board, the Academy of Articled Clerks and the Forensic Academy.

A document from 1796 (ABNB, USFX, nº 71, 26-VI-1796) reveals the university's extraordinary method of funding: "In order to provide a fixed income for this Royal University, the cloister has negotiated the construction of a gallery on its premises like the one at the Illustrious Municipal Council, thereby providing a comfortable space from which to watch the annual bullfight organised to celebrate the feast day of Our Lady of Guadalupe, both colleges providing the same sum, determined in keeping with other balconies." In 1798 the university acquired the same privileges as the University of Salamanca, thanks to a concession dictated by Charles IV in the Royal Letters Patent of 10 April.

The building comprises two storeys and adopts a square plan around a large courtyard measuring 33 x 33 metres, finely executed with handsome proportions. The galleries around the courtyard are defined by semicircular arches and stone Tuscan columns on both floors, and provide access to the various spaces. On the top floor the arches are smaller, two of them corresponding to one ground-floor arch. The east corner of the courtyard, regarded during the colonial period as "one of the finest in the kingdom", culminates in the tower of St Michael's Church. The original hexagonal stone fountain can still be seen at the centre of the courtyard. The building also consists of two spaces adjacent to the main section: on the right, an old greatly deteriorated construction currently used as the porter's living quarters and also containing a small swimming pool, a pelota court and general toilet facilities; on the longitudinal axis, a construction now occupied by the Industrial School but formerly by the college director's living quarters. The building has thick adobe walls, wooden beams and coffering, and pitched roofs with curved tiles on reeds and wooden rafters.



buscó para financiarse: «Con el objeto de proporcionarle alguna renta fija a esta Real Universidad, ha arbitrado el claustro la construcción y fábrica de una galería en sus pertenencias a semejanza e imitación de la que conserva el Ilustre Cabildo para que de ella puedan cómodamente ver la corrida de toros que anualmente se estila en celebridad de N^a S^a de Guadalupe ambos colegios dando cada uno la misma cantidad, que ha acostumbrado en otro cualquier balcón». En 1798, la Universidad adquiere los mismos privilegios que la Universidad de Salamanca, por concesión dictada por Carlos IV en Real Cédula de 10 de Abril.

El edificio tiene dos pisos; es de planta cuadrada con un gran patio de 33 metros de lado, de muy buena traza y bellas proporciones; alrededor de este patio las galerías de circulación en disposición claustral, con arquería de medio punto de dos niveles con columnas toscanas de piedra, distribuyen a las distintas dependencias; en el segundo nivel la arquería es de menor dimensión y cada dos arcos corresponden a uno de la planta baja. La esquina este del claustro, considerada como «una de las mejores del reino» durante la etapa colonial, remata en la torre del Templo de San Miguel. En el centro del patio se conserva una fuente de piedra de forma hexagonal. Consta además de dos espacios adosados al cuerpo principal: a la derecha existe una vieja y ruinosa construcción, actualmente utilizada por la vivienda del portero, además de una pequeña piscina de agua, un frontón de pelota y los servicios higiénicos generales; en el eje longitudinal existe una construcción usada actualmente por la Escuela Industrial y antes por la vivienda del director del colegio. La construcción es de muros de gran espesor, de adobe; forjados de pisos de vigas de madera y artesonado de tabla y cubiertas a dos aguas de teja curva, sobre cañizo y tijerales de madera.



Church of St Monica

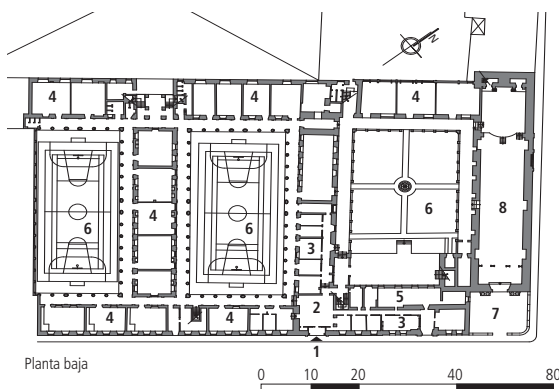
This was the first convent to be established in the diocese of Charcas. Although founded in 1547, it was not consolidated until several years later due to certain opposition. In 1577 the Court itself requested support for its consolidation, regarded as vital if the convent were to attract families of conquerors to settle in the city. A simple, "medium-sized" convent was built to accommodate the "maiden daughters of good families". Known as the Convent of St Monica, it was run by the religious order of St Augustine until 1587, when it requested, and was granted, independence from the ecclesiastical council. The main element on the façade is the portal, which is profusely decorated with characteristics of the local Baroque style and culminates in double-stage belfry. The portal comprises two sections. In the lower section, the entrance is composed of a semicircular arch and geminate Solomonic columns on pedestals, with double capitals which support a moulded entablature. There is also haut-relief moulding on the dados of the columns. The top section appears to be the crest of the portal but is in fact closely connected to the lower stage of the belfry. The lower columns also cover the top section and culminate in pinnacles supported by small native telamons. Situated between the pinnacles is a niche which supports the ledge of the choir window formed by a framed segmental arch. On the

074 B2 Templo de Santa Mónica

Esquina Arenales y Junín • Distrito 01, Manzano 26, Lote 06

Primer convento femenino establecido en la diócesis de Charcas. Fue fundado en 1547 aunque no se consolidó hasta unos años después ya que hubo voces en contra. La necesidad de apoyo para su consolidación fue demandada desde la propia Audiencia en 1577, debido a que se entendía imprescindible si se quería atraer y asentar en la ciudad a las familias de los conquistadores. Se construyó un convento sencillo, «una casa mediana», para acoger a «doncellas hijas de buenos padres». Conocido como el convento de Santa Mónica, fue regido por la orden religiosa de San Agustín hasta 1587, año en que solicitaron la tutela del cabildo eclesiástico y les fue concedida.

El elemento principal es la portada por su prolija decoración con elementos característicos del barroco mestizo, que remata en espadaña de dos cuerpos. El frontal es de dos cuerpos. En el primero se instaura el ingreso a través de un arco de medio punto flanqueado por dos pares



1. Ingreso.
2. Hall.
3. Oficina.
4. Aula.
5. Biblioteca.
6. Patio.
7. Atrio.
8. Iglesia.



central pinnacles, another pair of telamons supports cartouche mouldings, from which rises the belfry. This double-stage element terminates in a metal cross. The first stage has two semicircular apertures for the bells and three pilasters supporting moulding. The second stage is composed of pilasters, an entablature and a small pediment with pinnacles forming the crest of the pilasters. The most outstanding decorative elements of the portal include sirens, palm trees, flowers, lyres and others, all of them in the local Baroque style.

de columnas entorchadas sobre pedestales, con capiteles dobles que sostienen un entablamento con molduras y resalto en los dados sobre las columnas. El segundo cuerpo parece ser el remate de la portada, pero se encuentra íntimamente ligado al cuerpo inferior de la espadaña. Las columnas del primer cuerpo se prolongan para finalizar en pináculos sostenidos por pequeños atlantes de apariencia nativa. Entre los pináculos se alza un edículo con hornacina que sostiene la peana de la ventana del coro formada por un arco rebajado enmarcado. Sobre los pináculos centrales, otro par de atlantes sostiene molduras a manera de cartelas y sobre ellas se construyó el campanario. La espadaña es de dos cuerpos y remata en una cruz metálica. El primer cuerpo con dos aberturas en arco de medio punto para las campanas y tres pilastras que sostienen molduraje. El segundo cuerpo se compone de pilastras, entablamento y frontoncillo con pináculos como remate de las pilastras. Los elementos más significativos de la portada son: sirenas, palmeras, flores, lirás y otros que denotan el carácter del barroco local.



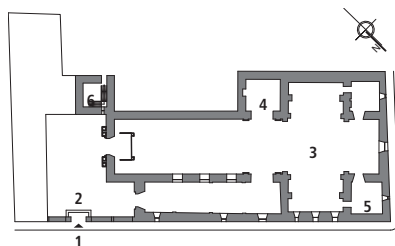
075 B2 Templo de San Miguel

Arenales entre Plaza 25 de Mayo y Junín
Distrito 01, Manzano 27, Lote 07

Se hizo una primera iglesia y colegio que se concluyeron en 1598. La actual iglesia de San Miguel se construyó en 1612 en la parte trasera del palacio consistorial y se concluyó en 1620. Así la define Ramírez del Águila: «...De excelente iglesia cubierta de madera, crucero suntuoso y espacioso, capillas bien adornadas y retablos extremados, no tienen acabada la casa, pero el un ángulo del claustro principal es de las cosas mejores del reino, van prosiguiendo la obra que es real».

Desde su fundación y por su ubicación, la iglesia fue intervenida en numerosas ocasiones dando lugar a una estructura compleja. Planta de cruz latina, con capilla al

1. Ingreso.
2. Atrio.
3. Iglesia.
4. Baptisterio.
5. Sacristía.
6. Torre.



Planta baja



Church of St Michael

The original church and college were completed in 1598. The present-day Church of St Michael was begun in 1612 at the rear of the city hall and reached completion in 1620. Ramírez del Águila describes it as follows: "...An excellent church with a wooden roof, a large sumptuous crossing, handsomely decorated chapels with ornate altarpieces. The house is not yet finished but the corner of the main cloister is among the finest in the kingdom. The building works continue." Since its foundation, and because of its location, the church has undergone numerous interventions resulting in a complex structure. It has a Latin-cross plan with a chapel on the left-hand side; the cemetery is L-shaped and wraps around the front of the church. The Indian Chapel is situated in the atrium, perpendicular to the church nave and aisles. The Judges' Chapel was built in the 18th century and occupied part of the atrium. Its design is attributed to Juan de Vallejo. The coffering in the main chapel was executed by Martín de Oviedo and Diego de Carvajal. Following the expulsion of the Jesuits from the country in 1767, the church was turned into a Spanish parish, the Parish of St Michael. A partition was built to separate it from the convent and the statues of saints on the main altar were changed, and then its habitual activities recommenced. At the beginning of the 19th century a bridge in the vicinity was named after the church. In 1860 the Rotunda Chapel was annexed to the parish. The church is situated 50 metres from the main square in Sucre; originally it had a quadrangular atrium but part of this space was subsequently used for the construction of the Loreto Chapel. The ground plan adopts the form of a Latin cross with modules based on the square-plan crossing. The transepts are half-modules. The side chapels and nave have coffered ceilings, in the latter case with a complex geometric pattern and Mudejar characteristics. The church façade is composed of a double-storey portal and a tower situated at one side. In the lower section of the portal, geminate Ionic columns on stone pedestals flank the semicircular arch around the entrance. The upper section contains the choir window flanked by engaged geminate columns on pedestals. The portal culminates in a double entablature which supports a triangular pediment, above which the columns terminate in pinnacles. The tower is square plan, has three stages and culminates in a lantern-style dome. The lower stages have pinnacles at the corners. The belfry is accessed via the old perimeter staircase inside the tower.

costado izquierdo; el cementerio en forma de L rodea la iglesia por los pies. La capilla de indios se ubica en el atrio en sentido perpendicular a las naves de la iglesia. La capilla de oidores fue construida en el siglo XVIII y ocupaba parte del atrio. Su traza se debe a Juan de Vallejo. Del artesonado de la capilla mayor se encargaron Martín de Oviedo y Diego de Carvajal. Tras la expulsión de los jesuitas del país en 1767, la iglesia se convirtió en parroquia de españoles, la parroquia de San Miguel, y curato rectoral. Se la separó del convento por un tabique, se cambiaron las imágenes de santos del altar mayor y se reiniciaron las actividades habituales. A principios del siglo XIX había un puente en las proximidades al que daba nombre. En 1860 se anexó a la parroquia la capilla de la Rotonda.

El templo se halla a 50 metros de la plaza principal de Sucre; originalmente se estructuraba en base a un atrio en escuadra que cedió parte del área para la construcción de la capilla de Loreto. La planta está formada por una cruz latina modulada en base al crucero cuadrado y los transeptos de medio módulo. Tiene capillas laterales con artesonado y la nave principal se cubre con estructura formada por artesones de características mudéjares y complejo trazo geométrico.

La fachada del templo se compone por portada de dos cuerpos y torre emplazada lateralmente. El primer cuerpo de la portada se forma por columnas jónicas pareadas sobre pedestales de piedra que flanquean el ingreso de arco de medio punto. El cuerpo superior dispone de la ventana del coro flanqueada por columnas pareadas embebidas en el muro sobre pedestales. La portada remata en un cornisamento doble que sostiene un frontón triangular sobre el que se prolongan las columnas y remata en pináculos. La torre, de planta cuadrada, es de tres cuerpos y remata en una cúpula a manera de linterna. Los cuerpos superiores finalizan con pináculos en las esquinas y se accede al campanario mediante la antigua escalera perimetral en el interior de la torre.





3 February Theatre

This was built during the early decades of the 20th century in the rear section of the plot of land situated at the corner of the city hall. The front of the theatre forms part of the lateral façade of the latter, its entrance being enhanced by a segmental arch of larger proportions than those of the lateral openings. The interior layout is articulated around the spaces occupied by the stage and the public seating area. The top-floor galleries adopt the form of a horseshoe and overlook the stage. There is a direct access to the theatre from the galleries in the city hall.



076 B2 Teatro 3 de Febrero

Arenales entre Plaza 25 de Mayo y Junín
Distrito 01, Manzano 27, Lote 08

Fue construido en el espacio posterior del lote en el que se emplaza la alcaldía durante las primeras décadas del siglo xx. El frente del teatro forma parte de la fachada lateral de la alcaldía, jerarquizando el ingreso mediante un arco rebajado de mayores dimensiones que los vanos laterales. La disposición interior se forma en torno a los espacios ocupados por el escenario y la sala para el público. Las galerías de planta alta tienen forma de herradura y se dirigen al centro del escenario. Cuenta con un acceso directo por los corredores del Palacio Consistorial.

Mullion at the Corner of Junín and Ravelo

The intersection of these roads was traditionally known as the "four corners" due to the existence of four mullions. Nowadays, only the mullion at the north corner between Junín and Ravelo has survived, and the original element displays evident alteration. The building has all the characteristics of the early republican period. It has a double-storey façade with a stone plinth, flat-arched openings, a string course between the two levels a rustic tiled roof with an eaves course. The corner displays a mullion-style pillar and on the top floor an enclosed balcony enhances the double entrance below.



077 B2 Esquina parteluz calles Junín-Ravelo

Esquina Noreste • Distrito 01, Manzano 44, Lote 01

El encuentro de las vías era conocido como las «cuatro esquinas» debido a la existencia de cuatro parteluces. Actualmente sólo se conserva la columna parteluz del predio Junin-Ravelo norte, con aparentes modificaciones del elemento original. El inmueble presenta características de la etapa de inicios de la República. Tiene fachada de dos niveles con basamento de piedra, vanos adintelados, platabanda a nivel de entresuelo y cubierta de teja campesina con alero.

La esquina posee un pilar a manera de parteluz y en el segundo nivel existe un balcón cerrado que jerarquiza el doble ingreso inferior.

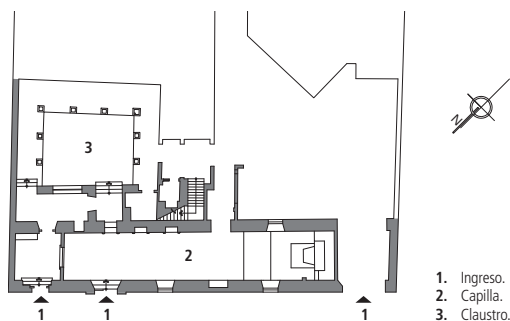
St Rita's Lay Sisters' House

The entrance to the chapel is via a simple portal with pilasters on engaged pedestals. These support a simple moulded entablature, above which two inclined profiles form a pediment interrupted by a niche. The flat-arched entrance displays the original wooden door with metal studs and a wicket. The ground plan is articulated around a flat nave with a division that permitted the construction of an oratory. Some of the church

078 B2 Beaterio de Santa Rita

Ravelo entre Loa y Tarapacá
Distrito 01, Manzano 43, Lote 01

El ingreso a la capilla es a través de una portada sencilla con pilastras sobre pedestales adosados al muro que sostienen el entablamento simple de molduras, sobre el que se levantan dos perfiles inclinados que forman un frontón partido por un edículo con hornacina. El ingreso adintelado conserva la puerta de madera con tetones metálicos y postigo. La planta es de nave rasa con una



división que hizo posible la construcción de un oratorio. Algunos vanos del templo fueron cerrados, pero conserva el acceso lateral que comunica con el claustro. La planta general perdió varios elementos arquitectónicos de la tipología original. La crujía frontal, en la que se encuentra el beaterio, se conserva inalterada y se comunica con el patio principal.

openings have been sealed but a lateral opening still leads to the cloister. The general floor plan has lost several of its original architectural elements. The front bay, in which the lay sisters' house is located, has survived intact and is connected to the main courtyard.

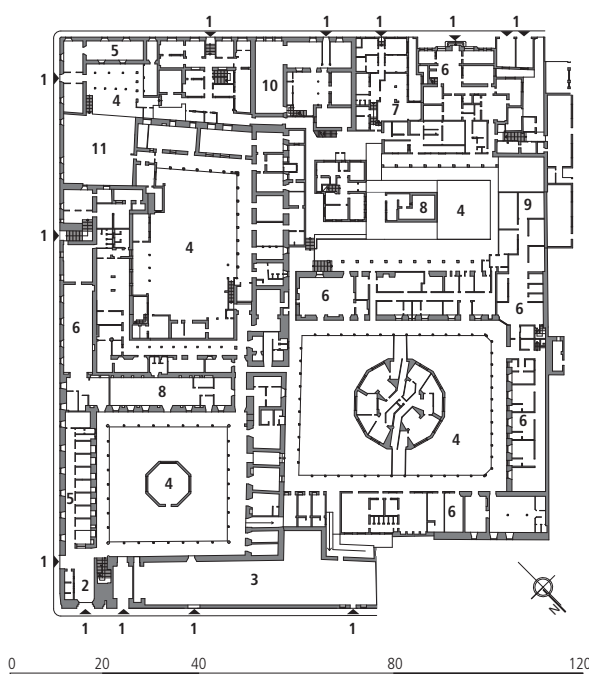
079 B2 Hospital Real de Santa Bárbara

Plaza Libertad y Destacamento 111
Distrito 01, Manzano 24, Lote 01

Fundado en 1554 por Bartolomé Hernández, que poseía minas en Potosí y casas sobre la plaza mayor, su diseño original es de estilo renacentista. La construcción se terminó en 1563, aunque la fachada principal es del siglo XVII. Según Ramírez del Águila, este hospital era sólo para españoles e indios. En 1664 se encargó a los Hermanos de San Juan de Dios su custodia, quienes concluyeron la iglesia. A finales del XVIII el edificio se encontraba en pésimas condiciones, y la gestión de los Hermanos era nefasta por lo que se dictó desde el Cabildo: «quitar la administración de las rentas del hospital de manos de los hermanos mayores y encargados de la orden de San Juan de Dios y encargarlos a personas

St Barbara's Royal Hospital

The hospital was founded in 1554 by Bartolomé Hernández, who owned mines in Potosí and houses in the main square, and its original design was in the Renaissance style. The building works ended in 1563, although the main façade is from the 17th century. According to Pedro Ramírez del Águila, the hospital was only for Spaniards and Indians. In 1664 the running of the hospital was assigned to the religious order of St John of God, which completed the church. At the end of the 18th century, the building was in a very poor state of repair and inefficiently run by the St John of God monks, leading the Municipal Council to adopt the following resolution: "remove the administration of the hospital finances from the elder brothers and staff of the order of St John and God, and entrust the task to honourable lay people." Around this time, Brother Mariano Alarcón was commissioned to rebuild and extend the hospital. In 1887 the Neo-Gothic chapel was built and continues to function to this day. The creation and running of hospitals were governed by royal dictates. Charles I's Royal Letters Patent of 7 October 1541 issued instructions for the creation of hospitals in all Spanish and Indian towns and cities. The Royal Letters Patent of 13 July 1573 issued by Philip II dictated their creation as follows: "Whenever a city, town or village is founded or populated, hospitals for the poor and people suffering from non-infectious



diseases must be established next to churches. Hospitals for people suffering from infectious diseases must be built on raised sites ensuring that no harmful wind blows down from the hospitals and injures the nearby populations."

The cemetery of this hospital-monastery must have been situated next to the church, where the present-day Liberty Square is located. A document from 1804 states the following: "The Attorney General has defended the need to remove the rubbish dump that has emerged next to the walls of the St John of God Cemetery, and which now stands higher than the said walls, with extremely serious negative consequences, enabling dogs to use the dump to enter the cemetery and eat and destroy the corpses by digging in the ground... In compliance with the resolution dictated... we, the valuers... entered the small square next to the Monastery of St John of God and discovered that behind the cemetery there is indeed a formidable rubbish dump, which stands as high as the monastery walls and blocks the street to such an extent that if the situation is not soon resolved it will be impossible to use the said street." (ABNB, EC, 1804, n.º 71). The same dossier contains another document requesting land for the relocation of the cemetery: "The alderman, acting as the trustee, says that the usefulness of the Republic and even the Church itself demand the Hospital be granted without delay the site in question; the Church because it does not permit corpses to be disinterred and eaten by beasts, which in any case is a health hazard for the city due to the possible infection of all those who go near the site. It is therefore common sense that the entire site be given to the Hospital so that without delay the cemetery may be extended to form a square between the two streets and thus service the monastery..." The document continues: "In the attempt to build a pen behind the St John of God Cemetery, the site for which was granted by the monastery to the city because due to the impossibility of removing the rubbish dump that had formed next to its walls, this city council has announced the need for the hospital to extend the cemetery given that it is too small to bury the corpses of the numerous people who die, especially now that the plague is returning..." According to the researcher Héctor Schenone, the ground plan adopted a T-shape, with a crossing and a nave and two aisles. The right wing had 16 beds for Spaniards, the left wing 19 beds for Indians and the central section 16 beds for mestizos, others of mixed race and black slaves. The present-day building has undergone several alterations over the years but has nevertheless preserved its



seglares, de honor que corran con ellas». Fray Mariano Alarcón fue el encargado de refaccionar y ampliar por esas fechas el hospital. En 1887 se construyó la capilla neogótica que se mantiene en la actualidad.

Los hospitales estaban regidos por normativas reales en las que se ordenaba desde su fundación hasta su gestión. Por Real Cédula de 7 de octubre de 1541 Carlos I ordenó la fundación de hospitales en todos los pueblos de españoles e indios; Felipe II, mediante otra Real Cédula de 13 de julio de 1573 ordenó su fundación conforme a la siguiente ley: «Cuando se fundare o poblare alguna ciudad, villa o lugar, se pongan a los hospitales para pobres y enfermos de enfermedades que no sean contagiosas, junto a las iglesias y por claustro de ellas, y para los enfermos de enfermedades contagiosas en lugares levantados, y partes que ningún viento dañoso, pasando por los hospitales, vaya a herir en las poblaciones».

El cementerio del hospital-convento debía estar a un costado de la iglesia, donde hoy esta la Plaza de la Libertad. En un documento de 1804 leemos al respecto: «Que habiendo representado el Señor Procurador General la necesidad que había de quitar su muladar que se halla formado contiguo a las paredes del Campo Santo de San Juan de Dios con elevación superior a dichas paredes, con el gravísimo inconveniente, que se había experimentado de que los perros se introducían por dicho muladar al Campo Santo, comían y destrozaban cadáveres escarbando en las tierras... Cumpliendo con lo mandado en el auto... los tasadores... pasamos a la plazuela del Convento de San Juan de Dios y reconocimos que a espaldas del Campo Santo, se halla formado un muladar formidable, cuya elevación iguala con la pared de su cerco, y va cerrando enteramente la calle, de modo que si no se remedia con prontitud se impedirá su libre tránsito.» (ABNB, EC, 1804, n.º 71).

En el mismo legajo otro documento solicita terrenos para reubicar el cementerio: «El regidor, que hace de síndico dice: que la utilidad de la República, y aun la misma religión exigen que sin pérdida de momento se ceda al Hospital el sitio sujeta materia, la religión por que esta no permite se expongan los cadáveres a quedar exhumados y comidos de bestias, lo que también es perjudicial a la salud de la ciudad por el contagio que de aquí... y por estar en paraje transitado de todos los que van al Prado. En esta virtud es de sentir que se de todo el sitio al Hospital para que sin pérdida de tiempo se extienda el Campo Santo hasta cuadrar el sitio por ambas calles y el convento quedara también servido...» Continúa: «Estándose tratando de hacer un toril a espaldas del Camposanto de San Juan de Dios, cuyo sitio cedía el Convento a la ciudad a causa de no poder quitar el muladar que se había formado arrimado a sus paredes, ha advertido este ayuntamiento la necesidad que tiene el hospital de extender el campo santo por ser este muy estrecho para sepultar los



muchos cadáveres de los que allí se mueren, mayormente ahora que esta regresando la peste...»

Su planta, relevada por el investigador Héctor Schenone, muestra forma de tao, con crucero y tres naves, la del brazo derecho para 16 camas destinadas a españoles, la del brazo izquierdo para 19 camas de indios y la central para 16 camas de mestizos, mulatos y negros esclavos. El edificio ha sufrido varias alteraciones, pero aún conserva su primer claustro renacentista y su hermosa portada de piedra del XVII, compuesta por un arco triunfal con frontón partido, para dar paso a un nicho. Remata en la parte alta con tres vanos abiertos para las campanas llegando al apogeo de la composición en el pináculo. El templo es de estilo renacentista, de cuya construcción original queda la planta, artonados y fachada. La estructura interior muestra una imagen neogótica que corresponde a 1887. Posee un altar central y tres laterales. Hoy el hospital es un importante centro de salud pública.

original Renaissance cloister and handsome stone portal from the 17th century. The latter is composed of a triumphal arch with a pediment interrupted by a niche. The upper section has three openings for bells and the composition culminates in a pinnacle. The church is Renaissance in style and has preserved its ground plan, coffered ceilings and façade. The interior is Neo-Gothic, corresponding to 1887. It has a central altar and three lateral ones. Nowadays, St Barbara's Hospital is one of the most important health centres in the city.



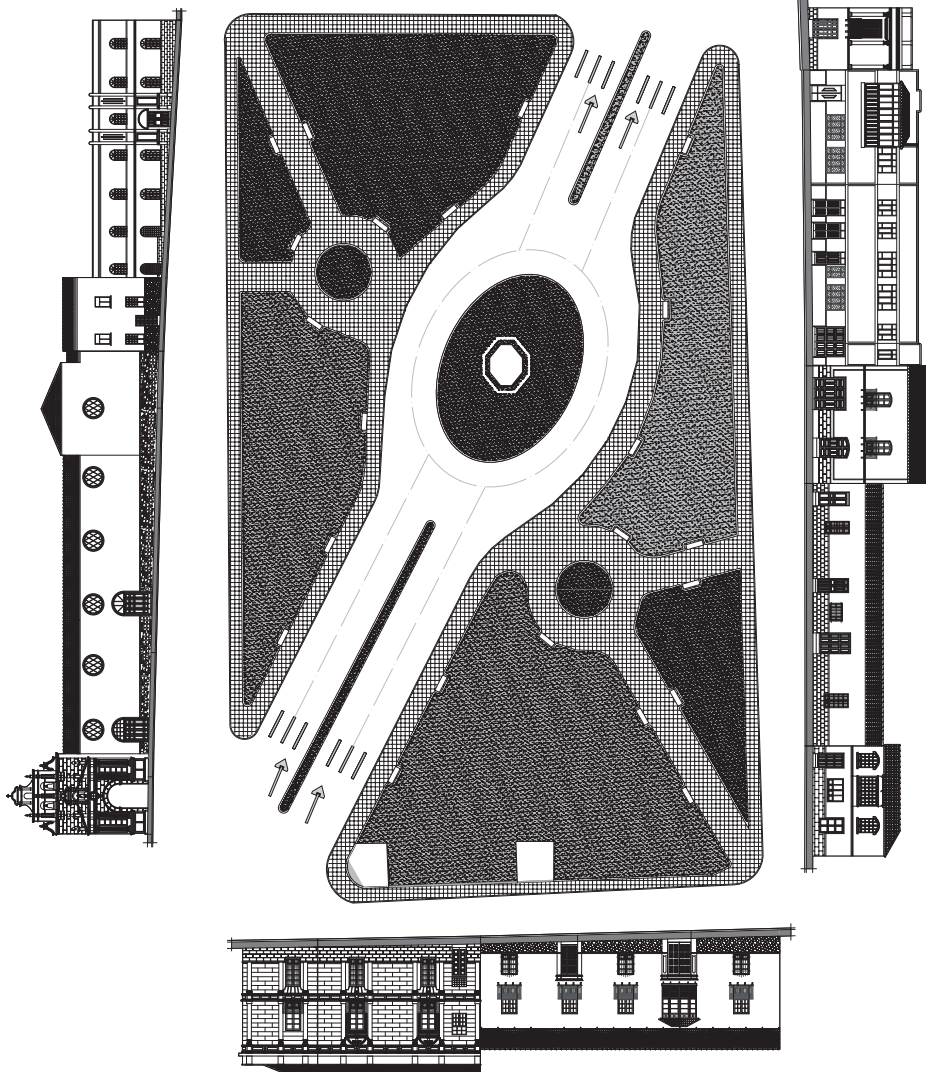
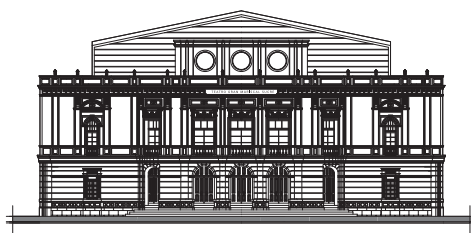
080 J3 Plaza de la Libertad

Tarapacá, Kilómetro 7 y Arenales • Distrito 02, Manzano 36-35

Espacio público de gran importancia urbana por su céntrica ubicación y los edificios que lo rodean. Los recorridos generados para el desplazamiento de vehículos permiten acceder al Hospital, al Teatro y al Parque, motivo por el cual se convierte en un conector funcional importante. La tradición cuenta que el gobernador D. Ramón García de León y Pizarro, luchaba contra la insistencia de los panaderos de dis-

Liberty Square

This public space is one of the most important in the city due to its central location and the buildings around it. The vehicle routes provide access to the hospital, theatre and park, which explains the importance of the square as a traffic interchange. According to legend, Governor Ramón García de León y Pizarro opposed the bakers' claims to reduce the size and weight of bread by firing them, and the fines



were so high that he collected enough money to add another section to St Barbara's Square, also known at the time as Hospital Square. Subsequently, yet another section was added to commemorate the victory of Buenos Aires over the English troops led by Beresford in an attempt to take possession of the colonial city. The new space was christened "Reconquest Square". In 1826 a final section was added comprising a Sun and a Phrygian Cap in honour of the freedom fighter Simón Bolívar, and since then the space has been known as Liberty Square (Blanca Thorrez M. and Br. David Pérez y Pérez, *Los topónimos de la ciudad de Sucre*, pps. 181-182).

minuir el tamaño y el peso del pan, quien tuvo que llegar a multar a los indecorosos panaderos: las multas fueron tan fuertes que permitieron levantar una columna en la plaza de Santa Bárbara que también se llamaba plaza del Hospital. Posteriormente, siempre sobre esta columna, se agregó otro cuerpo en la celebración de la Victoria de los Porteños de Buenos Aires sobre las Fuerzas Inglesas que a órdenes de Beresford trataron de apoderarse de la ciudad colonial, llamándose el monumento agregado «Plaza de la Reconquista». En 1826 se agregó una tercera parte donde se colocó un Sol y un Gorro Frigio en honor al Libertador Simón Bolívar y desde entonces se la denomina Plaza Libertad (Blanca Thorrez M. y Fr. David Pérez y Pérez, *Los topónimos de la ciudad de Sucre*, páginas 181-182).



081 B2 Teatro Gran Mariscal de Ayacucho

Plaza de la Libertad, Pilinco, Arenales y Ravelo
Distrito 17, Manzano 13

La construcción de tres niveles con elementos decorativos del estilo art déco y clasicista responde a la necesidad de la capital de la República de contar con un espacio para representaciones de opereta y zarzuela. La construcción concluye en los primeros años del siglo xx con la denominación de Teatro Lírico.

Emplazado en forma aislada con cuatro fachadas redondeadas en las esquinas, sobresale el bloque central que jerarquiza los tres ingresos. Las fachadas laterales presentan un desnivel longitudinal aprovechado con la inclusión de entresijos, los que generan dos plantas hacia la plaza Libertad y cuatro a la calle Pilinco. Una gradería comunica a la planta baja y a un vestíbulo o corredor perimetral que rodea el gran estar público de descanso entre actos. El *foyer* o vestíbulo del teatro sirvió durante mucho tiempo, mientras se lo concluía, para animadas tertulias, conciertos y reuniones sociales. La platea se comunica con los palcos mediante un pasillo. Al fondo del edificio se encuentra el foso de orquesta, escenario y camerinos. La articulación vertical se realiza por es-

Great Marshal of Ayacucho Theatre

This three-storey building with Art Deco and classicist details responds to the need for the capital of the republic to have an appropriate space for the representation of operettas. It was completed in the early 20th century and initially christened the Opera House.

It is a free-standing building with four façades, all rounded at the corners, and a central projecting section to enhance the three entrances. The lateral façades display a longitudinal difference in ground level and incorporate mezzanines, with the result that the façade on Liberty Square has two floors and the one on Pilinco Street four floors. A seating area connects the ground floor and a foyer or perimeter gallery which surrounds the large public space used during intervals. For many years, until it was finally completed, the theatre foyer was used for lively social gatherings and informal concerts. A corridor leads from the stalls to the boxes.

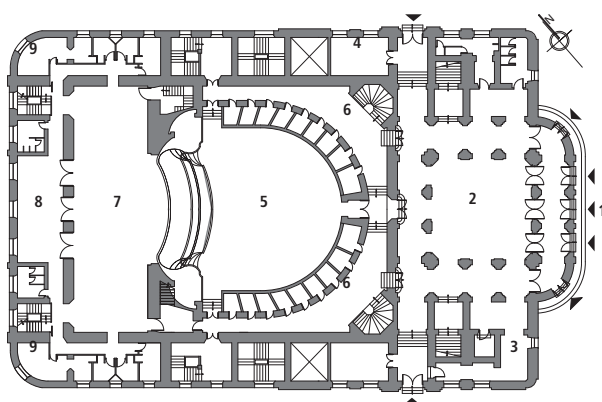


The orchestra pit, stage and dressing rooms are situated at the rear of the building. The vertical circulation is articulated by staircases which flank the public area at the centre. An additional two staircases, situated along the lateral façades of the building, provide access to the third floor where the gallery and projection room are located. Another two totally independent staircases at the rear of the theatre rise from the basement to the top floor, providing additional access to the different levels. The façades rise from plinths, which on Pilinco Street constitutes an entire floor with semicircular apertures. The whole building is strongly enhanced by bolstering and culminates in a balustraded parapet with pendants; on the top floor the windows are flat-arched.

1. Ingreso.
2. Foyer central.
3. Cafetería.
4. Taquillas.
5. Platea.
6. Palco.
7. Escenario.
8. Sala de calentamiento.
12. Vestidores y camerinos.

caleras de cajón dispuestas lateralmente desde el estar central. Dos escaleras que rodean las fachadas laterales del edificio forman el acceso al tercer nivel donde se ubica la galería y la caseta de proyección. En la parte posterior del teatro aparece dispuesto otro par de escaleras que sube desde el sótano hasta el cuarto nivel, de manera completamente independiente; esto facilita el acceso a las diferentes plantas mediante ambientes auxiliares.

Las fachadas disponen de un nivel zócalo, que sobre la calle Pilinco se convierte en un piso completo con tres aberturas de arco de medio punto. Toda la construcción se halla fuertemente realzada por el avitolado horizontal y remata en parapeto abalaustrado con pinjantes; en planta alta las ventanas son adinteladas.



Colonial House

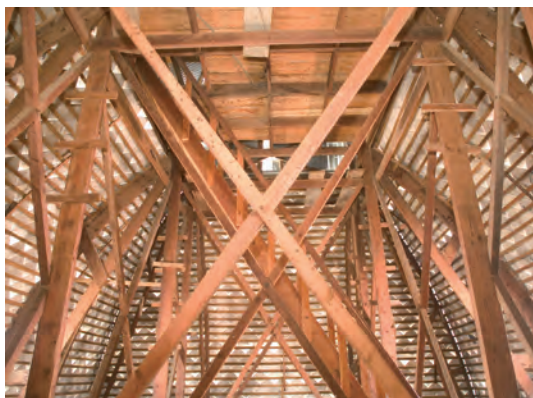
In this colonial house the façade is fairly devoid of ornament and the composition, scale and details denote a certain rural air. The portal consists of a flat-arched opening flanked by pilasters which support plant-motif mouldings. On the top floor, the enclosed balconies correspond to the original openings on the ground floor. A simple band of moulding runs along the top of the façade; it has almost certainly been altered because the north façade displays angular dentilation supporting the eaves course beneath the rustic tiled roof. The interior layout is organised around a central courtyard. The double-storey rear bay has preserved the original three-flight staircase.

082 B2 Casa colonial

Ravelo 333 entre Pilinco y Tarapacá
Distrito 17, Manzano 16, Lote 11

Inmueble de estructura colonial, su fachada no lleva muchos ornamentos, pero la composición, escala y detalles muestran cierto carácter rural. La portada consiste en un vano adintelado flanqueado por pilastras que sostienen molduras con motivos fitomorfos. En el segundo nivel, los balcones cerrados corresponden a los vanos originales del nivel inferior y toda la fachada remata en moldura sencilla que seguramente fue modificada, porque el detalle de la fachada norte permite observar denticulado angular, elementos que sostienen el alero de la cubierta de teja campesina. Interiormente el espacio se genera alrededor de un patio central; la crujía posterior, de dos niveles, aún conserva la escalera original de tres tramos.





083 B2 Corte Suprema de Justicia

Pilónco, Kilómetro 7, Arenales y Torrico • Distrito 17, Manzana 15

La construcción del Palacio de Justicia, de estilo ecléctico con líneas neoclásicas, diseñado por el arquitecto Camponovo, se inició el año 1925, como uno de los actos simbólicos del Primer Centenario de Fundación de la República; el edificio fue concluido e inaugurado el año 1945, por el presidente Gualberto Villarroel. El conjunto presenta cuatro majestuosas fachadas de composición simétrica, en las cuales se destacan tres niveles: piso zócalo, planta baja y primer piso. La horizontalidad de la fachada principal se ve armónicamente equilibrada con las fastuosas columnas adosadas de estilo jónico de doble altura que logran una marcada verticalidad y el ingreso es jerarquizado con un cuerpo central sobresaliente donde se destaca el hermoso pórtico flanqueado por columnas pareadas, rematando en un entablamento sobre el que se construyó un tímpano decorado en la parte central con el escudo de la República; el acceso se realza por escaleras de piedra que conducen al espacio central, además de una portada coronada con el escudo; los vanos del primer nivel son de arco rebajado, en la planta baja de arco de medio punto y en el primer piso rectangulares; en la parte superior se observa un vitral de la diosa Themis; todos estos elementos forman parte de una clara composición ecléctica. El bloque remata en parapeto decorado por pequeñas máscaras de leones, el cuerpo principal se jerarquiza por una cubierta tipo mansarda con revestimiento metálico y óculos centrales; en la base de la cubierta se pueden observar decoraciones en relieve de simbólicos de la Ley y la Justicia.

A lo largo de los años el edificio ha sido permanentemente intervenido y sus ambientes adaptados a las necesidades de las nuevas funciones jurisdiccionales que tiene el supremo tribunal.

High Court of Justice

The construction of the Palace of Justice, an eclectic building with Neoclassical details, designed by the architect Camponovo, was begun in 1925 as one of the symbolic acts to commemorate the first centenary of the republic; it was finished in 1945 and inaugurated the same year by President Gualberto Villarroel. The complex displays four majestic façades which adopt a symmetrical composition and comprise three levels: plinth, ground floor and top floor. The horizontal emphasis of the main façade is harmoniously balanced by the lavish double-height engaged Ionic columns which create a vertical emphasis, and the entrance is enhanced by a central projecting section distinguished by a handsome portal composed of geminate columns and an entablature, above which sits a pediment adorned with the shield of the republic. Access to the building is via a flight of stone steps which leads to the central space, and also via a portal crowned with the shield. The openings on the plinth are segmental-arched, semicircular-arched on the ground floor and rectangular on the top floor. The upper section of the façade also displays a stained-glass window depicting the goddess Themis. All of these elements form part of a distinctly eclectic composition. The façade culminates in a parapet decorated with small lion masks. The main section is enhanced by a mansard roof with metal cladding and oculi at the centre. At the base of the roof are haut-relief motifs symbolising Law and Justice. The building has undergone alterations constantly over the years and its spaces have been adapted to the needs of the legal functions it now holds as the high court.

Correo del Sur Building

This building from the early 20th century displays French-style characteristics such as mansard metal-clad roofs and openings with typical Art Deco shapes and colours. Each block of the building is delimited by different colours of buttresses, although these form a harmonious structure and a homogeneous whole. The composition is articulated around a compact structure with central and lateral spaces for air and light. The block overlooking Bolívar Park is two-storey, while the one on Pilinco Street is single-storey but nevertheless adopts similar compositional elements to those of the central part of the building.



084 B2 Correo del Sur

Esquina Kilómetro 7 y Pilinco
Distrito 17, Manzana 12, Lote 01



Edificio de principios del siglo xx, con elementos que caracterizan a la arquitectura francesa, con mansardas, cubiertas de chapas metálicas y diseño en los vanos con particularidades representativas del art déco en cuanto a formas y colores. Cada bloque del edificio se delimita por cadenas de diferente color pero los elementos que conforman la estructura armonizan para lograr un conjunto homogéneo. La composición es de estructura compacta con espacios para aire y luz central y laterales. El bloque que da al Parque Bolívar tiene dos plantas y el que da sobre la calle Pilinco se compone de un solo nivel pero con elementos compositivos similares al edificio central.



Serrano House

This 19th-century two-storey building with Neoclassical elements adopts a composition defined by flat-arched openings with frames and semicircular frontons. The openings on the top floor provide access to wrought-iron balconies. On both floors, the openings are separated by pilasters with fluted shafts and Corinthian capitals. The building culminates in a parapet decorated with pendants on tiny pilasters and a pediment. The entrance is situated at the centre of the composition and provides access to a gallery around which the various spaces are located. There is an upper level and also a lower one in the fashion of a semi-basement, which was used as a wine cellar. A flight of steps leads down to this level.



085 B2 Casa Serrano

Kilometro 7 entre Pastor Sáenz y Urriolagoitia
Distrito 17, Manzana 11, Lote 13

Inmueble del siglo xix, de dos plantas con características neoclásicas, que se estructura con vanos adintelados con recuadro y remate en frontoncillo semicircular. Las puertas de planta alta permiten el acceso a balcones con baranda de hierro forjado; entre vano y vano decoran el paramento pilastras estriadas con capiteles corintios tanto en la planta baja como en la alta. Remata la edificación un parapeto decorado con pinjantes sobre pilastrillas y un frontispicio. El ingreso es central y permite el acceso a una galería en torno a la cual se ubican los ambientes de uso, existiendo un nivel superior y otro inferior a manera de semisótano que se usaba como bodega de vinos, al que se accede mediante escaleras adosadas.



086 **A2** Gruta de Nuestra Señora de Lourdes

Rosendo Villa, entre Urriolagoitia y Calama
Distrito 17, Manzano 09, Lote 33

La construcción de la gruta fue impulsada a devoción de los esposos D. Augusto Marión y D^a María Pacheco, quienes mandaron a edificar en terrenos colindantes del Hospital Psiquiátrico, con sus propios medios, trayendo la imagen de la Virgen de Lourdes desde Francia. Esta obra se concluyó el 11 de febrero de 1922, celebrando la primera misa el arzobispo Víctor Arrien. La gruta fue construida con rocas incrustadas de diferentes tamaños, con espacios destinados a las imágenes de la Virgen de Lourdes y Bernardita.

Grotto of Our Lady of Lourdes

The construction of the grotto was promoted and financed by the couple Augusto Marión and María Pacheco. It was built on land adjacent to the Psychiatric Hospital and the statue of Our Lady of Lourdes was brought from France. The building works terminated on 11 February 1922 and the first mass was celebrated by Archbishop Víctor Arrien. The grotto was built with incrustated rocks of varying sizes and niches to accommodate the statues of Our Lady of Lourdes and St Bernadette.



087 **A2** Hospital Psiquiátrico Gregorio Pacheco

Calama y Rosendo Villa
Distrito 17, Manzano 09, Lote 33

Institución con cobertura nacional, cuyo fin es servir de casa de curación a todos aquellos pacientes que adolecen de enfermedades mentales. El inmueble corresponde a fines del siglo XIX y fue donado para este fin el 10 de octubre de 1884 por el ex presidente de la República D. Gregorio Pacheco. Se conforma por un conjunto de inmuebles aislados, con galerías o corredores exteriores de tipo periptero con pequeños patios interiores. Los bloques más antiguos tienen en su composición de fachadas corredores con arquerías de un solo nivel que se sustentan en columnas y arquerías generando un juego de luz y sombra con los paramentos interiores. En la parte superior se dispone de cornisamento seguido de entablamento que culmina con el parapeto balaustrado que oculta las cubiertas de teja de barro tipo campesina. La conformación de los otros volúmenes sigue una línea diferente de composición, pues fueron construidos posteriormente y en periodos diferenciados, como por ejemplo el edificio administrativo que responde a un diseño de la década de 1950.



Gregorio Pacheco Psychiatric Hospital

This national institution was built to cater for the needs of people with mental illnesses. It dates from the late 19th century and was donated for this purpose on 10 October 1884 by the former president of the republic, Gregorio Pacheco. It comprises a group of independent building with galleries or external walkways in the fashion of a periptery, with small interior courtyards. The façades of the oldest blocks are fronted by arcaded verandahs supported by columns, generating a play of light and shade on the internal planes. A cornice and entablature run along the top of the façades and culminate in a balustraded parapet which conceals the rustic terracotta-tiled roofs. The other volumes adopt a different type of composition, being subsequent additions from clearly differentiated periods. For example, the administration building responds to a design from the 1950s.



Aniceto Arce Railway Station

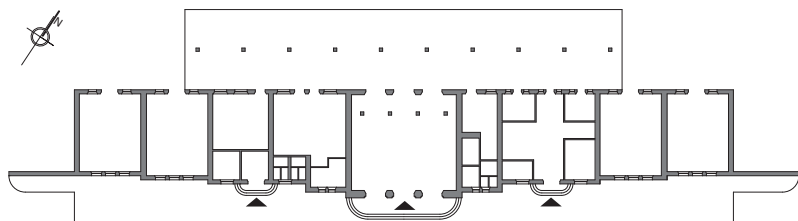
Built in 1940, the Aniceto Arce Railway Station adopts "modern" construction methods such as the use of reinforced concrete. The spatial design responds to that of the Chicago School (proto-Rationalist) and displays certain Art Deco characteristics, distinguished by the use of square or rectangular geometric shapes in bas-relief and the pyramidal stepping of the façade and crest. The architectural complex contains a main block where the railway station was located and service areas and complementary uses such as sheds. It displays Art Deco characteristics where the façade composition is symmetrical, including stepped volumes recessed to follow the composition of the ground plan. Stone ashlars have been used for all the planes, creating a highly distinctive exterior. The openings are flat-arched, except for the entrance which is enhanced by large semicircular-arched windows. Canopies protect the entrances and are complemented on the rear façade by the projection over the platform. The walls terminate in parapets both in the case of the façade overlooking Aniceto Arce Square and the rear façade. The volumetric design is geometric, stepped both in its elevation and ground plan.

088 A1 Estación Aniceto Arce

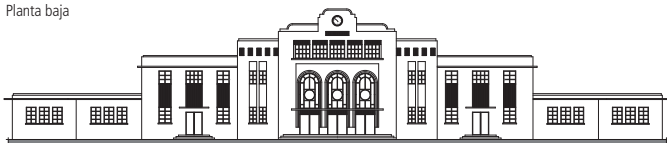
Ladislao Cabrera • Distrito 17, Manzano 66

La estación del ferrocarril Aniceto Arce, construida en 1940, presenta una tecnología constructiva «moderna», por el uso de hormigón armado; la concepción espacial es dada por la Escuela de Chicago (protorracionalista) y tiene rasgos del estilo art déco, que se distingue por el uso de figuras geométricas cuadradas o rectangulares en bajorrelieve y el escalonamiento piramidal en la línea de la fachada y en el remate.

El conjunto arquitectónico está formado por un bloque principal donde se localizaba la estación del ferrocarril, áreas de servicios y usos complementarios como las bodegas. Presenta rasgos característicos del déco, donde la composición de fachadas es simétrica, la conformación de los volúmenes de manera escalonada, así como el retranqueo de los mismos que sigue la composición de la planta. Todos los paramentos del edificio están trabajados en piedra sillar labrada dándole un aspecto exterior categórico; los vanos son adintelados, excepto en el ingreso, que se jerarquiza con la inclusión de ventanales en arco de medio punto. En los accesos se dispone de marquesinas, que se complementan en la fachada posterior con el voladizo del andén. Los muros rematan en parapetos en todo el edificio, tanto hacia la plaza Aniceto Arce, como en la fachada posterior; la composición de la volumetría es geométrica y escalonada tanto en alzado como en planta.



Planta baja



Elevación principal



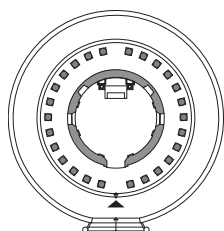
089 B1 Capilla de la Rotonda

Ladislao Cabrera y Gregorio Mendizabal
Distrito 17, Manzano 22, Lote 22

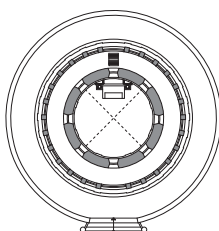
Se construyó en 1852 por orden del presidente de la República Manuel Isidoro Belzu, en honor y homenaje a la Virgen del Carmen; inicialmente se instaló al final de «la Alameda» del Parque Bolívar y posteriormente fue trasladada al inicio de la calle Ladislao Cabrera. Es un monumento conmemorativo de estilo neoclásico, inspirado en el templo de San Pietro in Montorio de Roma y en los templos griegos y helenísticos de planta circular denominados *tholos*. La fachada muestra la división en dos cuerpos, en el primero se dispone de una plataforma que recuerda el peristilo griego, sobre la que están asentadas columnas jónicas. La parte superior se estructura con cornisamento abalaustrado y dados de mampostería que rematan en pináculos a la altura de la terraza que sigue a la planta circular; todo el conjunto está terminado con parapeto abalaustrado alternado. El ingreso al recinto está jerarquizado por una portada con jambas, dintel acanalado y un frontoncillo triangular. En el segundo cuerpo se superpone un tambor achatado, que alberga vanos en su perímetro; el conjunto está coronado con una cúpula y una linterna circular con pilastras que dividen los vanos rectangulares.

Rotunda Chapel

This was built in 1852 under the orders of President Manuel Isidoro Belzu, in honour of Our Lady of El Carmen. It was initially installed at the end of the Alameda or promenade in Bolívar Park but subsequently transferred to the beginning of Ladislao Cabrera Street. It is a memorial monument in the Neoclassical style, inspired by the Tempietto di San Pietro in Montorio in Rome and by the Greek circular temples known as *tholos*. The façade differentiates between the two levels; the lowest one contains a platform reminiscent of a Greek peristyle, defined by Ionic columns. The upper section is articulated around a balustraded entablature and masonry dados which culminate in pinnacles at the height of the terrace, which adopts the same the circular plan. A parapet with alternating balustrades runs around the entire building. The entrance is enhanced by a portal with jambs, a fluted lintel and a triangular fronton. The upper section is surmounted by a flat drum, the perimeter of which accommodates several openings. Crowning the building are a dome and a circular lantern with pilasters separating the rectangular openings.



Planta baja



Planta terraza



Elevación posterior



Elevación principal



Simón Bolívar Park

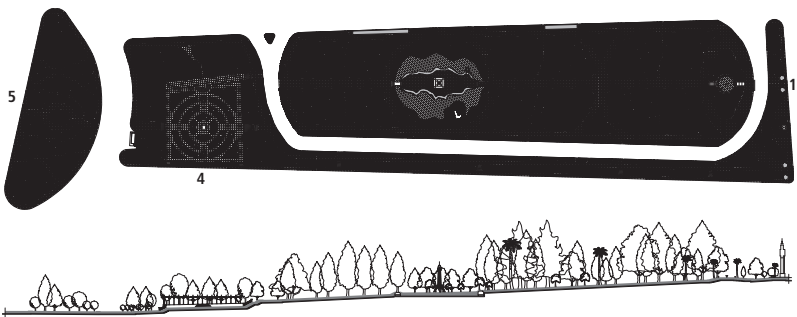
This is an example of a French-influenced urban space. Its initial layout as a park dates from the mid-18th century, although it acquired its present-day layout in the early decades of the 20th century. It used to be called the "Alameda" or "Prado", and was the city's most important space for strolling, its fountains,

090 B2 Parque Simón Bolívar

Pilino, Ladislao Cabrera, kilómetro 7 • Distrito 17, Manzano 34

Es una muestra de espacio urbano con influencia francesa. Su configuración inicial como parque data de mediados del siglo XVIII, sin embargo su disposición actual es de las primeras décadas del siglo XX; se denominaba antiguamente «la Alameda» o «el Prado», y era el lugar de paseo más importante de la ciudad, donde podemos encontrar piletas, esculturas y jardines. Al final del parque se ubica «el Rosedal» y la plaza Aniceto Arce donde antes se emplazó la Rotonda o capilla de Nuestra Señora del Carmen. Al

1. Arco del Triunfo. 2. Fuente. 3. Torre Eiffel. 4. Rosedal. 5. Plaza Aniceto Arce.





ingreso se observan dos arcos de triunfo de escala reducida, que imitan a los modelos europeos. En el centro del parque se observa una torre metálica donada por los Príncipes de la Glorieta, que pretendía ser una imitación en miniatura de la Torre Eiffel de París, la misma que en principio sirvió de observatorio meteorológico y en la actualidad es un atractivo del parque. Este espacio libre tiene también otro encanto: al margen de servir como un centro de paseo y recreación para las familias sucrenses, durante la noche es utilizado históricamente como un lugar de estudios por varias generaciones de estudiantes normalistas y universitarios.



sculptures and gardens providing a pleasant ambience. Situated at the far end of the park are the "Rose Garden" and Aniceto Arce Square, where the Rotunda or Carmelite Chapel used to be located. The entrance is composed of two small-scale triumphal arches, imitating European models. At the centre of the park is a metal tower donated by the Princes of La Glorieta, a type of miniature imitation of the Eiffel Tower in Paris. The tower once accommodated the meteorological observatory but nowadays is simply another of the park's attractions. The park has an additional charm: as well as serving as a recreational space for Sucre families, at nighttime students used to gather in the park to study.





Excursiones desde Sucre

Excursions from Sucre





QUINTO CIRCUITO Este circuito queda en las afueras de la ciudad y recorre importantes edificios utilizados como haciendas y emplazados en torno a la carretera que conduce a Potosí. Entre ellos la casa de campo del presidente de la República don Aniceto Arce, finca conocida como la Florida, que muestra unidad de estilo y varios salones decorados con pintura mural con temática de paisajes tanto en los lienzos de muros como en los tumbados. De los últimos años del XIX y principios del XX data el palacio del principado de la Glorieta perteneciente a la familia Argandoña, que obtuvo del Papa el título de Príncipe de la Glorieta hacia 1900 por su contribución al cuidado y educación de niños huérfanos. La villa de Yotala es un asentamiento colonial que se establece a la rivera del río Quirpinchaca, que conserva sus características coloniales en su estructura urbana y trata de mantener su imagen arquitectónica de la época fundacional. Una obra importante en el campo de la ingeniería es el puente colgante sobre el río Pilcomayo, construido durante la presidencia de Aniceto Arce, con proyecto del ingeniero Pinkas. Su estructura de cadenas y péndolas de acero soporta el entablamento colgante que resistía el paso de los vehículos.

FIFTH ITINERARY This itinerary includes important ranches situated outside the city limits, on the Potosí road. The country house known as La Florida, which once belonged to President Aniceto Arce, displays a unity of style and several rooms decorated with murals of landscapes on both walls and ceilings. The Palace of the Prince and Princess of La Glorieta dates from the late 19th and early 20th centuries and was owned by the Argandoña family, who in 1900 obtained their title, Prince and Princess of La Glorieta, from the Pope for their contribution to the care and education of orphans. Yotala is a colonial village on the banks of the River Quirpinchaca which has preserved the colonial characteristics of its urban layout and strives to maintain the architectural appearance of the early colonial period. The suspension bridge over the River Pilcomayo is a major work of engineering built by the engineer Pinkas during the government of Aniceto Arce. Its structure of buttresses and steel suspension cables support a hanging entablature capable of withstanding the passage of vehicles.



Florida Mansion

At the beginning of 1870 Aniceto Arce Ruiz bought Huirupucu Farm in El Tejar, which was the name of the area where the plantation house and fields were located before they were renamed "La Florida". The estate is situated just four kilometres from the city of Sucre, on the left bank of the River Quirpinchaca.

Arce was elected president of the Republic of Bolivia in 1888 and governed until 1892; during this period his private residence "La Florida" even accommodated the Executive for a time due to the lack of an appropriate building, a situation nevertheless rectified in subsequent years.

The Florida mansion is an extraordinary monument. Although reminiscent of a Renaissance palace, it is nevertheless designed according to the canons of Neoclassicism. The building is composed of two storeys and articulated around a central section with an interior courtyard and two lateral asymmetric wings. Gardens surround the exterior perimeter of the entire building. The ground floor is defined by perimeter galleries with brick columns culminating in semicircular arches and a parapet that runs along both wings and the central sections; access to the various rooms is via these galleries. On the top floor, the lateral galleries have no arches. There are approximately 35 rooms on this floor of the mansion, contributing to a combined overall total of more than 70 rooms. On both the ground floor and the top floor, the most important rooms have mural paintings on the walls and false ceilings.

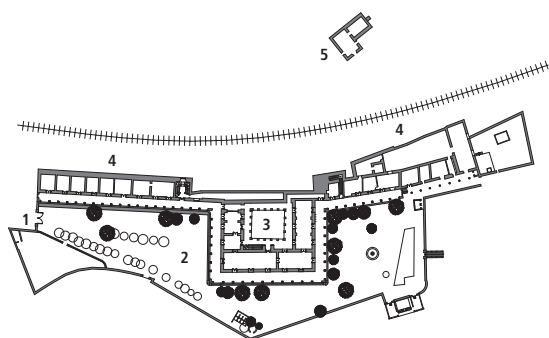
091 F1 Palacete de la Florida

Km 4 carretera Sucre-Potosí



A principios de 1870, el Dr. Aniceto Arce Ruiz compró la chacra «Huirupucu» en el Tejar, denominación que tenía el sector donde se ubicaba la hacienda y sus huertas, hasta que su primogénita la bautizó como «La Florida». Se encuentra a escasos cuatro kilómetros de la ciudad de Sucre, en el margen izquierdo del río Quirpinchaca. Arce asume la presidencia de la República de Bolivia en 1888 y gobierna el país hasta 1892; en este período su residencia particular la

hacienda «La Florida» llega inclusive a cobijar por un tiempo al poder ejecutivo, ante la falta de un edificio propio cuya construcción se inicia en años posteriores. El palacete de la Florida es un monumento muy singular, si bien su trazado rememora un palacio renacentista, está diseñado bajo los cánones del neoclásico. Se compone de dos plantas, su configuración formal está dada por dos alas laterales, siendo el ala derecha asimétrica con referencia a la otra, y un cuerpo central con patio interior. El edificio está rodeado de jardines en su perímetro exterior. La planta baja está conformada por corredores perimetrales con columnas de ladrillo rematadas en arcos de medio punto y con parapeto superior, tanto en las alas laterales como en el cuerpo central; a través de estos corredores se accede a las habitaciones. En la planta alta los corredores laterales no poseen arquería, son descubiertos por donde se permite el acceso las habitaciones. En esta planta existen cerca de 35 ambientes, y más de 70 habitaciones en todo el monumento. Los ambientes más importantes poseen pinturas murales en las paredes y en los cielos falsos.



1. Ingreso.
2. Jardín.
3. Casa de la antigua hacienda.
4. Habitaciones y dependencias.
5. Capilla.



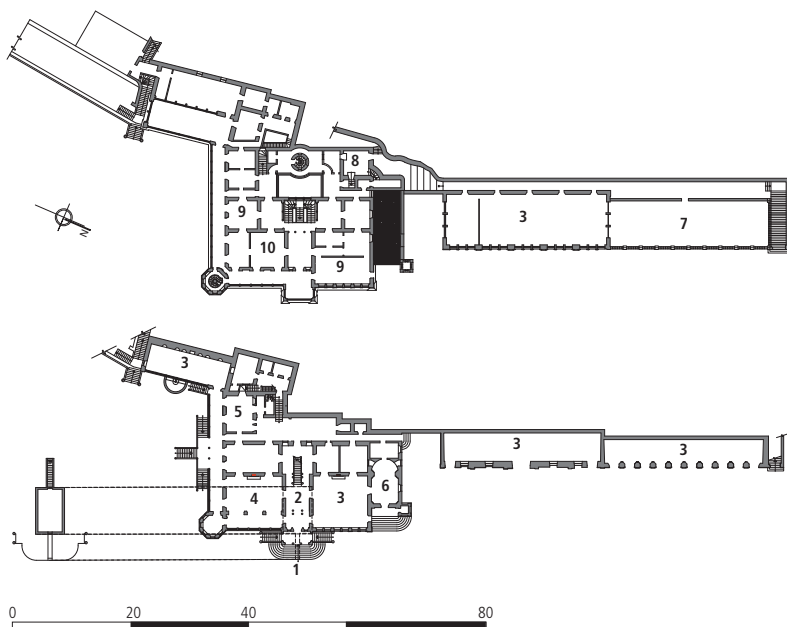
092 F1 Castillo de la Glorieta

Km 5 carretera Sucre-Potosí

Mansión diseñada por Antonio Camponovo y construida a fines del siglo XIX para D. Francisco Argandoña Revilla y su esposa D.^a Clotilde de Urioste Velasco, quienes obtuvieron su gran fortuna gracias a la producción de la rica mina de Huanchaca. El recinto visto a la distancia semeja un castillo de cuento de hadas al que se ingresa a través de un camino limitado por un lado con cedros añejos que conducen a una hermosa reja de hierro forjado, que da acceso a un amplio espacio con piso de laja. A la derecha, en estilo renacentista francés, se hallan las caballerizas de un solo piso junto a cinco fachadas holandesas que forman un bloque. El palacio florentino del renacimiento se extiende hasta un pórtico con arcos polilobulados, que cambia a estilo bizantino para acabar en este frente con una torre románica que corona un mirador de cristales. En el parque, centenarias palmeras, ceibos y tarcos junto a una soñadora calle de cipreses, una glorieta y lagos artificiales, rodean la galería morisca sobre la cual destaca la cúpula de cristal y alto minarete.

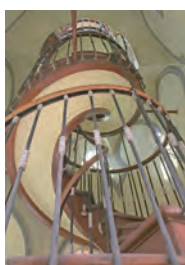
Glorieta Castle

This mansion was designed by Antonio Camponovo and built in the late 19th century for Francisco Argandoña Revilla and his wife Clotilde de Urioste Velasco, who obtained their vast fortune from the exploitation of the rich Huanchaca mine. Seen from a distance, the grounds resemble those of a fairytale castle accessed via a path flanked by ancient cedar trees which leads to handsome wrought-iron gates, beyond which lies large a stone-paved space. Situated on the right, in the French Renaissance style, are the single-storey stables with five Dutch façades forming a single block. The Florentine Renaissance palace is fronted by a portico with multifoil arches in the Byzantine style; the façade also includes a glazed lookout tower in the Romanesque style. In the gardens, ancient palms, ceiba trees and jacarandas, together with a romantic cypress-lined path, an arbour and artificial lakes surround the Moorish gallery which is crowned by a glass dome and a tall minaret.



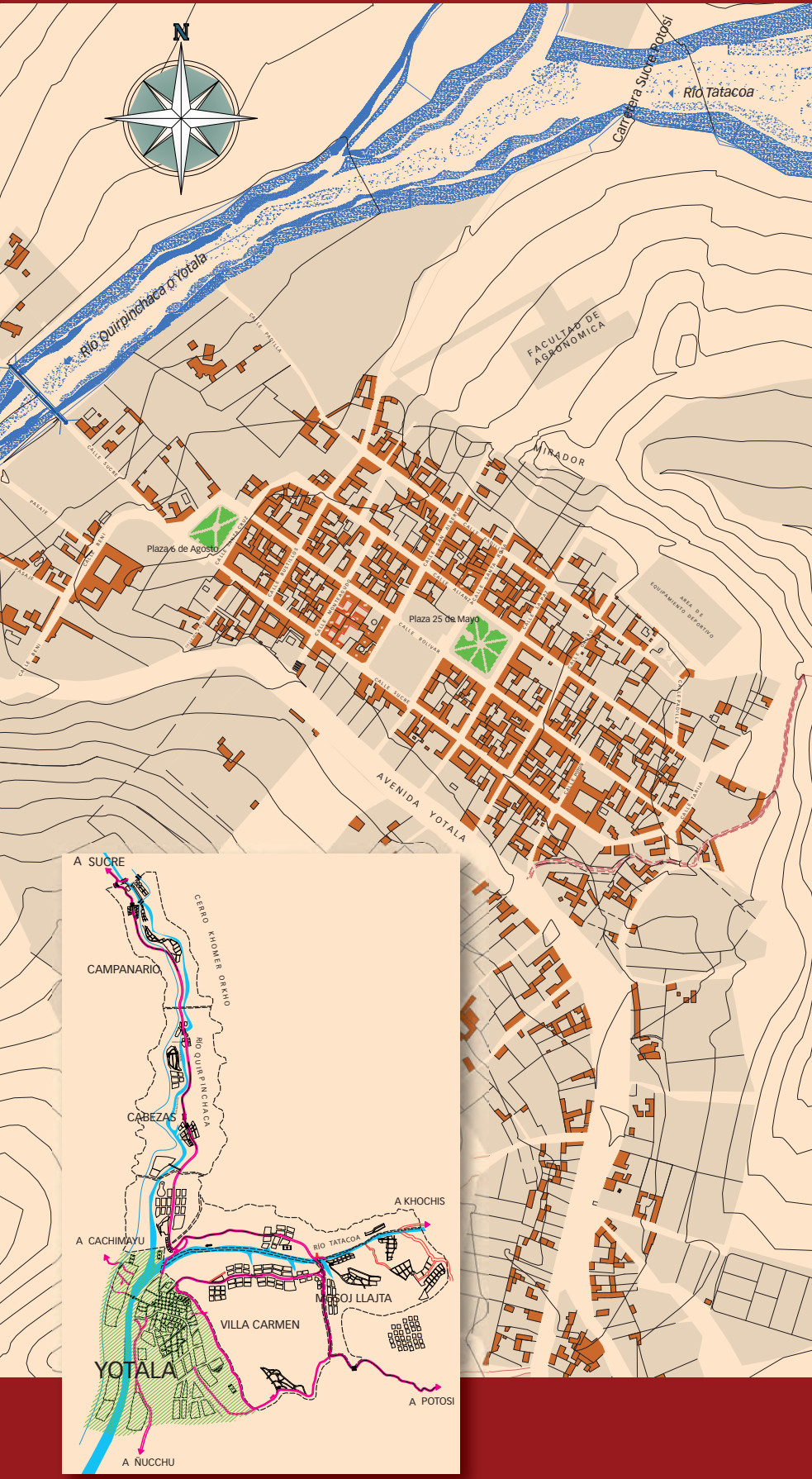


The interior of the castle displays Italian marble fireplaces and parquet flooring in different colours of wood with intricate designs which match the handsome cedar wood doors fitted with fine frosted glass. Exquisite gilt mouldings lend the rooms an elegance only rarely found in this part of the world. The large paintings that can still be seen in one of the reception rooms are by F. Parera and portray important events in the life of the Argandoña family. One shows Pope Leo XIII in a friendly disposition towards the couple Francisco and Clotilde; in another, Alfonso XIII, the grandfather of the present-day King of Spain, Juan Carlos de Borbón, is depicted as a young boy with his mother the Queen Regent, formally receiving the prince and princess and their entourage. The third painting, which is larger than the other two, show all the orphans at the two homes with their teachers and the kindly benefactors who financed the institutions. The most unusual painting is a highly realistic portrait of the parents of each of the prince and princess at the prime of life.



En el interior del castillo existen chimeneas de mármol italiano; los pisos de parquet son de madera en diferentes colores y complicados diseños que hacen juego con amplias y hermosas puertas de cedro con cristales bellamente esmerilados. Molduras de exquisitas formas doradas le dan a los ambientes una elegancia poco usual en estas latitudes. Los grandes cuadros, que se conservan en uno de los salones realizados por F. Parera, retratan destacados momentos en la vida de la familia Argandoña. Uno muestra al Papa León XIII en actitud muy familiar con D. Francisco y D^a Clotilde; en otro, Alfonso XIII, abuelo del actual rey de España, Juan Carlos de Borbón, muy joven con su madre la Reina Regente, reciben en protocolar ambiente de la corte a los príncipes y comitiva; el tercer cuadro, de mayores dimensiones, muestra a todos los huérfanos de los dos asilos, sus instructores y los bonachones señores quienes sustentaban las instituciones. La pintura más curiosa es aquella en la que el artista reúne de manera muy real y en un solo lienzo a los padres de cada uno de los príncipes en el esplendor de sus vidas.







093 E1 Villa de Yotala

Km 15 carretera Sucre-Potosí

Pueblo situado al sur de Sucre, a unos 15 minutos en automóvil, vinculado por la carretera troncal asfaltada a Potosí. Es un lugar pintoresco con sus calles angostas y empedradas, clima templado y seco que lo convierte en un lugar agradable. Posee características urbanas muy interesantes, que se pueden observar cuando se recorren sus estrechas calles en el sector central, cuyo aspecto es de asentamiento colonial, por las connotaciones en la arquitectura de sus edificios civiles que presentan cierta homogeneidad tanto en altura, continuidad, la proporción de vanos y llenos y la utilización del blanco como color principal en las fachadas. Es muy frecuente el uso de materiales tradicionales en la construcción, como el adobe, teja y madera; las cubiertas siempre responden a una composición simple a dos aguas y en el interior patios amplios y en muchos casos corredores abiertos.

El trazado responde a una configuración en damero de acuerdo a la época en que se fundó; sus calles son empedradas y de aceras angostas, posee una plaza central con jardines, pileta y kiosko, lugar donde se realizan los actos cívicos, religiosos y festivos más importantes de la población. Existen varias casas de hacienda antiguas en los márgenes del poblado, que conservan una arquitectura colonial, inclusive con pequeñas capillas; sin duda este lugar siempre fue un sitio de paseo y esparcimiento.

En esta localidad el 30 de agosto se celebra la festividad de Santa Rosa de Lima, patrona de la región, con un interesante encuentro folklórico-religioso al que asisten habitantes de toda la región.

Village of Yotala

This village is situated south of Sucre, some 15 minutes by car, on the main road to Potosí. With its narrow stone-paved streets and warm dry climate, the place is both picturesque and very pleasant. It boasts interesting urban characteristics, as can be seen on the narrow streets in the centre, where the architecture of the civic buildings lends a typically colonial appearance with a certain homogeneity of building height, continuity, proportions of openings and planes, and the use of white as the principal colour of the façades. Traditional building materials such as adobe, tiles and wood are all very frequent, while all the roofs are of the simple pitched variety and the interiors contain large courtyards and, in many cases, open galleries around them.

The layout adopts the pattern of a chessboard in keeping with the period of its foundation; the streets are stone-paved with narrow pavements, and there is a square at the centre with flowerbeds, a fountain and a bandstand, where the main civic, religious and festive activities are conducted. Situated on the outskirts of the village are several plantation houses which have preserved their colonial architecture and small chapels, suggesting that this was always a popular place for relaxation and leisure.

On 30 August the feast day of St Rose of Lima, the patron saint of the region, is celebrated here with an interesting mix of folklore and religion, attracting people from the whole region.



094 Pintatorilla Ranch

This is situated approximately 22 km from the city, at the foot of Bishop Hill. Its most outstanding feature is the ranch that belonged to José Mariano Serrano, a national hero in the struggle for independence and the author of the Declaration of Independence of the Republic of Argentina and Bolivia.

094 E1 Hacienda Pintatorilla

Camino Sucre-Cachimayu

Se ubica aproximadamente a 22 km de la ciudad, al pie del cerro Obispo; en la que destaca la hacienda que perteneció a José Mariano Serrano, prócer de la independencia de América y redactor del Acta de la Independencia de la República Argentina y Bolivia.



095 E2 Puente Sucre

Carretera Sucre-Potosí

Este puente colgante, localizado a 50 km de la ciudad de Sucre en el camino asfaltado a Potosí, es el hito que divide los departamentos de Sucre y Potosí. Fue construido el siglo pasado, se estructura en base a inmensas torres a cada uno de los extremos del río Pilcomayo. El Presidente don Aniceto Arce fue el gestor de la obra que presenta una arquitectura de torres que recuerda las fortalezas medievales coronadas por almenas. El puente colgante de estructura metálica, con doscientos metros de largo, constituye una obra destacada de ingeniería.

095 Sucre Bridge

Situated 50 km from the city of Sucre on the road to Potosí, this suspension bridge marks the division between the departments of Sucre and Potosí. It was built during the last century and is articulated around vast towers on each side of the River Pilcomayo. President Aniceto Arce promoted this work of architecture whose towers are reminiscent of medieval fortresses with crenellated walls. The suspension bridge, which has a metal structure and is two hundred metres long, is a major feat of engineering.







FOTO MAURICIO D'ORS. CORTESIA LUCAM FOTOMECÁNICA.

SEXTO CIRCUITO La gran riqueza cultural chuquisaqueña permite que poblados aledaños a la ciudad de Sucre se conviertan en atractivos por su forma, tradición y relacionamiento con sus habitantes; este es el prototipo del Tarabuco, población que muestra una simbiosis entre la cultura indígena y los elementos impuestos en la etapa colonial. Es destacable en esta cultura la habilidad de los residentes del poblado y la región aledaña en el diseño y confección de textiles, representando actividades, costumbres, fiestas y acontecimientos reflejados en ellos.

SIXTH ITINERARY Thanks to rich cultural heritage of the Chuquisaca department, the towns and villages near the city of Sucre all boast enormous appeal in their overall forms and traditions and the friendliness of the inhabitants. Tarabuco, which affords a symbiosis between the indigenous culture and the elements imposed during the colonial period, is a prototype village in this respect. The inhabitants of both this village and the environs are renowned for their skill in designing and making textiles, which represent local activities, customs, festivities and other important events.



ARQUITECTURA RURAL Y AGRARIA. La ruta entre Sucre y Tarabuco, que atraviesa las tierras de los Yamparaes, está punteada de pequeñas explotaciones agrarias, una arquitectura relictta de raigambre hispana.

RURAL AND FARMING ARCHITECTURE. The road between Sucre and Tarabuco, which crosses the Yamparaez province, is dotted with small farmsteads whose architecture is reminiscent of the Spanish tradition.







TARABUCO.



096 Tarabuco

Tarabuco is situated 63 km from the city of Sucre (two hours by car) at an altitude of 3,200 above sea level; it is the capital of the Yamparaez Province. Its urbanistic uniformity offers a unique appearance and a highly interesting village whose connotations vary from one street to another. The area in general boasts its own heritage comprising numerous noteworthy works of architecture. Tarabuco has the typical appearance of a colonial urban settlement, as manifested in its grid-pattern layout, in the continuity and linearity of the single- and double-storey façades, in the uniform proportion between planes and voids, and in the frequent use of white and ochre on the façades and ceramic material for the roofs.

The population is indigenous and has preserved its folkloric traditions. The local people are identified by their physical appearance, clothes, traditional costumes and, above all, by their traditional handcrafted textiles. A craft fair is held every Sunday, providing an occasion for trade and social gathering; the main square, the market and the streets adopt a festive appearance thanks to the presence of the elegantly and colourfully dressed locals. The main economic activity is farming, principally based on cereal cultivation. Every year sees the celebration of one of the most important indigenous folkloric events, the *Phujllay*,





096 Tarabuco

Carretera Sucre-Camiri

Tarabuco se sitúa a 63 km de la ciudad de Sucre (2 horas en automóvil), teniendo una altitud de 3.200 metros sobre el nivel del mar; es la capital de la Provincia Yamparaez. Presenta una imagen muy peculiar de unidad urbanística, conformando un conjunto muy interesante, la misma que adquiere distintas connotaciones al recorrer sus calles, el área que se puede considerar como conjunto patrimonial, que cuenta con muchas edificaciones de características arquitectónicas rescatables.

Tarabuco mantiene un aspecto clásico de ciudad colonial por el trazado de vías y manzanas en damero, por presentar una continuidad y linealidad de fachadas con alturas de una a dos plantas, por mantener una proporción entre paños y vanos, y por usar en fachadas frecuentemente los colores blanco y ocre, así como el material cerámico en cubiertas.

La población es indígena y mantiene expresiones folclóricas en plena vigencia. Sus habitantes son peculiares por su tipo somático, vestimentas, costumbres tradicionales y fundamentalmente por su tradicional artesanía textil. Los días domingos se realiza la Feria, donde se efectúan actividades de intercambio comercial y social; la plaza, el mercado y las calles se tornan festivos y alegres con la presencia de los lugareños, que con sus elegantes y vistosos atuendos dan a este día movimiento y colorido propio.

in which over 60 communities and approximately 4,000 country people participate, wearing their highly distinctive traditional costumes. The festivity commemorates the Battle of Jumbati (12 March 1816) and is therefore held on the second Sunday of the month of March. Given the Catholic roots of the population, the *Phujllay* begins with a mass in the Quechua language and continues with the parade of hundreds of costumed dancers, the nomination of the *Nhusta* (a type of indigenous beauty queen) and the ceremony of the *Pucara*, a religious magic symbol.





La actividad más importante de la población es la agricultura, cuya producción está centrada principalmente en los cereales. Cada año se realiza uno de los eventos folklóricos indígena, el *Phujllay*, participando más de sesenta comunidades y concentrándose alrededor de 4.000 campesinos, que visten trajes con características únicas en su género. Esta fiesta conmemora la Batalla de Jumbati (12 de marzo de 1816), por lo que se efectúa el segundo domingo del mes de marzo. Dada las raíces católicas de esta población, el *Phujllay* se inicia con la celebración de una misa en idioma quechua, continúa con el desfile de centenares de danzarines, especialmente ataviados, se elige a la *Ñhusta* (belleza femenina indígena) y se celebra la ceremonia de la *Pucara*, símbolo mágico religioso.

Candelaria Ranch

This colonial mansion has preserved its original appearance dominated by semicircular arches and the finishing materials.

The ranch has been adapted to show tourists the typical *Phujllay* dance and textile-making in all their authenticity, thanks to the participation of the locals. Nearby are archaeological remains of pre-Hispanic cultures.

097 E3 Hacienda la Candelaria

Camino carretero Tarabuco-Isla

Casona colonial que en su morfología mantiene la topología original, donde sobresalen los arcos de medio punto y los materiales de acabado; esta hacienda fue adaptada para mostrar a los turistas la danza típica del *Phujllay* y la fabricación de textiles, en toda su autenticidad con la participación de comunarios del lugar; en los alrededores se pueden encontrar restos arqueológicos de culturas prehispánicas.





SÉPTIMO CIRCUITO Este último circuito se ubica en el distrito ocho del municipio de Sucre, distrito de característica rural que conserva un rico patrimonio cultural en tradición, costumbres y evidencias de un pasado glorioso, como las pinturas rupestres que se encuentran en los tres sitios. Un atractivo de gran valor es el pueblo de Quila Quila, con una estructura urbana que se acomoda a las particularidades topográficas del terreno, configurando una estructura espacial diferente y dentro de esta estructura se encuentra emplazado el templo de 1623 que ha conservado su estructura y sus bienes muebles.

SEVENTH ITINERARY This final itinerary takes in the eighth district of the municipality of Sucre, a rural location which boasts a rich cultural heritage of traditions, customs and examples of a glorious past, such as the cave paintings to be found in all three places included. Quila Quila is an extremely interesting place with an urban structure adopted to the topography of the terrain, generating a unique spatial layout which includes a church from 1623 with its structure and interior furnishings intact.



Chaunaca

Situated some 35 km west of Sucre, approximately an hour and fifteen minutes away, is Chaunaca, where the Samay Huasi Ranch with its colonial architecture is located. The same area also includes Chataquilla, a tourist destination in the Oropesa Province, 35 km from Sucre, where nestling in the rocks is the Chapel of Our Lady of Chataquilla, a stone edifice which blends with the mountains of the same name. This site also witnessed historic events such as the assassination of the indigenous leader Tomás Katari. The old stone-paved route known as the Inca Road, 4.5 km in length, departs from Chataquilla; it was built by the pre-Hispanic inhabitants of the area who transported the building materials on llamas. Incredibly, the road has survived to this day.



098 F1 Chaunaca

Carretera Sucre-Ravelo

Al oeste de Sucre, a 35 km y aproximadamente a hora y quince minutos, se encuentra la comunidad de Chaunaca, en la que se ubica la hacienda de Samay Huasi, la cual mantiene su topología arquitectónica colonial. En esta zona se encuentra también Chataquilla, sitio turístico de la Provincia

Oropesa, a 35 km de Sucre; en una conformación rocosa se encuentra la capilla de la Virgen de Chataquilla, su construcción a base de piedra, destacándose en la cumbre de la serranía del mismo nombre, armonizando con el conjunto paisajístico; el lugar también fue testigo de hechos históricos, pues fue allí el asesinato del líder indígena Tomás Katari. De Chataquilla y con una caminata de 4.50 km se realiza el recorrido del antiguo camino empedrado, el Camino Incaico, construido por antiguos habitantes prehispánicos, por medio del cual transportaban sus productos en llamas; sorprendentemente este camino conserva su calidad hasta nuestros días.



099 **F1** Patatoloyo

Carretera Sucre-Ravelo

Sitio arqueológico de la Provincia Oropesa, a 46 km de Sucre, es una cueva descubierta por el Dr. Rafael García Rosquellas en 1943, en la que existen valiosos ejemplos de pictografías. Incamachay, a 10 km de Chataquilla, tiene el atractivo de pinturas rupestres, de valiosos ejemplos de pictografías que representan motivos antropomorfos, zoomorfos y geométricos; éstas han sido pintadas en color blanco y rojo con varias combinaciones entre sí. Las investigaciones arqueológicas les atribuyen preliminarmente una edad próxima a los 2.500 años y una posible correspondencia cultural a Saucos. Está situada en un alero rocoso natural con un paisaje de curiosas y sorprendentes formas montañosas, en un sector volcánico. Pumamachay, a 8 km de Chataquilla, muestra pictografías que investigaciones arqueológicas estiman relacionadas con la cultura Huruquilla, atribuyéndose una antigüedad máxima de 1.500 años. Están ubicadas en una cueva natural, situada en una profunda quebrada. Estas pictografías conforman un conjunto de motivos antropomorfos y geométricos de color negro.



Patatoloyo

This archaeological site in the Oropesa Province, 46 km from Sucre, is structured around a cave discovered by Rafael García Rosquellas in 1943 and boasting fascinating examples of pictograms. Incamachay, 10 km from Chataquilla, is also famous for its cave paintings representing humans and animals, as well as geometric shapes, all depicted in variations of white and red. Archaeologists believe them to be approximately 2,500 years old and possibly related to the Saucos culture. The site is located in a mountainous, volcanic area with unusual rock formations. Pumamachay, 8 km from Chataquilla, also boasts

pictograms which archaeological research has associated with the Huruquilla culture, which existed some 1,500 years ago. These paintings can be found in a natural cave, situated in a deep ravine. They depict a variety of human figures and geometric motifs and are painted in black.

Quila Quila

The central valleys of Chuquisaca and the north of the department were occupied by the Charcas, who in turn were subjugated by the Quechuas. Meanwhile, the east and south of the department were inhabited by the Chorotis and Chiriguano; the latter defeated and prevented the advance of the Inca troops, thus halting the expansion of the Tahuantinsuyo Empire. The region abounds with natural grottoes and caves with primitive paintings attributed to the Charcas, who obstinately resisted the Spanish troops sent by Gonzalo Pizarro.

Founded during the colonial period, the town of Quila Quila is bounded to the north-west by Huayllas, to the south by Turo and to the west by the River Cachimayu. Nowadays it is a canton in the First Section of the Oropesa province, situated south-west of Sucre, 40 km from the capital at an altitude of 3,100 metres above sea level. The cultivated fields in the area combine with huge rocks on which the early inhabitants painted animal and human figures. One of the most interesting places in this region is the Inca cemetery with its natural grottoes. Traces of prehistoric animals have recently been found, such as fossils of a megaterium, a glyptodont and other creatures. The town of Quila Quila has a small museum where several of the fossils found are exhibited.

The parish church of Quila Quila was completed in 1623, as indicated in a church document which reads as follows: "This church was completed in 1623 when Juan Barroso was the priest and vicar and Miguel Alaka Amanchuy was HM Governor and Viceroy." Until that date, the religious building in Quila Quila was a small chapel dedicated to St Barbara, of which nothing has survived to this day. One of the documents concerning the construction of the church, from 1639, contains the following statement: "The offer presented by the mayor José Santos Enríquez to build a chapel in the Pantheon has been accepted, for which the site of the former St Barbara's, now demolished, has been designated." (Monsignor Taborga, Archdiocesan Archive: Archbishopric Archive. Construction. Quila Quila. Dossier 1, p. 2v-3).

It was in this building, on 28 April 1620, that the most eminent residents of the town signed the deeds for the construction of St Raphael's Hospital, nowadays the primary school. (Julio García Quintanilla, *Monografía de la Provincia de Oropesa*.

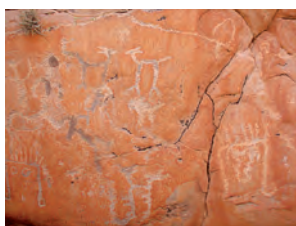
Departamento de Chuquisaca, Sucre, Bolivia, 1967, states that this document is held in the parish records.) The church was designed to accommodate vast numbers of the faithful and received funding from the Brotherhood of Our Lady of the Immaculate Conception,



100 E1 Quila Quila

Carretera Sucre-San Juan

Los valles centrales de Chuquisaca y el norte del Departamento fueron ocupados por los Charcas, los que a su vez sufrieron la dominación de los quechuas. La zona este y sur del departamento fue habitada por chorotis y chiriguano, estos últimos impidieron el avance de las tropas del Inca a las que derrotaron y frenaron, evitando una mayor expansión del Tahuantinsuyo. La región presenta grutas y cavernas naturales donde existen pinturas rupestres, atribuida a los primitivos Charcas, quienes opusieron tenaz resistencia a las tropas españolas que mandara Gonzalo Pizarro.



El pueblo de origen colonial limita al noroeste con Huayllas, al sur con Turo y al oeste con el Cachimayu; actualmente es cantón en la Primera Sección de la Provincia Oropesa, situado al suroeste de Sucre; se encuentra a 40 km de la capital, a una altura de 3.100 m.s.n.m. En este lugar se pueden observar terrazas de sembradíos, enormes piedras con petroglifos en las que los antiguos habitantes dejaron pintadas figuras zoomorfas y antropomorficas. Se destaca en esta región el cementerio incaico que cuenta con grutas naturales. Recientemente se encontraron huellas de animales prehistóricos como restos fosilizados de un Megaterium, un Gliptodonte y otros animales. La población de Quila Quila tiene un pequeño museo de sitio en el cual se exhiben algunos de los fósiles encontrados.

En 1623 se concluyó la iglesia parroquial de Quila Quila, tal y como se hizo constar en un escrito existente en el templo, en el que se puede leer: «Acabose esta iglesia siendo cura y vicario el Bachiller Juan Barroso y Gobernador S.M. y virrey D. Miguel Alaka Amanchuy 1623». Hasta aquella fecha el edificio religioso de Quila Quila era una pequeña capilla dedicada a Santa Bárbara, de la cual no se conserva nada en la actualidad. En uno de los documentos de los legajos de fábrica de la iglesia, de 1639, se puede leer al respecto: «queda aceptada la oferta que nos ha hecho el corregidor José Santos Enríquez... de construir capilla en el Panteón dándole... el solar de la antigua Santa Bárbara que hoy se encuentra demolida.» (Archivo Arquidiocesano Monseñor Taborga: Archivo Arzobispal. Fábrica. Quila Quila. Legajo1, f. 2v-3).

En este edificio los vecinos más ilustres del pueblo firmaron el acta de fundación del hospital de San Rafael, hoy Escuela Fiscal, un 28 de Abril de 1620. En dicho documento se revelaba que la futura iglesia parroquial



estaba en construcción. (Julio García Quintanilla, *Monografía de la Provincia de Oropeza. Departamento de Chuquisaca*, Sucre, Bolivia, 1967, dice que en el archivo parroquial del pueblo se guardaba dicho documento).

El templo fue proyectado para acoger gran cantidad de fieles y nació bajo el apoyo económico de la Cofradía de Nuestra Señora de la Limpia Concepción del Cordón, fundada en 1601. En su libro de cofradía se detallan pagos de misas en la iglesia durante el mes de febrero de 1623 (Archivo Biblioteca Arquidiocesanos Monseñor Taborga: Archivo Parroquial. Cofradías. Quila Quila 1622-1696). Hoy día su imagen está muy distorsionada en comparación a cómo debió ser durante los siglos XVII y XVIII.

La iglesia responde a la tipología de las iglesias rurales subandinas con atrio cuadrangular delimitado por barda atrial, espacio destinado generalmente a oficiar culto al aire libre y cristianizar grandes multitudes, aunque en este caso no podemos verificar tales fines por falta de datos concluyentes. El edificio religioso es de una sola nave amplia y espaciosa, cubierta por tejado a dos aguas y torre de campanario en un lateral. Estaba compuesto por otros espacios anexos, como la casa parroquial, el cementerio, el huerto, el panteón y el baptisterio, actualmente desaparecidos.

En la zona Quila Quila se encuentra Supay Huasi, cueva con pinturas rupestres de color rojo y blanco. Se sitúa al noroeste de Sucre, a 30 km de distancia, en el cantón de la provincia Oropeza. En este sector se pueden observar pictografías que según algunos arqueólogos tienen una antigüedad de 2.500 a 3.000 años antes de Cristo. Las representaciones pintadas de color rojo son zoomorfas y antropomorfas. La figura principal y además la mayor de todas, tiene características antropomorfas, pero lo que más llama la atención son las rayas que lleva en la cabeza a manera de destellos; en base a esta figura principal todo el lugar asumió el nombre de Supay Huasi, que significa «la Casa del Diablo».

En la carretera Sucre-San Juan se encuentra Marca Rumi. Se accede al lugar por medio de caminata de 1 km desde Quila Quila. Ubicado en la falda del cerro Telapaqui, su atractivo turístico representa un conjunto de petroglifos (grabados) distribuidos en más de quince rocas de gran tamaño con representaciones antropomorfas, caracterizadas por las mascararas zoomorfas con reptiles y llamas; hay otras de intrincado diseño geométrico. En el entorno se aprecian aún andenes de cultivo prehispánico.

founded in 1601. The brotherhood's accounts book details payments for masses made to the church during the month of February 1623 (Monsignor Taborga Archdiocesan Library Archive: Parish Archive. Brotherhoods. Quila Quila 1622-1696). Nowadays, its appearance is very different from the one it must have had during the 17th and 18th centuries.

The church corresponds to the sub-Andean rural church typology with a quadrangular atrium delimited by a wall, a space often used for open-air masses and for preaching to large crowds, although there is no conclusive evidence to suggest that this was the case here. The religious building has a large spacious nave, which is covered by a pitched roof, and a lateral tower. It also comprised several annexed spaces such as the parish house, the cemetery, the orchard, the pantheon and the baptistery, none of which have survived to this day. The Quila Quila area also boasts Supay Huasi, a cave with primitive paintings in red and white, situated 30 km north-west of Sucre, in the canton belonging to the Oropeza province. Several archaeologists have dated the pictograms in this area to 2500 or 3000 BC. The red paintings represent both human and animal figures. The main figure, which is also the largest, has human attributes but the most interesting aspect are the rays of light emanating from the head; the name of the site, Supay Huasi, meaning "House of the Devil" is derived from this figure. Situated on the Sucre-San Juan road, a one-kilometre walk from Quila Quila, lies Marca Rumi. Nestling at the foot of Telapaqui Hill, this attractive tourist destination contains a group of approximately 15 large rocks engraved with animal figures such as reptiles and llamas. Other petroglyphs represent intricate geometric patterns. Nearby lie several cultivation terraces dating from the pre-Hispanic period.

Don Juan de la Cruz
Don Juan de la Cruz



Don Juan de la Cruz y Juan de la Cruz
Don Juan de la Cruz y Juan de la Cruz
Don Juan de la Cruz y Juan de la Cruz
Don Juan de la Cruz y Juan de la Cruz



Don Juan de la Cruz y Juan de la Cruz
Don Juan de la Cruz y Juan de la Cruz
Don Juan de la Cruz y Juan de la Cruz
Don Juan de la Cruz y Juan de la Cruz



Don Juan de la Cruz y Juan de la Cruz
Don Juan de la Cruz y Juan de la Cruz
Don Juan de la Cruz y Juan de la Cruz
Don Juan de la Cruz y Juan de la Cruz



Don Juan de la Cruz y Juan de la Cruz
Don Juan de la Cruz y Juan de la Cruz
Don Juan de la Cruz y Juan de la Cruz
Don Juan de la Cruz y Juan de la Cruz



Don Juan de la Cruz y Juan de la Cruz
Don Juan de la Cruz y Juan de la Cruz
Don Juan de la Cruz y Juan de la Cruz
Don Juan de la Cruz y Juan de la Cruz

Don Juan de la Cruz y Juan de la Cruz



Don Juan de la Cruz y Juan de la Cruz
Don Juan de la Cruz y Juan de la Cruz
Don Juan de la Cruz y Juan de la Cruz
Don Juan de la Cruz y Juan de la Cruz

~~570~~ +

Don Pedro de Cepeda Colque guasachi;
Don Manuel de la Riva Montan, padre
de Don Antonio la Presente

En Diego Copatiti el def. Caro
con Do. Lorenzo Colque guazaachi,
padres de Do. Petrona Copatite
Colque guazaachi

In
Diego Copati Exe
primero. pad.
del Segundo

Dr. Juan Colque guarachi al Vgo
y Da. Andrea Bixacá, pa-
dre de la Concha
Colque guarachi

Don Juan de Visalla, vecino de Diego Copatzi, el
primero y mayor de Don Juan el Romano
indígena, Cacique principal del Pueblo
de San Lucas de paia Cillo

Gobernador y Casique
princi pal de los quichuas
aronagua y Shuquillas en
la provincia de Paria

D^{no} Juan Colqueguanachi e
primero Indio que se baptizo.
padre Belen y de su mujer

1893: PALMERO, F.: «Sucre. Álbum fotográfico».

1899 «Fotografías de Bolivia, 1870-1899», Sucre.

1924: Jáuregui Rosquellas, Alfredo: «La ciudad de los 4 nombres», Cronicario, Imprenta La Glorieta, Sucre.

1928: PIERINI, Fray Francisco: «Resolución oficial del Arzobispo de Sucre, sobre la erección del monumento nacional al Sagrado Corazón que se levanta en el cerro Churuquilla», Boletín Eclesiástico de Sucre, nº 104-105, pags: 299-300, Sucre.

1938: SOCIEDAD GEOGRÁFICA SUCRE: «La fundación de la ciudad de La Plata», Imp. El Lábaro, Sucre.

1939: MENDOZA JAIME, «Chuquisaca», Ed. Charcas, Sucre.

1944: Academia Nacional de BBAA de Argentina «CHUQUISACA» en «Cuaderno de Documentos de Arte Colonial Sudamericano», Cuaderno II, Buenos Aires.

1948: VÁZQUEZ DE ESPINOZA, Antonio: «Compendio y descripción de las Indias Occidentales», Comité Interdepartamental de Cooperación Científica y Cultural de los EEUU, The Smithsonian Institution, Washington.

1955: MESA JOSÉ D y Teresa Gisbert: «El estilo mestizo en la arquitectura virreinal boliviana», Imprenta E. Burillo & Cia., La Paz,.

1961: MESA JOSÉ D y Teresa Gisbert: «Iglesias con atrio y posas en Bolivia», Academia Nacional de Ciencias, La Paz.

1964: García Quintanilla, Julio: «Historia de la iglesia de los Charcas o La Plata», Talleres Gráficos Don Bosco, Sucre.

1970: MORENO GABRIEL RENE: «La Audiencia de Charcas», Ed. Ministerio de Educación y Cultura, La Paz, 1970.

1971: MESA JOSÉ D y Teresa Gisbert: «Planos de iglesias jesuíticas en el virreinato peruano», CSIC-Instituto Diego Velásquez, Madrid.

1976: MENDOZA DIEGO DE: «Crónica de la Provincia de San Antonio de los Charcas», (1665) Ed. Alcaldía Municipal de La Paz, Talleres Escuela de la Editorial Don Bosco, La Paz.

1978: Ramírez del Águila PEDRO: «Noticias políticas de Indias y relación descriptiva de la ciudad de La Plata metrópoli de las provincias de los Charcas y nuevo reinado de Toledo en los occidentales del gran imperio del Piru (1639)», (transcripción de Jaime Urioste Arana) Ed. Imprenta Universitaria, Sucre.

1980: OTERO GUSTAVO ADOLFO: «Vida social en el Coloniaje», Ed. Juventud, La Paz Bolivia.

1980: POMA DE AYALA, Felipe Waman: «Nueva crónica y buen gobierno», 3 vol., Ed. Alianza, Col. América Nuestra.

1981: SCHOPP, Wolfgang: «Ciudades bolivianas», Ed. Los Amigos del Libro, La Paz.

1982: GISBERT TERESA. «Urbanismo, tipología y asentamientos indígenas en Chuquisaca», Ed. Universidad Mayor San Andrés-Instituto de Estudios Bolivianos, La Paz.

1985: MESA JOSÉ D y Teresa Gisbert: «Arquitectura andina 1530-1830», Col. Arsanz y Vela-Embajada de España en Bolivia, La Paz.

1988: GISBERT TERESA. «Historia de la vivienda y de los asentamientos humanos en Bolivia», Ed. IPGH, nº 431, La Paz.

1990: Mendoza GUNNAR: «Fundación de la Villa de Plata por el Capitán Pedro Anzures, 16 de abril de 1540», en «D.

Gunnar Mendoza Loza. Dr. Honoris Causa de la U.S.F.CH.» U.M.R.P.S.F.X.CH, Sucre, Bolivia.

1990: Mendoza GUNNAR: «Axiomas sobre la fundación hispano-india de la Villa de La Plata: 16 de abril de 1540», en «Villa de Plata 1540-1990 Abril. Ciudad de Sucre. Homenaje Amigos de la Casa de la Libertad», Talleres Imprenta Universitaria, Sucre.

1990: QUEREJAZU CALVO, ROBERTO: «Chuquisaca 1538 - 1825», Imprenta Universitaria, Sucre.

1990: THORREZ M., BLANCA y Fray David PÉREZ: «Topónimos de la ciudad de Sucre» Ed. Talleres Gráficos de CORDECH. Sucre.

1991: «Sucre. Imágenes de Antaño», Ed. Ecco Publicidad Integral, Sucre.

1991: GISBERT TERESA. Historia de la vivienda y los conjuntos urbanos en Bolivia», Ed. IPGH, La Paz.

1991: «Sucre. Imágenes de Antaño», Ed. Ecco Publicidad Integral, Sucre.

1992: CENTRO BIBLIOGRÁFICO DOCUMENTAL HISTÓRICO (UMSFXCH) «Sucre a través de sus planos 1639 - 2010» Ed. Talleres Gráficos de Imprenta Universitaria, Sucre.

1992: MESA JOSÉ D y Teresa Gisbert: «Sucre. Bolivia», Fundación BHN, La Paz.

1992: OROZCO GONZALO: «Tipologías arquitectónicas del Centro Histórico», Ed. Talleres Gráficos de Imprenta Universitaria, Sucre.

1995: QUEREJAZU CALVO, ROBERTO: «Historia de la iglesia católica en Charcas», Ed. Papiro, La Paz.

2001: SOCIEDAD BOLIVIANA DE CEMENTO S.A. «Los Cimientos de Chuquisaca», Ed. ECCO Publicidad Integral, La Paz.

2002: MESA JOSÉ D y Teresa Gisbert: «Monumentos de Bolivia», Cuarta edición, Editorial Gisbert, La Paz.

2003: MALLO, Nicanor: «Diccionario geográfico del departamento de Chuquisaca» (1903), Ed. ABNB, Talleres Gráficos Tupac Katari, Sucre.

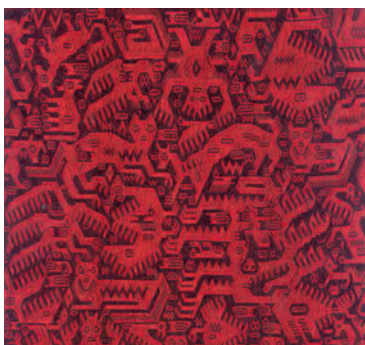
2004: VIDAL MARIA DESSIRÉ, «Reconstruyendo la evolución urbana de Sucre», Plan de Rehabilitación de las Áreas Históricas de Sucre, 2004.

- Acosta, José, 47
 Aimoro o Aymoro, 13, 45
 Alaka Amanchuy, Miguel, 260
 Alarcón, fray Mariano, 223
 Alborno, Francisca, 143
 Alcalá de Henares, 23
 Alcaraz, Toribio, 45
 Alemán, Mateo, 24
 Alemania, 14
 Alfonso XIII, 242
 Almendras, Diego, 14
 Almendras, Francisco, 14
 Almendras (hermanas), 14
 Almendras, Inés, 14
 Almendras, Martín, 172
 Álvarez de Arenales, Pedro Antonio, 33, 40
 Álvarez, Mariano Alejo, 30
 Andalucía, 43
 Andes, 36
 Andes (indios), 139
 Anzúrez o Anzures, Pedro, 14, 114
 Arabates (indios), 177
 Arana (familia), 181
 Araoz, Gregorio, 36
 Araujo, Juan, 25
 Arbieto, Ignacio, 22
 Arce, Aniceto, 61, 63, 198, 240, 247
 Archivo Arquidiocesano Monseñor Taboga, 260, 261
 Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia, 14, 24, 25, 50, 108, 224
 Archivo General de Indias, 44, 64
 Arequipa, 45, 58
 Argandoña (familia), 62, 63, 75, 181, 199
 Argandoña, Miguel, 199
 Argandoña y Pastén, Pedro Miguel, 21
 Argandoña Revilla, Francisco, 241
 Argentina, 31, 43, 109, 246
 Arias de Ugarte, Fernando, 190
 Aroca, fray Francisco, 53, 172
 Arrien, Víctor, 231
 Asamblea Deliberante, 37, 40, 48
 Audiencia, ver Charcas
 Aullagas (loma), 34, 36
 Ayacucho (batalla y capitulación), 36, 37
 Aymoro, Juan, 51
 Ayo-Ayo, 41
 Azurduy, Juana, 26, 34, 35
 Ballivián, Adolfo, 63
 Baptista, Mariano, 61
 Barba Verdugo, Martín, 214
 Barco, Pedro, 14
 Barnadas, Josep M., 18, 21
 Barroso, Juan, 260
 Bayo (doctor), 35, 36
 Bayona, 31
 Belgrano, Manuel, 34
 Belzu, Manuel Isidoro, 40, 61, 233
 Biblioteca Nacional de París, 54
 Biblioteca Real de Dinamarca, 14
 Bitti, Bernardo, 54
 Blanco, Pedro, 40
 Bogotá, 16, 21, 22, 25
 Bolívar, Simón, 36, 40, 73, 111
 Borja, fray Francisco, 16
 Borja y Aragón, Francisco, ver Príncipe de Esquilache
 Bresford, 226
 Buenos Aires, 16, 22, 23, 33, 226
 Cachimayu, 260
 Calancha, fray Antonio, 47, 51
 Callisaya, Pedro, 35
 Camino Incaico, 258
 Camponovo, Antonio (arquitecto), 60-63, 169, 170, 229
 Canches (indios), 177
 Cañaris (indios), 139
 Cárdenas, Baltazar, 35
 Carlos III, 22, 29, 215
 Carlos V, 14, 17, 18, 216, 224
 Carrera, Diego, 23
 Carvajal, Diego, 53, 219
 Carvajal, Juan, 14
 Castelli, Juan José, 30, 33, 34
 Castilla, Sebastián, 18
 Castilla y Zamora, Cristóbal, 17, 21, 22, 56
 Castro, Lorenzo, 143
 Celaya, ver Zelaya
 Cepeda, Diego, 57
 Cevallos y Vera, María, 146
 Chapman and Hall, 39
 Charcas (Audiencia y Provincia), 13-18, 20, 22, 27-34, 36, 37, 40, 41, 45, 46, 48, 53, 57, 97, 109, 159, 165, 186, 191, 214, 217
 Charcas (indios), 139, 260
 Chataquila, 258, 259
 Chaunaca, 258
 Chávez, Ñuflo, 18
 Chayanta, 27, 28
 Chile, 22, 31, 36, 43, 60, 109
 Chiquitos, 19
 Chiriguano (indios), 13, 117, 260
 Chorotis (indios), 260
 Chuquisaca (Provincia y Departamento) 13, 17, 18, 31, 33, 39, 41, 43, 45, 52, 53, 55, 103, 206, 260, ver también Sucre
 Chuquisaca la Vieja, 45
 Chulumani, 19
 Chunchos, 18
 Churuquella (cerro), 13, 47, 57, 79, 109, 134, 136
 Cochabamba, 13, 43, 46, 47, 58, 59, 111, 186
 Collas (indios), 177
 Collao o Collasuyo, 13-15, 114
 Compañía de Jesús, 12, 21, 22, 30, 46, 48, 54, 60, 97, 204, 213, 214, 219
 Concilio de Trento, 20
 Consejo de Indias, 16, 18
 Córdoba, 21, 56
 Corte Suprema de Justicia de Bolivia, 18
 Cortés, Diego, 25
 Corvete, Catalina y Hernando, 14
 Cosmini, 41
 Cotagaita, 36
 Crucero de Paria (batalla), 41
 Cuba, Inés, 143
 Cueto, Jacinto, 34, 35
 Cueva, Gaspar, 54
 Cuzco, 14, 16, 18, 20, 22, 25, 28, 54, 55, 213
 Dessalines d'Orbigny, Alcide, 19
 Diaguitas, 18
 Díaz de Armendáriz, L., 18
 Doynel, Eduardo, 62, 170
 Domínguez, fray Francisco, 56
 Doria Bernal, Blas, 27
 Ecuador, 31
 Eichmann, 25
 Ejército Unido Libertador, 36, 37
 Erasmo de Rotterdam, 24
 Escamilla, Juan, 55
 Escuela de Chicago, 232
 España, 14, 15, 18, 24, 25, 31, 34, 45, 53, 56, 109
 Espartero, Balmótero, 34, 35
 Estados Unidos, 30
 Europa, 14, 23, 115
 Felipe II, 17, 18, 159, 213, 224
 Felipe III, 16
 Fernández Alonso, Severo, 41, 61
 Fernández Hidalgo, Gutierre, 25
 Fernández, J., 18
 Fernández, Esteban, 34, 35
 Fernando VII, 31, 32
 Figueroa, Sancho, 172
 Filarete, 48
 Flores, Ignacio, 28, 30
 Francia, 30
 Francisca (india Palla), 46
 Fray Luis de Granada, 24
 Fray Luis de León, 24

- Frías, Alfonso, 136
 Frías Herrán, Juan, 22, 48, 174, 214
 Gálvez de Montalvo, Luis, 24
 García Pizarro, Ramón, 31, 32, 46, 225
 García Q., Pedro, 117
 García Quintanilla, Julio, 261
 García Rosquellas, Rafael, 259
 Gasca, Pedro, 18
 Gisbert, Teresa, 159, 166
 Gómez de Alvarado, 14
 González de Poveda, Bartolomé, 56
 González Merguete, José (arquitecto), 56, 110
 Goyeneche, Manuel, 34
 Granada, 48, 56
 Gregorio XV, 213, 214
 Griego, Juan, 46
 Guamán Poma de Ayala, 14
 Guarina (batalla), 45
 Guayaquil, 36
 Guerra de la Independencia, 27, 33, 59
 Guerra del Pacífico, 60, 61
 Gumiel, Manuel, 59
 Guzmán, Egas, 18, 48
 Guzmán, Francisco, 55, 56, 211
 Hacienda la Candelaria, 256
 Hacienda Pintatorilla, 246
 Hacienda de Samay Huasi, 258
 Haciendas, ver también Sucre
 Hart-Terré, Emilio, 48
 Hatum Kolla, 13
 Hernández, Andrés, 53, 54
 Hernández, Bartolomé, 49, 223
 Hernández, Beatriz, 14
 Hernández Galván, Gómez, 54
 Hernández Girón, Francisco, 18
 Herrera, Alonso, 143
 Herrera y Tordesillas, Antonio, 13, 20
 Hinojosa, Pedro Alonso, 14, 172
 Huamanga, 54
 Huanchaca, 75, 241
 Huarina, 59
 Huayllas, 260
 Huruquilla (cultura), 259
 Iglesia, José, 32
 Illari, B., 14
 Ilustración, 30
 Inca, Baltasar, 46
 Incamachay, 259
 Inquisición, 51, 97, 114, 159
 Italia, 48
 Jesuitas, ver Compañía de Jesús
 Juan Carlos I, 242
 Julio III, 14
 Jumbati (batalla), 256
 Juríes, 18
 Katalla, 35
 Katari, Dámaso, 28
 Katari, Nicolás, 28
 Katari, Tomás, 27, 28, 258
 Kollasuyo, ver Collasuyo
 Kolle Cueto, León, 136
 La Paz, 16, 19, 28, 33, 40, 41, 46, 59, 60, 62, 111, 114
 La Plata (obispado y arzobispado), 14, 16
 La Serna (virrey), ver Serna y Martínez de Hinojosa
 Las Casas, fray Bartolomé, 14
 León XIII, 242
 Leyes de Indias, 64
 Lima, 14, 16, 17, 18, 20-23, 25, 53
 Liñán y Cisneros, Melchor, 117
 Loayza, Joaquín, 13
 López Andreu (fiscal), 33
 López, Francisco, 37
 López de Haro, Antonio, 18, 55
 López de Quiroga, Estanislao, 36
 López de Solís, fray Luis, 16
 López de Velasco, Juan, 20
 Lorenzana, Antonio, 143
 Luján, Ildefonso, 44, 64
 Luján de Sayavedra, Mateo, 24
 Lupa, Florencio, 27
 Lupercio, Francisco, 22
 Madrid, 13, 14, 23, 24, 36
 Manquiri, 58
 Manso, Andrés, 18
 Marca Rumi, 261
 Mari, fray Miguel, 186
 Marión, Augusto, 231
 Martín de Moussy, J.A. Victor, 12
 Marqués de Cañete (virrey), 17
 Matienzo, Juan, 17, 18, 56
 Medinaceli, Carlos, 176
 Méndez de la Tiedra, Jerónimo, 190
 Mendoza, fray Diego, 53, 57
 Mesa, José, 159, 166
 Mesa, Manuel, 25
 México, 16, 21, 23, 53
 Milán, 48
 Miranda, Prudencio, 34, 35
 Molina, Diego Felipe, 24
 Monteagudo, Bernardo, 30
 Montero, Antonio (arquitecto), 54, 56, 110
 Montoya, Hernando, 167
 Morales, padre Eulalio, 60
 Morales, padre Francisco, 22
 Morales, fray Francisco, 57
 Morcillo Rubio de Auñón, fray Diego, 56
 Moreno, Juan, 46
 Moreno, Mariano, 30
 Moscari, 27
 Mosquera, Joaquín (ingeniero militar), 58
 Movimiento Nacional Revolucionario, 41
 Moxó y Francoli, Benito María, 32
 Moxos, 18, 19
 Moyos (indios), 139
 Mucha, Alfons, 63
 Nieto, Vicente, 33
 Niño, Luis, 54, 57
 Nogales, Pedro (arquitecto), 59, 186
 Obispo (cerro), 246
 Olañeta, Pedro, 37
 Omereque, 47
 Orden de San Juan de Dios, 223, 224
 Orellana, Rodrigo, 14
 Oropeza, Josep, 29
 Oropeza (provincia), 258-261
 Oviedo, Martín, 53, 219
 Pacajes (indios), 177
 Pacha (indios), 177
 Pacheco, María, 231
 Pacheco, Gregorio, 61-63, 181, 188, 231
 Padilla, Manuel Ascencio, 34-36
 Palca, 19
 Palladio, 62
 Palomeque de Meneses, Juana, 214
 Pando, José Manuel, 41
 Paraguay, 14, 16, 18, 22, 109, 114
 Parera, F., 242
 París, 235
 Parra, fray Domingo, 166
 Patatoloyo, 259
 Pawllu Inca, 13
 Peñaloza o Peñalosa, fray Pedro, 58, 144, 147
 Pereira, Manuel, 59
 Pérez, Alonso, 29
 Pérez de Holguín, Melchor, 54
 Pérez y Pérez, David, 116, 117, 145, 226
 Pérez de Recalde, Martín, 18
 Pérez de Villarreal, Juan, 57
 Perú (virreinato y país), 13-15, 17, 20, 21, 31-33, 36, 43, 49, 109, 159, 214
 Pezuela, Joaquín, 34
 Pilcomayo (río), 247
 Pinkas (ingeniero), 61
 Pizarro, Francisco, 13, 14, 45
 Pizarro, Gonzalo, 13, 14, 260

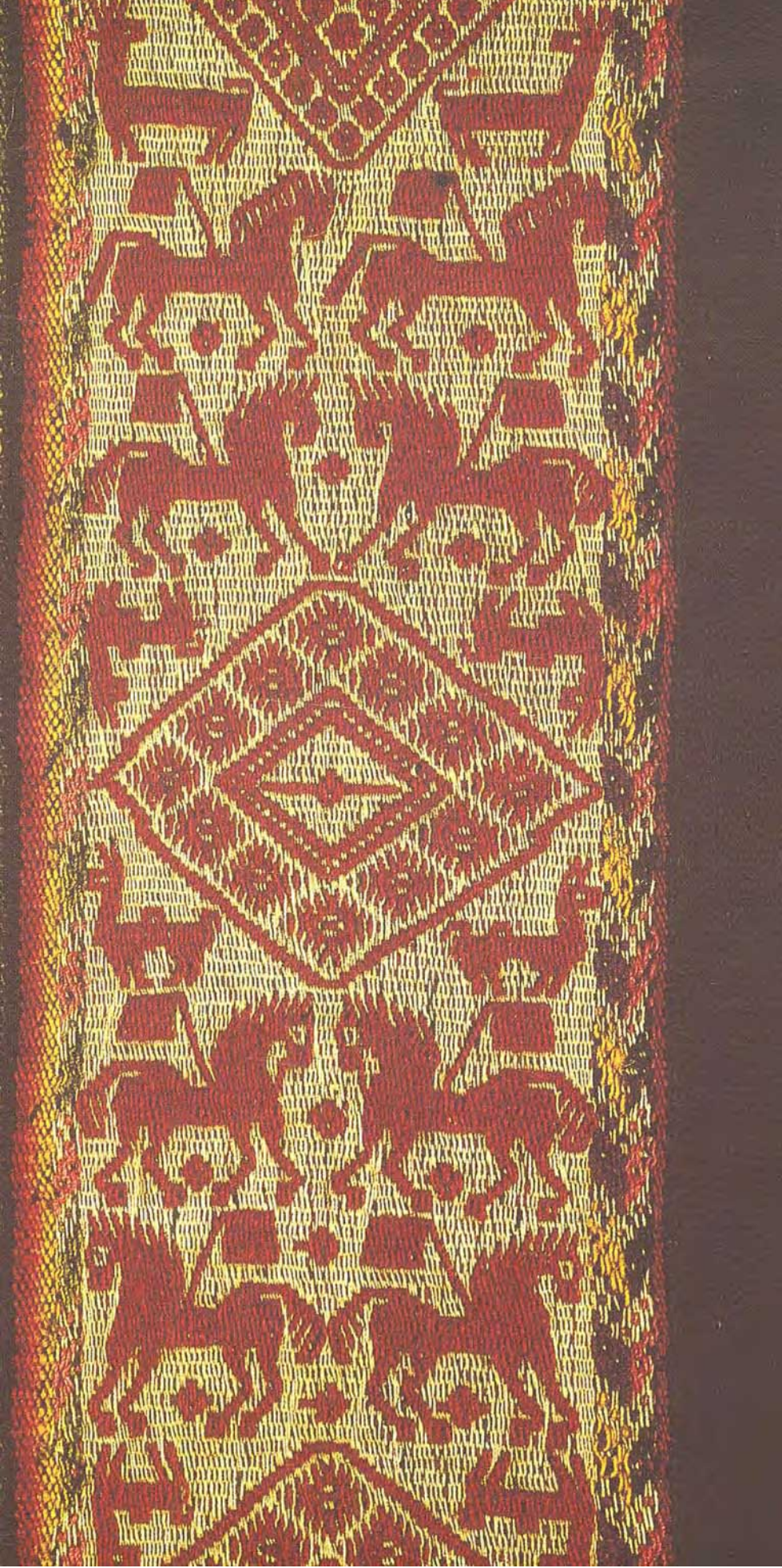
- Pizarro, Hernando, 13, 14
 Pocona, 13
 Poconas (indios), 139
 Porco, 14, 17
 Potosí, 13, 14, 17, 18, 23, 27, 31, 33, 37, 43, 45, 46, 52-54, 58, 59, 109, 111, 114, 115, 181, 186, 245, 247
 Primer Ejército Auxiliar Argentino, 33
 Príncipe de Esquilache (virrey), 21, 48, 214
 Príncipes de la Glorieta, 180, 198, 235
 Puente Sucre, 247
 Quechuas (indios), 260
 Queipo de Llano y Valdés, Juan (arzobispo), 56
 Querejazu, Roberto, 17, 201
 Quilaquila o Quila Quila, 28, 260
 Quirpinchaca (río), 27, 240
 Quispe Curo, Diego, 57
 Quispe, Francisco, 55
 Quito, 21, 22, 25
 Ramírez del Águila, Pedro, 16, 23, 47, 49-51, 64, 117, 218, 223
 Ramírez de Quiñones, Pedro, 18
 Ramírez de Vergara, Alfonso o Alonso, 57, 110
 Ravelo, Agustín, 34, 35
 Regimiento de Extremadura, 29
 Reiman, Ferdinando, 22
 Revolución Federal, 60, 206
 Río de la Plata, 14, 21, 22, 31, 32, 114
 Rodríguez, Alonso, 46
 Rodríguez Matamoros (arquitecto), 53, 55
 Rodríguez Navarro, Lorenzo, 49
 Rodríguez de Quiroga, Manuel, 30
 Rodríguez de Vergara, Alonso (arzobispo), 56
 Rojas, Diego, 14
 Roma, 233
 Rondeau, José, 34
 Rosario (capitán), 36
 Rossells, Beatriz, 25
 Rubio Morcillo de Auñón (arzobispo y virrey), ver Morcillo
 Saavedra, Bautista, 41
 Sacacas (indios), 47
 Sains Llobet (familia), 181
 Salamanca, 23, 29, 216
 Salazar, Miguel, 22
 Salazar, Sinforosa, 145
 San Alberto, fray José, 59, 186
 San Francisco Solano, 46
 San Martín, fray Tomás, 14-18
 Sanahuja, fray Manuel, 59, 60
 Santa Cruz de Guarayos, 19
 Santa Cruz de la Sierra, 16, 18, 22, 43
 Santa Fe de Bogotá, ver Bogotá
 Santa Rosa de Lima, 53
 Santiago de Compostela, 48
 Santillán, Luis, 22, 214
 Santo Domingo, 16, 21
 Santo Tomás, fray Domingo, 16
 Santos Enríquez, José, 260
 Santos de la Hera, José, 34
 Sanz, Francisco de Paula, 31, 33
 Sardina, Vicente, 34
 Sauces, 259
 Saucoso, Miguel Domingo, 145
 Sayago, Diego, 54
 Schenone, Héctor, 225
 Seoane, Carlos, 25
 Serna, José, 35
 Serna y Martínez de Hinojosa, José, 36, 37
 Serrano, José Mariano, 246
 Sevilla, 31, 48, 53, 54, 58
 Sica-Sica (cerro), 13, 47, 109, 116
 Siglo de Oro, 23, 24
 Sociedad Geográfica de Sucre, 202
 Sucre, Antonio José (mariscal), 36, 37, 40, 63, 111
 Sucre, ciudad (edificios y espacios):
 Academia Carolina, 22, 29, 46, 97, 204, 215
 Alalaypata, 116
 Alameda, ver Parque Bolívar
 Arcos de San Francisco, 69
 Arrabal de Guizpuichaca, 66
 Ayuntamiento o Cabildo, 32, 45, 48, 49, 70, 103, 110, 122, 201, 222
 Banco Argendeña, 63, 170
 Banco Nacional de Bolivia, 62, 103, 112, 122, 169
 Barrio de las Delicias, 36
 Barrio Petrolero, 36
 Barrio de San Lázaro, 47
 Barrio de San Roque, 40
 Barrio de San Sebastián, 47
 Beaterio de Santa Rita, 222
 Callejón de Santa Teresa, 145
 Campana de la Libertad, 175
 Capilla de Copacabana, 50
 Capilla de Guadalupe, 52, 56, 89, 110, 190
 Capilla de la Rotonda, 61, 75, 233
 Capilla del Santo Rojas, 56
 Capilla de Tata Solano, 133
 Cárcel, 110
 Carnicería, 110
 Casa Capellánica, 107, 142
 Casa Díaz Villamil, 176
 Casa del Gran Poder, ver Museo Charcas
 Casa de la Libertad, 28, 37, 46, 48, 66, 70, 103, 120, 204, 215
 Casa del marqués de Torre-Tagle, 52, 98, 164
 Casa Melgarejo, 176, 177
 Casa Municipal de Cultura, 208
 Casa de Pantoja, 51
 Casa Ribera, 52, 105, 150
 Casa Sainz, 105, 146
 Casa del siglo XIX, 155
 Casa Serrano, 230
 Casa el Solar, 97, 98, 105, 154
 Casa de los Uriburu, 52
 Casas coloniales, 162, 228
 Casas neoclásicas, 163, 203
 Casas republicanas, 160, 161, 170, 196, 212
 Catedral, 14, 15, 17, 25, 32, 45-48, 50, 55, 56, 81, 89, 98, 108, 110, 118, 119, 139, 167, 184, 188, 189, 191, 193
 Cementerio General, 110, 180
 Ch'arquipata, 116
 Colegio Don Bosco, 211
 Colegio Nacional Jaime de Zudañes, 168
 Colegio Nacional Junín, 136, 165
 Colegio Real de San Juan Bautista, 21, 28, 48, 214
 Colegio de Santa Eufrasia, 21
 Contraloría General de la República, 157
 Convento de la Inmaculada, 188
 Convento, ver iglesia
 Correo del Sur, 230
 Corte Suprema de Justicia, 85, 103, 122, 229
 Cruz del Espíritu o de San Rafael, 117
 Cruz de Popayán, 46, 117
 Cruz de San Pedro, 46, 117, 181
 Cruz de Tata Cajoncito, 46, 117
 Cruz de Tata Solano, 46, 101, 117, 133
 Cruz de Tata Walaichito, 167
 Cruz Verde, 46, 117, 176
 Cuartel de San Francisco, 41, 174
 Edificio ecléctico, 198
 Edificios neoclásicos, 151, 171, 197
 Edificios republicanos, 193, 198
 Ermita de San Roque, 47
 Estación Aniceto Arce, 232
 Facultad de Derecho y Ciencias Políticas y Sociales, 214
 Fuente de la Peregrina, 46, 136
 Glorieta, ver Palacete y Príncipes
 Gruta de Nuestra Señora de Lourdes, 231
 Hacienda Ñuchu, 63

- Hacienda o palacete de la Florida, 63, 123, **240**
Hogar Santa Clotilde, **152**
Hospital Psiquiátrico Gregorio Pacheco, **231**
Hospital de San Juan de Dios, 49
Hospital de San Pedro, 49
Hospital de Santa Bárbara, 16, 48, 49, 58, 70, 73, 119, **223**, **225**
Huayrapata, 116
Iglesia de María Auxiliadora, ver iglesia de San Agustín
Iglesia de la Merced, 46, 53, 94, 121, 167, **183**, **192**
Iglesia de la Recoleta, 25, 34-36, 46, 47, 57, 61, 66, 79, 87, 94, 118, **134**, **136**
Iglesia de San Agustín, 54, 55, **211**
Iglesia de San Felipe Neri, 58, 59, 70, 81, 121, **186**
Iglesia de San Francisco, 25, 32, 53, 54, 90, 93, 107, 118, **135**, **172**
Iglesia de San Lázaro, 52, 55, 58, 87, 119, **138**, **139**, **144**
Iglesia de San Miguel, 54, 81, 90, 93, 98, **213**, **216**, **218**
Iglesia de San Roque, 119, **182**
Iglesia de San Sebastián, 52, 90, 118, **177**
Iglesia de Santa Clara, 58, 90, 94, **120**, **146**
Iglesia de Santa Mónica, 52, 57, 98, 115, **120**, **217**
Iglesia de Santa Teresa, 58, **142**, **143**
Iglesia de Santo Domingo, 54, 70, 87, 118, **136**, **164**, **165**, **166**, **192**
Instituto de Sociología Boliviano, **199**
Juego de la Pelota, 45, **110**
K'uripata, 116
Manicomio, 62, **75**
Mercado Central o Recoba, 50, 70, **76**, **107**
Munaypata, 116
Museo Asur, **107**, **142**
Museo de la Catedral, 54, **188**
Museo Charcas, 47, 51, **97**, **159**
Museo Nacional de Etnografía y Folklores, **170**
Museo de Santa Clara, **149**
Palacete de la Glorieta, 60, 63, **75**, **105**, **109**, **122**, **169**, **241**
Palacete del Guereo, 62, **105**, **109**, **132**, **169**
Palacio Arzobispal, 17, 52, **98**, **110**, **156**
Palacio de Gobierno, ver Prefectura
Parque Bolívar, 28, 40, 61, 62, 66, 73, **75**, **85**, **113**, **225**, **230**, **233**, **234**
Parteluz calles Avaroa-Grau, **151**
Parteluz calles Calvo-Oruro, **138**
Parteluz calles Colón-Junín, **210**
Parteluz calles Chaco-Oruro, **138**
Parteluz calles Grau-Oruro, **138**
Parteluz calles Junín-Colón, **210**
Parteluz calles Junín-Hernando Siles, **178**
Parteluz calles Junín-Ravelo, **222**
Parteluz calles Olañeta-Junín, **211**
Paseo del Prado, ver Parque Bolívar
Plaza Aniceto Arce, **232**, **234**
Plaza Cochabamba, **184**
Plaza del Inisterio, **176**
Plaza Mayor, de Armas o 25 de Julio, 14, 17, **19**, **21**, **28**, **45**, **46**, **51**, **69**, **83**, **89**, **109**, **110**, **136**, **144**, **164**, **168**, **176**, **182**, **194**
Plaza de la Libertad (del Pan, del Hospital o de Santa Bárbara), 46, 73, **85**, **224**, **225**
Plaza Pedro de Anzures, **136**
Plaza de San Agustín, 69
Plaza de San Francisco, 46, **174**
Plazuela Zudañes, **211**
Prefectura, 17, 61, **103**, **112**, **206**
Qh'onchupata, 116
Recogimiento de Doncellas Huérfanas de Santa Isabel, **20**
Rotonda, ver capilla
Rumi Cruz, 29, **32**, **192**
Seminario de San Cristóbal, 20, **25**, **110**, **214**
Suripata, 116
Tambo de la Estrella, **50**
Tambo de Guadalupe, **50**
Tambo de la Independencia, **50**
Tambo de San Pedro, **50**
Tambo de Socabaya, 50, **211**
Teatro Lírico Gran Mariscal de Ayacucho, 62, **75**, **103**, **112**, **225**, **227**
Teatro 3 de Febrero, **202**, **222**
Templo, ver iglesia
Universidad Andina Simón Bolívar, **164**
Universidad San Francisco Javier de Chuquisaca, 21, **28**, **29**, **32**, **41**, **46-48**, **97**, **98**, **114**, **123**, **199**, **213**
Suipacha (batalla), **33**
Supay Huasi, **261**
Tacón, Miguel, **36**
Tahuantinsuyo, **260**
Talavera de la Reina, **25**
Tangatanga, **47**
Tarabuco, **252**, **255**
Tardío de Agorreta, Manuel Antonio, 35, **36**
Tarija, **59**
Telepaquí (cerro), **261**
The David Rumsey Historical Map Collection, **13**, **39**
The John Carter Brown Library, 13, **19**, **20**
The Lilly Library, **65**
Tineo y Guzmán, Francisca, **143**
Tintico, el (pintor), **59**
Tixera Marroquí, Rodrigo, **56**
Toledo, **48**
Tornabona, Federico, **22**
Torres o Thorrez, Blanca, 50, **116**, **117**, **145**, **226**
Torres, Manuel, **35**
Trejo, Antonio, **55**
Tucumán, 16-18, **22**, **46**
Tumusla (batalla), **37**
Tupiza, **59**
Turo, **260**
Urdininea, José María (general), **40**
Urioste (familia), **181**
Urioste Velasco, Clotilde, **241**
Uruguay, **31**
Ussoz y Mozi, José A. (oidor), **33**
Vaca de Castro, Cristóbal (gobernador), **45**
Valcorme, Rufino, **35**
Valencia, **24**
Valencia, Hernando, **134**
Valladolid, **16**
Valle Grande, **43**
Vallejo, Juan (arquitecto), 45, **53**, **219**
Vásquez o Vázquez de Espinosa, fray Antonio (historiador), 47, **49**
Vásquez, Juan Antonio, **53**
Vásquez Vallesteros, José (oidor), **33**
Vega, Garcilazo, **14**
Vignola, **52**
Veramendi, Juan Miguel (arquitecto), 46, **55**, **56**, **110**, **201**
Villarroel, Diego, **13**
Villarroel, Gaspar, 58, **143**
Villarroel, Gualberto, **229**
Vives, Luis, **24**
Yamparacé (provincia), **255**
Yamparas (indios), 13, **45**, **47**, **51**, **53**, **110**, **139**
Yanahuara (indios), **177**
Yotala, 37, **245**
Zelaya, Juan Alejo, 53, **139**
Zudáñez, Jaime, 30-33
Zudáñez, Manuel, **31**
Zurbarán, Francisco, **54**



Se acabó de imprimir el 17 de febrero de 2012







9 788475 952789

